

N
21620

APPROVED BY:

Chief Operational Officer & Manage
Representative

Carles Janer



01 August 2024

INDIBA

C/ Moianès, 13
08192 Sant Quirze del Vallès
CIF: A-08788804

ACTIV CT9
ACTIV CT8

Руководство по
эксплуатации

Аппарат
физиотерапевтичес
для диатермии

INDIBA
ACTIV

Ha causado el asiento nº 360
de mi Libro indicador del año 2014

Sección 2ª
DOY FE



IB4863665



2024

LEGITIMACIÓN DE FIRMA

Yo, **ALFONSO CARBONELL AGUILAR**, Notario de Sant Quirze del Vallés y del ILUSTRE COLEGIO NOTARIAL DE CATALUNYA, DOY FE: Que considero legítima la firma que antecede de **DON CARLES JANER BORRELL**, con D.N.I. número 44.003.556-W, estampada en el presente documento redactado en ruso, cuyo idioma no entiendo, que corresponde a la traducción literal según manifiesta el firmante del documento legitimado con número de asiento 379 de mi libro indicador del año 2024, de la misma fecha, redactado en castellano, y por ser aparentemente igual a la que resulta del documento por mí intervenido en fecha 4 de julio de 2024 numero 1724 de protocolo. -----

Ha causado el asiento número **TRESCIENTOS OCHENTA**, Sección 2ª de mi Libro Indicador del año 2024. -----

En Sant Quirze del Vallès, a dos de agosto de dos mil veinticuatro. Doy fe. -----



A052520719



HW8017639

2023

El presente folio es el agregado al documento en el que figura la firma de Don Alfonso Carbonell Aguilar, Notario de Sant Quirze del Vallès, Colegio Notarial de Cataluña, en legitimación de firma de don Carles Janer Borrell, en documento expedido por INDIBA, S.A.U., libro indicador 380, de 2 de agosto de 2024, en el folio IB4863665.

APOSTILLE	
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. País:	ESPAÑA
Country / Pays :	
El presente documento público	
This public document / Le présent acte public	
2. ha sido firmado por	Don Alfonso Carbonell Aguilar
has been signed by a été signé par	
3. quien actúa en calidad de	NOTARIO
acting in the capacity of agissant en qualité de	
4. y está revestido del sello / timbre de	la Notaría
bears the seal / stamp est revêtu du sceau / timbre de	
Certificado	
Certified / Attesté	
5. en	Barcelona
at / à	
6. el día	22/08/2024
the / le	
7. por	Don Javier Martínez Lehmann, Notario Delegado del Decano del Colegio Notarial de Cataluña
by / par	
8. bajo el número	N5301/2024/047983
No sous no	
9. Sello / timbre	
Seal / stamp Sceau / timbre	
10. Firma:	
Signature: Signature :	



0296380328

Javier Martínez Lehmann, Delegado del Decano

Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esté revestido.

Esta Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.

[No es válido el uso de esta Apostilla en España]

[Esta Apostilla se puede verificar en la dirección siguiente: <https://eregister.justicia.es/>]

Código de verificación de la Apostilla: NA:16+X-5jZR-FQJS-brrK

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.

This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

[This Apostille is not valid for use anywhere within Spain]

[To verify the issuance of this Apostille, see <https://eregister.justicia.es/>]

Verification Code of the Apostille: NA:16+X-5jZR-FQJS-brrK

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.

Cette Apostille ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

[L'utilisation de cette Apostille n'est pas valable en / au Espagne.]

[Cette Apostille peut être vérifiée à l'adresse suivante <https://eregister.justicia.es/>]

Code de vérification de l'Apostille: NA:16+X-5jZR-FQJS-brrK

Оглавление

Введение	5
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА АППАРАТА INDIBA	5
РЕЗИСТИВНЫЙ РЕЖИМ («RES»)	7
ЕМКОСТНЫЙ РЕЖИМ («CAP»)	7
НЕПРЕРЫВНАЯ МОДУЛЯЦИЯ	8
Общие предупреждения	9
Показания к применению INDIBA ACTIV	10
НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ	10
ПОКАЗАНИЯ	10
ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПАЦИЕНТОВ	10
ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛИ	11
Это устройство может использоваться только профессионалами в области физиотерапии и после завершения и прохождения курса обучения, одобренного INDIBA.	11
МЕДИЦИНСКИЕ УСЛОВИЯ	11
Противопоказания	12
Меры предосторожности	12
Рекомендации по применению	12
Побочные эффекты	13
Описание аппарата INDIBA ACTIV	13
ВИД спереди	13
ВИД сзади	13
Пульт управления	14
УПРАВЛЕНИЕ УСТРОЙСТВОМ	14
Инструкции по применению	15
ЗАПУСК АППАРАТА	15
ВЫКЛЮЧЕНИЕ АППАРАТА	15
НАВИГАЦИЯ ПО ИНТЕРФЕЙСУ	15
БЕСПЛАТНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ	16
УПРАВЛЕНИЕ УСТРОЙСТВОМ	17
ЛЕЧЕНИЕ В ЕМКОСТНОМ РЕЖИМЕ («CAP»)	18
В конце времени лечения (таймер отображает установленное время) устройство подает звуковой сигнал, чтобы отметить окончание лечения, и прекращает передачу выходной мощности. На дисплее появится сообщение о том, что лечение завершено.	20
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ	28
Скорость	35

Температура.....	35
Скорость	36
Температура.....	36
КРЕМЫ INDIBA PROIONIC® CREAMS.....	37
ПРОВЕРКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	37
Перед использованием аппарата убедитесь, что возвратные и активные электроды, рукоятки для электродов находятся в хорошем состоянии: корпус цел, покрытие кабелей не повреждено. Обратите особое внимание на покрытие на емкостных электродах, оно не должно быть повреждено.....	38
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	38
ЭЛЕКТРОДЫ, НЕЙТРАЛЬНАЯ ПЛАСТИНА И ДЕРЖАТЕЛИ	38
• Всегда очищайте активные, возвратные электроды и рукоятки для электродов до и после каждого использования.	38
• Используйте безворсовую ткань или полотенце для очистки излишков электро-проводящего крема с активных электродов, возвратных электродов и рукояток для электродов.	38
• Затем активные, возвратные электроды и рукоятки для электродов необходимо продезинфицировать с помощью дезинфицирующей салфетки, подходящей для неинвазивных медицинских инструментов, или мягкого мыльного раствора и воды. Высушите перед использованием.	38
• Для очистки каждого элемента рекомендуется использовать новую салфетку.	38
Емкостные (CAP) электроды не предназначены для стерилизации. Стерилизация может повредить покрытие.	38
Технические данные	39
КЛАССИФИКАЦИЯ АППАРАТА	39
Информация об электромагнитной совместимости.....	42
Руководство и декларация изготовителя – электромагнитная эмиссия.....	42
Руководство и декларация изготовителя – помехоустойчивость.....	42
Рекомендуемые значения пространственного разнеса между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи и изделием	45
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БЕЗОПАСНОСТИ	51
Гарантии	51
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	52
Устранение неполадок.....	52
Словарь технических терминов.....	53
АКТИВНАЯ МОЩНОСТЬ (В)	53
ПОЛНАЯ МОЩНОСТЬ (ВА).....	54
КОНДЕНСАТОР	54
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТОК	54
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ИМПЕДАНС	54
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.....	54

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ	54
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ	54
ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)	54
ЧАСТОТА	54
АКТИВНЫЙ ЭЛЕКТРОД	54
АКТИВНЫЙ МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ ЭЛЕКТРОД (Электрод RES).....	54
АКТИВНЫЙ МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ ЭЛЕКТРОД (Электрод CAP)	54
ВОЗВРАТНЫЙ ПЛОСКИЙ ЭЛЕКТРОД	54
ВОЗВРАТНЫЙ ЦИЛИНДРИЧЕСКИЙ ЭЛЕКТРОД	55

Введение

ПОЛНОЕ НАИМЕНОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Аппарат физиотерапевтический для диатермии INDIBA ACTIV в вариантах исполнения:

INDIBA Activ CT8, в составе:

Блок основной Activ CT8 – 1 шт.;

Стойка-тележка – 1 шт.;

Экранированный кабель питания – 1 шт.;

Рукоятка изогнутая для электрода RES (при необходимости) – 1 шт.;

Рукоятка изогнутая для электрода CAP (при необходимости) – 1 шт.;

Рукоятка прямая для электрода CAP (при необходимости) – 1 шт.;

Пульт управления – 1 шт.;

Электрод возвратный цилиндрический (при необходимости) – 1 шт.;

Кабель электрода возвратного цилиндрического (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод возвратный плоский (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод RES диаметром 35 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод RES диаметром 50 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод RES диаметром 65 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод CAP диаметром 30 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод CAP диаметром 40 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод CAP диаметром 55 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод CAP диаметром 65 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Предохранитель (при необходимости) – 2 шт.

Крем проводящий INDIBA PROIONIC ACTIV CREAM 1000 mL - 2 шт.;

Руководство по эксплуатации – 1 шт.

INDIBA Activ CT9, в составе:

Блок основной Activ CT9 – 1 шт.;

Стойка-тележка – 1 шт.;

Экранированный кабель питания – 1 шт.;

Рукоятка изогнутая для электрода RES (при необходимости) – 1 шт.;

Рукоятка изогнутая для электрода CAP (при необходимости) – 1 шт.;

Рукоятка прямая для электрода CAP (при необходимости) – 1 шт.;

Пульт управления – 1 шт.;

Электрод возвратный цилиндрический (при необходимости) – 1 шт.;

Кабель электрода возвратного цилиндрического (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод возвратный плоский (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод RES диаметром 35 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод RES диаметром 50 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод RES диаметром 65 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод RES диаметром 90 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод CAP диаметром 30 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод CAP диаметром 40 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод CAP диаметром 55 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод CAP диаметром 65 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Электрод CAP диаметром 80 мм (при необходимости) – 1 шт.;

Предохранитель (при необходимости) – 2 шт.

Крем проводящий INDIBA PROIONIC ACTIV CREAM 1000 mL - 2 шт.;

Руководство по эксплуатации – 1 шт.;

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: Indiba, S.A.U. («Индиба С.А.У»), Испания

Адрес производителя: C/Moianés, 13 - Polígono Industrial Can Casablanques, 08192 Sant Quirze del Vallés (Barcelona), Spain

Телефон: +34 93 265 55 22/+34 93 721 69 20;

Факс: +34 93 576 30 40/+34 93 721 47 74

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА: Indiba, S.A.U. («Индиба С.А.У»), Испания

C/Moianés 13, Pol. Ind. Can Casablanques - 08192 St. Quirze del Vallés (Barcelona) Spain

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УПОЛНОМОЧЕННОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ:

Общество с ограниченной ответственностью «Компания «БиВи» (ООО «Компания «БиВи»)

Телефон: +7 (499) 281-67-68

Электронная почта: info@beawire.com

Адрес: 129085, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Останкинский, пр-кт Мира, д. 101 стр. 1, помещ. 1/1.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА АППАРАТА INDIBA

Аппараты INDIBA используют разработанную и запатентованную компанией INDIBA, S.A.U технологию стимуляции механизмов заживления и восстановления тканей неинвазивным методом с помощью циркуляции тока определенной частоты (~ 448 кГц), также известного как высокочастотный ток.

Аппарат INDIBA – это генератор тока с двумя режимами работы и методами применения: емкостным («CAP») и резистивным («RES»).

Ток воздействует на ткани с помощью «активного электрода» и «возвратного электрода» или «нейтрального электрода». Высокочастотный ток генерируется в аппарате, через активный электрод поступает в ткани человека, проходит по ним к возвратному электроду и возвращается в аппарат, чтобы замкнуть электрическую цепь.

Поверхность у активного электрода меньше, чем у возвратного электрода (сформирована металлической проводниковой пластиной – «возвратной пластиной» или «нейтральной пластиной» – с большей поверхностью, чем у активного электрода), благодаря чему действие тока можно направить на конкретные части тела. Вследствие этого плотность тока в тканях под активным электродом выше, чем в тканях, соприкасающихся с возвратной пластиной.

В описанных ниже режимах работы (резистивном и емкостном) следует обязательно использовать проводниковый крем INDIBA PROIONIC® Creams, что обеспечит хороший электрический контакт между электродами и тканями.

РЕЗИСТИВНЫЙ РЕЖИМ («RES»)

В резистивном режиме работы используется активный электрод из нержавеющей стали (хороший проводник электричества), который после наложения проводникового крема прикладывается непосредственно на область, которая нуждается в лечении.

Как указано выше, плотность тока в тканях изменяется пропорционально от активного электрода к возвратной пластине, достигая максимального значения возле активного электрода. Поэтому плотность тока повышает внутреннюю температуру тканей. Максимальная температура достигается возле активного электрода и постепенно падает по мере удаления от него.

ЕМКОСТНЫЙ РЕЖИМ («CAP»)

В емкостном режиме работы используется металлический активный электрод, покрытый изолирующим материалом, который после наложения проводникового крема прикладывается непосредственно на область, которая нуждается в лечении.

Внутри электрод состоит из двух проводниковых деталей (металлический стержень «А» и металлический диск «В»), покрытых изолирующим материалом «С». Выходящий из аппарата ток циркулирует через электрод от стержня к диску, а затем передается в ткани по всей круглой поверхности электрода.

Так же, как и в резистивном режиме работы, ток циркулирует от электрода к возвратной пластине («D»), проходя через ткани. Этот ток повышает температуру тканей во время циркуляции. Величина этого увеличения температуры и его глубина зависят от электрического напряжения, подающегося аппаратом (в соответствии с уровнем мощности, выбранным пользователем), размера электрода, характеристик тканей, нуждающихся в лечении, и продолжительности воздействия.



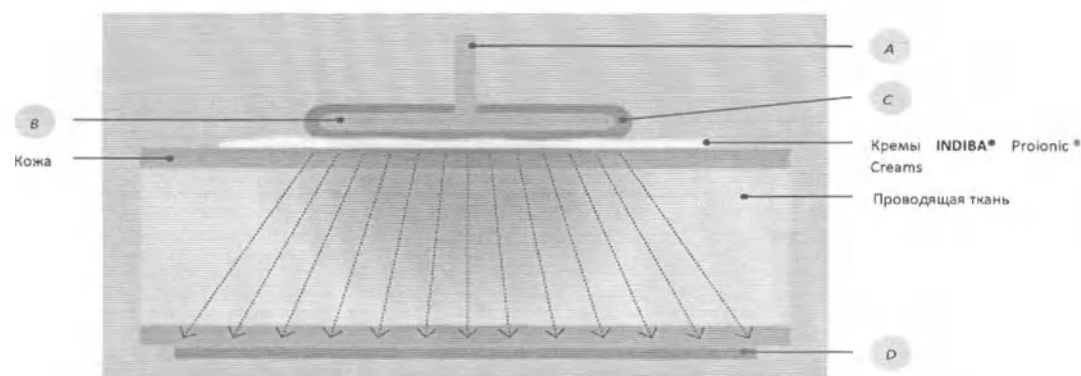


Рисунок 1: Емкостный режим

В емкостном режиме работы тепло создается также на нижней поверхности электрода благодаря его покрытию. Поэтому этот режим особенно эффективен для лечения подкожных областей.

Для того чтобы ток циркулировал через изолирующий материал, аппарату необходимо генерировать высокое выходное напряжение. Очень важно, чтобы изолирующий слой электрода был в хорошем состоянии. Малейшая трещина или отверстие на поверхности емкостного электрода может привести к искрению и появлению острой боли или дискомфорта у пациента.

Хотя оба метода повышают внутреннюю температуру тканей, в резистивном режиме достигаются более высокая температура и большая глубина.

НЕПРЕРЫВНАЯ МОДУЛЯЦИЯ

Технология непрерывной частотной модуляции впервые была использована с хирургическими электроскальпелями для вмешательств, требующих быстрого контроля местного кровотока и коагуляции тканей.

Непрерывная модуляция — это дополнительный режим работы оборудования, который позволяет изменять заранее выбранную подаваемую частоту. При выборе непрерывной модуляции устройство автоматически ограничивает значение выходной мощности.

Непрерывная модуляция приводит к лучшему эффекту уплотнения тока, более быстрому действию и большей эффективности, а также позволяет снизить необходимую мощность и улучшить субъективное восприятие пациента во время лечения.

Оператор может активировать или деактивировать эту опцию в соответствии с намеченными целями лечения для конкретного показания.

Общие предупреждения

ВАЖНО!

Внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации и уделите особое внимание предупреждениям и инструкциям по применению аппарата. Несоблюдение инструкций по применению может быть опасным для пациентов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Подключайте аппарат к электроустановке с заземлением, чтобы избежать риска поражения электрическим током.
- Проверьте правильность напряжения, которое подается на аппарат. Диапазон допустимого напряжения источника электропитания указан в табличке на задней панели аппарата.
- Для беспроводного пульта управления используйте только батарейки, указанные в этом руководстве по эксплуатации (см. раздел «Технические данные»).
- Чтобы обеспечить доступ воздуха для вентилирования, оставьте по меньшей мере 10 см пространства между задней стенкой аппарата и стеной.
- Используйте только INDIBA PROIONIC® Creams. В случае использования других кремов качество лечения может ухудшиться, а гарантия на аппарат станет недействительной.
- Этот аппарат не предназначен для использования в условиях легковоспламеняющейся среды. Обеспечьте надлежащие условия среды использования, указанные в разделе «Технические данные».
- Этот аппарат запрещается использовать на пациенте одновременно с другими аппаратами.
- Не используйте аппарат у пациентов с электронными имплантатами (например, кардиостимулятором).
- Пациент должен снять кольца, ушные серьги и серьги для пирсинга, а также любые другие металлические предметы в местах, подлежащих лечению. Избегайте любого контакта с токопроводящими деталями, которые могут создавать нежелательные каналы для высокочастотного тока. Во время использования аппарата оператор должен снять все кольца с рук.
- Оператору запрещено прикасаться к емкостным электродам руками. Емкостный электрод всегда должен находиться в держателе.
- Прекратите процедуру лечения перед вставкой, извлечением или заменой электрода.
- Никогда не используйте емкостные электроды с признаками повреждения, такими как отверстия, трещины или сколы на покрытии.
- Никогда не используйте аппарат без надлежащего расположения нейтрального электрода или возвратной пластины. Ненадлежащее расположение может стать причиной появления у пациента ожогов.
- Не используйте держатель, если на кабеле есть признаки повреждения.
- Производитель, сборщик, установщик или уполномоченный импортер несет ответственность за безопасность, надежность и надлежащее функционирование только в случае выполнения следующих условий:
 - Все работы по сборке, установке, регулировке, внесению изменений и ремонту аппарата производятся лицом или компанией, которые авторизованы компанией INDIBA.
 - Электрическая система лечебного кабинета соответствует требованиям.
 - Аппарат используется в соответствии с принятыми инструкциями по использованию.

- Обеспечьте надлежащие условия среды использования, описанные в разделе «Технические данные».
- Если пациент начинает ощущать чрезмерное тепло, немедленно прекратите процедуру лечения.
- До начала применения очистите область, которая нуждается в лечении. Удалите все ранее нанесенные продукты или вещества, которые могут повлиять на лечение.
- Согласно предложенным протоколам, максимальная температура под электродом будет 44°C.
- О любом серьезном происшествии, связанном с устройством, следует сообщать производителю.

ВНИМАНИЕ: Не вносите изменения в это изделие.

Показания к применению INDIBA ACTIV

НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Изделие предназначено для активации клеточных процессов, приводящих к клеточной пролиферации, синтезу и структуре внеклеточного матрикса и восстановлению тканей неинвазивным методом с помощью циркуляции тока определенной частоты (~448 кГц) также известного как высокочастотный ток.

ПОКАЗАНИЯ

ACTIV CT9 и ACTIV CT8 предназначены для проведения физиотерапии/реабилитации и послеоперационного лечения (включая регенерацию тканей) для: облегчения боли, уменьшения воспаления, усиления реабсорбции отека и гематомы и заживления поврежденной кожи.

Устройство INDIBA ACTIV CT9 и ACTIV CT8 предназначено для применения радиочастотного тока в тканях организма, в том числе:

ФИЗИОТЕРАПИЯ/РЕАБИЛИТАЦИЯ ВЗРОСЛЫХ

- Купирование боли и воспаления при травмах, заболеваниях опорно-двигательного аппарата и после оперативных вмешательств.
- Физическая функциональная реабилитация
- Уменьшение боли и воспаления при травмах и заболеваниях тазового дна.
- Наружное лечение болей в тазовом дне
- Регенерация тканей при повреждении кожи, ожогах, травмах опорно-двигательного аппарата и после оперативных вмешательств.

Как правило, никакое лечение, будь то в виде монотерапии или в сочетании с другими видами лечения, не должно проводиться без назначения врача.

ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПАЦИЕНТОВ

Целевой группой пациентов для этого изделия являются пациенты, страдающие указанными выше показаниями, исключая те группы населения, на которые распространяются противопоказания, и принимая во внимание меры предосторожности для конкретных состояний здоровья и групп населения. Радиочастотное лечение должно применяться только у взрослых. Пол и раса не влияют на эффективность и безопасность лечения.



ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛИ

Это устройство может использоваться только профессионалами в области физиотерапии и после завершения и прохождения курса обучения, одобренного INDIBA.

МЕДИЦИНСКИЕ УСЛОВИЯ

ACTIV CT9 и ACTIV CT8 не лечат этиологию боли, воспалительного процесса или повреждения кожи. Ниже приведен список заболеваний, которые могут привести к боли, воспалительным процессам и/или повреждению тканей:

• Тендинопатия ахиллова сухожилия • Острое растяжение связок голеностопного сустава • Анальная трещина • Анизмус • Травма лодыжки • Боль при артрите • Артрозная боль • Воспаление мочевого пузыря • Трещина в кости	• Бурсит • Цервикальная патология • Деформирующий шейный спондилез • Растяжение шейки матки • Цервикалгия • Шейно-омо-плечевой болевой синдром • Хроническая тазовая боль • Хроническая тазовая боль воспалительного происхождения	• Хронический простатит • Боль при цистите • Вывих/подвывих • Дисменорея • Диспареуния • Травма локтевого сухожилия • Эндометриоз • эпизиотомия	• Эректильная дисфункция • Геморрой • Гематома • Боль в суставах • Коленный остеоартрит • Боль в колене • Люмбаго • Травма сухожилий нижних конечностей • поясничная грыжа диска
• Поясничная дископатия • Стеноз поясничного отдела позвоночника • Поясничный спондилолиз • Мышечная травма • Напряжение мышц • Мышечная контрактура • Миофасциальный хронический шейный • боль • Миофасциальный болевой синдром • Боль в шее • Невральная травма • Отек	• периаартрит • лопаточно-плечевая мышца • Перинеальная гипертония • Болезнь Пейрони • Подошвенный фасцит • Послеоперационная эритема • Послеоперационное воспаление • Послеоперационный отек • Послеоперационная боль • Послеоперационная травма кожи • Послеродовая боль • Пролежни	• Защемление полового нерва • Половая невралгия • Пирамидный синдром • Воспаление прямой кишки • ROM (диапазон движений) в реабилитации. • Сакралгия • радикулит • Тяжелый мышечный фиброз • Повреждение сухожилия плеча • Височно-нижнечелюстной синдром	• тендинит • Тендинопатия • Недержание мочи • тендинит • Тендинопатия • Недержание мочи • Урогенитальная хирургия • Воспаление влагалища • вагинизм • Сосудистые язвы • Вульварные или вестибулярные расстройства • Вульводиния • Ранить

Противопоказания

- Электронные стимуляторы сердца и другие электронные имплантаты.
- Беременность.
- Тромбофлебит.

Меры предосторожности

- Онкологический больной:
 - а) Вылеченный больной. Можно лечить.
 - б) Активная опухоль. Избегайте опухоли и регионарных ганглиев.
 - в) при онкологическом лечении. Обратитесь к онкологу.
- Инфекции: не обрабатывать пораженный участок.
- Антикоагулянты: обратитесь к лечащему врачу.
- Нарушение восприятия. Применяйте меньшую выходную мощность, уделяйте пристальное внимание изменениям цвета кожи и пальпации кожи терапевтом, чтобы контролировать локальное тепло.
- Нарушение чувствительности: используйте меньшую выходную мощность, внимательно следите за изменениями цвета кожи и проводите пальпацию кожи терапевтом, чтобы контролировать локальное тепло.

Рекомендации по применению

- У гипотоников, проходящих лечение шейного отдела позвоночника или любого другого отдела позвоночника или суставов конечностей, может наблюдаться падение артериального давления. В этом случае лечение необходимо прекратить до нормализации уровня артериального давления. Особое внимание следует уделять тем пациентам, которые в конце лечения встают с кровати.
- Для лечения области лица в резистивном режиме необходимо снять зубные протезы.
- Непосредственное применение в области мужских гениталий должно проводиться только в нетепловом режиме системы.
- Следует соблюдать осторожность при лечении пациентов с аллергией на никель и хром. Прекратите лечение, если аллергическая реакция появилась в местах, которые соприкасаются с возвратной пластиной, цилиндрическим нейтральным электродом или резистивным электродом.
- Лечение пожилых пациентов с возрастной дряблой кожей следует проводить с особой осторожностью, чтобы избежать травм или ожогов.

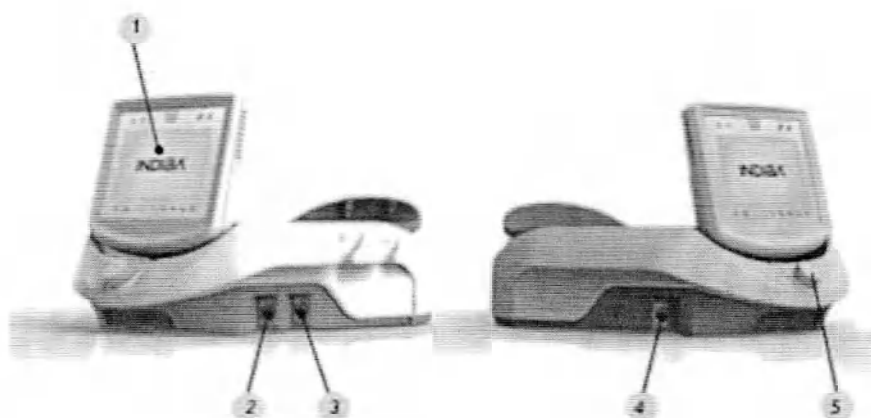
Побочные эффекты

Ощущение локализованной тепловой чувствительности в области применения после лечения является нормальным. Пациент также может страдать от временного дискомфорта в этой области. В редких случаях применение кремов **INDIBA PROIONIC® Creams** может привести к незначительному раздражению кожи.

Описание аппарата INDIBA ACTIV

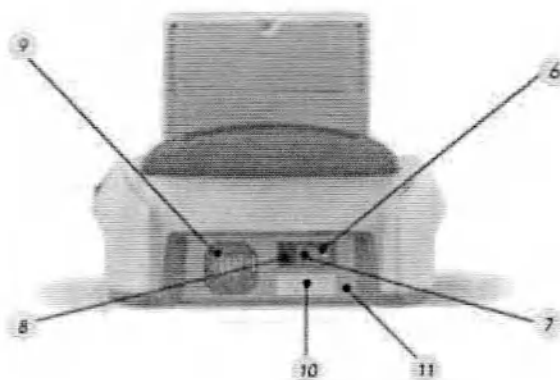
ДЕТАЛИ АППАРАТА

ВИД СПЕРЕДИ



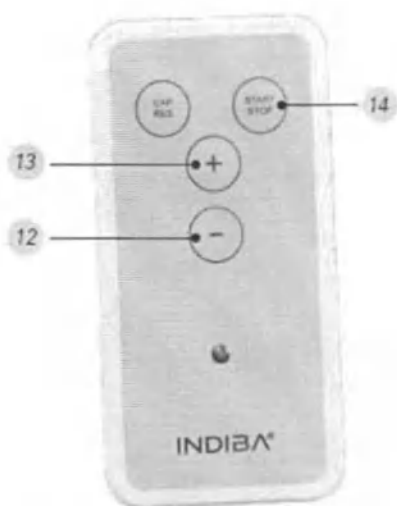
- 1 Сенсорный экран (дисплей)
- 2 Разъем рукоятки для электродов RES
- 3 Разъем рукоятки для электродов CAP
- 4 Разъем возвратного электрода
- 5 Ручка настройки мощности и запуска/остановки процедуры (также называемая энкодер)

ВИД СЗАДИ



- 6 Выключатель питания
- 7 Отсек предохранителей
- 8 Разъем кабеля питания экранированного
- 9 Вентилятор
- 10 Маркировка
- 11 гнездо для подсоединения кабеля соединительного стойки-тележки

Пульт управления

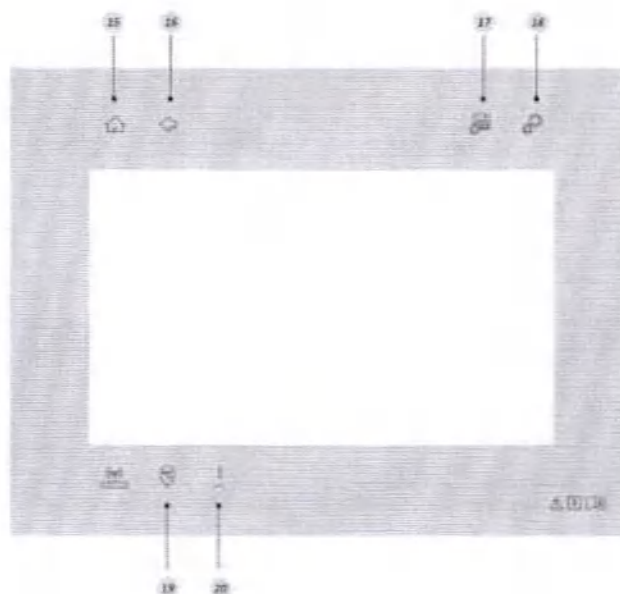


- 12 Кнопка уменьшения мощности
- 13 Кнопка увеличения мощности
- 14 Кнопка запуска/остановки лечения
- 15

УПРАВЛЕНИЕ УСТРОЙСТВОМ

В зависимости от состояния устройства на экране появятся следующие значки:





- 16 Кнопка возврата на главный экран.
- 17 Кнопка возврата к предыдущему экрану.
- 18 Кнопка управления пользовательскими программами.
- 19 Кнопка для доступа к меню настроек.
- 20 Кнопка включения/выключения нагрева возвратной плиты.
- 21 Кнопка для отображения информационных сообщений об устройстве.

Инструкции по применению

ЗАПУСК АППАРАТА

- 1 Подключите кабель питания к разъему на задней панели аппарата (8).
- 2 Подключите кабель питания к электрической розетке.
- 3 Включите аппарат с помощью выключателя питания, расположенного на задней панели аппарата (6).

ВЫКЛЮЧЕНИЕ АППАРАТА

Когда устройство не используется, переведите выключатель питания (6) на задней панели в положение «выключено». Мы рекомендуем выключать устройство, если вы не планируете использовать его в течение нескольких часов. Нажмите кнопку включения/выключения (13). Аппарат включится, когда загорится экран. Подождите несколько секунд до появления начального окна.

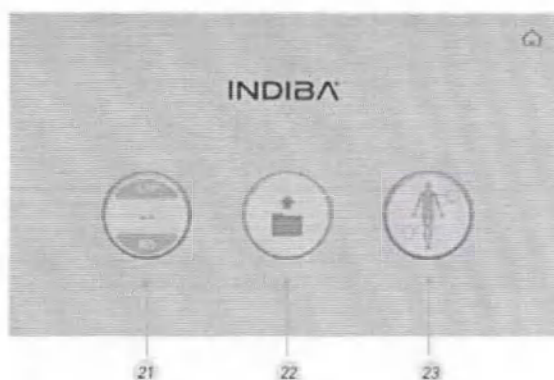
НАВИГАЦИЯ ПО ИНТЕРФЕЙСУ

Когда аппарат включается, на несколько секунд появляется стартовый экран, пока он загружается и проверяет работу аппарата.



В конце запуска отображается главный экран:

- 22 Кнопка «Начать бесплатное лечение»
- 23 Кнопка запуска сохраненного пользователем лечения
- 24 Кнопка запуска предустановленной обработки

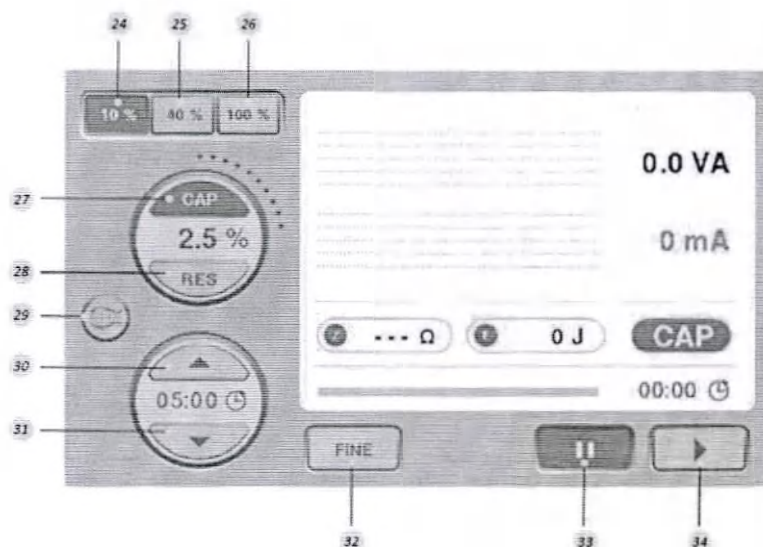


Кнопки 21, 22 и 23 можно выбрать с помощью Ручки настройки мощности и запуска/остановки процедуры (5).

БЕСПЛАТНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

При нажатии кнопки запуска бесплатного лечения (21) аппарат выводит на экран следующий экран:





УПРАВЛЕНИЕ УСТРОЙСТВОМ

- 25 Кнопка выбора режима НИЗКОГО выходного уровня. Минимальное значение зависит от модели.
- 26 Кнопка выбора режима СРЕДНЕГО выходного уровня.
- 27 Кнопка выбора режима ВЫСОКОГО выходного уровня.
- 28 Кнопка выбора ЕМКОСТНОГО режима.
- 29 Кнопка выбора режима РЕЗИСТИВНОГО
- 30 Кнопка непрерывной модуляции.
- 31 Кнопка увеличения времени.
- 32 Кнопка уменьшения времени.
- 33 Кнопка окончания лечения.
- 34 Кнопка ПАУЗА для остановки лечения
- 35 Кнопка СТАРТ, чтобы начать лечение.

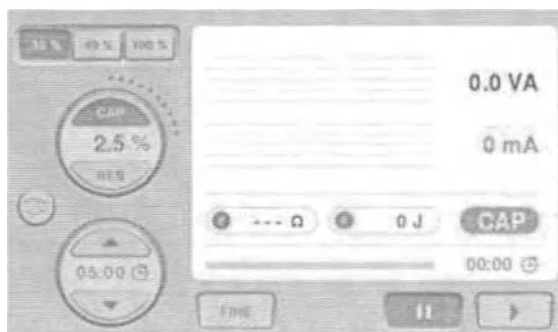
ЛЕЧЕНИЕ В ЕМКОСТНОМ РЕЖИМЕ (CAP)

На дисплее изделия отображаются следующие рабочие параметры:

- Время лечения можно увеличить или уменьшить с помощью кнопок увеличения времени (30) и уменьшения времени (31).
Минимальное время — 1 секунда, максимальное — 99 минут. Время можно увеличивать или уменьшать с интервалом в одну минуту.
- Индикация режима работы через статус, выбранный кнопкой режима CAP (27).
- Индикация выбранного режима уровня выходного сигнала
(НИЗКИЙ для уровней выходного сигнала: 4% для АКТИВ СТ 9, 10% для АКТИВ СТ 8;
СРЕДНИЙ для выходного уровня до 40% от максимального уровня устройства;

ВЫСОКИЙ для уровней выходного сигнала до 100 % от максимального уровня устройства) через статус, выбранный соответствующей кнопкой (24, 25 или 26).

- Выбранный уровень мощности (%): уровень мощности можно изменить с помощью ручки увеличения/уменьшения мощности (5) или кнопок (12) и (13) на пульте дистанционного управления. Минимальный и максимальный значения, которые может выбрать пользователь, будут зависеть от выбранного ранее режима выходного уровня (НИЗКИЙ, СРЕДНИЙ или ВЫСОКИЙ).
- Подаваемая полная мощность: мгновенное значение подаваемой полной мощности в ВА (вольт-амперы). Это сумма резистивной мощности (активной или реальной) и емкостной мощности (изолирующей). На основном графике показано изменение этого значения с течением времени лечения.
- Выходная интенсивность или ток (I): мгновенное значение тока, протекающего через электрод и ткань, измеряемое в миллиамперах (мА). Устройство можно настроить так, чтобы оно отображало изменение этого значения в течение времени лечения на вторичном графике.
- Полное электрическое сопротивление (Z), измеренный в Омах (Ом): мгновенное значение суммы сопротивлений тканей человека и изолятора. Если появляются три черточки («---»), значение либо слишком велико и, следовательно, зашкаливает, либо выходная мощность слишком мала для правильного выполнения этого измерения. Устройство можно настроить так, чтобы оно отображало изменение этого значения в течение времени лечения на вторичном графике.
- Энергия (Э), измеряемая в джоулях (Дж): количество энергии, подаваемой с начала лечения до настоящего момента.



ЛЕЧЕНИЕ В РЕЗЕСТИВНОМ РЕЖИМЕ («RES»)

На экране аппарата отображаются следующие параметры работы:

- Время лечения можно увеличить или уменьшить с помощью кнопок увеличения времени (30) и уменьшения времени (31). Минимальное время составляет 1 секунду, а максимальное — 99 минут. Время можно увеличивать или уменьшать с интервалом в одну минуту.
- Индикация режима работы через статус, выбранный с помощью кнопки режима RES(28).
- Индикация выбранного режима уровня выходного сигнала

(НИЗКИЙ для уровней выходного сигнала: 4% для АКТИВ СТ 9, 10% для АКТИВ СТ 8;

СРЕДНИЙ для выходного уровня до 40% от максимального уровня устройства;

ВЫСОКИЙ для уровней выходного сигнала до 100 % от максимального уровня устройства) через статус, выбранный соответствующей кнопкой (24, 25 или 26).

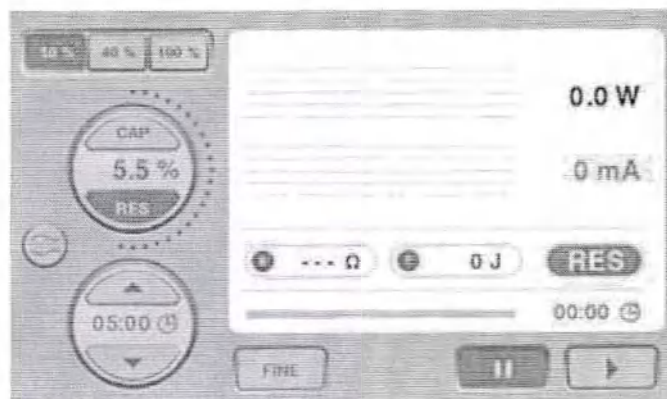
- Выбранный уровень мощности (%): уровень мощности можно изменить с помощью ручки увеличения/уменьшения мощности (5) или кнопок (12) и (13) на пульте дистанционного управления. Минимальный и максимальный значения, которые может выбрать пользователь, будут зависеть от выбранного ранее режима выходного уровня (НИЗКИЙ, СРЕДНИЙ или ВЫСОКИЙ).

- **Подаваемая активная мощность:** мгновенное значение подаваемой резистивной мощности (активной или реальной) в ваттах (Вт). На основном графике показано изменение этого значения с течением времени лечения.

- **Выходная интенсивность или ток (I):** мгновенное значение тока, протекающего через электрод и ткань, измеряемое в миллиамперах (мА). Устройство можно настроить так, чтобы оно отображало изменение этого значения в течение времени лечения на вторичном графике.

- **Электрическое сопротивление, измеряемое в Омах (Ом):** мгновенное значение сопротивления тканей человека. Если отображаются прочерки («---»), значение либо слишком велико и, следовательно, зашкаливает, либо выходная мощность очень низкая. Устройство можно настроить так, чтобы оно отображало изменение этого значения в течение времени лечения на вторичном графике.

- **Энергия (Э), измеряемая в джоулях (Дж):** количество энергии, подаваемой с начала лечения до настоящего момента.



ЧТОБЫ НАЧАТЬ ЛЕЧЕНИЕ:

1. Правильно расположите возвратный электрод или нейтральную пластину на теле пациента.
2. Правильно вставьте резистивный электрод в держатель (или проверьте, чтобы он был вставлен правильно).
3. С помощью кнопок увеличения (30) и уменьшения (31) отрегулируйте продолжительность лечения.
4. Нажмите кнопку выбора режима уровня выходной мощности НИЗКИЙ, СРЕДНИЙ или ВЫСОКИЙ (24, 25 или 26), в зависимости от ситуации.
5. Установите начальную мощность на желаемый уровень, нажимая кнопки (12) и (13) на пульте дистанционного управления или используя регулятор мощности (5).
6. Нанесите проводниковый крем на кожу и возвратный электрод.
7. Нажмите кнопку СТАРТ на устройстве (34), кнопку СТАРТ/СТОП на пульте дистанционного управления (14) или ручку включения питания (5), чтобы переключиться в состояние «Готов к контакту».
8. Значок будет мигать, когда устройство обнаружит контакт электрода с пациентом. Время лечения еще не начинается обратный отсчет.
9. Начните лечение электродом. Прибор определяет, что электрод находится в контакте с пациентом, и переходит в состояние «Выполняется лечение», обеспечивая выбранную мощность и начиная отсчет времени лечения. Значок, указывающий, что устройство обнаруживает контакт, исчезнет.
10. На дисплее отображается время лечения, мгновенные измерения кажущейся мощности, ток, сопротивление электрода пациента и значение энергии, подаваемой устройством пользователю с

начала лечения до настоящего момента. На экране отображаются два графика: один с историей кажущейся мощности, а другой предварительно настроенный пользователем для отображения истории тока или сопротивления.

Если во время лечения контакт между электродом и пациентом потеряется, аппарат это обнаружит и вернется к состоянию «Ready for Contact», приостановив отсчет времени лечения. Когда электрод будет снова помещен на тело пациента, аппарат вернется к состоянию «Treatment in Progress».

Уровень мощности можно увеличивать или уменьшать во время лечения с помощью регулятора мощности (5) или кнопок (12) и (13) на беспроводном пульте дистанционного управления.

Чтобы остановить лечение, нажмите кнопку ПАУЗА (33) на устройстве, кнопку СТАРТ/СТОП (14) на пульте дистанционного управления или ручку включения (5). Кнопка будет выбрана, и устройство перейдет в состояние «ОСТАНОВЛЕНО».

В конце времени лечения (таймер отображает установленное время) устройство подает звуковой сигнал, чтобы отметить окончание лечения, и прекращает передачу выходной мощности. На дисплее появится сообщение о том, что лечение завершено.

Чтобы завершить лечение и сбросить общее время, прошедшее до этого момента, и энергию, подаваемую до этого момента, нажмите кнопку END (32). При нажатии этой кнопки появляется всплывающее окно со сводкой различных этапов лечения.

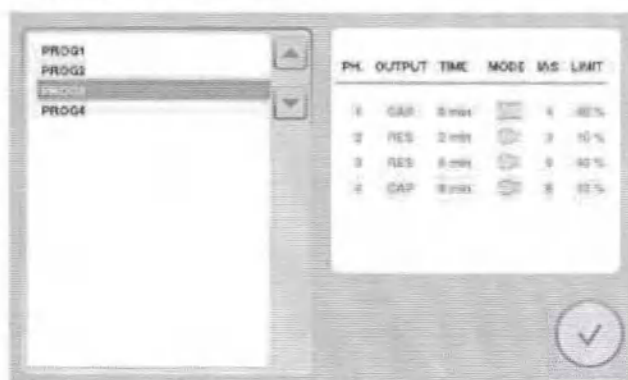
Нажмите кнопку HOME (15), чтобы вернуться на главный экран устройства.

ВАЖНО!

Не накладывайте электрод на пациента до тех пор, пока полностью не прочитаете это руководство, не пройдете курс обучения.

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОЦЕДУРЫ

При нажатии кнопки запуска, соответствующей сохраненному пользователем лечению (22), устройство показывает следующий экран:



При нажатии этой кнопки устройство INDIBA отображает алфавитный список всех пользовательских процедур в устройстве.

Выберите лечение, которое вы хотите загрузить в программу, используя кнопки со стрелками, показанные на экране.

Выбранное лечение выделено горизонтальной оранжевой полосой, а в поле справа от экрана приведены значения параметров для каждой фазы лечения.

Если вы не хотите загружать лечение, нажмите кнопку HOME (15), чтобы вернуться в главное меню устройства.

После выбора необходимого лечения нажмите кнопку:  для загрузки данных. Устройство отобразит экран лечения с загруженными параметрами лечения.



Название загруженного пользователем лечения и значение шкалы субъективной температуры (IAS)*, определенное для текущей фазы, отображаются в верхней части экрана.

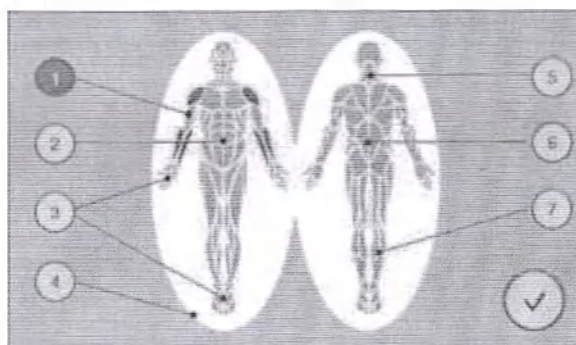
Две кнопки в нижней части экрана используются для прокрутки фаз лечения и дают пользователю возможность повторять или пропускать различные фазы.

* IAS = Аналоговая шкала INDIBA

ПРЕДУСТАНОВЛЕННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

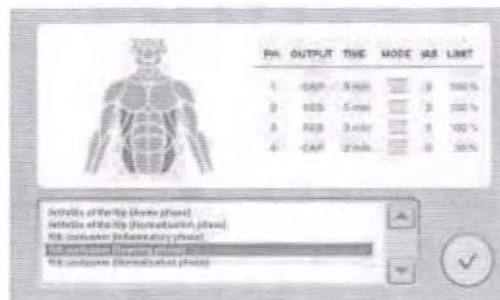
Нажмите кнопку (23) на главном экране аппарата, чтобы загрузить значения параметров предустановленного лечения.

При этом на устройстве появится экран с кнопками для выбора области тела, где будет применено предустановленное лечение.



После выбора области нажмите кнопку: , чтобы просмотреть предустановленные процедуры, связанные с этой областью.

Области можно выбирать с помощью регулятора мощности (5).



Экран разделен на две части.

Нижняя часть экрана содержит список всех предустановленных процедур, связанных с областью тела, выбранной на предыдущем экране. Кнопки перемещения со стрелками можно использовать для выбора лечения из списка (выбранное лечение выделено горизонтальной оранжевой полосой).

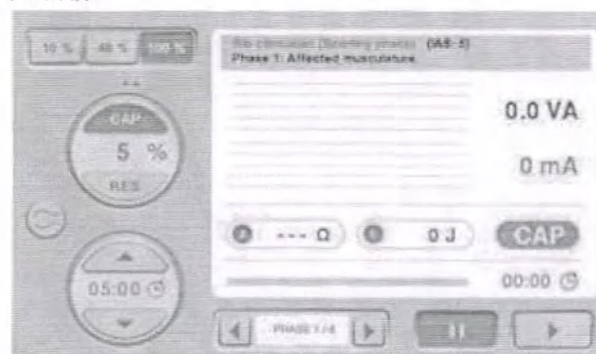
Процедуру можно выбрать с помощью регулятора мощности (5).

В верхней части экрана показана область применения, а также таблица, обобщающая различные этапы выбранного лечения.

Нажмите кнопку HOME (15), чтобы прервать загрузку предустановленного лечения и вернуться в главное меню устройства.

Нажмите кнопку НАЗАД (16), чтобы выбрать другую область применения и вернуться к предыдущему экрану.

После выбора необходимой предустановленной обработки нажмите кнопку  для загрузки значений параметров на экране процедур.

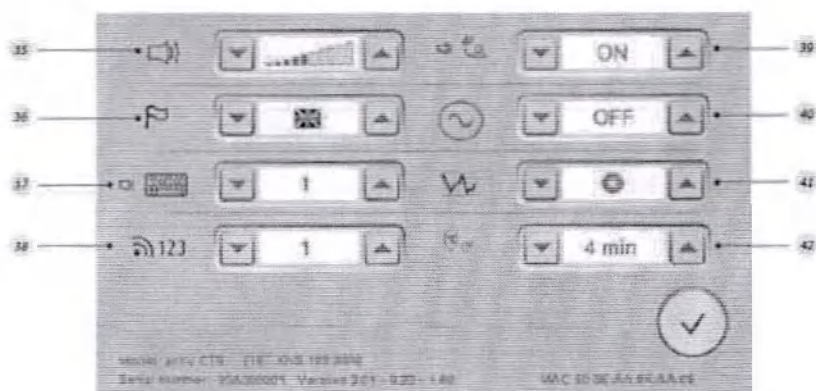


Название предустановленной обработки, описание текущей фазы и заданное значение IAS отображаются в верхней части экрана.

Две кнопки в нижней части экрана используются для прокрутки фаз лечения и дают пользователю возможность повторять или пропускать различные фазы.

МЕНЮ НАСТРОЙКИ

Нажмите кнопку меню настроек (17), чтобы перейти в сервисное меню.



Кнопки на этом экране:

- 36 Кнопка регулировки громкости звука.
- 37 Кнопка выбора языка пользовательского интерфейса.
- 38 Кнопка звука, издаваемого устройством при нажатии кнопки.
- 39 Кнопка для изменения номера канала, используемого для беспроводной связи с удаленным устройством.
- 40 Кнопка для включения или отключения звука при обнаружении контакта.
- 41 Кнопка включения или выключения значка 61.
- 42 Кнопка для назначения данных, отображаемых на вторичном графике во время обработки.
- 43 Кнопка для изменения времени нагрева возвратного плоского электрода.

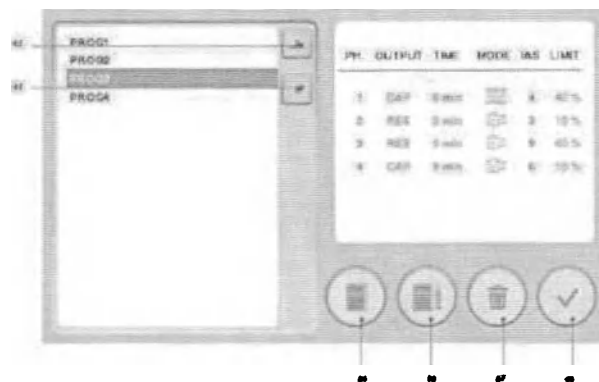
В нижней части экрана отображается серийный номер устройства, версии установленного программного обеспечения и, если устройство подключено к удаленному устройству по беспроводной сети, MAC-адрес этого устройства.

После изменения нужных полей нажмите кнопку , чтобы применить изменения к устройству.

МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИХ ПРОЦЕДУР

Устройство отображает следующий экран, когда нажата кнопка меню управления пользовательскими процедурами (17).

- 44 Кнопка перемещения полосы выбора вверх.
- 45 Кнопка перемещения полосы выбора вниз.
- 46 Кнопка создания новой программы.
- 47 Кнопка редактирования выбранной программы.
- 48 Кнопка удаления выбранной программы.
- 49 Кнопка загрузки выбранной программы.

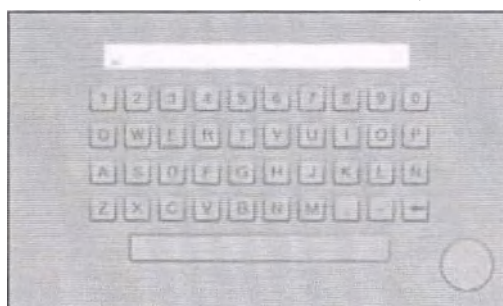


Кнопки на этом экране можно использовать для создания, редактирования, удаления или загрузки пользовательских процедур.

НОВЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОЦЕДУРЫ

Устройство запускает процесс создания нового лечения при нажатии кнопки (45) на экране меню пользовательских процедур.

Первым шагом является ввод имени для нового лечения на этом экране:

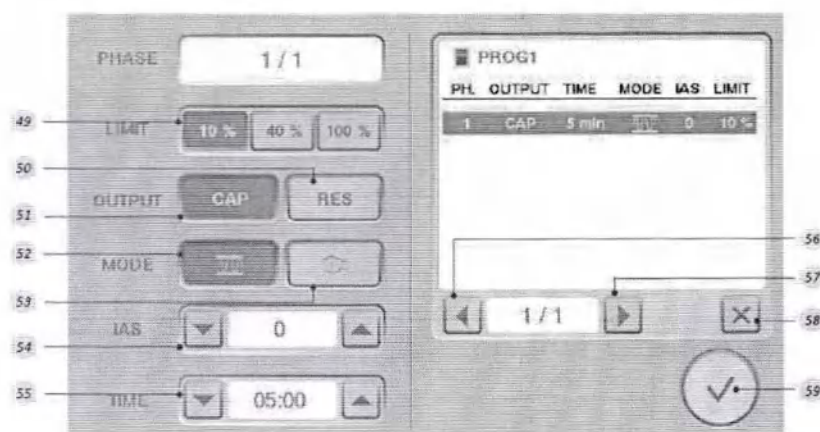


Нажмите кнопку меню пользовательских процедур (16), чтобы прервать создание новой процедуры и вернуться в меню пользовательских процедур, или нажмите кнопку HOME (15), чтобы вернуться в главное меню устройства.

Следующим шагом после ввода имени нового лечения является определение значений параметров для

различных фаз нового лечения. Это делается нажатием кнопки .

В этот момент устройство отображает следующий экран.



- 50 49. Блок выбора предела мощности каждой фазы. Нижнее значение определяется устройством (предел 4 % для ACTIV CT 9, предел 10 % для ACTIV CT 8).
- 51 Выбор фазового режима; RES здесь.
- 52 Выбор фазового режима; CAP здесь.
- 53 Выбор выходного сигнала - в данном случае без постоянной модуляции.
- 54 Выбор выходного сигнала - в данном случае с непрерывной модуляцией.
- 55 Выбор значения IAS (минимальное значение IAS 1, максимальное 10. IAS может быть увеличено или уменьшено с интервалом 1).
- 56 Выбор времени фазы (минимальное время 1 минута, максимальное 99 минут. Время можно увеличивается или уменьшается с интервалом в одну минуту).
- 57 Поднимитесь на одну фазу вверх.
- 58 Переместиться на одну фазу вниз. Если это последний, будет добавлен еще один.
- 59 Удаляет выделенную фазу.
- 60 Валидация программы.

Экран разделен на две части. Справа в таблице представлены различные этапы, созданные до этого момента.

Кнопки прокрутки (56) и (57) используются для просмотра и выбора существующих фаз или для добавления новой фазы лечения. Если имеется более одной фазы, нажмите кнопку (58), чтобы удалить текущую выбранную фазу (выбранная фаза выделяется горизонтальной оранжевой полосой).

В левой части экрана находятся кнопки, позволяющие пользователю изменять значения параметров, связанных с выбранной фазой.

После создания всех фаз нового лечения нажмите кнопку , чтобы сохранить его.

Нажмите кнопку меню пользовательских процедур (16), чтобы прервать создание процедуры и отменить изменения и вернуться в меню пользовательских процедур, или нажмите кнопку HOME (15), чтобы вернуться в главное меню устройства.

РЕДАКТИРОВАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИХ ПРОЦЕДУР

Чтобы отредактировать лечение, созданное пользователем, нажмите кнопку (46) на экране меню пользовательских процедур.

Это вызывает алфавитный список всех пользовательских процедур на устройстве.

Выберите лечение для редактирования с помощью кнопок со стрелками на экране.

Выбранное лечение выделяется горизонтальной оранжевой полосой, а в правой части экрана отображается поле, содержащее сводку значений параметров для каждой фазы лечения.

После выбора необходимого лечения нажмите кнопку  для его редактирования.

После внесения всех необходимых изменений в лечение нажмите кнопку , чтобы обновить его.

Чтобы прервать редактирование лечения и отменить изменения, нажмите кнопку меню пользовательских процедур (17), чтобы вернуться в меню пользовательских процедур, кнопку НАЗАД (16), чтобы отредактировать другую пользовательскую программу, или кнопку ДОМОЙ (15), чтобы вернуться в главное меню устройства.

УДАЛЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИХ ПРОЦЕДУР

Чтобы удалить лечение, созданное пользователем, нажмите кнопку (47) на экране меню пользовательских процедур.

Это вызывает алфавитный список всех существующих пользовательских процедур.

Используйте кнопки со стрелками на экране, чтобы выбрать лечение для удаления.

Выбранное лечение выделяется горизонтальной оранжевой полосой, а в правой части экрана отображается поле, содержащее сводку значений параметров для каждой фазы лечения.

После выбора необходимого лечения нажмите кнопку для его удаления. Всплывающее сообщение предложит пользователю подтвердить удаление.

Нажмите кнопку HOME (15), чтобы вернуться в главное меню устройства.

НАГРЕВ ВОЗВРАТНОГО ЭЛЕКТРОДА

Эта функция доступна только для версий устройств, включающих эту модальность, и ее можно включить, только если устройство подключено к стойке-тележке.

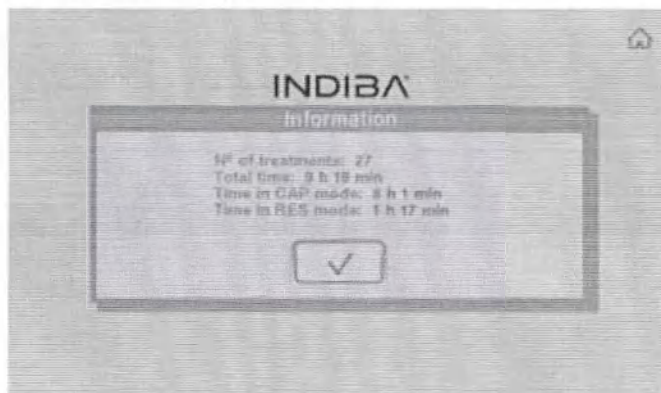
Кнопка нагрева возвратной пластины (19) используется для включения или отключения обогрева возвратного электрода.

Дополнительную информацию см. в приложении «НАГРЕВ ВОЗВРАТНОГО ЭЛЕКТРОДА».

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТРОЙСТВЕ

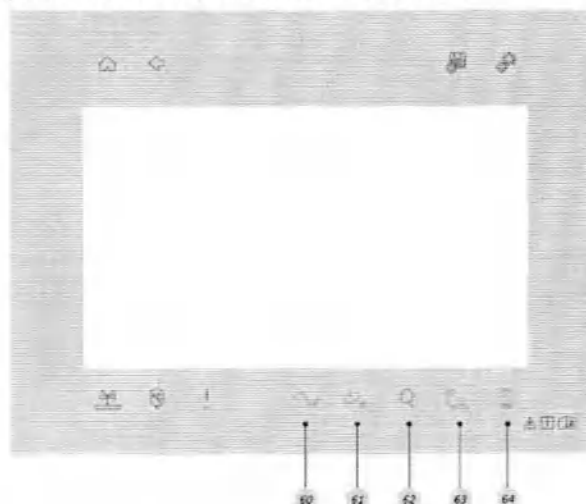
При нажатии информационной кнопки (20) устройство отображает сообщения с полезной для пользователя информацией.

Изменение цвета указывает на необходимость нажать кнопку и действовать в соответствии с информацией, показанной во всплывающем окне.



ИКОНКИ

Во время лечения следующие значки могут мигать желтым цветом:



- 61 Выбранное выходное значение не может быть достигнуто, поскольку значение сопротивления, определенное устройством, слишком велико.
- 62 Этот значок будет отключен по умолчанию. Чтобы активировать его, перейдите на экран конфигурации.
- 63 Обнаруженный емкостный электрод слишком велик для этого устройства.
- 64 Устройство настраивает свои внутренние параметры, чтобы адаптироваться к обнаруженному электроду и оптимизировать работу.

Можно активировать / деактивировать функцию обнаружения контакта:



Нажмите значок, чтобы деактивировать контроль обнаружения контакта между электродом и пациентом. Теперь управление активировано. (Опция действительна только в режиме CAP).



Нажмите значок, чтобы активировать контроль обнаружения контакта между электродом и пациентом. Теперь управление отключено.

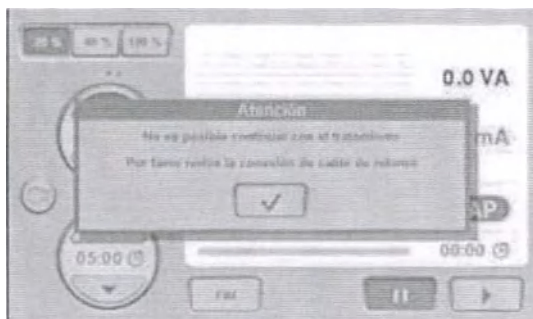
(Опция действительна только в режиме CAP).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Когда обнаружение контактов отключено:

- Выберите низкую начальную мощность (1-5%) и постепенно увеличивайте ее в соответствии с протоколом лечения.
- Обеспечить хороший входной контакт
- Не увеличивайте мощность, если электрическая цепь неправильно замкнута на пациента.

Если аппарат не сможет обнаружить подключение емкостного, резистивного или возвратного кабеля, он остановит лечение и проинформирует пользователя всплывающим сообщением на экране:



Затем пользователю необходимо проверить кабельное соединение, указанное в сообщении.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ

Пульт управления поставляется с батарейкой-таблеткой CR2032 + 3V.

Подсчитано, что новая батарея может достигать 80 000 импульсов.

Пожалуйста, извлеките батарею из пульта дистанционного управления, если он не будет использоваться в течение длительного периода времени.

Когда уровень заряда батареи пульта управления низкий, устройство показывает световое предупреждение (информативный значок № 63).

Чтобы заменить батарею, следуйте инструкциям:

- Снимите крышку батарейного отсека, нажав на выступ и сдвинув крышку.
- Извлеките аккумулятор с помощью остроконечного предмета.
- Вставьте новую батарею CR2032 + 3 В, слегка нажимая на нее, пока она не встанет на место. Сторона со знаком «+» должна быть обращена вверх.
- Установите крышку батарейного отсека.
- Утилизируйте использованную батарею в пункте утилизации.

По истечении срока годности устройства, перед его утилизацией, необходимо извлечь аккумулятор из пульта дистанционного управления и сдать его в пункт утилизации, чтобы безопасно и экологически утилизировать его.



Элементы изделия

В качестве возвратного электрода выступают два типа электродов:

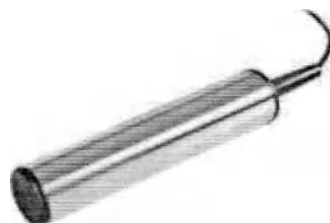
Возвратный цилиндрический электрод.

Возвратный плоский электрод.

ВАЖНО: Необходимо использовать возвратный электрод (плоский либо цилиндрический), чтобы ток мог циркулировать.

Рис. 10. Цилиндрический возвратный электрод

Возвратный цилиндр можно использовать при условии, что диаметр используемого электрода (CAP или RES) равен или меньше 40 мм, или когда область лечения является локализованной или лицевой.



ВАЖНО: Во избежание ожогов пациент должен правильно держать электрод во время лечения

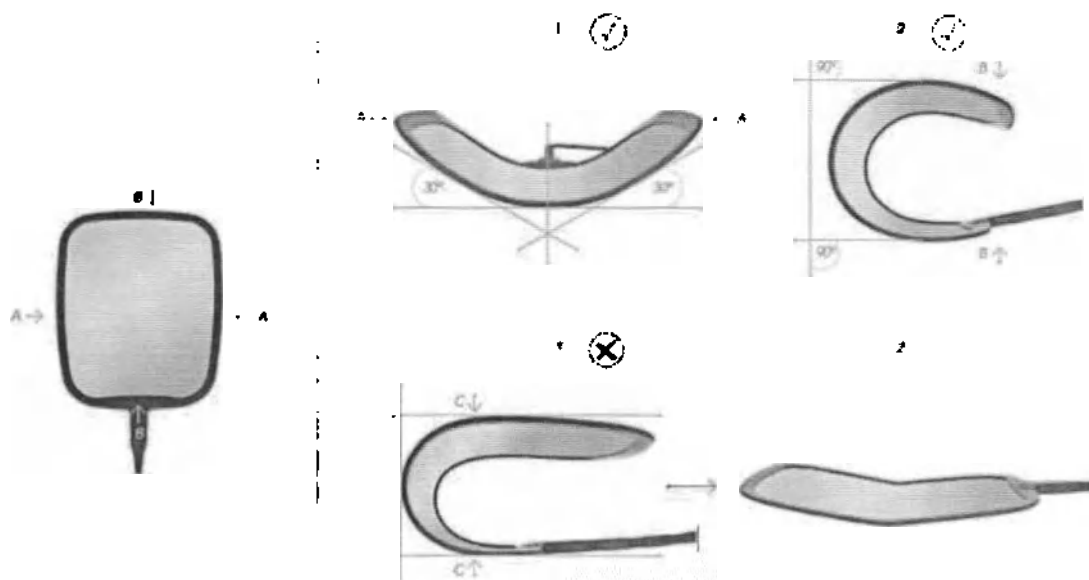
Рис. 11. Плоский возвратный электрод

Всегда можно использовать с электродом (CAP или RES) возвратный плоский электрод, в зависимости от комфорта пациента, области лечения и т. д.

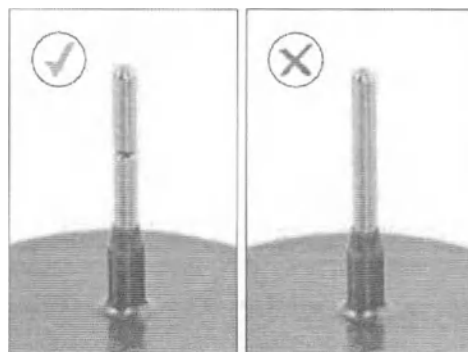
Возвратный плоский электрод является гибким, что позволяет лучше адаптироваться к анатомии тела пациента. Однако необходимо учитывать следующие пределы изгиба возвратного плоского электрода:

- В поперечном направлении (A) возвратный плоский электрод не может быть согнут более чем на 30° по горизонтали.
- В продольном направлении возвратный плоский электрод не может быть согнут более чем на 90° при условии, что давление применяется на крайние части возвратного плоского электрода (B).
- НИКОГДА не сгибайте возвратный плоский электрод в продольном направлении, применяя давление в точках, близких к линии сгиба (C), поскольку это надолго деформирует возвратный плоский электрод, что делает невозможным возвращение к его исходной форме.

Изгиб возвратного плоского электрода



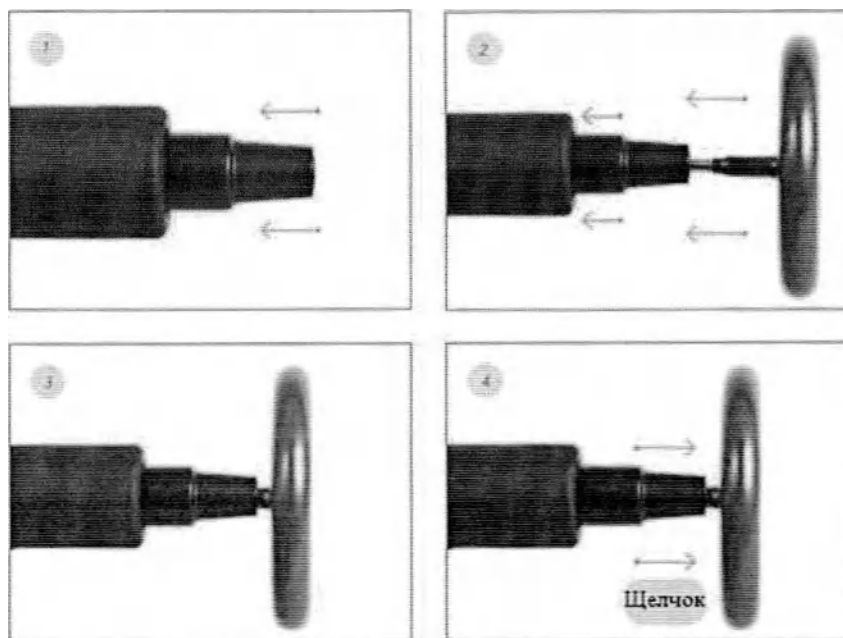
В изделия могут использоваться только емкостные электроды диаметром вала 3 мм и канавкой на валу. Эта канавка помогает зафиксировать электрод в необходимом положении на рукоятке для электродов.



На Рис. 1-4 представлены этапы фиксации емкостного электрода на рукоятке для электродов:

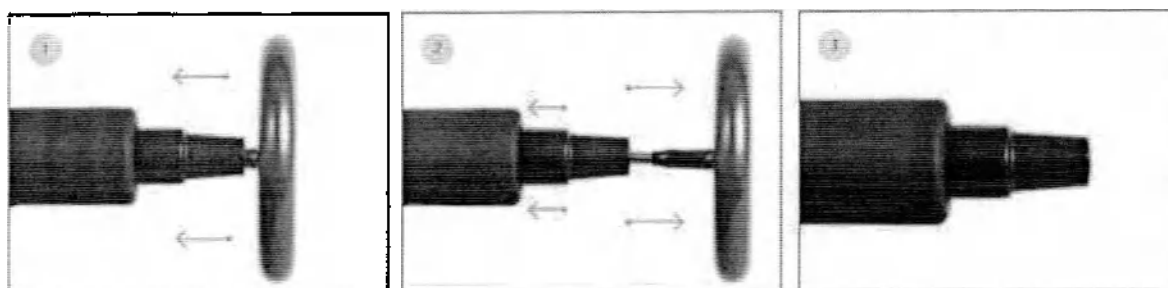
- Вставьте защитную втулку в рукоятку для электродов.
- Вставьте вал электрода в отверстие до упора.
- Отпустите защитную втулку, чтобы вернуть ее в исходное положение.
- Аккуратно потяните электрод, пока не услышите щелчок. Это указывает на то, что канавка на валу правильно установлена в рукоятке для электродов.





На рисунках 1-3 представлены этапы снятия емкостного электрода с рукоятки для электродов:

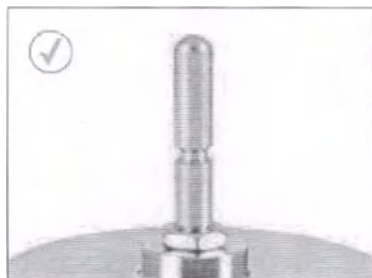
1. Вставьте защитную втулку в рукоятку для электродов.
2. Вытащите емкостный электрод из рукоятки для электродов.
3. Отпустите защитную втулку, чтобы вернуть ее в исходное положение.



ВАЖНО: Чтобы вставить, вытащить или заменить электрод, процедуру необходимо поставить на ПАУЗУ. Не начинайте процедуру, если вы не услышите щелчок, указывающий на фиксацию электрода. В противном случае электрод может упасть во время процедуры и сломаться.

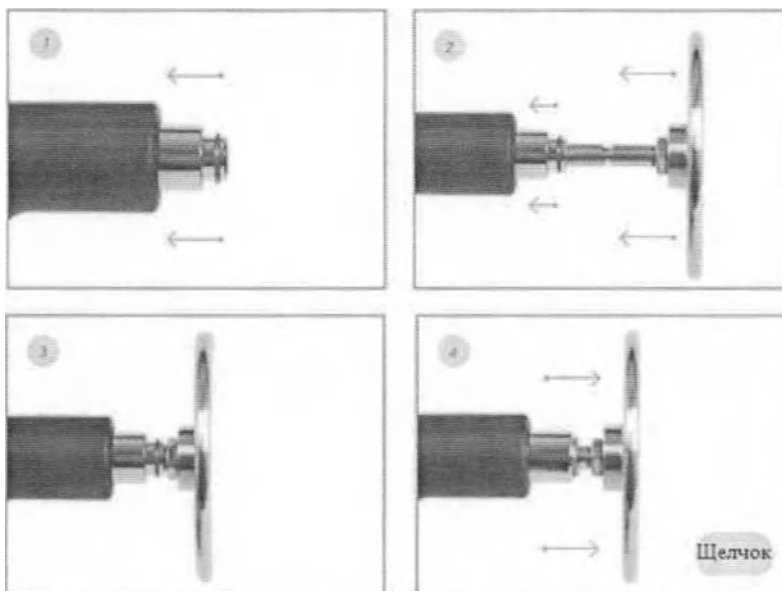
Фигуры 1 и 2 для ТРЕНАЖЕРА

В аппарате могут использоваться только резистивные электроды с валом диаметром 6 мм и канавкой на вале. Эта канавка помогает зафиксировать электрод в необходимом положении на рукоятке для электродов.



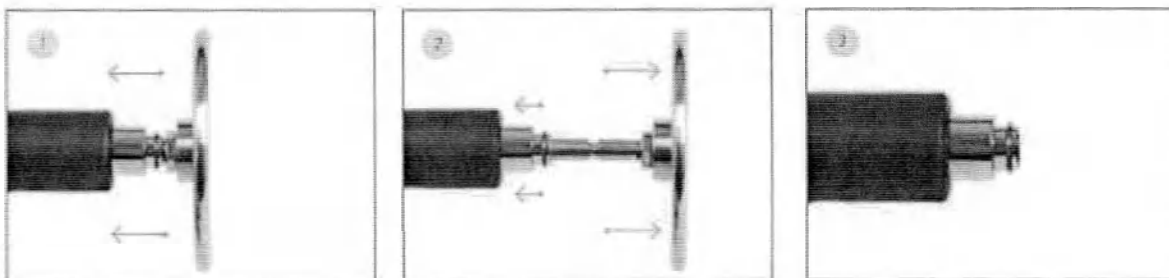
На рисунках 1-4 представлены этапы фиксации резистивного электрода на рукоятке для электродов:

- Вставьте защитную втулку в рукоятку для электродов
- Вставьте вал электрода в отверстие до упора.
- Отпустите защитную втулку, чтобы вернуть ее в исходное положение.
- Аккуратно потяните электрод, пока не услышите щелчок. Это указывает на то, что канавка на валу правильно установлена в рукоятке для электродов.



На Рис. 1-3 представлены этапы снятия емкостного электрода с рукоятки для электрода:

- Вставьте защитную втулку в рукоятку для электродов.
- Вытащите резистивный электрод из рукоятки для электродов.
- Отпустите защитную втулку, чтобы вернуть ее в исходное положение.

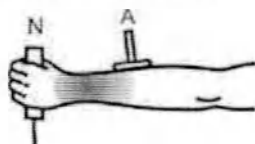


ВАЖНО: Чтобы вставить, вытащить или заменить электрод, процедуру необходимо поставить на ПАУЗУ. Не начинайте процедуру, если вы не услышите щелчок, указывающий на фиксацию электрода. В противном случае электрод может упасть во время процедуры и сломаться.

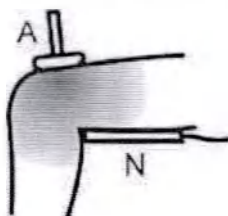
РАЗМЕЩЕНИЕ АКТИВНОГО ЭЛЕКТРОДА И ВОЗВРАТНОГО ЭЛЕКТРОДА НА ТЕЛЕ ПАЦИЕНТА

На рисунке ниже представлено рекомендуемое размещение активного электрода и возвратного электрода на основе того, какая область тела подлежит обработке.

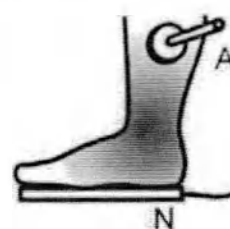
1. Лучезапястный сустав.



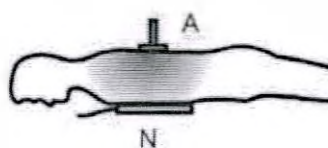
2. Коленный сустав.



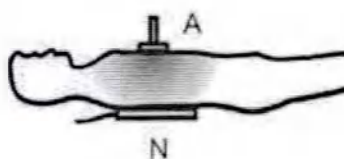
3. Голеностопный сустав или стопа в целом.



4. Туловище: боковая или спинная область, позвоночник, крестец, шейный и поясничный отделы.



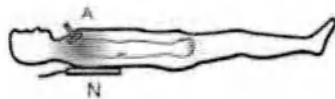
5. Туловище: грудная область, брюшная и лобковая, спинная или боковая области.



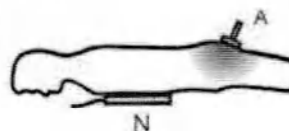
6. Подошвенный фасциит.



7. Плечевой, шейный.



8. Туловище, ягодицы и ноги.



9. Ноги и живот



10. Пектораль, декольте, лицо, шея и руки. 11. Брюшной

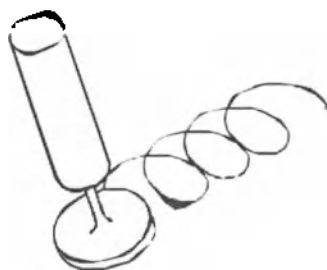


ВАЖНО: Никогда не используйте аппарат, если возвратный электрод не был соответствующим образом зафиксирован. Несоблюдение этого требования может привести к ожогам тела пациента.

Рис. 10. Пектораль, декольте, лицо, шея и руки. Рис. 11. Брюшной

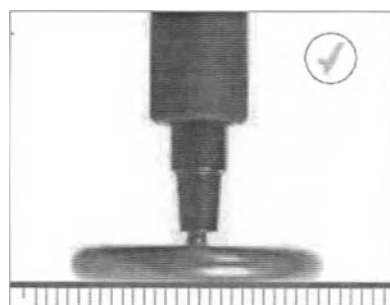
Рис. 12. Брюшной

Электрод всегда должен контактировать с кожей. Во время процедуры электрод должен двигаться. Используйте круговые, линейные или и те, и другие движения в соответствии с рекомендациями или протоколами лечения.



Приложите умеренное давление и двигайтесь вперед широкими круговыми движениями

Электрод должен плотно прилегать к коже. Использование электрода под углом, при котором наблюдается только частичный контакт с кожей, может вызвать преждевременный износ кромок электрода, увеличить риск ожогов и снизить эффективность процедуры.



Емкостной электрод (CAP)

Для получения оптимальных результатов лечения необходимо соблюдать три ключевых момента:

1. Давление

Приложенное давление должно быть более или менее таким, как если бы использовался

большой ластик. В этих условиях наблюдается минимальное электрическое сопротивление и обеспечивается наилучший физический контакт.

Скорость

В каждом круге электрод должен перемещаться на расстояние, равное 50% от его диаметра. Электрод должен двигаться постоянно при скорости примерно одно вращение в секунду.

Температура

Выберите удобную температуру процедуры. Пациент должен чувствовать тепло, но это ощущение не должно доставлять дискомфорта.
Отношение диаметра емкостного электрода (CAP) к минимальному и максимальному полезному времени процедуры для площади 100 см².

Диаметр (мм)	Мин. время (мин)	Макс. время (мин)
30	10	20
40	5	10
55	2:30	5
65	1:30	3
80	1	2

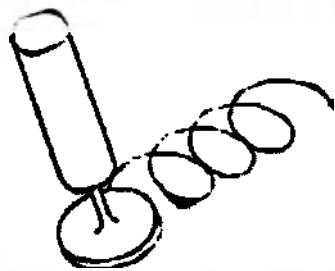
Приведенная длительность является приблизительной. Точное значение выбирается.

В данной таблице представлена связь диаметра емкостных электродов (CAP) к времени процедуры.

ВАЖНО: Если было обнаружено повреждение емкостного электрода, его необходимо заменить. Несоблюдение этого требования может привести к незначительным ожогам кожи пациента.

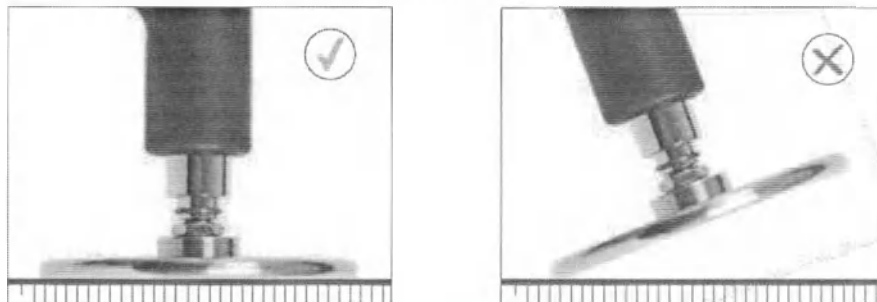
Резистивные электроды (RES)

Электрод всегда должен контактировать с кожей. Во время процедуры электрод должен двигаться. Используйте круговые, линейные или и те, и другие движения в соответствии с рекомендациями или протоколами лечения.



Приложите умеренное давление и двигайтесь вперед широкими круговыми движениями.

Электрод должен плотно прилегать к коже. Использование электрода под углом, при котором наблюдается только частичный контакт с кожей, может вызвать преждевременный износ кромок электрода, увеличить риск ожогов и снизить эффективность процедуры..



Резистивный электрод (RES)

Для получения оптимальных результатов лечения необходимо соблюдать три ключевых момента:

Давление

Приложенное давление должно быть более или менее таким, как если бы использовался большой ластик. В этих условиях наблюдается минимальное электрическое сопротивление и обеспечивается наилучший физический контакт.

Скорость

В каждом круге электрод должен перемещаться на расстояние, равное 50% от его диаметра. Электрод должен двигаться постоянно при скорости примерно одно вращение в секунду.

Температура

Выберите удобную температуру процедуры. Пациент должен чувствовать тепло, но это ощущение не должно доставлять дискомфорта.

ПРИМЕЧАНИЯ

- + Перед началом процедуры в резистивном режиме сначала рекомендуется выполнить процедуру в емкостном режиме.
- + Время процедуры: устанавливается по усмотрению специалиста, основываясь на параметрах процедуры и области обработки. Продолжительность процедуры может варьироваться от 20 минут для процедур, проводимых на лице, и до 50 минут для процедур, проводимых на теле.
- + Эффективность процедуры определяется двумя основными факторами: продолжительностью и уровнем выходной мощности.
- + Жесткие волосы необходимо удалить из области обработки.
- + Резистивный режим может иногда вызывать внутренний дискомфорт у пациентов в области обработки. Уменьшите выходную мощность до уровня, при котором пациент чувствует тепло, но не испытывает дискомфорта.

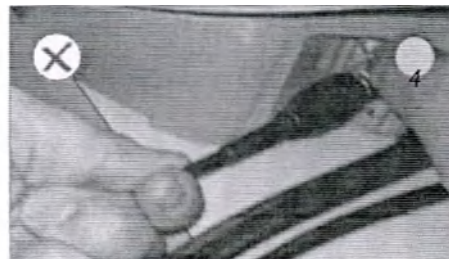
РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КАБЕЛЬНЫХ СОЕДИНЕНИЙ

1. Кабели должны храниться отдельно друг от друга, проходить по естественной траектории, создаваемой весом самого кабеля.

- Не перетягивайте и не сгибайте кабели. Кабели не должны быть запутанными или перекрученными, так как это может привести к их преждевременному повреждению.



- Отсоедините кабель от аппарата так, как показано на рис.
- Не тяните кабель, чтобы отсоединить его.



КРЕМЫ INDIBA PROIONIC® CREAMS

Кремы INDIBA PROIONIC® Creams специально разработаны для использования с аппаратами INDIBA . Нанесите крем на электрод или на область применения, распределяя его толщиной не менее 1 мм . Если Вы видите, что первоначальные рабочие характеристики снизились, добавьте крема во время сеанса лечения .

Перед началом лечения нанесите крем на нейтральный электрод .

Кремы INDIBA PROIONIC® Creams обладают двумя преимуществами для пациента:

- Уменьшают электрическое сопротивление контакта, улучшая передачу тока через тело .
- Минимизируют трение между кожей и электродом . Создают условия для передвижения электрода по коже .

На упаковке указан состав крема, партия и срок годности .

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Перед использованием аппарата убедитесь, что возвратные и активные электроды, рукоятки для электродов находятся в хорошем состоянии: корпус цел, покрытие кабелей не повреждено. Обратите особое внимание на покрытие на емкостных электродах, оно не должно быть повреждено

Перед использованием аппарата убедитесь, что возвратные и активные электроды, рукоятки для электродов находятся в хорошем состоянии: корпус цел, покрытие кабелей не повреждено. Обратите особое внимание на покрытие на емкостных электродах, оно не должно быть повреждено.

Ремонт изделия может выполняться только авторизованными специалистами или сервисными центрами. Свяжитесь с производителем, чтобы получить информацию о ближайшем авторизованном сервисном центре.

Периодические проверки сервисным инженером должны проводиться не реже одного раза в два года.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не бейте электроды и не царапайте их острыми предметами. Не используйте емкостный электрод, если его поверхность оторвалась, отклеилась от металлической части или износилась.
- Емкостные электроды («CAP») не предназначены для стерилизации. В процессе стерилизации разрушается покрытие.
- Чтобы снять остатки крема с электродов и поверхности нейтральной пластины, используйте салфетку или полотенце без ворса.
- Не давите и не применяйте чрезмерную силу к стержням электродов; ненадлежащее обращение может привести к смещению или трещинам на поверхности электрода.
- Емкостный электрод покрыт пластмассой из полиамида. Не подвергайте его воздействию температур выше 90°C.
- Всегда держите аппарат в хорошем рабочем состоянии. Периодически чистите его. Не используйте коррозионные или окисляющие вещества, такие как отбеливатель или аммиак.

Сведения об очистке и дезинфекции изделия

Всегда держите аппарат в хорошем состоянии. Периодически очищайте его от пыли и других загрязнений мягкой слегка увлажненной тряпочкой. Не допускайте попадания капель воды в разъемы аппарата. Не используйте агрессивные или окисляющие вещества, такие как отбеливатель или аммиак.

Элементы изделия следует периодически протирать влажной тряпочкой для удаления скоплений пыли и грязи.

ЭЛЕКТРОДЫ, НЕЙТРАЛЬНАЯ ПЛАСТИНА И ДЕРЖАТЕЛИ

- Всегда очищайте активные, возвратные электроды и рукоятки для электродов до и после каждого использования.
- Используйте безворсовую ткань или полотенце для очистки излишков электропроводящего крема с активных электродов, возвратных электродов и рукояток для электродов.
- Затем активные, возвратные электроды и рукоятки для электродов необходимо продезинфицировать с помощью дезинфицирующей салфетки, подходящей для неинвазивных медицинских инструментов. Высушите перед использованием.
- Для очистки каждого элемента рекомендуется использовать новую салфетку.

Емкостные (CAP) электроды не предназначены для стерилизации. Стерилизация может повредить покрытие.

Технические данные

КЛАССИФИКАЦИЯ АППАРАТА

В соответствии с международным стандартом безопасности медицинского электрического оборудования IEC 60601-1 аппарат имеет следующую классификацию:

- Класс электробезопасности изделия: I класс электробезопасности
- Тип защиты рабочей части от токов утечки: рабочая часть типа BF
- Степень защиты оболочки: IPX0
- Метод стерилизации: не применяется
- Защита от опасностей возгорания воспламеняющихся смесей анестетиков с воздухом или с кислородом, или закисью азота: нет
- Режим работы: продолжительный
- Электромагнитная совместимость: группа 2, класс A.
 - Расчетный срок эксплуатации: 5 лет.
 - Встроенное программное обеспечение – 2.00 от 24/01/2020
 - Класс риска встроенного программного обеспечения: A
 - Класс риска программы мониторинга: A
 - Максимально допустимое время установления рабочего режима: 12 секунд
 - Звуковая мощность: не более 60 дБА

Маркировки на изделии:



Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению



кнопка включения/выключения



Обратитесь к инструкции по применению



Символ «Рабочие части типа BF без защиты от разряда дефибриллятора»



Защитное заземление.



Эквипотенциальное заземление (INDIBA Activ7₀₁, INDIBA Activ8₀₁, INDIBA Activ9₀₁)





Символ «Директива WEEE - не выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами»;

Маркировка блока основного содержит следующие применимые параметры, символы и обозначения:

- Наименование изделия;
- Наименование варианта исполнения изделия;
- Входные электрические параметры: напряжение, частота электропитания, мощность;
- Информация о плавких предохранителях

- Максимальная полная выходная мощность в режиме CAP
Максимальная полная выходная мощность в режиме RES
частота

- Номер и дату РУ

-  Символ «Серийный номер» с указанием серийного номера;

-  Символ «Номер по каталогу» с указанием номера по каталогу;



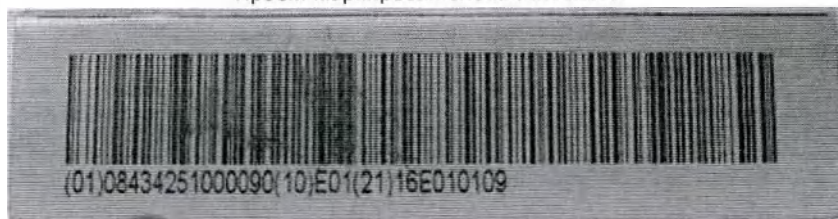
неионизирующее электромагнитное излучение.

-  Символ «Информация о производителе» с указанием наименования производителя и адреса (дополнительно: телефона и факса);

-  Символ «Директива WEEE - не выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами»;

REF	/вариант исполнения/	SN
Аппарат физиотерапевтический для диатермии INDIBA ACTIV Питание : Входная мощность : Предохранители : Максимальная полная выходная мощность в режиме RES: Максимальная полная выходная мощность в режиме CAP:		
		   
 	РУ № - от	
 INDIBA, S.A.U. («ИНДИБА С.А.У»), Испания Moianès, 13, Pol. Ind. Casablanques, 08192 Sant Quirze del Vallès, Barcelona, Spain		LBL16066 V3L

Проект маркировки блока основного



Маркировка на задней стороне аппарата, содержащая уникальный идентификационный номер изделия

Аппарат INDIBA соответствует стандарту по электрической безопасности и электромагнитной совместимости.

Для соответствия требованиям по электромагнитной совместимости и гарантирования их исполнения следует обратить внимание на следующее:

- Используйте только кабели, поставляемые производителем. Использование других кабелей (например, более длинных) может изменить излучение аппарата или его уровень невосприимчивости к другому излучению.
- Аппарат нельзя использовать возле оборудования микроволновой терапии или другого оборудования коротковолновой терапии, так как излучение от этого оборудования может повлиять на аппарат.
- Обязанностью производителя является разработка и производство аппарата, который соответствует нормам электромагнитной совместимости, и предоставление пользователю всей необходимой

информации для поддержания электромагнитной среды, способствующей надлежащему функционированию аппарата

- Это изделие подходит для эксплуатации в следующих условиях: среда профессионального медицинского учреждения.

Производитель гарантирует основные характеристики изделия, если оно эксплуатируется в контролируемой электромагнитной среде.

- Предупреждение. Следует избегать использования данного изделия рядом с другим оборудованием или в штабеле с ним, так как это может привести к неправильной работе. Если такое использование необходимо, следует наблюдать за этим изделием и другим оборудованием, чтобы убедиться, что они работают нормально.

- Предупреждение. Портативное радиочастотное коммуникационное оборудование (включая периферийные устройства, такие как антенные кабели и внешние антенны) следует использовать на расстоянии не менее 30 см (12 дюймов) от любой части этого изделия, включая кабели.

В противном случае это может привести к снижению производительности этого изделия.

- изделие требует применения специальных мер для обеспечения электромагнитной совместимости и должно быть установлено и введено в эксплуатацию в соответствии с информацией, относящейся к эмс, приведенной в эксплуатационной документации; и

- применение мобильных радиочастотных средств связи может оказывать воздействие на изделие

- использование принадлежностей, преобразователей и кабелей, не указанных в перечне, за исключением преобразователей и кабелей, поставляемых изготовителем в качестве сменных частей для внутренних деталей, может привести к увеличению электромагнитной эмиссии или снижению помехоустойчивости изделия

Информация об электромагнитной совместимости

Руководство и декларация изготовителя – электромагнитная эмиссия

Изделие (ACTIV CT8, ACTIV CT9) предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю изделия следует обеспечить его применение в указанной обстановке		
Испытания на электромагнитную эмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка - указания
Радиопомехи по СИСР 11	Группа 2	Изделие, в котором намеренно создается и/или используется высокочастотная энергия в форме электромагнитного излучения для обработки материалов
Радиопомехи по СИСР 11	Класс А	Изделие предназначено для использования во всех помещениях, не применяемых в бытовых целях и не подключенных к низковольтным распределительным электрическим
Гармонические составляющие потребляемого тока по МЭК 61000-3-2	Класс А	
Соответствие изменений напряжения, колебаний напряжения и фликера, вызываемых ТС, нормам стандарта МЭК 61000-3-3	Соответствие	

Руководство и декларация изготовителя – помехоустойчивость

Изделие предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю изделия следует обеспечить его применение в указанной обстановке

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка - указания
Электростатические разряды (ЭСР) по МЭК 61000-4-2	±6 кВ - контактный разряд ±8 кВ - воздушный разряд	±6 кВ - контактный разряд ±15 кВ - воздушный разряд	Полы помещения должны быть выполнены из дерева, бетона или керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, то относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30%
Наносекундные импульсные помехи по МЭК 61000-4-4	±2 кВ - для линий электропитания ±1 кВ - для линий ввода-вывода	±2 кВ - для линий электропитания ±2 кВ - для линий ввода-вывода	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановки.
Микросекундные импульсные помехи большой энергии по МЭК 61000-4-5	±1 кВ - при подаче помех по схеме "провод-провод" ±2 кВ - при подаче помех по схеме "провод-земля"	±1 кВ - при подаче помех по схеме "провод-провод" ±2 кВ - при подаче помех по схеме "провод-земля"	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановки. Если пользователю изделия требуется непрерывная работа в условиях прерываний сетевого напряжения, рекомендуется обеспечить питание изделия от батареи или источника бесперебойного питания.
Провалы, прерывания и изменения напряжения во входных линиях электропитания по МЭК 61000-4-11	<5% UT (провал напряжения >95% UT) в течение 0,5 периода; 40% UT (провал напряжения 60% UT) в течение пяти периодов; 70% UT (провал напряжения 30% UT) в течение 25 периодов; <5% UT (провал напряжения >95% UT) в течение 5 с	0% UT (провал напряжения >95% UT) в течение 0,5 периода; 40% UT (провал напряжения 60% UT) в течение пяти периодов; 70% UT (провал напряжения 30% UT) в течение 25 периодов; <5% UT (провал напряжения >95% UT) в течение 5 с	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановки. Если пользователю изделия требуется непрерывная работа в условиях прерываний сетевого напряжения, рекомендуется обеспечить питание изделия от батареи или источника бесперебойного питания.
Магнитное поле промышленной частоты по МЭК 61000-4-8	3 А/м	30 А/м	Напряженность магнитного поля промышленной частоты в назначенном месте установки должна соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановки.

Примечание: UT - уровень напряжения электрической сети до момента подачи испытательного воздействия.

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка - указания
---------------------------------	------------------------------------	----------------------	--

Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями по МЭК 61000-4-6	3 В (среднеквадратичное значение) в полосе от 150 кГц до 80 МГц	3 В (среднеквадратичное значение)	Расстояние между используемым портативным/мобильным средством радиосвязи и любой частью изделия, включая кабели, должно быть не меньше рекомендуемого пространственного разнеса, который рассчитывается в соответствии с приведенным выражением применительно к частоте передатчика. Рекомендуемый пространственный разнос: рассчитывается по формуле: $d=1,2\sqrt{P}$ для полосы частот от 80 кГц до 800 МГц: $d=1,2\sqrt{P}$ для полосы частот от 800 кГц до 2,5 МГц: $d=2,3\sqrt{P}$ где P - номинальное значение максимальной выходной мощности в Вт в соответствии со значением, установленным изготовителем; d - рекомендуемый пространственный разнос, м. Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков по результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой должна быть ниже уровня соответствия в каждой полосе частот. Влияние помех может иметь место вблизи
Излучаемое радиочастотное электромагнитное поле по МЭК 61000-4-3	3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	оборудования, маркированного знаком 

Примечание:

1. На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля;
2. Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей;
3. Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков, таких как базовые станции радиотелефонных сетей (сотовых/беспроводных) и наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, АМ и FM радиовещательных передатчиков, телевизионных передатчиков, не может быть определена расчетным путем с достаточной точностью. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренные значения в месте размещения изделия выше применимых уровней соответствия, то следует проводить наблюдения за работой изделия с целью проверки ее нормального функционирования. Если в процессе наблюдения выявляется отклонение от нормального функционирования, то необходимо принять дополнительные меры, такие как переориентировка или перемещение изделия.

Рекомендуемые значения пространственного разнеса между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи и изделием

Изделие предназначается для применения в электромагнитной обстановке, при которой осуществляется контроль уровней излучаемых помех. Покупатель или пользователь изделия может избежать влияния электромагнитных помех, обеспечив минимальный пространственный разнос между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи (передатчиками) изделием, как рекомендуется ниже, с учетом максимальной выходной мощности средств связи			
Номинальная максимальная выходная мощность передатчика P, Вт	Пространственный разнос d, м, в зависимости от частоты передатчика		
	d=1,2VP в полосе от 150 кГц до 80 МГц	d=1,2VP в полосе от 80 до 800 МГц	d=2,3VP в полосе от 800 МГц до 2,5 ГГц
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.73
1	1.20	1.20	2.30
10	3.70	3.70	7.30
100	12.00	12.00	23.00

Примечание:

1. На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля;
2. Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей;
3. При определении рекомендуемых значений пространственного разнеса d для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной в таблице, в приведенные выражения подставляют номинальную максимальную выходную мощность P в ваттах, указанную в документации изготовителя передатчика.

СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р ИСО 15223-1-2023 «Изделия медицинские. Символы, применяемые для передачи информации, предоставляемой изготовителем. Часть 1. Основные требования»

ГОСТ Р МЭК 60601-1-2022 «Изделия медицинские электрические. Часть 1. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик»

ГОСТ Р МЭК 60601-1-2-2014 «Изделия медицинские электрические. Часть 1-2. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Параллельный стандарт. Электромагнитная совместимость. Требования и испытания»

ГОСТ Р 50444-2020 «Приборы, аппараты и оборудование медицинские. Общие технические условия»

ГОСТ Р МЭК 60601-1-6-2014 «Изделия медицинские электрические. Часть 1-6. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Дополнительный стандарт. Эксплуатационная пригодность»

ГОСТ ИЕС 62304-2022 «Изделия медицинские. Программное обеспечение. Процессы жизненного цикла»

ГОСТ Р МЭК 62366-1-2023 Изделия медицинские. Часть 1. Проектирование медицинских изделий с учетом эксплуатационной пригодности

ГОСТ 28195-89 Оценка качества программных средств. Общие положения

ГОСТ Р 51188-98 Защита информации. Испытания программных средств на наличие компьютерных вирусов. Типовое руководство.

ГОСТ Р ИСО / МЭК 12119-2000 Информационная технология. Пакеты программ. Требования к качеству и тестирование

ГОСТ Р ИСО/МЭК 9126-93 Информационная технология. Оценка программной продукции. Характеристики качества и руководства по их применению

ГОСТ 31214-2016. «Требования к образцам и документации, представляемым на токсикологические, санитарно-химические исследования, испытания на стерильность и пирогенность»

ГОСТ Р 52770-2023. «Изделия медицинские. Система оценки биологического действия. Общие требования безопасности»

ГОСТ ISO 10993-1-2021. «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 1. Оценка и исследования в процессе менеджмента риска».

ГОСТ Р ИСО 10993-2-2009. «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 2. Требования к обращению с животными».

ГОСТ ISO 10993-5-2011. «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 5. Исследование на цитотоксичность: методы invitro».

ГОСТ ISO 10993-10-2011. «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 10. Исследования раздражающего и сенсибилизирующего действия».

ГОСТ ISO 10993-12-2015. «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 12. Приготовление проб и контрольные образцы».

ГОСТ 31209-2003 «Контейнеры для крови и ее компонентов. Требования химической и биологической безопасности и методы испытаний».

ГОСТ 4011-72 «Вода питьевая. Методы измерения массовой концентрации общего железа (с Изменениями N 1, 2)».

ГОСТ Р 55227-2012 «Вода. Методы определения содержания формальдегида»

ГОСТ 31870-2012 «Вода питьевая. Определение содержания элементов методами атомной спектроскопии»

МУК 4.1.3166-14 «Газохроматографическое определение гексана, гептана, ацетальдегида, ацетона, метилацетата, этилацетата, метанола, изопропанола, акрилонитрила, н-пропанола, н-пропилацетата, бутилацетата, изобутанола, н-бутанола, бензола, толуола, этилбензола, м-, о- и п-ксиололов, изопропилбензола, стирола, альфа-метилстирола в воде и водных вытяжках из материалов различного состава».

МР 1941-78 «Методические рекомендации по определению хлористого винила в поливинилхлориде и полимерных материалах на его основе, в модельных средах, имитирующих пищевые продукты, в продуктах питания»

МУК 4.1.3169-14 «Газохроматографическое определение диметилфталата, диметилтерефталата, диэтилфталата, дибутилфталата, бутилбензилфталата, бис(2-этилгексил) фталата и диоктилфталата в воде и водных вытяжках из материалов различного состава»

МУ 4077-86 «Методические указания по санитарно-химическому исследованию резин и изделий из них, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами»

МР 1328-75 «Методические рекомендации по определению капролактама в воде, воздухе и биологических средах»

МВИ.МН.1924-2003 «Методика газохроматографического определения фенола и эпихлоргидрина в модельных средах, имитирующих пищевые продукты»

МУК 4.1.3086-13 «Газохроматографическое определение гексаметилендиамина в водных вытяжках из полимерных материалов, применяемых в пищевой промышленности»

ACTIV CT9			
		Резистивный (RES) режим	Емкостный (CAP) режим
Форма выходного сигнала:		Синусоидальная, с модуляцией или без нее	
Вид модуляции		Амплитудная	
Общее гармоническое искажение (THD):		<2,5%	
Выходная частота:		448 кГц	
Максимальное выходное напряжение:		130 В ~ (среднеквадр.)	620 В ~ (среднеквадр.)
Максимальная полная мощность:		200 ВА	450 ВА
Максимальная активная выходная мощность:		200Вт	150 Вт
Допустимая погрешность выходной частоты:		± 1 кГц	
Допустимая погрешность выходной мощности:		± 10%	
ACTIV CT8			
		Резистивный (RES) режим	Емкостный (CAP) режим

Форма выходного сигнала:	Синусоидальная, с модуляцией или без нее	
Вид модуляции	Амплитудная	
Общее гармоническое искажение (THD):	<2,5%	
Выходная частота:	448 кГц	
Максимальное выходное напряжение:	100 В ~ (среднеквадр.)	620 В ~ (среднеквадр.)
Максимальная полная выходная мощность:	100 ВА	350 ВА
Максимальная активная выходная мощность:	100Вт	100 Вт
Допустимая погрешность выходной частоты:	± 1 кГц	
Допустимая погрешность выходной мощности:	± 10%	

ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Условия эксплуатации:

- Температура воздуха: +10°C до +40°C.
- Относительная влажность воздуха: 30% - 75%.
- Атмосферное давление: 70 кПа - 106 кПа.

Условия транспортирования и хранения:

- Температура воздуха: -20 °C - +50 °C.
- Относительная влажность воздуха: 10% - 100%, без конденсации.
- Атмосферное давление: 50 кПа – 106 кПа.

Перед включением аппарата, дождитесь пока его температура не станет равной комнатной температуре.

Масса-габаритные характеристики изделия

Элемент изделия	Параметр	Значение
Блок основной ACTIV CT8	Масса, кг, ±5%	8,4 кг
	Размер, мм, ±5%	560 мм x 390 мм x 332 мм (длина) (ширина) (высота)
Блок основной ACTIV CT9	Масса, кг, ±5%	8,6 кг
	Размер, мм, ±5%	560 мм x 390 мм x 332 мм (длина) (ширина) (высота)
Стойка-тележка (Activ CT8, CT9)	Масса, кг, ±5%	31,61 кг
	Размер, мм, ±5%	577 x 455 x 905 мм При открытых ящиках ширина увеличивается до 740 мм Длина соединительного кабеля: 315 мм
Экранированный кабель питания	Масса, кг, ±5%	0,32
	Длина провода, мм, ±5%	3000
	Диаметр провода, мм, ±5%	7.5
Рукоятка изогнутая для электрода RES	Масса, кг, ±5%	0,253
	Размер, мм, ±5%	235 (длина) x85 (ширина)
	Длина провода, мм, ±5%	2000
	Диаметр провода, мм, ±5%	5.5
	Масса, кг, ±5%	0,253

Рукоятка изогнутая для электрода САР	Размер, мм, $\pm 5\%$	235 (длина) x 85 (ширина)
	Длина провода, мм, $\pm 5\%$	2000
	Диаметр провода, мм, $\pm 5\%$	5.5
Рукоятка прямая для электрода САР	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,226
	Размер, мм, $\pm 5\%$	210 (длина) x 20 (ширина)
	Длина провода, мм, $\pm 5\%$	2000
	Диаметр провода, мм, $\pm 5\%$	5.5
Пульт управления	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,036
	Размер, мм, ± 5 мм	89x44x12
Батарейка для пульта управления	Масса, кг, $\pm 10\%$	0,003
	Диаметр, мм, $\pm 5\%$	20
Электрод возвратный цилиндрический	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,083
	Размер, мм, $\pm 5\%$	121 (длина) x 26 (диаметр)
	Длина провода, мм, $\pm 5\%$	2000
	Диаметр провода, мм, $\pm 5\%$	3
	Масса кабеля электрода возвратного цилиндрического, $\pm 5\%$	0,069
Электрод возвратный плоский	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,3
	Размеры, мм, $\pm 5\%$	238 (ширина) x 455 (высота)
	Длина провода, мм, $\pm 5\%$	2311
	Диаметр провода, мм, $\pm 5\%$	5.5
Электрод RES диаметром 35 мм	Диаметр, мм, $\pm 5\%$	35
	Диаметр вала, подсоединяемого к рукоятке, мм, $\pm 10\%$	6
	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,045
Электрод RES диаметром 50 мм	Диаметр, мм, $\pm 5\%$	50
	Диаметр вала, подсоединяемого к рукоятке, мм, $\pm 10\%$	6
	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,074
Электрод RES диаметром 65 мм	Диаметр, мм, $\pm 5\%$	65
	Диаметр вала, подсоединяемого к рукоятке, мм, $\pm 10\%$	6
	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,114
Электрод RES диаметром 90 мм	Диаметр, мм, $\pm 5\%$	90
	Диаметр вала, подсоединяемого к рукоятке, мм, $\pm 10\%$	6
	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,045
Электрод САР диаметром 30 мм	Диаметр, мм, $\pm 5\%$	30
	Диаметр вала, подсоединяемого к рукоятке, мм, $\pm 10\%$	3,0
	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,011
Электрод САР диаметром 40 мм	Диаметр, мм, $\pm 5\%$	40
	Диаметр вала, подсоединяемого к рукоятке, мм, $\pm 10\%$	3,0
	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,017
Электрод САР диаметром 55 мм	Диаметр, мм, $\pm 5\%$	55
	Диаметр вала, подсоединяемого к рукоятке, мм, $\pm 10\%$	3,0
	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,051
	Диаметр, мм, $\pm 5\%$	65

Электрод CAP диаметром 65 мм	Диаметр вала, подключаемого к рукоятке, мм, $\pm 5\%$	3,0
	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,065
Электрод CAP диаметром 80 мм	Диаметр, мм, $\pm 5\%$	80
	Диаметр вала, подключаемого к рукоятке, мм, $\pm 10\%$	3,0
	Масса, кг, $\pm 5\%$	0,085
Крем проводящий INDIBA PROIONIC ACTIV CREAM 1000 mL	Размер, мм, $\pm 5\%$	152 (высота) x 101 (диаметр)
	Объем, мл, ± 5 мл	1000

Технические характеристики вариантов исполнения Activ CT8, CT9:

№	Технические характеристики	Значение
Activ CT8, Activ CT9		
1.	Входное напряжение, В	100-240 В
2.	Номинальная частота	50/60 Гц
3.	Входной предохранитель	2*4А, с задержкой срабатывания (Т 4А L 250 В, в соответствии с ГОСТ IEC 60127-2-2013)
4.	Потребляемая мощность:	В режиме ожидания: 22 Вт При входном напряжении 220-240В: 360 ВА (при 100 В и 240 В) – для Activ CT9 250 ВА (при 100 и 240 В) – для Activ CT8
6.	Дисплей	8 дюймов, 800x480 пикселей с 10.1" сенсорным экраном, 600 кд/м ²
7.	Батарейка для пульта управления	3 В, 220 мА*ч

Устройство подключается и отключается от сети задним выключателем. Когда переключатель находится в положении «0» (Выкл.), в устройстве нет питания.

При проверке или замене предохранителей отсоедините кабель питания устройства и установите переключатель в положение «0» (положение «Выкл.»).

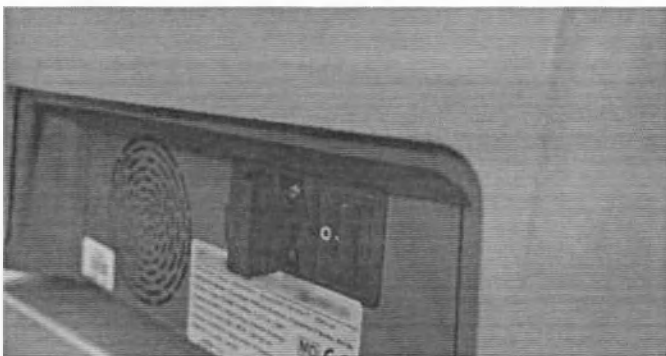
Сменные предохранители должны быть указанного выше типа. Эту информацию также можно найти на идентификационной табличке рядом с держателем предохранителя.

ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

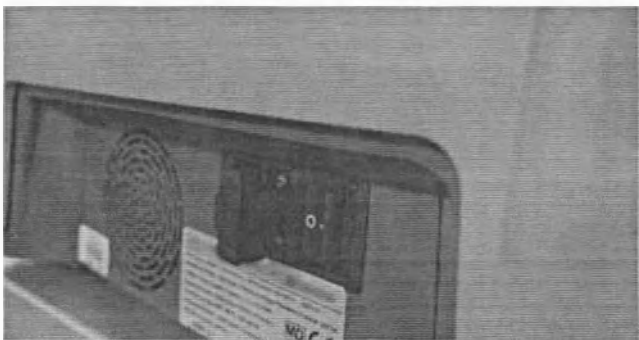
1. С помощью отвертки снимите крышку предохранителя.



2. Вытащите крышку плавкого предохранителя, не применяя силу, до упора.



3. Сдвиньте крышку предохранителя влево. Это положение подходит для замены предохранителей.



4. Повторяйте движения в обратном порядке, пока крышка предохранителя не встанет на место со щелчком.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БЕЗОПАСНОСТИ

- Проверьте правильность напряжения в источнике электропитания, к которому подключен аппарат. Диапазон допустимого напряжения источника электропитания указан в табличке на задней панели аппарата.
- В конструкцию аппарата ни при каких условиях нельзя вносить какие-либо изменения.
- Не открывайте и не разбирайте аппарат. В аппарате нет деталей, которые пользователь может отремонтировать самостоятельно. Аппарат может ремонтироваться только квалифицированным персоналом, уполномоченным компанией INDIBA.
- В случае утечки жидкости ЖК-экрана аппарата избегайте любого контакта с жидкостью.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Во избежание поражения электрическим током этот аппарат следует подключать только к источнику электропитания с заземлением.

Гарантии

Компания INDIBA гарантирует, что изделие не содержит дефектов материалов и изготовления.

Гарантия на аппарат действительна в течение 2 (двух) лет с момента покупки профессиональным пользователем. Гарантия распространяется на любого владельца аппарата в течение гарантийного срока в отношении дефектов материалов и изготовления.

Гарантия на возвратные и активные электроды, рукоятки для электродов зависит от их частоты использования и ухода. Гарантия на возвратные электроды, рукоятки для электродов составляет два года, а на электроды (емкостные и резистивные) - один год.

Изделие было протестировано только с использованием электропроводящих кремов производства INDIBA, поэтому гарантия действительна только при использовании данных электропроводящих кремов.

Гарантия не распространяется на следующие случаи:

1. Любой сбой в работе или неисправность аппарата, если была нарушена целостность защитной пломбы.
2. Любые другие сбои в работе или неисправность аппарата, не связанные с дефектами материалов и изготовления, а также неправильная эксплуатация изделия.
3. Ремонт произведен неавторизованным сервисным центром или ремонт произведен с использованием деталей от неодобренных INDIBA производителей.
4. Ущерб нанесен в результате работы любой стороны, кроме производителя, дилера или авторизованного сервисного агента
5. Перевозка аппарата или поврежденных частей.

Чтобы получить техническую поддержку от производителя, дилера или авторизованного сервисного агента в течение гарантийного срока, владелец должен:

1. Отправить письмо (по электронной почте cs@indiba.com или по почте) компании INDIBA, дилеру или авторизованному сервисному агенту с описанием проблемы в течение гарантийного срока.
2. Если необходимо отправить аппарат для проверки или ремонта, в прилагаемом письме указывается серийный номер аппарата (расположен на маркировке на задней панели аппарата), полное имя владельца, полный адрес, номер телефона и номер счета-фактуры (если это применимо) вместе с именем дилера или уполномоченным сервисным агентом, у которого был приобретен аппарат.

**ВАЖНО:**

Гарантия не покрывает поломки любого аппарата, целостность которого была нарушена или в который вносились изменения лицами или ремонтными мастерскими, не уполномоченными компанией INDIBA®.

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

Табличка со спецификациями, в которой содержится идентифицирующая информация от производителя и серийный номер аппарата, находится на задней панели аппарата. Формат серийного номера следующий: YY S XXXX MM.

YY: год производства

S: идентификация модели

XXXX: заводской номер

MM: месяц производства

Устранение неполадок

ПРОБЛЕМА	ДЕЙСТВИЯ
“Изделие не производит нагрев”	• Убедитесь в правильности подключения всех элементов изделия, и особенно возвратного электрода. • Если индикатор рядом с кнопкой запуска/остановки процедуры на пульте управления выключен, кнопка начала процедуры не была нажата. • Если индикатор рядом с кнопкой запуска/остановки процедуры мигает, а таймер отсчета времени процедуры был остановлен, аппарат ждет контакта между электродом и пациентом. • Если индикатор рядом с кнопкой запуска/остановки процедуры не мигает, а таймер отсчета времени процедуры отсчитывает время, аппарат обнаружил контакт с пациентом. • Если проблему не удалось решить, обратитесь в службу технической поддержки INDIBA.
Емкостный электрод вызывает дискомфорт (острая боль)	• Убедитесь, что на поверхности электрода нет трещин или небольших отверстий. В противном случае замените электрод. • Во время процедуры вся поверхность электрода должна контактировать с кожей. Если только определенная часть электрода контактирует с кожей, весь ток проходит через эту небольшую область, что может вызвать дискомфорт. • Если область обработки неровная, используйте электрод меньшего размера. • Убедитесь, что на кожу было нанесено достаточное количество электропроводящего крема. • Если проблему не удалось решить, обратитесь в службу технической поддержки INDIBA.
	• Убедитесь, что кабель питания экранированный не поврежден и что он правильно подключен к сети питания.

Индикатор готовности не включается при нажатии выключателя питания.	• Убедитесь, что розетка сети питания работает правильно (для проверки подключите к разъему другое изделие). • Убедитесь, что два входных предохранителя не сработали. В противном случае замените их новыми предохранителями с такими же характеристиками (см. раздел «Технические данные»). • Если проблему не удалось решить, обратитесь в службу технической поддержки INDIBA.
Пульт управления не работает (индикатор не включается при нажатии кнопки запуска/остановки процедуры).	• Батарейка разряжена. Замените ее. • Если пульт управления по-прежнему не работает после замены батарейки (индикатор не включается при нажатии кнопки запуска/остановки процедуры), убедитесь, что батарейка находится в правильном положении. • Если проблему не удалось решить, обратитесь в службу технической поддержки INDIBA.
Аппарат не всегда реагирует на кнопки пульта управления, даже если индикатор пульта управления включается при нажатии кнопки запуска/остановки процедуры.	• Переместите пульт управления поближе к аппарату, т.к. могут мешать помехи (диапазон работы пульта управления составляет от 4 до 5 метров). • Проверьте уровень заряда батарейки на экране настроек. Если батарейка разряжена, замените их. • Если проблему не удалось решить, обратитесь в службу технической поддержки INDIBA.

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ

Когда аппарат обнаруживает нестандартную ситуацию, он прекращает процедуру и отображает сообщение об ошибке. Каждая нестандартная ситуация кодируется при помощи номера ошибки. Аппарат отображает номер ошибки, краткое описание и любую доступную дополнительную информацию.

При возникновении большинства ошибок единственным вариантом для пользователя является подтвердить ошибку. Это необходимо для защиты пользователя, пациента, и самого аппарата. Затем аппарат автоматически отключается.

Некоторые ошибки позволяют пользователю продолжать использовать аппарат после подтверждения ошибки.

Если произошла ошибка, запишите всю информацию, представленную на экране, и обратитесь в службу технической поддержки INDIBA.



Словарь технических терминов

АКТИВНАЯ МОЩНОСТЬ (W)

Количество энергии, потребляемой за единицу времени, которое рассеивается в ткани пациента.

ПОЛНАЯ МОЩНОСТЬ (ВА)

Произведение напряжения, приложенного к импедансу, и проходящего через него тока. Применимо, когда нагрузка представляет собой импеданс, а не омическое сопротивление.

КОНДЕНСАТОР

Система проводников, разделенных диэлектрической (изолирующей) мембраной, которая хранит электрический заряд. В идеальных условиях он не рассеивает энергию, а просто сохраняет, а затем передает ее.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТОК

Физическая переменная, которая выражает количество электричества, протекающего через проводник за определенную единицу времени. Единица измерения: Ампер (А).

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ИМПЕДАНС

Связь между напряжением переменного тока, приложенным к цепи, и током, создаваемым при нагрузке, не имеющей чистого сопротивления, а вместо этого содержащей конденсатор. Единица измерения: Ом (Ом).

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ

Сопротивление потоку тока, обеспечиваемое проводником. Единица измерения: Ом (Ом).

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Ряд условий, которым должно соответствовать изделие, чтобы обеспечить безопасность людей во время нормальной эксплуатации.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Электрический потенциал изделия или электрической системы. Разность электрических потенциалов между двумя точками схемы. Единица измерения: Вольт (В).

ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)

Способность электронного изделия не создавать помех другим изделиям и не быть чувствительным к помехам от других изделий.

ЧАСТОТА

Количество повторений одного цикла за одну секунду. Это понятие относится к частоте переменного тока. Единица измерения: Герц (Гц).

АКТИВНЫЙ ЭЛЕКТРОД

Электрод, в котором наблюдается наибольшее увеличение температуры из-за плотности тока.

АКТИВНЫЙ МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ ЭЛЕКТРОД (Электрод RES)

Активный металлический электрод без изолирующего слоя.

АКТИВНЫЙ МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ ЭЛЕКТРОД (Электрод CAP)

Активный металлический электрод с изолирующим слоем.

ВОЗВРАТНЫЙ ПЛОСКИЙ ЭЛЕКТРОД



Это также электрод, но он имеет гораздо большую площадь поверхности, чем активный электрод. Поэтому плотность тока в нем ниже, благодаря чему температура в окружающей ткани не увеличивается.

— это инертный электрод, который не участвует в реакции.

Это также электрод, но он имеет гораздо большую площадь поверхности, чем активный электрод. Поэтому плотность тока в нем ниже, благодаря чему температура в окружающей ткани не увеличивается.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

INDIBA, S.A.U. («Индиба С.А.», Испания)

C/ Moianès, 13

Pol. Ind.

Casablanques

08192 Sant

Quirze del Vallès

Barcelona

(Spain)

Телефон: +34 93 265 55 22

Факс: +34 93 576 30 40

www.indiba.com

№ 21620
русский язык

Перевод с английского и испанского языков на

ОДОБРЕНО
Технический директор и
Представитель руководства
Карлос Ханер
01.08.2024 /подпись/

Штамп: /Индиба/
ул. Мойянес, 13
08192 Сант-Кирзе-дель-Вальес
ИНН: А-08788804

Внесена запись № 380, раздел 2^А
в моем реестре за 2024 год. УДОСТОВЕРЕНО.
/подпись/

СПЕЦИАЛЬНАЯ БУМАГА ДЛЯ НОТАРИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

2024

IB4863665

Штамп: /Государственная печать/

Штамп: /0.15 Евро/

УДОСТОВЕРЕНИЕ ПОДПИСИ

Я, **АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛ АГИЛАР**, НОТАРИУС ВЫСОКОЧТИМОЙ НОТАРИАЛЬНОЙ КОЛЛЕГИИ КАТАЛОНИИ, находящийся в Сант-Кирзе-дель-Вальес (Барселона), УДОСТОВЕРЯЮ: что считаю подлинной вышепроставленную подпись господина **КАРЛОСА ХАНЕРА БОРРЕЛЯ**, имеющего налоговый номер гражданина (DNI) 44.003.556-W, проставленную на этом документе, составленном на русском языке, который я не понимаю, перевод которого, он заявляет под свою ответственность, идентичен документу, который заверен под № 379 в моем реестре 2024 года с той же датой, написанным на испанском языке, и поскольку она, без сомнений, является той же самой, что проставлена в протоколе № 1724 от 4 июля 2024 года, составленном мной,

Сделана запись № **ТРИСТА ВОСЕМЬДЕСЯТ**, раздел 2^а Реестра за 2024 год.

В Сант-Кирзе-дель-Вальес второго августа две тысячи двадцать четвертого года.

УДОСТОВЕРЯЮ /подпись/

Марка: /Нотариат Европы. Генеральный Нотариальный совет Испании, 0293270408/

Марка Легитимации и легализации, Нотариальные коллегии, A052520719

.

СПЕЦИАЛЬНАЯ БУМАГА ДЛЯ НОТАРИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ
2023 /Гербовый знак/ /Гербовая марка: 0,15 евро/ HW8017639

Настоящий лист прилагается к документу, подписанному господином Альфонсо Карбонелем Агиларом, нотариусом Сан-Кирзе-дель-Вальес, членом Коллегии нотариусов Каталонии, для удостоверения подлинности подписи господина Карлоса Ханера Борреля в документе, составленном на иностранном языке, оформленной компанией «ИНДИБА», Реестр 380, от 2 августа 2024 года, на листе IB4863665.

/Печать: Коллегия нотариусов Каталонии/

АПОСТИЛЬ (Гагская конвенция от 5 октября 1961 г.)	
1. Страна: ИСПАНИЯ	
Настоящий официальный документ	
2. подписан г-ном Альфонсо Карбонелем Агиларом	
3. выступающим в качестве: Нотариуса	
4. скреплено печатью/штампом: нотариальной конторы	
Удостоверено	
5. в Барселоне	6. дата 22.08.2024
7. г-ном Хавьер Мартинес Лемани, нотариальным представителем председателя Коллегии нотариусов Каталонии	
8. за номером N5301/2024/047983	
9. Печать/штамп: /Печать: Коллегия нотариусов Каталонии/ /Марка: 0,15 евро, Марка легитимации и легализации, Коллегия нотариусов, A102521258/ /Печать: Заверение нотариальных документов; 0296380328; Генеральный совет нотариата Испании; Нотариат Европы/	10. Подпись: /Подпись/ Хавьер Мартинес Лемани, Представитель председателя

Данный Апостиль удостоверяет только подлинность подписи, должность, в котором выступало лицо, подписавшее документ и, в данном случае, подлинность штампа или печати, которыми официальный документ скреплен.

Настоящий Апостиль не удостоверяет содержание документа, на который он был проставлен.

[Использование данного Апостиля в Испании не действительно]

[Действительность данного Апостиля можно проверить по следующему адресу:

<https://eregister.justicia.es/>]

Код для проверки Апостиля: NA:I6+X-5jZR-FQJS-brtK

Перевод данного текста выполнен переводчиком Шестерниной Светланой Игоревной.

Handwritten signature

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать восьмого августа две тысячи двадцать четвёртого года.

Я, Рак Евгения Сергеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Прокошенковой Елены Евгеньевны, свидетельствую подлинность подписи переводчика Шестерниной Светланы Игоревны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2024-

33-1930



Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Е.С. Рак

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью *33* лист(а,-ов).



Е.С. Рак

INDIBA®

*activ*7₀₁

Руководство по эксплуатации

INDIBA®



INDIBA®

C/ Moianès, 13
Pol. Ind. Can Casablanques
08192 Sant Quirze del Vallès
Barcelona

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over the company address.

Содержание

4 ВВЕДЕНИЕ

- Общая характеристика системы INDIBA®
- Резистивный режим («RES»)
- Емкостный режим («CAP»)

5 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

8 ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ INDIBA® ACTIV

8 ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

9 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

9 ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ

10 ОПИСАНИЕ АППАРАТА INDIBA® ACTIV

11 ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- Запуск аппарата
- Выключение аппарата
- Расположение электродов и нейтральной пластины при использовании INDIBA® ACTIV
- Лечение в емкостном режиме («CAP»)
- Лечение в резистивном режиме («RES»)
- Меню конфигурации
- Информационные значки

18 ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

- Держатель для емкостных электродов («CAP»)
- Держатель для резистивных электродов («RES»)
- Возвратный электрод / нейтральная пластина
- Рекомендации по использованию
- Кремы INDIBA® PROIONIC® Creams
- Техническое обслуживание, чистка и гигиена

24 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Классификация аппарата
- Символы на табличках
- Технические стандарты
- Технические характеристики аппарата INDIBA® ACTIV
- Условия среды применения
- Питание аппарата INDIBA® ACTIV
- Питание пульта ДУ
- Выходные данные аппарата INDIBA® ACTIV
- Предостережения относительно безопасности
- Предупреждение относительно возможного проливания жидкости

- Замена плавких предохранителей в аппарате INDIBA® ACTIV

28 ГАРАНТИЯ

- Продление гарантии (действительно только для Испании)
- Серийный номер

30 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДOK

32 УТИЛИЗАЦИЯ

33 СЛОВАРЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

34 КОМПЛЕКТНОСТЬ

INDIBA® и INDIBA® ACTIV PRORECOVERY являются зарегистрированными товарными знаками Indiba, S.A. в Испании и других международных юрисдикциях.

Введение

Общая характеристика системы INDIBA[®]

Аппараты **INDIBA[®]** используют разработанную и запатентованную компанией Indiba, S.A. технологию стимуляции естественных целебных механизмов и восстановления тканей неинвазивным методом с помощью циркуляции тока определенной частоты (~ 448 кГц), также известного как высокочастотный ток.

Аппарат **INDIBA[®]** – это генератор тока с двумя режимами работы и методами применения: емкостным («CAP») и резистивным («RES»).

Ток воздействует на ткани с помощью «активного электрода» и «возвратного электрода» или «нейтрального электрода». Высокочастотный ток генерируется в аппарате, через активный электрод поступает в ткани человека, проходит по ним к возвратному электроду и возвращается в аппарат, чтобы замкнуть электрическую цепь.

Поверхность у активного электрода меньше, чем у возвратного электрода (сформирована металлической проводниковой пластиной – «возвратной пластиной» или «нейтральной пластиной» – с большей поверхностью, чем у активного электрода), благодаря чему действие тока можно направить на конкретные части тела. Вследствие этого плотность тока в тканях под активным электродом выше, чем в тканях, соприкасающихся с возвратной пластиной.

В описанных ниже режимах работы (резистивном и емкостном) следует обязательно использовать проводниковый крем **INDIBA[®] PROIONIC[®] Creams**, что обеспечит хороший электрический контакт между электродами и тканями.

Резистивный режим («RES»)

В резистивном режиме работы используется активный электрод из нержавеющей стали (хороший проводник электричества), который после наложения проводникового крема прикладывается непосредственно на область, которая нуждается в лечении.

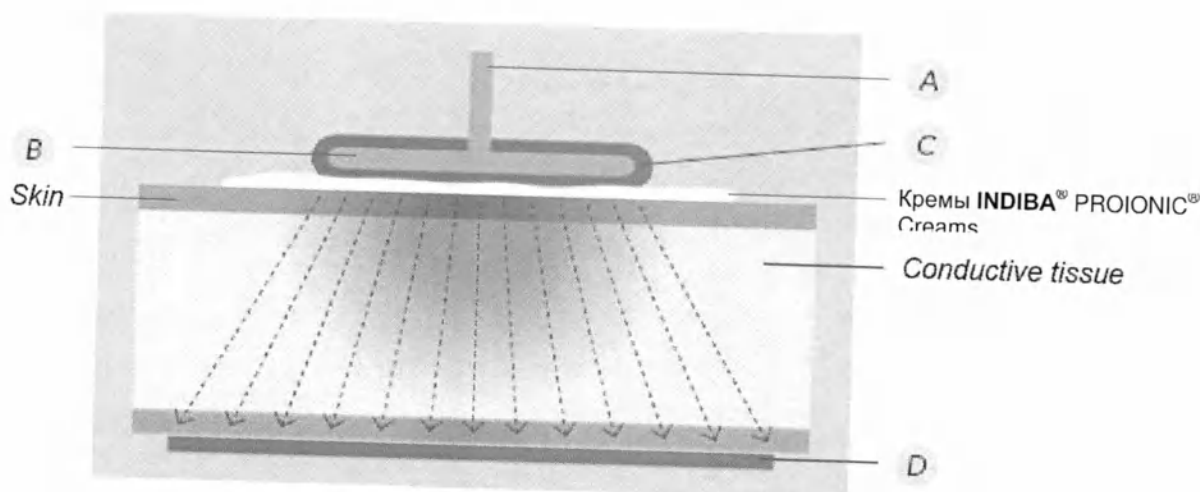
Как указано выше, плотность тока в тканях изменяется пропорционально от активного электрода к возвратной пластине, достигая максимального значения возле активного электрода. Поэтому плотность тока повышает внутреннюю температуру тканей. Максимальная температура достигается возле активного электрода и постепенно падает по мере удаления от него.

Емкостный режим («CAP»)

В емкостном режиме работы используется металлический активный электрод, покрытый изолирующим материалом, который после наложения проводникового крема прикладывается непосредственно на область, которая нуждается в лечении.

Внутри электрод состоит из двух проводниковых деталей (металлический стержень «А» и металлический диск «В»), покрытых изолирующим материалом «С». Выходящий из аппарата ток циркулирует через электрод от стержня к диску, а затем передается в ткани по всей круглой поверхности электрода.

Так же, как и в резистивном режиме работы, ток циркулирует от электрода к возвратной пластине («D»), проходя через ткани. Этот ток повышает температуру тканей во время циркуляции. Величина этого увеличения температуры и его глубина зависят от электрического напряжения, подающегося аппаратом (в соответствии с уровнем мощности, выбранным пользователем), размера электрода, характеристик тканей, нуждающихся в лечении, и продолжительности воздействия.



Capacitive Mode

В емкостном режиме работы тепло создается также на нижней поверхности электрода благодаря его покрытию. Поэтому этот режим особенно эффективен для лечения подкожных областей.

Для того чтобы ток циркулировал через изолирующий материал, аппарату необходимо генерировать высокое выходное напряжение. Очень важно, чтобы изолирующий слой электрода был в хорошем состоянии. Малейшая трещина или отверстие на поверхности емкостного электрода может привести к искрению и появлению острой боли или дискомфорта у пациента.

Хотя оба метода повышают внутреннюю температуру тканей, в резистивном режиме достигаются более высокая температура и большая глубина.

Общие предупреждения

ВАЖНО!

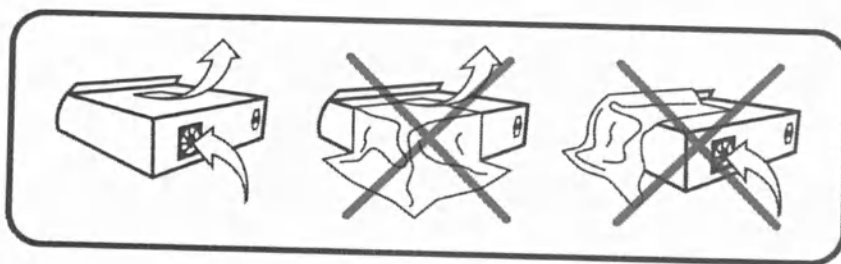
Внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации и уделите особое внимание предупреждениям и инструкциям по применению аппарата.

Несоблюдение инструкций по применению может быть опасным для пациентов.

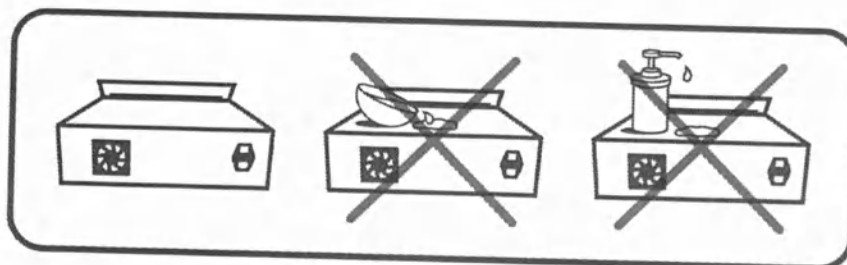
Лицам, не прошедшим курс обучения, утвержденный компанией INDIBA®, запрещается управлять аппаратом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Подключайте аппарат к электроустановке с заземлением, чтобы избежать риска поражения электрическим током.
- Проверьте правильность напряжения, которое подается на аппарат. Диапазон допустимого напряжения источника электропитания указан в табличке на задней панели аппарата.
- Для беспроводного пульта ДУ используйте только батарейки, указанные в этом руководстве по эксплуатации (см. раздел «Технические данные»). После использования сдайте их в соответствующий пункт приема в соответствии с нормами действующего законодательства.
- Чтобы обеспечить доступ воздуха для вентилирования, оставьте по меньшей мере 10 см пространства между задней стенкой аппарата и стеной. Не загромождайте какими-либо предметами верхнюю часть аппарата и вентилятор; убедитесь, что полотенца и одежда не закрывают вентиляционные отверстия. Эти предупреждения содержатся в табличке в верхней части аппарата.



- Не ставьте дозаторы крема или других жидкостей и другие предметы на верхнюю часть аппарата. Содержимое может разлиться на аппарат и повредить его внутренние компоненты. Эти предупреждения содержатся в табличке в верхней части аппарата.



- Используйте только **INDIBA® PROIONIC® Creams**. В случае использования других кремов качество лечения может ухудшиться, а гарантия на аппарат станет недействительной. Неразрешенные для использования кремы могут вызвать ожоги и сократить срок службы электрода.
- Этот аппарат не предназначен для использования в условиях легковоспламеняющейся среды. Обеспечьте надлежащие условия среды использования, указанные в разделе «Технические данные».
- Этот аппарат запрещается использовать на пациенте одновременно с другими аппаратами.
- Пациент должен снять кольца, ушные серьги и серьги для пирсинга, а также любые другие металлические предметы в местах, подлежащих лечению. Избегайте любого контакта с токопроводящими деталями, которые могут создавать нежелательные каналы для высокочастотного тока. Особенно важно избегать использования кроватей и стульев с металлическими деталями. Во время использования аппарата оператор должен снять все кольца с рук.
- Оператору запрещено прикасаться к емкостным электродам руками. Емкостный электрод всегда должен находиться в держателе.
- Прекратите процедуру лечения перед вставкой, извлечением или заменой электрода.
- Никогда не используйте емкостные электроды с признаками повреждения, такими как отверстия, трещины или сколы на покрытии.
- Никогда не используйте аппарат без надлежащего расположения нейтрального электрода или возвратной пластины. Ненадлежащее расположение может стать причиной появления у пациента ожогов.
- Не используйте держатель, если на кабеле есть признаки повреждения.
- Производитель, сборщик, установщик или уполномоченный импортер несет ответственность за безопасность, надежность и надлежащее функционирование только в случае выполнения следующих условий:
 - Все работы по сборке, установке, регулировке, внесению изменений и ремонту аппарата производятся лицом или компанией, которые авторизованы компанией **INDIBA®**.
 - Электрическая система лечебного кабинета соответствует требованиям.
 - Аппарат используется в соответствии с принятыми инструкциями по использованию.
- Обеспечьте надлежащие условия среды использования, описанные в разделе «Технические данные».

- Если пациент начинает ощущать чрезмерное тепло, немедленно прекратите процедуру лечения.
- До начала применения очистите область, которая нуждается в лечении. Удалите все ранее нанесенные продукты или вещества, которые могут повлиять на лечение.

Показания к применению INDIBA® АСТIV

Аппараты **INDIBA® АСТIV** показаны к применению в следующих случаях:

Физиотерапия/реабилитация взрослых

- Скелетно-мышечные травмы (контрактуры, разрывы и растяжения мышц, тендиниты, растяжения связок, синовиты, бурситы)
- Лечение болезненных заболеваний суставов (остеоартриты, артриты)
- Воспалительные процессы, сопровождаемые болями в конечностях и позвоночнике (цервикалгия, дорсалгия, люмбаго, воспаление седалищного нерва, грыжа межпозвоночных дисков, синдром запястного канала, тензионная головная боль)
- Наружное лечение скелетно-мышечных травм тазового дна
- Наружное лечение болей в тазовом дне

Никакое лечение, будь то монотерапия или терапия в сочетании с другими способами лечения, нельзя проводить без медицинского назначения.

Противопоказания

- Электронные стимуляторы сердца и другие электронные имплантаты.
- Беременность.
- Поврежденная кожа (открытые раны или недавние ожоги).
- Тромбофлебит.
- Только для наружного применения. Не для внутривполостного использования (орального, вагинального или ректального).
- Пациенты, страдающие недостатком чувствительности (врожденная нечувствительность к боли, повреждение нервов, паралич или фармакологическое лечение, снижающее чувствительность к боли или теплу).

Меры предосторожности

- Пациенты, страдающие гипотонией, могут испытывать понижение артериального давления во время лечения шейного и других отделов позвоночника или суставов конечностей. В таком случае лечение необходимо прекратить до восстановления нормального уровня кровяного давления.
- Для лечения области лица в резистивном режиме необходимо снять зубные протезы.
- Непосредственное применение в области мужских гениталий должно проводиться только в нетепловом режиме системы.
- Пациенты, принимающие оральные антикоагулянты, должны проконсультироваться с лечащим врачом до начала лечения с помощью аппарата **INDIBA®**.
- Применение аппарата **INDIBA®** показано только для взрослых.
- Лечение пожилых пациентов, у которых возможны нарушения кожного покрова, должно проводиться с особым вниманием, чтобы избежать повреждений кожи и получения ожогов.
- Следует соблюдать осторожность при лечении пациентов с аллергией на никель и хром. Прекратите лечение, если аллергическая реакция появилась в местах, которые соприкасаются с возвратной пластиной, цилиндрическим нейтральным электродом или резистивным электродом.
- Не рекомендуется проводить лечение в резистивном режиме в местах с внутренним воспалением или инкапсуляцией (абсцессы). Существует риск распространения инфекции. В этих случаях проконсультируйтесь с врачом до начала лечения аппаратом **INDIBA®**.

Побочные эффекты

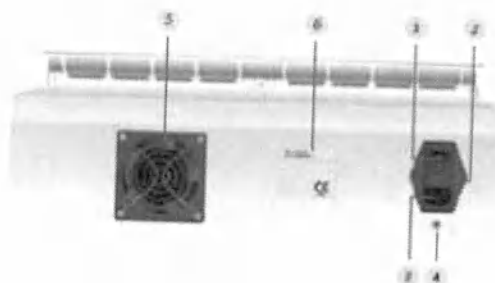
Ощущение локализованной тепловой чувствительности в области применения после лечения является нормальным. Пациент также может страдать от временного дискомфорта в этой области. В редких случаях применение кремов INDIBA® PROIONIC® Creams может привести к незначительному раздражению кожи.

Описание аппарата INDIBA® ACTIV

ДЕТАЛИ АППАРАТА

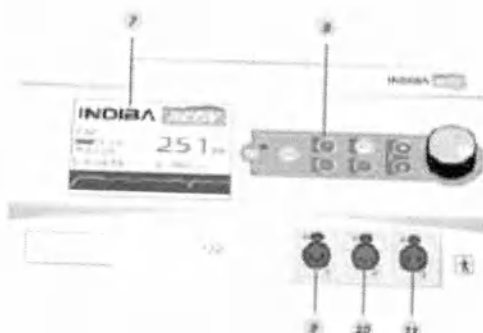
ВИД ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ

1. Выключатель питания
2. Корпус плавкого предохранителя
3. Разъем питания
4. Эквипотенциальное соединение
5. Вентилятор
6. Идентификационная табличка



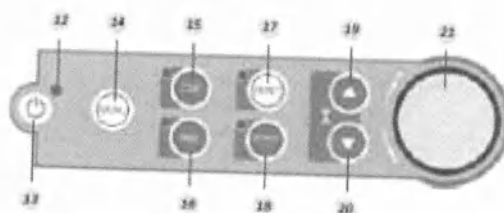
ВИД ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ

7. ЖК-экран
8. Клавиатура
9. Выход кабеля емкостного (активного) тока
10. Выход кабеля возвратного (нейтрального) тока
11. Выход кабеля резистивного (активного) тока



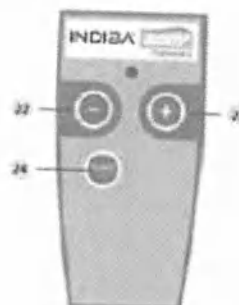
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ АППАРАТА

12. Индикатор режима ожидания
13. Кнопка включения/выключения
14. Кнопка «Menu»
15. Кнопка включения емкостного режима «CAP»
16. Кнопка включения резистивного режима «RES»
17. Кнопка «Reset»
18. Кнопка «Start/Stop»
19. Кнопка увеличения времени
20. Кнопка уменьшения времени
21. Ручка регулировки мощности



БЕСПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДУ

22. Кнопка уменьшения мощности
23. Кнопка увеличения мощности
24. Кнопка «Start/Stop»



Инструкции по применению

Запуск аппарата

- 1 Подключите кабель питания к разъему на задней панели аппарата.
- 2 Подключите кабель питания к электрической розетке.
- 3 Включите аппарат с помощью выключателя питания, расположенного на задней панели аппарата (1).
После включения аппарата на передней панели аппарата загорится индикатор режима ожидания возле кнопки включения/выключения (12). Если индикатор не загорелся, нажмите выключатель питания на задней панели аппарата и проверьте правильность подключения кабеля питания.
4. Нажмите кнопку включения/выключения (13). Аппарат включится, когда загорится экран. Подождите несколько секунд до появления начального окна.

Выключение аппарата

Если аппарат не работает (индикатор «Start/Stop» (18) не светится), удерживайте кнопку включения/выключения (13) несколько секунд до появления на экране изображения светящейся лампочки. Затем отпустите кнопку и подождите, пока на ЖК-экране исчезнет изображение и загорится зеленый индикатор режима ожидания (12). В этом режиме потребляемая электроэнергия минимальна (приблизительно 1 Вт).

Однако если Вы хотите полностью выключить аппарат, Вам необходимо использовать выключатель питания (1) на задней панели аппарата. Зеленый индикатор режима ожидания (12) погаснет.

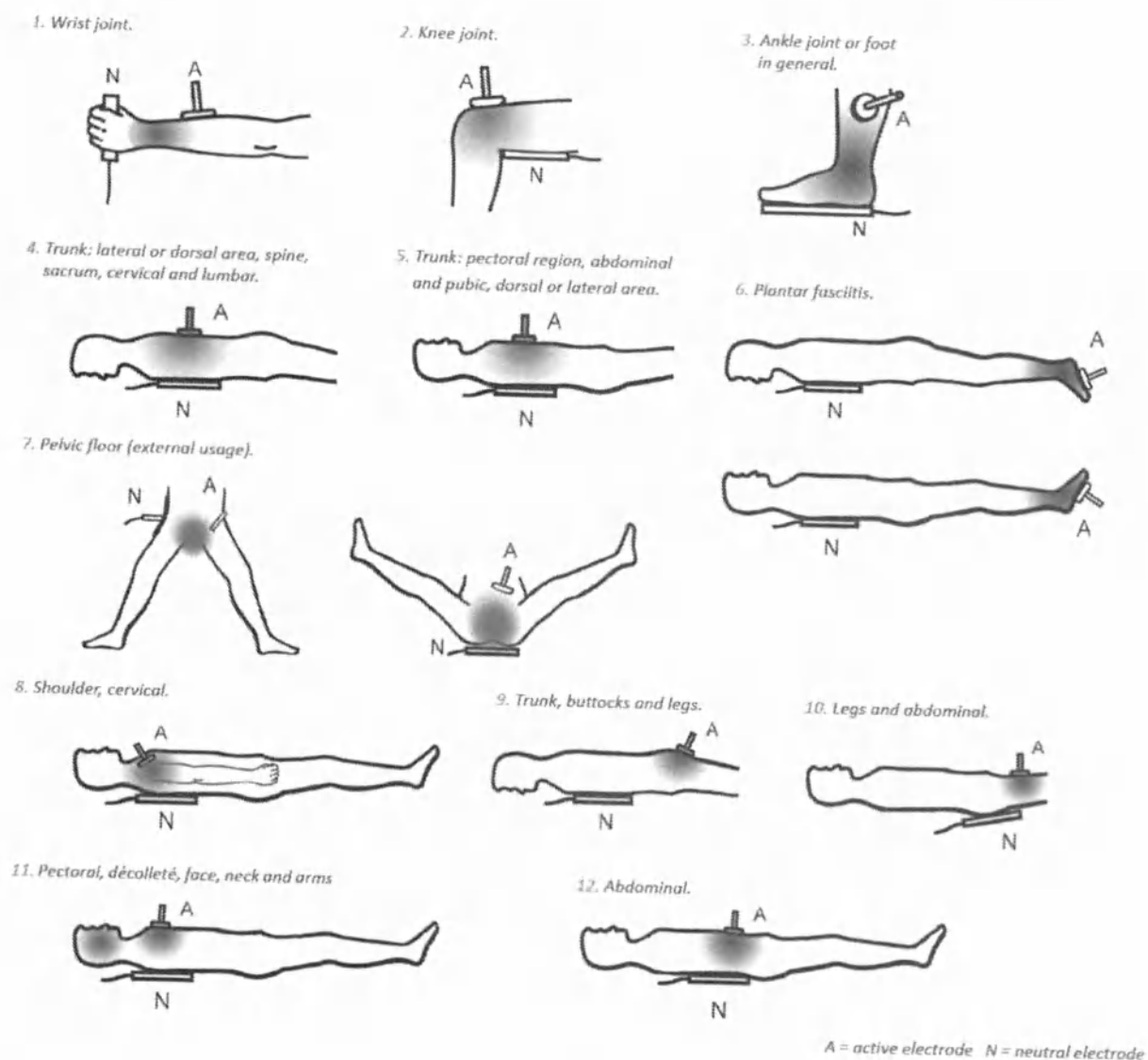
ВАЖНО!

Когда аппарат выключается с помощью кнопки включения/выключения (13) на передней панели, данные о конфигурации аппарата сохраняются во внутренней памяти. Очень важно **НЕ ВЫКЛЮЧАТЬ АППАРАТ СРАЗУ С ПОМОЩЬЮ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ НА ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ**, потому что существует риск потери сохраненных данных. В таком случае при следующем включении на экране аппарата появится предупредительное сообщение, напоминающее пользователю о выключении аппарата с помощью кнопки на передней панели. Загорится индикатор возле кнопки «Start/Stop» (18). Нажмите кнопку «Start/Stop», чтобы открыть начальное окно.

Если аппарат не будет использоваться в течение нескольких часов, рекомендуется отключить выключатель питания на задней панели (1) после надлежащего выключения аппарата с помощью кнопки включения/выключения на передней панели.

Расположение электродов и нейтральной пластины при использовании INDIBA® ACTIV

На рисунках ниже показано рекомендованное расположение активного электрода и возвратного электрода (нейтральный электрод или пластина), а также их прикладывание к суставам или другим частям тела в соответствии с назначением.



ВАЖНО!

Никогда не используйте аппарат без правильного расположения нейтрального электрода или возвратной пластины. Несоблюдение этих рекомендаций может стать причиной возникновения у пациента ожогов.

Лечение в емкостном режиме («CAP»)

Аппарат **INDIBA®** после запуска по умолчанию начинает работу в режиме «CAP» (передача емкостного тока). При работе в этом режиме горит зеленый индикатор возле кнопки «CAP» (15). Слово «CAP» отображается на экране.

Если аппарат находится в резистивном режиме (если последнее лечение выполнялось в этом режиме, и аппарат не выключался), нажмите кнопку «CAP» (15).

На экране аппарата отображаются следующие параметры работы:

- Время лечения: время лечения можно увеличить или уменьшить с помощью кнопок увеличения (19) и уменьшения (20) времени. Минимальное время составляет 30 секунд, а максимальное – 99 минут. Время можно увеличить или уменьшить с интервалом в 30 секунд, от 30 секунд до 5 минут; с интервалом в 1 минуту, от 5 минут до 20 минут; с интервалом в 5 минут, от 20 минут до 99 минут.
- Индикация рабочего режима: «CAP».
- Выходящий ток (I): мгновенное значение тока, проходящего через электрод и ткани; измеряется в амперах (A). На графике показано изменение количества тока в зависимости от продолжительности лечения.
- Выбранный уровень мощности (%): уровень мощности можно изменить с помощью ручки регулировки мощности (21).
- Полная подаваемая мощность: мгновенное значение полной мощности в В·А (вольт-амперах). Это сумма резистивной мощности (активной или реальной) и емкостной мощности (изолирующей).
- Полное электрическое сопротивление (Z), измеряется в Омах (Ω): мгновенное значение суммы сопротивления человеческих тканей и изолятора. Если появляются три черточки («---»), значение либо слишком большое и потому выходит за пределы шкалы, либо выходная мощность слишком маленькая. На графике показано изменение значения в зависимости от продолжительности лечения.



Чтобы начать лечение:

1. Правильно расположите возвратный электрод или нейтральную пластину на теле пациента.
2. Правильно вставьте емкостный электрод в держатель (или проверьте, чтобы он был вставлен правильно).
3. С помощью кнопок увеличения (19) и уменьшения (20) отрегулируйте продолжительность лечения.
4. Используйте ручку регулировки мощности (21), чтобы отрегулировать начальную мощность до нужного уровня.
5. Чтобы подготовиться к сеансу, нанесите проводниковый крем на кожу и электроды (активный и возвратный).

6. Нажмите кнопку «Start/Stop» (18), чтобы перейти к статусу «Ready for Contact». Возле кнопки загорится зеленый индикатор. В этом режиме аппарат ожидает обнаружения контакта электрода с кожей пациента. Отсчет времени лечения еще не начался.
7. Начните лечение с помощью электрода. После того как аппарат обнаруживает, что электрод коснулся пациента, он переходит к состоянию «Treatment in Progress», подавая выбранную мощность и отсчитывая время лечения. Индикатор возле кнопки «Start/Stop» (18) будет гореть. На экране отображается оставшееся время лечения, мгновенная полная мощность, показатели тока и полного электрического сопротивления тканей и электрода. История значений тока и полного электрического сопротивления показывается на графиках.

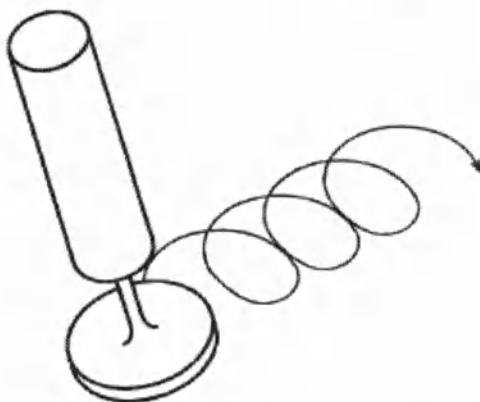
Если во время лечения контакт между электродом и пациентом потеряется, аппарат это обнаружит и вернется к состоянию «Ready for Contact», приостановив отсчет времени лечения. Когда электрод будет снова помещен на тело пациента, аппарат вернется к состоянию «Treatment in Progress».

Во время лечения можно увеличивать или уменьшать уровень мощности с помощью ручки регулировки мощности или беспроводного пульта ДУ.

Чтобы остановить лечение, нажмите кнопку «Start/Stop» (18) на аппарате или пульте ДУ. Индикатор возле этой кнопки погаснет, и аппарат перейдет к статусу «Stopped».

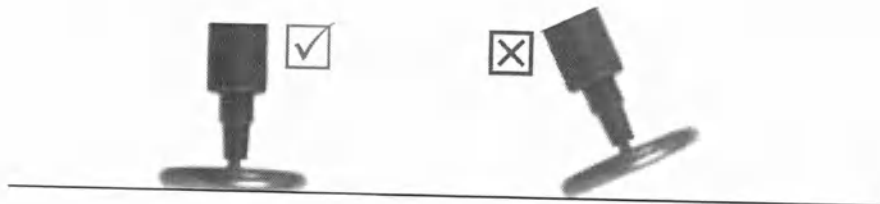
Когда время лечения закончится (таймер покажет 0), аппарат подаст звуковой сигнал, сообщающий об окончании лечения, и прекратит подачу выходной мощности. Индикатор возле кнопки «Reset» (17) будет информировать о том, что необходимо нажать эту кнопку, чтобы начать следующий сеанс лечения. После нажатия кнопки «Reset» (17) аппарат сбрасывает ранее установленные значения.

Всегда держите электрод плотно прижатым к коже (применяйте аппарат для лечения пациентов только после прочтения этого руководства и прохождения курсов обучения). Более высокую мощность можно применять с помощью больших по размеру электродов. Во время лечения электрод нужно постоянно двигать. Используйте круговые или линейные движения в зависимости от указаний по лечению.



Двигайтесь широкими круговыми движениями с умеренным давлением.

Во время лечения электрод должен полностью прилегать к коже. Если только часть электрода будет соприкасаться с кожей, края электрода могут преждевременно изнашиваться, повысится риск получения ожогов и уменьшится эффективность лечения.



Три самых важных фактора для получения оптимальных результатов лечения:

ДАВЛЕНИЕ

Давление во время применения должно быть таким же, как и при использовании большого ластика. При таких условиях электрическое сопротивление сводится к минимуму и устанавливается лучший физический контакт.

СКОРОСТЬ

В каждом круге движения электрод должен передвигаться на расстояние, равное 50% его диаметра. Движение должно быть постоянным, приблизительно один круг в секунду.

ТЕМПЕРАТУРА

Выберите комфортную температуру лечения. В течение всего времени лечения пациент должен ощущать тепло без какого-либо дискомфорта.

Диаметр электрода / минимальное и максимальное полезное время применения на поверхности, площадью 100 см²

Диаметр (мм)	Минимальное время (мин)	Максимальное время (мин)
30	10	20
40	5	10
55	2,5	5
65	1,5	3
80	1	2

Время указано приблизительно. Точное значение определяет специалист.

Эта таблица может быть использована для соотнесения диаметра электродов со временем лечения.

Некоторые из этих электродов могут не использоваться с Вашим аппаратом. См. список дополнительного оборудования.

ВАЖНО!

Если покрытие на емкостном электроде повреждено, электрод необходимо заменить. Иначе электрод может стать причиной возникновения ожогов на коже пациента.

Лечение в резистивном режиме («RES»)

Аппарат **INDIBA®** после запуска по умолчанию начинает работу в режиме «CAP» (передача емкостного тока). Чтобы установить режим работы «RES» (передача резистивного электричества), аппарат нужно перевести в состояние «Stopped». Если он не находится в этом режиме, нажмите кнопку «Start/Stop» (18).

Нажмите кнопку резистивного режима работы «RES» (16). Возле кнопки «RES» загорится зеленый индикатор.

На экране аппарата отображаются следующие параметры работы:

- Время лечения: время лечения можно увеличить или уменьшить с помощью кнопок увеличения (19) и уменьшения (20) времени. Минимальное время составляет 30 секунд, а максимальное – 99 минут. Время можно увеличить или уменьшить с интервалом в 30 секунд, от 30 секунд до 5 минут; с интервалом в 1 минуту, от 5 минут до 20 минут; с интервалом в 5 минут, от 20 минут до 99 минут.
- Индикация рабочего режима: RES.
- Выходящий ток (I): мгновенное значение тока, проходящего через электрод и ткани; измеряется в амперах (A). На графике показано изменение количества в зависимости от продолжительности лечения.
- Выбранный уровень мощности (%): уровень мощности можно изменить с помощью ручки регулировки мощности (21).
- Подаваемая активная мощность: мгновенное значение подаваемой резистивной мощности (активной или реальной) в ваттах (Вт).
- Электрическое сопротивление, измеряется в Омах (Ω): мгновенное значение сопротивления тканей человека. Если появляются черточки («---»), значение либо слишком большое и потому выходит за пределы шкалы, либо выходная мощность слишком маленькая. На графике показано изменение количества в зависимости от продолжительности лечения.



Чтобы начать лечение:

1. Правильно расположите возвратный электрод или нейтральную пластину на теле пациента.
2. Правильно вставьте резистивный электрод в держатель (или проверьте, чтобы он был вставлен правильно).
3. С помощью кнопок увеличения (19) и уменьшения (20) отрегулируйте продолжительность лечения.
4. Используйте ручку регулировки мощности (21), чтобы отрегулировать начальную мощность до нужного уровня.
5. Чтобы подготовиться к сеансу, нанесите проводниковый крем на кожу и электроды (активный и возвратный).
6. Нажмите кнопку «Start/Stop» (18), чтобы перейти к статусу «Ready for Contact». Возле кнопки загорится зеленый индикатор. В этом режиме аппарат ожидает обнаружения контакта электрода с пациентом. Отсчет времени лечения еще не начался.
7. Начните лечение с помощью электрода. После того как аппарат обнаруживает, что электрод коснулся пациента, он переходит к состоянию «Treatment in Progress», подавая выбранную мощность и отсчитывая время лечения. Индикатор возле кнопки «Start/Stop» (18) будет гореть. На экране отображается оставшееся время лечения, мгновенная мощность, показатели тока и электрического сопротивления тканей и электрода. История значений тока и электрического сопротивления показывается на графиках.

Если во время лечения контакт между электродом и пациентом потеряется, аппарат это обнаружит и вернется к состоянию «Ready for Contact», приостановив отсчет времени лечения. Когда электрод будет снова помещен на тело пациента, аппарат вернется к состоянию «Treatment in Progress».

Во время лечения можно увеличивать или уменьшать уровень мощности с помощью ручки регулировки мощности или беспроводного пульта ДУ.

Чтобы остановить лечение, нажмите кнопку «Start/Stop» (18) на аппарате или пульте ДУ. Индикатор возле этой кнопки погаснет, и аппарат перейдет к статусу «Stopped».

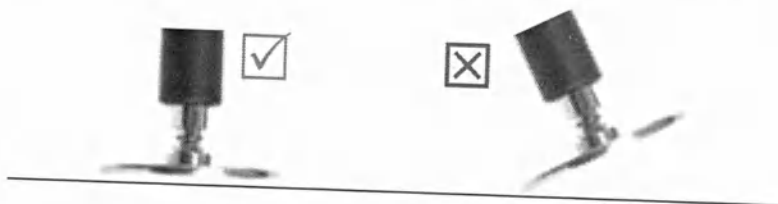
Когда время лечения закончится (таймер покажет 0), аппарат подаст звуковой сигнал, сообщающий об окончании лечения, и прекратит подачу выходной мощности. Индикатор возле кнопки «Reset» (17) будет информировать о том, что необходимо нажать эту кнопку, чтобы начать следующий сеанс лечения. После нажатия кнопки «Reset» (17) аппарат сбрасывает ранее установленные значения.

КОММЕНТАРИИ

- Перед началом лечения в резистивном режиме рекомендуется сначала провести лечение в емкостном режиме.
- Цилиндрический нейтральный электрод можно использовать для лечения кожи лица.
- Время лечения: определяется специалистом на основании патологии, подлежащей лечению, и массы ткани. Продолжительность лечения варьируется от 20 минут для кожи лица до 50 минут для лечения тела.

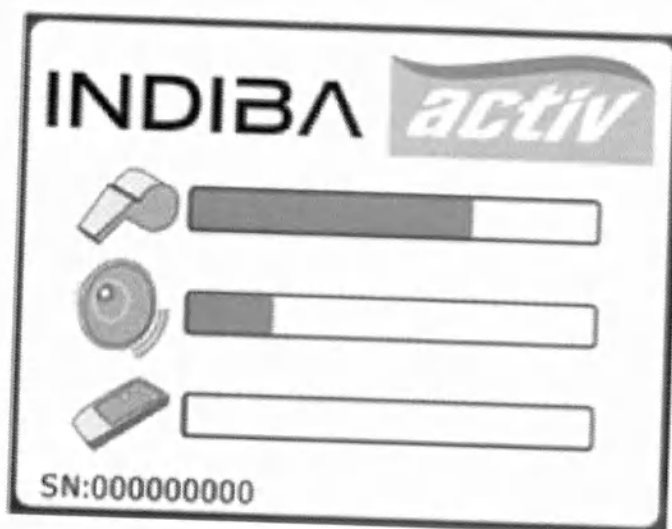
- Эффективность лечения зависит от двух основных факторов: продолжительности и уровня применяемой мощности.
Если область, нуждающаяся в лечении, покрыта густым волосным покровом, его необходимо удалить.
- В некоторых случаях лечение в резистивном режиме может вызвать у пациента внутренний дискомфорт в месте применения. Уменьшите уровень мощности до значения, при котором пациент почувствует тепло, но не дискомфорт.

Во время лечения электрод должен полностью прилегать к коже. Использование электрода под углом с частичным контактом с кожей повышает риск ожогов и уменьшает эффективность лечения.



Меню конфигурации

Чтобы войти в меню конфигурации, нажмите кнопку «Меню» (14), когда аппарат находится в режиме ожидания (лечение не проводится).



В этом окне можно изменить громкость звукового сигнала и посмотреть уровень зарядки батареек беспроводного пульта ДУ.

На верхней шкале показана громкость текущего звукового сигнала. Ее можно отрегулировать с помощью ручки регулировки мощности (21) или кнопок увеличения/уменьшения мощности на беспроводном пульте ДУ (22 и 23).

На средней шкале показан уровень громкости звукового сигнала, сигнализирующего об окончании сеанса лечения. Его можно изменить с помощью кнопок увеличения и уменьшения времени (19 и 20).

На нижней шкале показан уровень зарядки батареек беспроводного пульта ДУ. Чтобы отобразить на шкале уровень зарядки в данное время, нажмите любую кнопку на беспроводном пульте ДУ. Если шкала пустая, значит, батарейки разрядились и их необходимо заменить. Беспроводным пультом ДУ можно продолжать пользоваться, пока аппарат не прекратит получение сигналов.

Информационные значки

В верхней части экрана могут отображаться следующие информационные значки:



Соответствующий активный электрод («RES» или «CAP») не подключен.



Нейтральный электрод не подключен.



Обнаруженный емкостный электрод слишком большой для этого аппарата.



В емкостном режиме («CAP») этот значок появляется тогда, когда аппарат изменяет внутренние параметры для установки обнаруженного электрода и оптимизации производительности.



Батарейки в пульте ДУ разрядились, их необходимо заменить.



Слишком низкое напряжение в сети электропитания.

Дополнительное оборудование

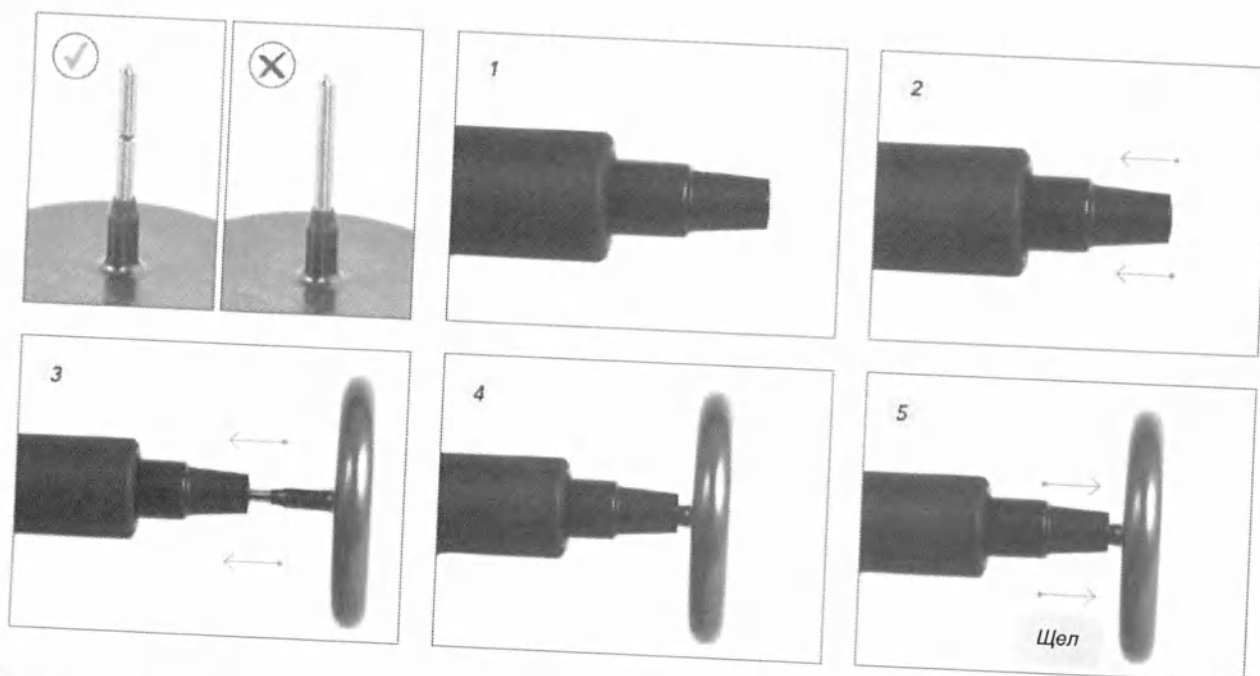
Держатель для емкостных электродов («CAP»)

Разрешается использовать только емкостные электроды со стержнем диаметром 3 мм и пазом на стержне. С помощью паза электрод крепится к держателю.

На рисунках 1–5 показана последовательность действий для вставки емкостного электрода в держатель. Необходимо выполнить следующие действия:

- Вдавите защитную гильзу в держатель.
- Вставьте стержень электрода в отверстие, насколько это возможно.
- Отпустите защитную гильзу в начальное положение.
- Аккуратно потяните электрод наружу до щелчка. Щелчок означает, что паз на стержне правильно закреплен внутри держателя.

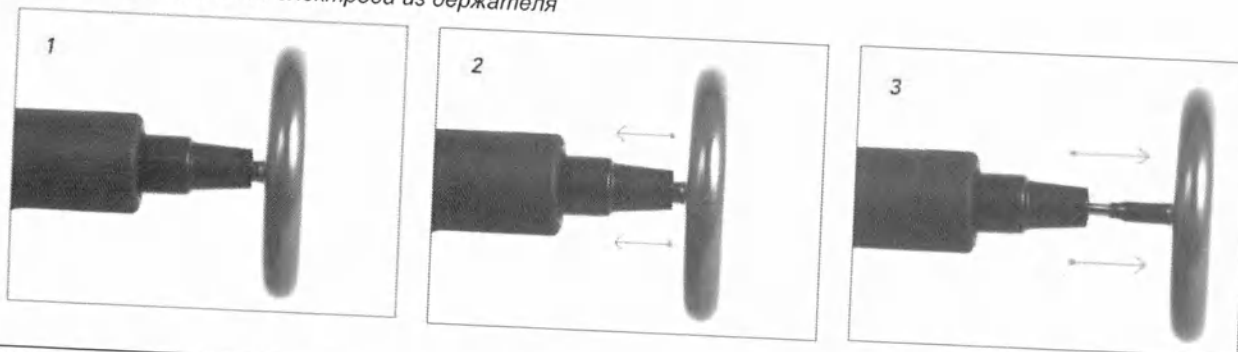
Вставка емкостного электрода в держатель



На рисунках 1–3 показана последовательность действий для извлечения емкостного электрода. Необходимо выполнить следующие действия:

- Вдавите защитную гильзу в держатель.
- Извлеките емкостный электрод из держателя.
- Отпустите защитную гильзу в начальное положение.

Извлечение емкостного электрода из держателя



ВАЖНО!

Чтобы вставить, извлечь или заменить электрод, лечение необходимо приостановить (индикатор возле кнопки «Start/Stop» должен погаснуть).

Не начинайте лечение, не услышав щелчок, который означает, что электрод зафиксирован на месте. В противном случае электрод может упасть во время сеанса лечения и сломаться.

Держатель для резистивных электродов («RES»)

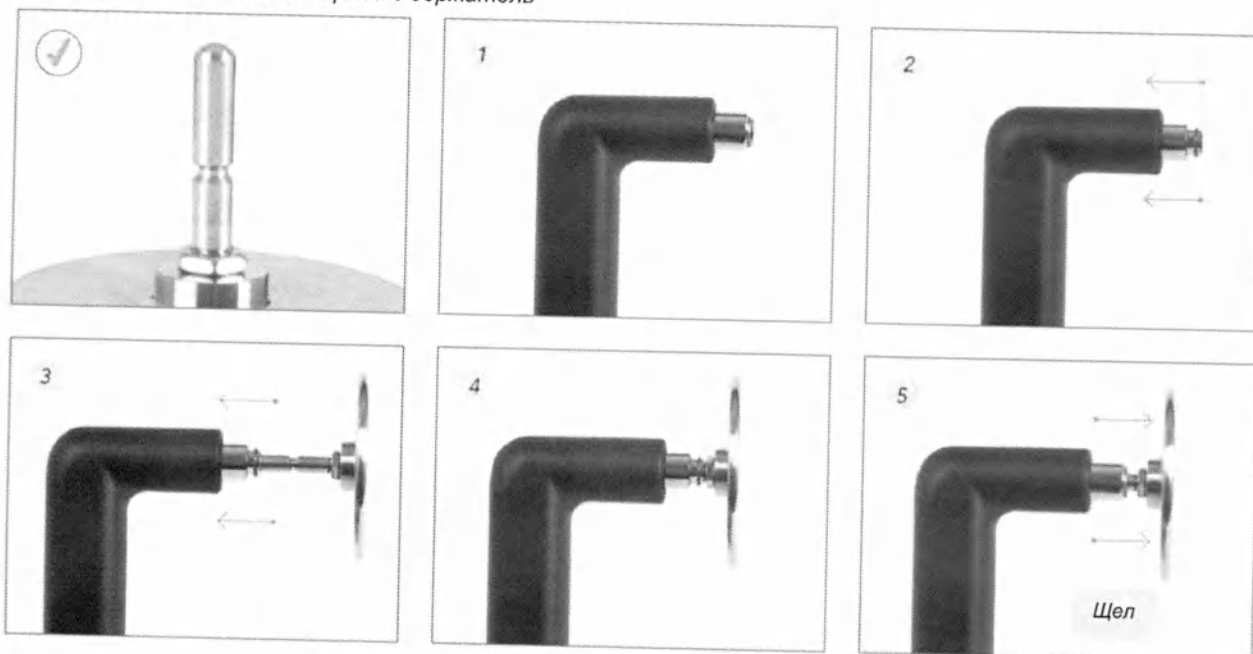
Разрешается использовать только резистивные электроды со стержнем диаметром 6 мм и пазом на стержне. С помощью паза электрод крепится к держателю.

На рисунках 1–5 показана последовательность действий для вставки резистивного электрода в держатель. Необходимо выполнить следующие действия:

- Вдавите защитную гильзу в держатель.
- Вставьте стержень электрода в отверстие, насколько это возможно.
- Отпустите защитную гильзу в начальное положение.
- Аккуратно потяните электрод наружу до щелчка. Щелчок означает, что паз на стержне правильно закреплен

внутри держателя.

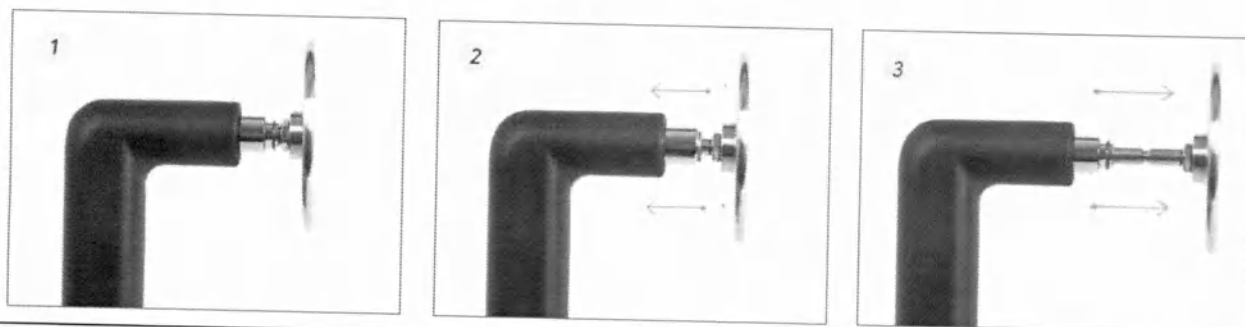
Вставка резистивного электрода в держатель



На рисунках 1–3 показана последовательность действий для извлечения резистивного электрода. Необходимо выполнить следующие действия:

- Вдавите защитную гильзу в держатель.
- Извлеките резистивный электрод из держателя.
- Отпустите защитную гильзу в начальное положение.

Извлечение резистивного электрода из держателя



ВАЖНО!

Чтобы вставить, извлечь или заменить электрод, лечение необходимо приостановить (индикатор возле кнопки «Start/Stop» должен погаснуть).

Не начинайте лечение, не услышав щелчок, который означает, что электрод зафиксирован на месте. В противном случае электрод может упасть во время сеанса лечения и сломаться.

Возвратный электрод / нейтральная пластина

Существует два типа электродов, которые действуют как возвратный или нейтральный электрод:

- Цилиндрический металлический электрод или нейтральный цилиндр.
- Нейтральная пластина или возвратная пластина.

Нейтральная пластина должна использоваться, если диаметр активного электрода («CAP» или «RES») больше 40 мм. При использовании активного электрода («CAP» или «RES») с меньшим диаметром можно использовать либо нейтральную пластину, либо цилиндрический металлический электрод, в зависимости от удобства пациента, области, подлежащей лечению, и т. д.

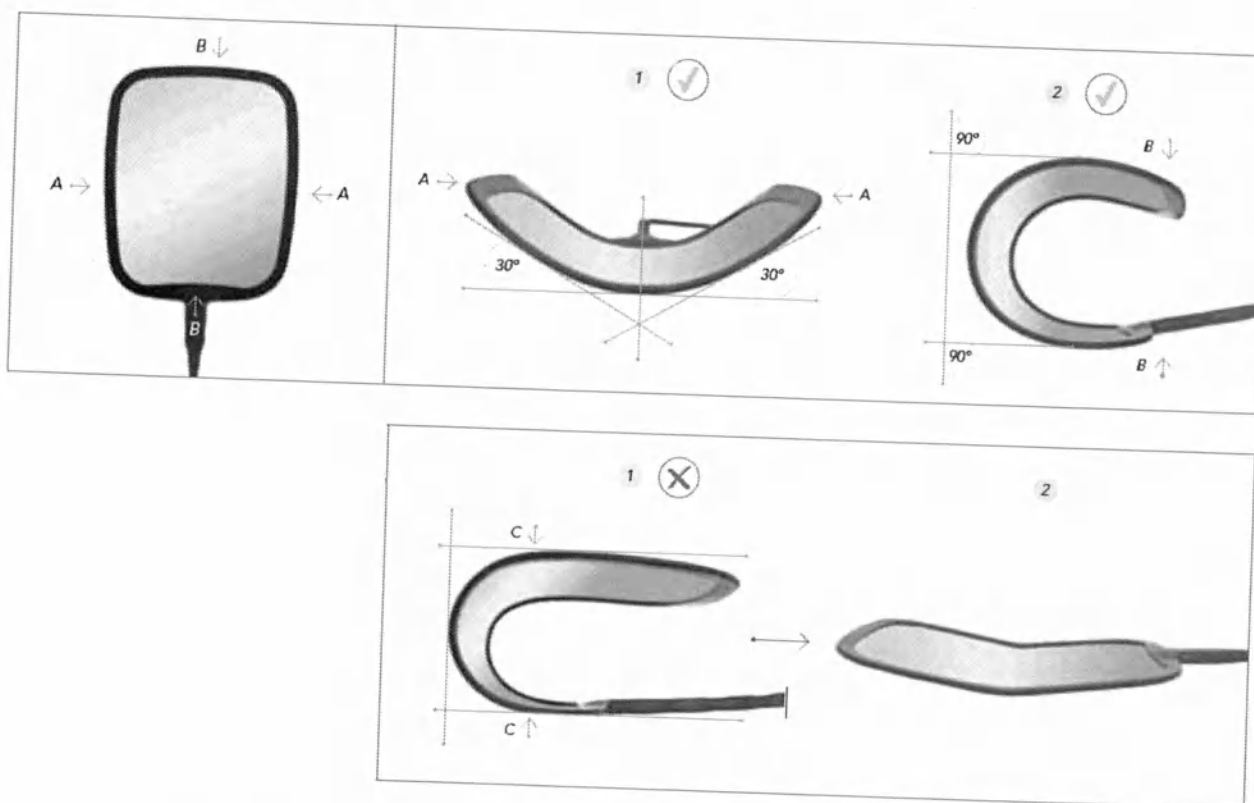
ВАЖНО!

Использование возвратного электрода (нейтральной пластины или цилиндрического возвратного электрода) необходимо, чтобы ток мог циркулировать.

Нейтральная пластина гибкая, потому ее легко приспособить к особенностям строения тела пациента. Однако следует учесть следующие ограничения в отношении сгибания:

- Поперек (A) ее нельзя сгибать больше чем на 30°.
- Вдоль ее нельзя сгибать больше чем на 90°; при условии, что давление направлено на края пластины (B).
- НИКОГДА не сгибайте пластину вдоль, если давление направлено близко к линии сгиба (C), потому что это навсегда деформирует пластину, и она не сможет вернуться в начальную плоскую форму.

Сгибание нейтральной пластины



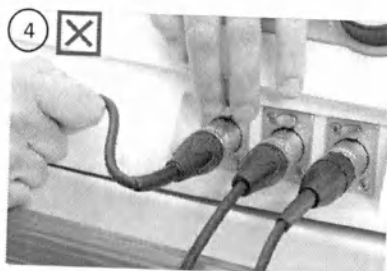
Рекомендации по использованию

1. Кабели должны находиться отдельно, один рядом с другим, свисая или изгибаясь без применения внешней силы.
2. Не натягивайте, не сгибайте кабели и не применяйте к ним чрезмерную силу. Кабели не должны переплетаться или запутываться, потому что вследствие этого они могут преждевременно износиться и повредиться.



3. Чтобы извлечь кабель из разъема, нажмите на фиксатор и извлеките кабель.

4. Не тяните за кабель, чтобы извлечь его.



Кремы INDIBA® PROIONIC® Creams

Кремы **INDIBA® PROIONIC® Creams** специально разработаны для использования с аппаратами **INDIBA®**. Нанесите крем на электрод или на область применения, распределяя его толщиной не менее 1 мм. Если Вы видите, что первоначальные рабочие характеристики снизились, добавьте крема во время сеанса лечения.

Перед началом лечения нанесите крем на нейтральный электрод.

Кремы **INDIBA® PROIONIC® Creams** обладают двумя преимуществами для пациента:

- Уменьшают электрическое сопротивление контакта, улучшая передачу тока через тело.
- Минимизируют трение между кожей и электродом. Создают условия для передвижения электрода по коже.

На упаковке указан состав крема, партия и срок годности.

Техническое обслуживание, чистка и гигиена

Проверка перед использованием

- Перед использованием аппарата проверьте состояние дополнительного оборудования. Уделите особое внимание изолирующему слою на электродах, убедитесь в отсутствии повреждений.
- Не используйте неисправные или поврежденные инструменты и дополнительное оборудование. В случае необходимости обратитесь в компанию **INDIBA, S.A.** или к своему уполномоченному представителю по поводу ремонта или замены.

Меры предосторожности

- Не бейте электроды и не царапайте их острыми предметами. Не используйте емкостный электрод, если его поверхность оторвалась, отклеилась от металлической части или износилась.
- Емкостные электроды («CAP») не предназначены для стерилизации. В процессе стерилизации разрушается покрытие.

- Чтобы снять остатки крема с электродов и поверхности нейтральной пластины, используйте салфетку или полотенце без ворса.
- Не давите и не применяйте чрезмерную силу к стержням электродов; ненадлежащее обращение может привести к смещению или трещинам на поверхности электрода.
- Емкостный электрод покрыт пластмассой из полиамида. Не подвергайте его воздействию температур выше 90°C.
- Всегда держите аппарат в хорошем рабочем состоянии. Периодически чистите его. Не используйте коррозионные или окисляющие вещества, такие как отбеливатель или аммиак.

Электроды, нейтральная пластина и держатели

До и после каждого сеанса лечения:

- Всегда чистите дополнительное оборудование до и после каждого использования.
- Чтобы вытереть излишки крема с электродов, нейтральной пластины и держателей, используйте салфетку или полотенце.
- Чистите каждый предмет дополнительного оборудования с помощью полотенца, пропитанного дезинфицирующим раствором, подходящим для неинвазивных медицинских инструментов (например, спиртом), или водой с нейтральным мылом. Дайте ему высохнуть перед использованием.
- Для каждого элемента рекомендуется использовать отдельное полотенце.

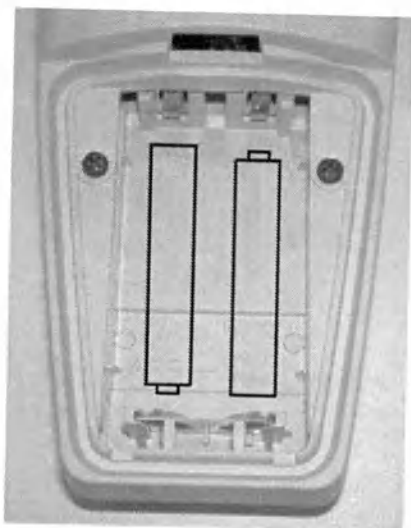
Техническое обслуживание пульта ДУ

Если аппарат не отвечает на сигналы пульта ДУ, то, возможно, необходимо заменить батарейки. Извлеките батарейки из пульта ДУ, если он не будет использоваться в течение длительного времени. Тип батареек описан в разделе «Технические данные».

Когда уровень заряда батареек в пульте ДУ снижается, на экран аппарата выводится предупреждение (соответствующий значок). Для замены батареек следуйте следующим инструкциям:

- Снимите крышку батарейного отсека, нажав на язычок.
- Извлеките использованные батарейки.
- Вставьте две новые щелочные батарейки AA 1,5 В (LR6), как показано на рисунке.
- Установите на место крышку батарейного отсека.
- Сдайте использованные батарейки в пункт переработки.

По истечении срока годности аппарата, перед его утилизацией, извлеките батарейки из пульта ДУ и сдайте их в пункт переработки для безопасной и экологичной утилизации.



Технические данные

Классификация аппарата

В соответствии с международным стандартом безопасности медицинского электрического оборудования IEC 60601-1 аппарат **INDIBA®** имеет следующую классификацию:

- Класс электрической защиты: **Оборудование класса I**
- Уровень электрической защиты: **Оборудование класса BF**
- Уровень защиты от попадания воды: **Обычное оборудование**
- Метод стерилизации: **Не применяется**
- Уровень безопасности при наличии горючих анестетиков: **Неподходящее оборудование**
- Режим использования: **Оборудование для непрерывной эксплуатации**

Символы на табличках

Символы, напечатанные на аппарате или клейких ярлыках, имеют следующие значения:



Standard symbol that indicates waste collection of electrical and electronic equipment.



Warning: Refer to the user manual.



BF type part applicable to the patient.



Equipotential terminal.

Технические стандарты

Аппарат **INDIBA®** соответствует стандарту по электрической безопасности и электромагнитной совместимости.

Для соответствия требованиям по электромагнитной совместимости и гарантирования их исполнения следует обратить внимание на следующее:

- Используйте только кабели, поставляемые производителем. Использование других кабелей (например, более длинных) может изменить излучение аппарата или его уровень невосприимчивости к другому излучению.
- Аппарат нельзя использовать возле оборудования микроволновой терапии или другого оборудования коротковолновой терапии, так как излучение от этого оборудования может повлиять на аппарат.
- Обязанностью производителя является разработка и производство аппарата, который соответствует нормам электромагнитной совместимости, и предоставление пользователю всей необходимой информации для поддержания электромагнитной среды, способствующей надлежащему функционированию аппарата. Дополнительную информацию можно найти в сертификате соответствия.

Технические характеристики аппарата INDIBA[®] ACTIV

	activ7₀₁
Размеры	363 мм x 400 мм x 175 мм (длина) (ширина) (высота)
Вес	9 кг
ЖК-экран	320 x 240 пикселей

Выход аппарата защищен от случайных коротких замыканий между нейтральной возвратной пластиной и активным электродом.

Аппарат оборудован различными средствами безопасности, такими как ограничение перегрузки на выходе, ограничение выходного чрезмерного тока и ограничение входной мощности электропитания. Аппарат оборудован датчиком внутренней температуры, посредством которого в случае превышения допустимого значения лечение останавливается и на экран выводится соответствующее сообщение. Аппарат INDIBA[®] также защищен от внезапных перебоев с электропитанием.

Условия среды применения

Условия среды использования:

- Средняя температура: от +10°C до +40°C.

Условия среды только для хранения и транспортировки:

- Средняя температура: от -20°C до +50°C.

Перед включением аппарата подождите, пока его температура достигнет средней температуры.

Питание аппарата INDIBA[®] ACTIV

Аппарат питается от обычной электрической сети, напряжение в которой зависит от страны использования:

	activ7₀₁
Напряжение электропитания	2 разные модели: (220 – 240) В~ или (100 – 130) В~
Частота электропитания	50 Гц/60 Гц
Максимальная входная мощность	190 В·А
Входные плавкие предохранители	Плавкие предохранители постепенного действия 2 x T2 A L 250 В для модели (220–240) В~ Плавкие предохранители постепенного действия 2 x T4 A L 250 В для модели (100–130) В~
Электроэнергия, потребляемая в режиме ожидания	1,1 Вт
Электроэнергия, потребляемая в нерабочем режиме	12 Вт (аппарат включен, но без выходной мощности)

Питание пульта ДУ

Пульт ДУ питается от двух щелочных батареек AA 1,5 В (LR6).
Новых щелочных батареек хватает примерно на 700 000 нажатий кнопок.

Выходные данные аппарата INDIBA[®] ACTIV

	<i>activ7₀₁</i>	
	Резистивный режим («RES»)	Емкостный режим («CAP»)
Форма волны:	Синусоидальная	
Общее гармоническое искажение:	< 2,5 %	
Выходная частота:	448 кГц	Автоматическая синхронизация в соответствии с выходной нагрузкой, между 390 кГц и 449 кГц
Максимальное выходное напряжение:	90 В~ (среднеквадратичное)	630 В~ (среднеквадратичное)
Максимальная полная выходная мощность:	65 В·А	250 В·А
Максимальная активная выходная мощность:	65 Вт	Зависит от электрода и выходной нагрузки
Допустимая погрешность выходной частоты:	± 2 кГц	
Допустимая погрешность выходной мощности:	± 10% или ± 2 Вт, большая из двух	

Предостережения относительно безопасности

- Проверьте правильность напряжения в источнике электропитания, к которому подключен аппарат. Диапазон допустимого напряжения источника электропитания указан в табличке на задней панели аппарата.
- В конструкцию аппарата ни при каких условиях нельзя вносить какие-либо изменения.
- Не открывайте и не разбирайте аппарат. В аппарате нет деталей, которые пользователь может отремонтировать самостоятельно. Аппарат может ремонтироваться только квалифицированным персоналом, уполномоченным компанией INDIBA[®].
- В случае утечки жидкости ЖК-экрана аппарата избегайте любого контакта с жидкостью.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание поражения электрическим током этот аппарат следует подключать только к источнику электропитания с заземлением.

Предупреждение относительно возможного проливания жидкости

Этот аппарат нельзя подвергать воздействию воды и других жидкостей, которые могут повлиять на состояние корпуса и его содержимое. Не ставьте какие-либо контейнеры с жидкостями, лосьонами, суспензиями, гелями или кремами на верхнюю часть аппарата. Коррозия, ржавчина и любое другое воздействие, причиненное при вышеперечисленных обстоятельствах, аннулируют гарантию на изделие.

Замена плавких предохранителей в аппарате INDIBA® ACTIV

Во время подготовки к замене плавких предохранителей аппарат следует отключить от источника электропитания, а выключатель на задней панели устройства должен быть в положении выключения. Тип и характеристики плавких предохранителей должны соответствовать значениям, указанным на табличке возле коробки плавких предохранителей.

АППАРАТ INDIBA® ACTIV	Для электропитания в диапазоне 100–130 В	Для электропитания в диапазоне 220–240 В	Тип плавкого предохранителя
<i>activ7₀₁</i>	4 А (Т 4А L 250В)	2 А (Т 2А L 250В)	Размер предохранителя 5 x 20 мм Плавкий предохранитель замедленного действия (Т), с низкой отключающей способностью (L), соответствующий стандарту IEC 60127-2

Гарантия

Компания **INDIBA, S.A.** гарантирует отсутствие в аппарате дефектов материалов и производства.

Изделие состоит из двух отдельных частей: аппарата и дополнительного оборудования (кабелей, электродов, держателей и т. д.).

Гарантия на аппарат действует в течение 2 (двух) лет с момента покупки изделия квалифицированным пользователем и также распространяется на любого владельца изделия в течение гарантийного срока в отношении дефектов материалов и производства.

Гарантия на дополнительное оборудование зависит от частоты использования и ухода за ним. Поэтому гарантийный срок на электроды («CAP» и «RES»), возвратные электроды, держатели и кабели составляет один год.

Аппараты и дополнительное оборудование проходили испытания только с кремами **INDIBA® PROIONIC® Creams**, поэтому гарантия действительна только при условии использования этих кремов.

Гарантия не покрывает:

1. Любую поломку или технические неполадки в изделии, если целостность защитной пломбы была нарушена.
2. Любую поломку или технические неполадки в изделии, не связанные с дефектами материалов и производства, а связанные с ненадлежащим использованием аппарата.
3. Любые запасные детали или работы, выполненные не компанией **INDIBA, S.A.**, дистрибьютором или уполномоченным сервисным агентом.
4. Дефекты или повреждения, причиненные вследствие работ, выполненных не представителями компании **INDIBA, S.A.**, дистрибьютором или уполномоченным сервисным агентом.
5. Транспортировку аппарата или поврежденных деталей.

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ УСЛУГ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ от компании **INDIBA, S.A.**, дистрибьютора или уполномоченного сервисного агента в течение гарантийного срока владелец обязан:

1. В течение гарантийного срока по почте (электронной или обычной) отправить компании **INDIBA, S.A.**, дистрибьютору или уполномоченному сервисному агенту документ, в котором будет описываться проблема с изделием.
2. Если представляется необходимым отправить само изделие для проверки или ремонта, в прилагаемом письме следует указать серийный номер аппарата (указанный в табличке на задней панели аппарата), полное имя заказчика, полный адрес, номер телефона и счета-фактуры и, если необходимо, название дистрибьютора или уполномоченного сервисного агента, у которых покупался аппарат.

ВАЖНО:

Гарантия не покрывает поломки любого аппарата, целостность которого была нарушена или в который вносились изменения лицами или ремонтными мастерскими, не уполномоченными компанией **INDIBA, S.A.**

Уполномоченный по всем вопросам обращения изделия в России:

ООО "Агентство "ГОСТАР", ОГРН 1137746566913, ИНН 7733847129, КПП 773301001,

Юридический адрес: 125424, г. Москва, Волоколамское ш, дом № 92, тел.: (495) 778-41-78, 716-15-34, факс: (495) 716-15-34.

Продление гарантии (действительно только для Испании)

За дополнительную плату заказчик может получить продление гарантийного срока на 3 года.

Такое продление может быть оговорено в течение первых шести месяцев после покупки аппарата.

Эта гарантия содержит те же условия, что и стандартная гарантия, но она продляет начальное покрытие на 5 лет с момента покупки аппарата.

Несмотря на это, дополнительное оборудование, такое как держатели, электроды и возвратные электроды не покрываются в таком продлении, так как они считаются расходными материалами.

Для получения такого продления заказчик должен отправить письменный запрос (электронное письмо или обычное письмо) компании, дистрибьютору или уполномоченному сервисному агенту, указав серийный номер и номер счета-фактуры на аппарат.

Для получения более детальной информации отправьте электронное письмо на адрес garantia@indiba.com или позвоните по телефону (+34) 932 655 522.

Серийный номер

Табличка со спецификациями, в которой содержится идентифицирующая информация от производителя и серийный номер аппарата, находится на задней панели аппарата. Формат серийного номера следующий: YY S XXXX MM

YY: год производства	S: идентификация модели	XXXX: заводской номер	MM: месяц производства
----------------------	-------------------------	-----------------------	------------------------

Устранение неполадок

ПРОБЛЕМА	РЕШЕНИЕ
Аппарат не греет.	• Проверьте правильность подключения всего оборудования и правильность расположения нейтральной пластины. • Если индикатор возле кнопки «Start/Stop» не горит, значит, кнопка еще не была нажата. • Если индикатор возле кнопки «Start/Stop» мигает и отсчет времени не остановился, значит аппарат ожидает контакта электрода с кожей пациента. • Если индикатор возле кнопки «Start/Stop» горит и отсчет времени продолжается, значит аппарат обнаружил контакт с кожей пациента. • Если проблема не связана ни с чем вышеуказанным, обратитесь в техническую службу.
Емкостный электрод причиняет дискомфорт (острая боль).	• Проверьте поверхность электрода на отсутствие повреждений, трещин или маленьких отверстий. Если они присутствуют, замените электрод. • Во время сеанса лечения вся поверхность электрода должна соприкасаться с кожей. Если только часть электрода соприкасается с кожей, весь ток проходит через эту маленькую область и потому причиняет дискомфорт. • Если область, подлежащая лечению, очень неровная, используйте меньший электрод. • Убедитесь, что нанесено достаточное количество крема. • Если проблема не связана ни с чем вышеуказанным, обратитесь в техническую службу.
Индикатор режима ожидания не загорается, когда включается выключатель на задней панели.	• Убедитесь, что сетевой кабель питания не поврежден и правильно подключен к сетевой розетке. • Убедитесь, что электрическая розетка находится в исправном состоянии (чтобы проверить это, подключите другое оборудование или аппарат в эту розетку). • Проверьте, что два входных плавких предохранителя не перегорели. Если они перегорели, замените их новыми с теми же характеристиками (см. раздел «Технические данные»). • Если проблема не связана ни с чем вышеуказанным, обратитесь в техническую службу.
Пульт ДУ не работает (его индикатор не горит, когда кнопка нажата).	• Батарейки разрядились. Замените их новыми. • Если пульт ДУ все еще не работает после замены батареек (его индикатор не горит, когда кнопка нажата), проверьте, правильно ли вставлены батарейки. • Если проблема не связана ни с чем вышеуказанным, обратитесь в техническую службу.

Иногда аппарат не отвечает на нажатие кнопок пульта ДУ, даже когда индикатор пульта ДУ горит при нажатии кнопки.	• Приблизьте пульт ДУ к аппарату, потому что в зоне действия могут присутствовать помехи (зона действия пульта ДУ – 4–5 метров). • Проверьте уровень заряда батареек в окне конфигурации. Если уровень низкий, замените батарейки. • Если проблема не связана ни с чем вышеуказанным, обратитесь в техническую службу.
--	--

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ

Когда аппарат обнаруживает аварийную ситуацию, он останавливает лечение и показывает сообщение об ошибке. Каждая аварийная ситуация находится под номером. Аппарат показывает номер ошибки, ее краткое описание и, если это возможно, дополнительную информацию.

Чтобы защитить пользователя, пациента и сам аппарат, единственно возможный вариант действий для пользователя в большинстве ошибок – это принять их. Аппарат затем выключится автоматически.

Существует только несколько ошибок, после принятия которых, пользователь может продолжать использование аппарата.

В случае ошибки запишите всю информацию, которая появится на экране, и сообщите об этом технической службе.

№ ошибки	Описание	Возможные действия
35	Внутренняя температура слишком высокая.	• Если ошибка появляется при первом лечении после включения аппарата, и аппарат был холодным до включения, проблема может быть связана с одним из температурных датчиков. • Убедитесь, что вентиляционная решетка на задней панели аппарата не загорожена полотенцами или одеждой. • Убедитесь, что вентиляционные отверстия на задней панели аппарата не загорожены полотенцами или одеждой. • Проверьте, работает ли вентилятор на задней панели. - Если он работает, оставьте аппарат включенным, но не используйте его в течение нескольких минут, чтобы вентилятор охладил внутренние детали. - Если вентилятор не работает, обратитесь в техническую службу. Аппарат можно использовать периодически, пока он снова не нагреется и не появится ошибка. Дайте ему остыть и возобновите использование.
40	Напряжение в источнике электропитания слишком низкое для работы аппарата.	Проверьте правильность напряжения в источнике электропитания, к которому подключен аппарат. Если ошибка появляется часто, причиной этому может быть низкое качество напряжения в источнике электропитания в данном районе. Возможно, понадобится установить регулятор напряжения электросети.
51	Кнопка на передней панели не использовалась во время последнего выключения аппарата.	Примите ошибку, нажав кнопку с мигающим зеленым индикатором, и продолжайте работу в обычном режиме. Помните, что аппарат следует выключать с помощью кнопки на передней панели, а затем через несколько секунд, когда экран полностью погаснет, с помощью выключателя на задней панели.
53	В последний раз аппарат был выключен из-за обнаружения	Примите ошибку, нажав кнопку с мигающим зеленым индикатором, и продолжайте работу в обычном режиме. Если это предупреждение появляется часто, возможно, понадобится

	перенапряжения в электросети.	установить регулятор напряжения электросети.
Другие ошибки	Проблема с внутренними электронными деталями	Ошибки таких типов не могут быть исправлены пользователем. Единственное, что пользователь может предпринять, – это полностью отключить аппарат и включить его снова, чтобы посмотреть, появляется ли ошибка снова. Повторите эти действия 3 или 4 раза. Если ошибка остается, обратитесь в техническую службу и укажите номер ошибки.

Утилизация

В данном изделии могут содержаться вещества, которые при неправильной утилизации могут оказывать негативное воздействие на окружающую среду и здоровье человека.

- Изделие подлежит утилизации отдельно от бытового мусора, через специальные пункты приема отходов.
- Утилизация должна выполняться в соответствии с местным законодательством.

Словарь технических терминов

Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Способность электронного прибора не оказывать влияние на работу других приборов и не быть восприимчивым к помехам, вызываемым другими приборами.

Электрическая безопасность

Набор условий, которым прибор должен отвечать, чтобы быть безопасным для пользователей в обычном режиме использования.

Частота

Количество раз повторения определенного цикла за одну секунду. Относится к частоте переменного тока. Единица измерения: Герц (Гц)

Электрическое напряжение

Электрическая характеристика прибора или электрической системы. Разность электрических потенциалов между 2 точками цепи. Единица измерения: Вольт (В)

Электрический ток

Физическая величина, выражающая количество электричества, проходящего через проводник за определенную единицу времени. Единица измерения: Ампер (А).

Электрическое сопротивление

Сопротивление материала или детали электрическому току. Это единственная характеристика, которая отражает расход электричества. Единица измерения: Ом (Ω)

Полное электрическое сопротивление

Отношение между переменным напряжением в цепи и током, вырабатываемым, когда нагрузка не

представляет собой чистое сопротивление, а содержит конденсатор. Единица измерения: Ом (Ω).

Конденсатор

Система проводников, разделенных диэлектрической (изолирующей) мембраной, которые сохраняют электрический заряд. В идеальных условиях он не рассеивает энергию, а просто сохраняет ее, а затем передает.

Полная мощность

Выработка напряжения, распространяющегося на полное электрическое сопротивление и циркулирующий ток. Применяется, когда нагрузка представляет собой не чистое сопротивление, а полное электрическое сопротивление.

Активная мощность

Количество энергии, потребляемой за единицу времени, которая рассеивается в тканях пациента.

Активный электрод

Электрод, который создает наибольшее повышение температуры благодаря плотности тока.

Металлический активный электрод (резистивный)

Металлический активный электрод без изоляционного слоя.

Металлический активный электрод (емкостный)

Металлический активный электрод с изоляционным слоем.

Нейтральная пластина

Это тоже электрод, но с гораздо большей поверхностью, чем активный электрод. Поэтому плотность тока в ней меньше, а температура контактирующих с ней тканей повышается незначительно.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

INDIBA® Activ701.

Принадлежности:

1. Экранированный кабель питания – 1шт.
2. Держатель «RES» с кабелем – 2шт.
3. Изогнутый держатель «CAP» с кабелем – 2шт.
4. Прямой держатель «CAP» с кабелем – 1шт.
5. Возвратная пластина - 1шт.
6. Цилиндрический нейтральный электрод с кабелем – 1шт.
7. Электрод «RES» Ø 35 мм – 1шт.
8. Электрод «CAP» Ø 30 мм – 1шт.
9. Электрод «CAP» Ø 40 мм – 1шт.
10. Электрод «CAP» Ø 55 мм – 1шт.
11. Пульт ДУ – 1шт.
12. Флеш-память USB с ПО и руководством пользователя -1шт.
13. Устройство URC для связи с аппаратом INDIBA® ACTIV.
14. Крем проводящий INDIBA PROIONIC ACTIV CREAM 1000 mL – 2 шт.
15. USB-кабель для подключения устройства URC к компьютеру -1шт.
16. Руководство по эксплуатации -1шт.
17. Руководство по программному обеспечению INDIBA® ACTIV Monitoring Software – 1шт.
18. Инструкция об оплате по мере использования – 1шт.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

INDIBA S.A.

Адрес:

C/ Moianès, 13
Pol. Ind. Casablanques
08192 Sant Quirze del Vallès
Барселона (Испания)
Тел.: +34 93 265 55 22
Факс: +34 93 231 38 75
www.indiba.com



ACC0218 V3-2013.10.01-UK(RU)

Copyright © 2013 Indiba, S.A. Все права защищены.

Страница 34



C/ Molinés, 18
Pol. Ind. Can Casablanca
08192 Sant Cugat del Vallés
Barcelona

TESTIMONIO DE AUTENTIFICACIÓN

Yo, **ALFONSO CARBONELL AGUILAR**, Notario con residencia en Sant Quirze del Vallès, DOY FE: Que la presente fotocopia expedida en este folio de papel timbrado de uso exclusivamente notarial, refleja bien y fielmente el original que he tenido a la vista y he devuelto. -----

Ha causado el asiento número **CINCO**, Sección 2ª de mi Libro Indicador del año 2014. -----

En Sant Quirze del Vallès, a ocho de enero de dos mil catorce. DOY FE. -----



B08869049

04/2013



El presente folio es el agregado al documento en el que figura la firma de DON ALFONSO CARBONELL AGUILAR, Notario de SANT QUIRZE DEL VALLÈS, Colegio Notarial de Cataluña, en testimonio de exhibición de certificado expedido a favor de INDIBA, S.A., libro indicador número 10, de 8 de enero de 2014 exclusivo para documentos notariales.

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País: España
Country / Pays:

El presente documento público

This public document / Le présent acte public

2. ha sido firmado por DON ALFONSO CARBONELL AGUILAR
has been signed by
a été signé par
3. quien actúa en calidad de NOTARIO
acting in the capacity of
agissant en qualité de
4. y está revestido del sello/timbre de la Notaría
bears the seal / stamp of
est revêtu du sceau/timbre de

Certificado

Certified / Attesté

5. en BARCELONA
at / à

6. el día 10 de enero de 2014
the / le

7. por: DON JOAN CARLES FARRÉS USTRELL, TESORERO DEL COLEGIO NOTARIAL DE CATALUÑA
By par

8. bajo el número 787/2014
Nº / sous nº

9. Sello / timbre:
Seal / stamp:
Sceau / timbre:

10. Firma:
Signature / Signature:



Joan Carles Farrés Ustrell
Tesorero

Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esté revestido.
Esta Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.
This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.
Cette Apostille ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

/Подпись/

/Печать/

/ИНДИБА

ул. Мойанес, 13

Пром. зона Кан Касабланка

08192 г.Сант-Кирсе-дель-Валлес

Барселона/

СВИДЕТЕЛЬСТВО ПОДЛИННОСТИ

Я, **АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛ АГИЛАР**, Нотариус города Сант-Кирсе-дель-Валлес, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮ, что настоящая копия, исполненная на данном листе со штампом только для нотариального использования, верна оригиналу, который был мной просмотрен и возвращен.-----

ЗАРЕГИСТРИРОВАНО ЗА НОМЕРОМ ПЯТЬ В РАЗДЕЛЕ 2^а НОТАРИАЛЬНОГО РЕЕСТРА 2014 ГОДА.

Город Сант-Кирсе-дель-Валлес, восьмого января две тысячи четырнадцатого года.
УДОСТОВЕРЯЮ.

(подпись)

Печать: **АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛ АГИЛАР**
Нотариус города Сант-Кирсе-дель-Валлес

Печать: **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ НОТАРИАТА ИСПАНИИ**
НОТАРИАТ ЕВРОПЫ
0191119000

Печать: **Печать легализации и удостоверения**
A000388596

ГЕРБОВЫЙ
ЗНАК

04/2013

Данный лист является приложением к документу, на котором стоит подпись ГОСПОДИНА АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛА АГИЛАРА, Нотариуса города САНТ-КИРСЕ-ДЕЛЬ-ВАЛЛЕС нотариального округа Каталонии, свидетельствующая верность сертификата, выданного компании ИНДИБА, С.А. Зарегистрировано в реестре за номером 5 от 8 января 2014 года.

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция 5 октября 1961 года)

1. Страна:

Настоящий официальный документ

2. подписан ГОСПОДИНОМ АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛОМ АГИЛАРОМ

3. действующим в качестве НОТАРИУСА

4. и заверен печатью/штемпелем Нотариальной конторы

УДОСТОВЕРЕН

5. в БАРСЕЛОНЕ

6. дата 10 января 2014 года

7. удостоверяющий ГОСПОДИН ХУАН КАРЛОС ФАРРЕС УСТРЕЛЛ, КАЗНАЧЕЙ НОТАРИАЛЬНОЙ ПАЛАТЫ КАТАЛОНИИ

8. за номером 787/2014

9. Печать/штамп:

Печать: НОТАРИАЛЬНАЯ ПАЛАТА КАТАЛОНИИ

10. Подпись:

/Подпись/

Хуан Карлос Фаррес Устрелл
Казначей

Настоящий Апостиль свидетельствует только подлинность подписи, статус подписавшего документ, и при необходимости подлинность печати или герба, стоящего на официальном документе.

Данный Апостиль не свидетельствует содержание документа, для которого он был выдан.

Печать: ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ НОТАРИАТА ИСПАНИИ
НОТАРИАТ ЕВРОПЫ
0195442703

Печать: Печать легализации и удостоверения
A271887716

Перевела Стенина Инна Анатольевна



Город Москва.

Тридцатое мая две тысячи четырнадцатого года

Я, **Глухов Сергей Иванович**, нотариус города Москвы, свидетельствую
Подлинность подписи, сделанной переводчиком **Стениной Инной Анатольевны**
в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 21-423

Взыскано по тарифу: 100 руб.

Нотариус: *С.И. Глухов* **Глухов С.И.**

Всего прошнуровано, пронумеровано и
скреплено печатью 39 (тридцать девять) листов
Нотариус: *С.И. Глухов*



07 ИЮЛ 2014

Я, Румянцев М.В.,
нотариус Люберецкого нотариального округа
Московской области, свидетельствую верность
этой копии с подлинником документа. В
последнем подчисток, приписок, зачеркнутых
слов и иных неоговоренных исправлений или
каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за № 174-43406
Взыскано по тарифу 200 руб

Нотариус



ВСЕГО ПРОШНУРОВАНО 1
СКРЕПЛЕНО ПЕЧАТЬЮ 40
НОТАРИУС:

INDIBA®

*activ*9₀₂

*activ*8₀₁

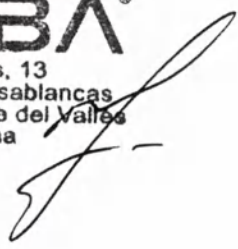
Руководство по эксплуатации

INDIBA®



INDIBA®

C/ Moianès, 13
Pol. Ind. Can Casablanques
08192 Sant Quirze del Valles
Barcelona



Содержание

4 ВВЕДЕНИЕ

- Общая характеристика системы INDIBA®
- Резистивный режим («RES»)
- Емкостный режим («CAP»)

5 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

8 ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ INDIBA® ACTIV

8 ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

9 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

9 ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ

10 ОПИСАНИЕ АППАРАТА INDIBA® ACTIV

11 ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- Запуск аппарата
- Выключение аппарата
- Расположение электродов и нейтральной пластины при использовании INDIBA® ACTIV
- Лечение в емкостном режиме («CAP»)
- Лечение в резистивном режиме («RES»)
- Меню конфигурации
- Информационные значки

18 ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

- Держатель для емкостных электродов («CAP»)
- Держатель для резистивных электродов («RES»)
- Возвратный электрод / нейтральная пластина
- Рекомендации по использованию
- Кремы INDIBA® PROIONIC® Creams
- Техническое обслуживание, чистка и гигиена

24 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Классификация аппарата
- Символы на табличках
- Технические стандарты
- Технические характеристики аппарата INDIBA® ACTIV
- Условия среды применения
- Питание аппарата INDIBA® ACTIV
- Питание пульта ДУ
- Выходные данные аппарата INDIBA® ACTIV
- Предостережения относительно безопасности
- Предупреждение относительно возможного проливания жидкости

- Замена плавких предохранителей в аппарате INDIBA® ACTIV

28 ГАРАНТИЯ

- Продление гарантии (действительно только для Испании)
- Серийный номер

30 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

32 УТИЛИЗАЦИЯ

33 СЛОВАРЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

34 КОМПЛЕКТНОСТЬ

INDIBA® и INDIBA® ACTIV PRORECOVERY являются зарегистрированными товарными знаками Indiba, S.A. в Испании и других международных юрисдикциях.

Введение

Общая характеристика системы INDIBA®

Аппараты **INDIBA®** используют разработанную и запатентованную компанией Indiba, S.A. технологию стимуляции естественных целебных механизмов и восстановления тканей неинвазивным методом с помощью циркуляции тока определенной частоты (~ 448 кГц), также известного как высокочастотный ток.

Аппарат **INDIBA®** – это генератор тока с двумя режимами работы и методами применения: емкостным («CAP») и резистивным («RES»).

Ток воздействует на ткани с помощью «активного электрода» и «возвратного электрода» или «нейтрального электрода». Высокочастотный ток генерируется в аппарате, через активный электрод поступает в ткани человека, проходит по ним к возвратному электроду и возвращается в аппарат, чтобы замкнуть электрическую цепь.

Поверхность у активного электрода меньше, чем у возвратного электрода (сформирована металлической проводниковой пластиной – «возвратной пластиной» или «нейтральной пластиной» – с большей поверхностью, чем у активного электрода), благодаря чему действие тока можно направить на конкретные части тела. Вследствие этого плотность тока в тканях под активным электродом выше, чем в тканях, соприкасающихся с возвратной пластиной.

В описанных ниже режимах работы (резистивном и емкостном) следует обязательно использовать проводниковый крем **INDIBA® PROIONIC® Creams**, что обеспечит хороший электрический контакт между электродами и тканями.

Резистивный режим («RES»)

В резистивном режиме работы используется активный электрод из нержавеющей стали (хороший проводник электричества), который после наложения проводникового крема прикладывается непосредственно на область, которая нуждается в лечении.

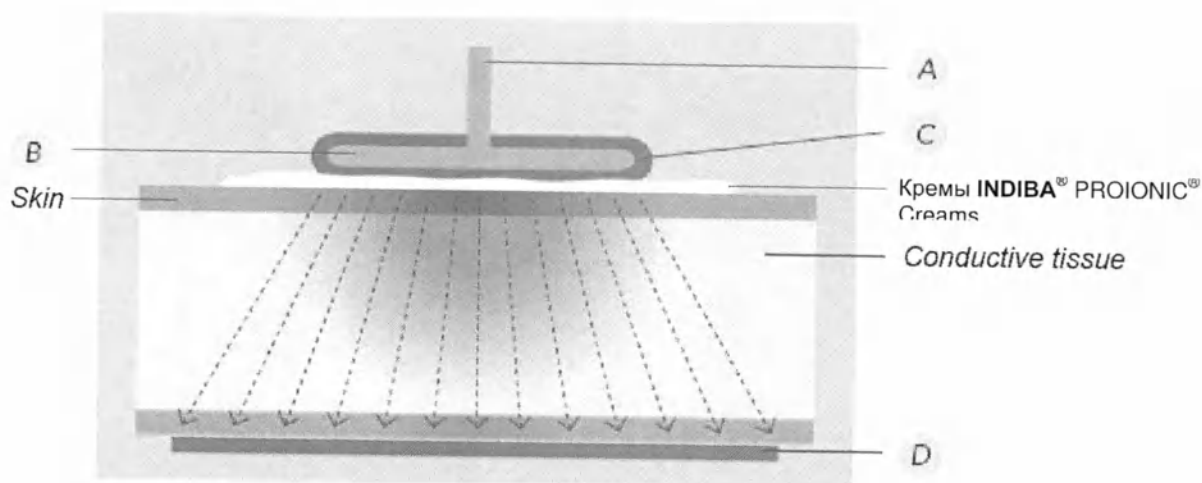
Как указано выше, плотность тока в тканях изменяется пропорционально от активного электрода к возвратной пластине, достигая максимального значения возле активного электрода. Поэтому плотность тока повышает внутреннюю температуру тканей. Максимальная температура достигается возле активного электрода и постепенно падает по мере удаления от него.

Емкостный режим («CAP»)

В емкостном режиме работы используется металлический активный электрод, покрытый изолирующим материалом, который после наложения проводникового крема прикладывается непосредственно на область, которая нуждается в лечении.

Внутри электрод состоит из двух проводниковых деталей (металлический стержень «А» и металлический диск «В»), покрытых изолирующим материалом «С». Выходящий из аппарата ток циркулирует через электрод от стержня к диску, а затем передается в ткани по всей круглой поверхности электрода.

Так же, как и в резистивном режиме работы, ток циркулирует от электрода к возвратной пластине («D»), проходя через ткани. Этот ток повышает температуру тканей во время циркуляции. Величина этого увеличения температуры и его глубина зависят от электрического напряжения, подающегося аппаратом (в соответствии с уровнем мощности, выбранным пользователем), размера электрода, характеристик тканей, нуждающихся в лечении, и продолжительности воздействия.



Capacitive Mode

В емкостном режиме работы тепло создается также на нижней поверхности электрода благодаря его покрытию. Поэтому этот режим особенно эффективен для лечения подкожных областей.

Для того чтобы ток циркулировал через изолирующий материал, аппарату необходимо генерировать высокое выходное напряжение. Очень важно, чтобы изолирующий слой электрода был в хорошем состоянии. Малейшая трещина или отверстие на поверхности емкостного электрода может привести к искрению и появлению острой боли или дискомфорта у пациента.

Хотя оба метода повышают внутреннюю температуру тканей, в резистивном режиме достигаются более высокая температура и большая глубина.

Общие предупреждения

ВАЖНО!

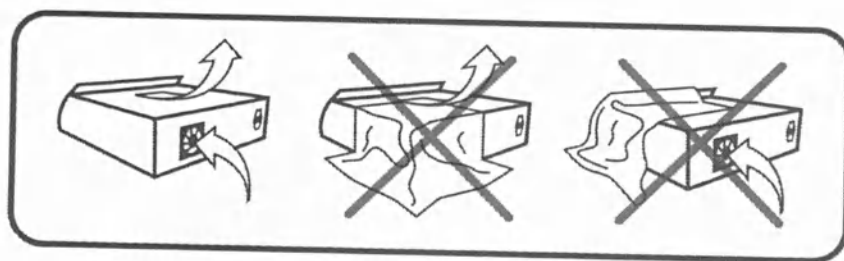
Внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации и уделите особое внимание предупреждениям и инструкциям по применению аппарата.

Несоблюдение инструкций по применению может быть опасным для пациентов.

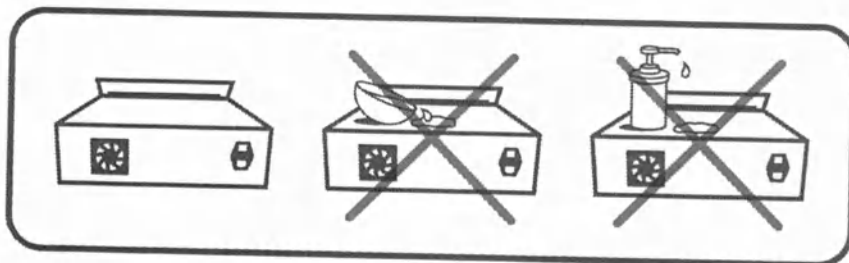
Лицам, не прошедшим курс обучения, утвержденный компанией INDIBA®, запрещается управлять аппаратом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Подключайте аппарат к электроустановке с заземлением, чтобы избежать риска поражения электрическим током.
- Проверьте правильность напряжения, которое подается на аппарат. Диапазон допустимого напряжения источника электропитания указан в табличке на задней панели аппарата.
- Для беспроводного пульта ДУ используйте только батарейки, указанные в этом руководстве по эксплуатации (см. раздел «Технические данные»). После использования сдайте их в соответствующий пункт приема в соответствии с нормами действующего законодательства.
- Чтобы обеспечить доступ воздуха для вентилирования, оставьте по меньшей мере 10 см пространства между задней стенкой аппарата и стеной. Не загромождайте какими-либо предметами верхнюю часть аппарата и вентилятор; убедитесь, что полотенца и одежда не закрывают вентиляционные отверстия. Эти предупреждения содержатся в табличке в верхней части аппарата.



- Не ставьте дозаторы крема или других жидкостей и другие предметы на верхнюю часть аппарата. Содержимое может разлиться на аппарат и повредить его внутренние компоненты. Эти предупреждения содержатся в табличке в верхней части аппарата.



- Используйте только **INDIBA® PROIONIC® Creams**. В случае использования других кремов качество лечения может ухудшиться, а гарантия на аппарат станет недействительной. Неразрешенные для использования кремы могут вызвать ожоги и сократить срок службы электрода.
- Этот аппарат не предназначен для использования в условиях легковоспламеняющейся среды. Обеспечьте надлежащие условия среды использования, указанные в разделе «Технические данные».
- Этот аппарат запрещается использовать на пациенте одновременно с другими аппаратами.
- Пациент должен снять кольца, ушные серьги и серьги для пирсинга, а также любые другие металлические предметы в местах, подлежащих лечению. Избегайте любого контакта с токопроводящими деталями, которые могут создавать нежелательные каналы для высокочастотного тока. Особенно важно избегать использования кроватей и стульев с металлическими деталями. Во время использования аппарата оператор должен снять все кольца с рук.
- Оператору запрещено прикасаться к емкостным электродам руками. Емкостный электрод всегда должен находиться в держателе.
- Прекратите процедуру лечения перед вставкой, извлечением или заменой электрода.
- Никогда не используйте емкостные электроды с признаками повреждения, такими как отверстия, трещины или сколы на покрытии.
- Никогда не используйте аппарат без надлежащего расположения нейтрального электрода или возвратной пластины. Ненадлежащее расположение может стать причиной появления у пациента ожогов.
- Не используйте держатель, если на кабеле есть признаки повреждения.
- Производитель, сборщик, установщик или уполномоченный импортер несет ответственность за безопасность, надежность и надлежащее функционирование только в случае выполнения следующих условий:
 - Все работы по сборке, установке, регулировке, внесению изменений и ремонту аппарата производятся лицом или компанией, которые авторизованы компанией **INDIBA®**.
 - Электрическая система лечебного кабинета соответствует требованиям.
 - Аппарат используется в соответствии с принятыми инструкциями по использованию.
- Обеспечьте надлежащие условия среды использования, описанные в разделе «Технические данные».

- Если пациент начинает ощущать чрезмерное тепло, немедленно прекратите процедуру лечения.
- До начала применения очистите область, которая нуждается в лечении. Удалите все ранее нанесенные продукты или вещества, которые могут повлиять на лечение.

Показания к применению INDIBA® ACTIV

Аппараты **INDIBA® ACTIV** показаны к применению в следующих случаях:

Физиотерапия/реабилитация взрослых

- Скелетно-мышечные травмы (контрактуры, разрывы и растяжения мышц, тендиниты, растяжения связок, синовиты, бурситы)
- Лечение болезненных заболеваний суставов (остеоартриты, артриты)
- Воспалительные процессы, сопровождаемые болями в конечностях и позвоночнике (цервикалгия, дорсалгия, люмбаго, воспаление седалищного нерва, грыжа межпозвоночных дисков, синдром запястного канала, тензионная головная боль)
- Наружное лечение скелетно-мышечных травм тазового дна
- Наружное лечение болей в тазовом дне

Физиотерапевтическое эстетическое применение

- Пред- и послеоперационное применение
 - Снятие отеков
 - Ускорение заживления
 - Выравнивание кожи
- Восстановление упругости кожи
 - Сокращение морщин
 - Восстановление упругости кожи шеи и зоны декольте
 - Уменьшение второго подбородка
- Сокращение целлюлита
 - Выравнивание кожи
 - Улучшение упругости и эластичности кожи
 - Сокращение жировых узелков и фиброза кожи
- Моделирование силуэта
 - Восстановление формы бедер, ягодиц и живота
 - Восстановление упругости кожи рук
 - Послеродовое моделирование тела

Никакое лечение, будь то монотерапия или терапия в сочетании с другими способами лечения, нельзя проводить без медицинского назначения.

Противопоказания

- Электронные стимуляторы сердца и другие электронные имплантаты.
- Беременность.
- Поврежденная кожа (открытые раны или недавние ожоги).
- Тромбофлебит.
- Только для наружного применения. Не для внутримышечного использования (орального, вагинального или ректального).
- Пациенты, страдающие недостатком чувствительности (врожденная нечувствительность к боли, повреждение нервов, паралич или фармакологическое лечение, снижающее чувствительность к боли или теплу).

Меры предосторожности

- Пациенты, страдающие гипотонией, могут испытывать понижение артериального давления во время лечения шейного и других отделов позвоночника или суставов конечностей. В таком случае лечение необходимо прекратить до восстановления нормального уровня кровяного давления.
- Для лечения области лица в резистивном режиме необходимо снять зубные протезы.
- Непосредственное применение в области мужских гениталий должно проводиться только в нетепловом режиме системы.
- Пациенты, принимающие оральные антикоагулянты, должны проконсультироваться с лечащим врачом до начала лечения с помощью аппарата **INDIBA®**.
- Применение аппарата **INDIBA®** показано только для взрослых.
- Лечение пожилых пациентов, у которых возможны нарушения кожного покрова, должно проводиться с особым вниманием, чтобы избежать повреждений кожи и получения ожогов.
- Следует соблюдать осторожность при лечении пациентов с аллергией на никель и хром. Прекратите лечение, если аллергическая реакция появилась в местах, которые соприкасаются с возвратной пластиной, цилиндрическим нейтральным электродом или резистивным электродом.
- Не рекомендуется проводить лечение в резистивном режиме в местах с внутренним воспалением или инкапсуляцией (абсцессы). Существует риск распространения инфекции. В этих случаях проконсультируйтесь с врачом до начала лечения аппаратом **INDIBA®**.

Побочные эффекты

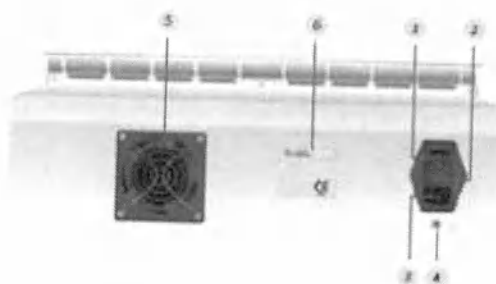
Ощущение локализованной тепловой чувствительности в области применения после лечения является нормальным. Пациент также может страдать от временного дискомфорта в этой области. В редких случаях применение кремов **INDIBA® PROIONIC® Creams** может привести к незначительному раздражению кожи.

Описание аппарата INDIBA® ACTIV

ДЕТАЛИ АППАРАТА

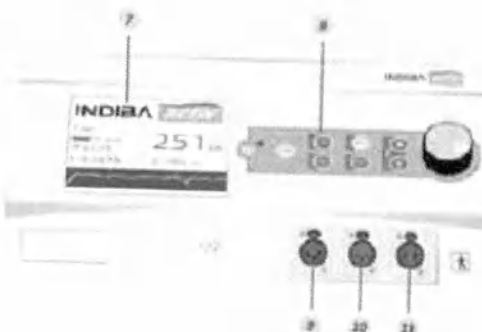
ВИД ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ

1. Выключатель питания
2. Корпус плавкого предохранителя
3. Разъем питания
4. Эквипотенциальное соединение
5. Вентилятор
6. Идентификационная табличка



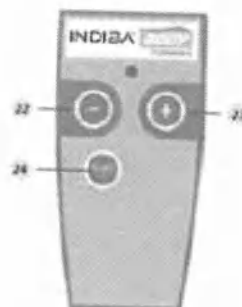
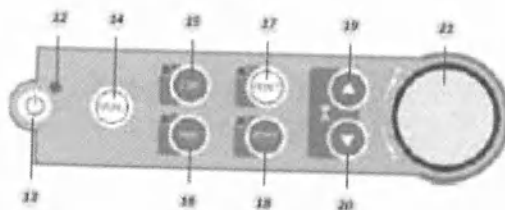
ВИД ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ

7. ЖК-экран
8. Клавиатура
9. Выход кабеля емкостного (активного) тока
10. Выход кабеля возвратного (нейтрального) тока
11. Выход кабеля резистивного (активного) тока



ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ АППАРАТА

12. Индикатор режима ожидания
13. Кнопка включения/выключения
14. Кнопка «Menu»
15. Кнопка включения емкостного режима «CAP»
16. Кнопка включения резистивного режима «RES»
17. Кнопка «Reset»
18. Кнопка «Start/Stop»
19. Кнопка увеличения времени
20. Кнопка уменьшения времени
21. Ручка регулировки мощности



БЕСПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДУ

22. Кнопка уменьшения мощности
23. Кнопка увеличения мощности
24. Кнопка «Start/Stop»

Инструкции по применению

Запуск аппарата

- 1 Подключите кабель питания к разъему на задней панели аппарата.
- 2 Подключите кабель питания к электрической розетке.
- 3 Включите аппарат с помощью выключателя питания, расположенного на задней панели аппарата (1).

После включения аппарата на передней панели аппарата загорится индикатор режима ожидания возле кнопки включения/выключения (12). Если индикатор не загорелся, нажмите выключатель питания на задней панели аппарата и проверьте правильность подключения кабеля питания.

4. Нажмите кнопку включения/выключения (13). Аппарат включится, когда загорится экран. Подождите несколько секунд до появления начального окна.

Выключение аппарата

Если аппарат не работает (индикатор «Start/Stop» (18) не светится), удерживайте кнопку включения/выключения (13) несколько секунд до появления на экране изображения светящейся лампочки. Затем отпустите кнопку и подождите, пока на ЖК-экране исчезнет изображение и загорится зеленый индикатор режима ожидания (12). В этом режиме потребляемая электроэнергия минимальна (приблизительно 1 Вт).

Однако если Вы хотите полностью выключить аппарат, Вам необходимо использовать выключатель питания (1) на задней панели аппарата. Зеленый индикатор режима ожидания (12) погаснет.

ВАЖНО!

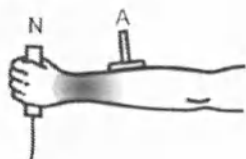
Когда аппарат выключается с помощью кнопки включения/выключения (13) на передней панели, данные о конфигурации аппарата сохраняются во внутренней памяти. Очень важно **НЕ ВЫКЛЮЧАТЬ АППАРАТ СРАЗУ С ПОМОЩЬЮ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ НА ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ**, потому что существует риск потери сохраненных данных. В таком случае при следующем включении на экране аппарата появится предупредительное сообщение, напоминающее пользователю о выключении аппарата с помощью кнопки на передней панели. Загорится индикатор возле кнопки «Start/Stop» (18). Нажмите кнопку «Start/Stop», чтобы открыть начальное окно.

Если аппарат не будет использоваться в течение нескольких часов, рекомендуется отключить выключатель питания на задней панели (1) после надлежащего выключения аппарата с помощью кнопки включения/выключения на передней панели.

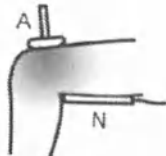
Расположение электродов и нейтральной пластины при использовании INDIBA® ACTIV

На рисунках ниже показано рекомендованное расположение активного электрода и возвратного электрода (нейтральный электрод или пластина), а также их прикладывание к суставам или другим частям тела в соответствии с назначением.

1. Wrist joint.



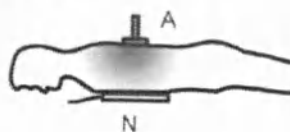
2. Knee joint.



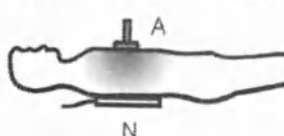
3. Ankle joint or foot in general.



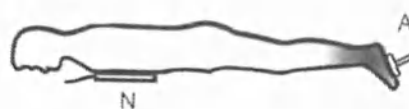
4. Trunk: lateral or dorsal area, spine, sacrum, cervical and lumbar.



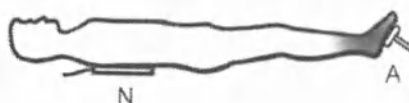
5. Trunk: pectoral region, abdominal and pubic, dorsal or lateral area.



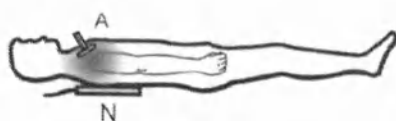
6. Plantar fasciitis.



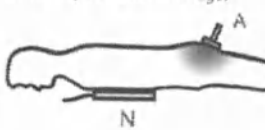
7. Pelvic floor (external usage).



8. Shoulder, cervical.



9. Trunk, buttocks and legs.



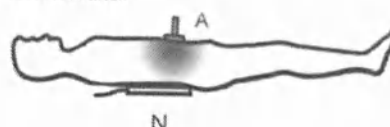
10. Legs and abdominal.



11. Pectoral, décolleté, face, neck and arms



12. Abdominal.



A = active electrode N = neutral electrode

ВАЖНО!

Никогда не используйте аппарат без правильного расположения нейтрального электрода или возвратной пластины. Несоблюдение этих рекомендаций может стать причиной возникновения у пациента ожогов.

Лечение в емкостном режиме («CAP»)

Аппарат **INDIBA®** после запуска по умолчанию начинает работу в режиме «CAP» (передача емкостного тока). При работе в этом режиме горит зеленый индикатор возле кнопки «CAP» (15). Слово «CAP» отображается на экране.

Если аппарат находится в резистивном режиме (если последнее лечение выполнялось в этом режиме, и аппарат не выключался), нажмите кнопку «CAP» (15).

На экране аппарата отображаются следующие параметры работы:

- **Время лечения:** время лечения можно увеличить или уменьшить с помощью кнопок увеличения (19) и уменьшения (20) времени. Минимальное время составляет 30 секунд, а максимальное – 99 минут. Время можно увеличить или уменьшить с интервалом в 30 секунд, от 30 секунд до 5 минут; с интервалом в 1 минуту, от 5 минут до 20 минут; с интервалом в 5 минут, от 20 минут до 99 минут.
- **Индикация рабочего режима:** «CAP».
- **Выходящий ток (I):** мгновенное значение тока, проходящего через электрод и ткани; измеряется в амперах (A). На графике показано изменение количества тока в зависимости от продолжительности лечения.
- **Выбранный уровень мощности (%):** уровень мощности можно изменить с помощью ручки регулировки мощности (21).
- **Полная подаваемая мощность:** мгновенное значение полной мощности в В·А (вольт-амперах). Это сумма резистивной мощности (активной или реальной) и емкостной мощности (изолирующей).
- **Полное электрическое сопротивление (Z),** измеряется в Омах (Ω): мгновенное значение суммы сопротивления человеческих тканей и изолятора. Если появляются три черточки («---»), значение либо слишком большое и потому выходит за пределы шкалы, либо выходная мощность слишком маленькая. На графике показано изменение значения в зависимости от продолжительности лечения.



Чтобы начать лечение:

1. Правильно расположите возвратный электрод или нейтральную пластину на теле пациента.
2. Правильно вставьте емкостный электрод в держатель (или проверьте, чтобы он был вставлен правильно).
3. С помощью кнопок увеличения (19) и уменьшения (20) отрегулируйте продолжительность лечения.

4. Используйте ручку регулировки мощности (21), чтобы отрегулировать начальную мощность до нужного уровня.
5. Чтобы подготовиться к сеансу, нанесите проводниковый крем на кожу и электроды (активный и возвратный).
6. Нажмите кнопку «Start/Stop» (18), чтобы перейти к статусу «Ready for Contact». Возле кнопки загорится зеленый индикатор. В этом режиме аппарат ожидает обнаружения контакта электрода с кожей пациента. Отсчет времени лечения еще не начался.
7. Начните лечение с помощью электрода. После того как аппарат обнаруживает, что электрод коснулся пациента, он переходит к состоянию «Treatment in Progress», подавая выбранную мощность и отсчитывая время лечения. Индикатор возле кнопки «Start/Stop» (18) будет гореть. На экране отображается оставшееся время лечения, мгновенная полная мощность, показатели тока и полного электрического сопротивления тканей и электрода. История значений тока и полного электрического сопротивления показывается на графиках.

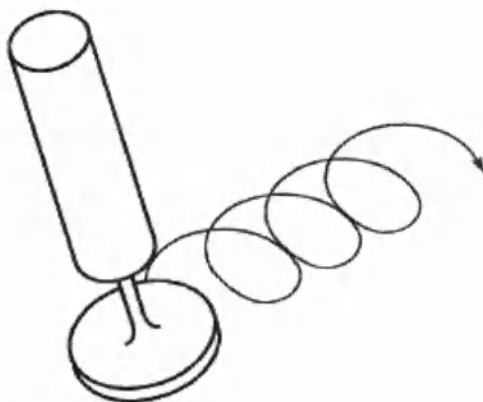
Если во время лечения контакт между электродом и пациентом потеряется, аппарат это обнаружит и вернется к состоянию «Ready for Contact», приостановив отсчет времени лечения. Когда электрод будет снова помещен на тело пациента, аппарат вернется к состоянию «Treatment in Progress».

Во время лечения можно увеличивать или уменьшать уровень мощности с помощью ручки регулировки мощности или беспроводного пульта ДУ.

Чтобы остановить лечение, нажмите кнопку «Start/Stop» (18) на аппарате или пульте ДУ. Индикатор возле этой кнопки погаснет, и аппарат перейдет к статусу «Stopped».

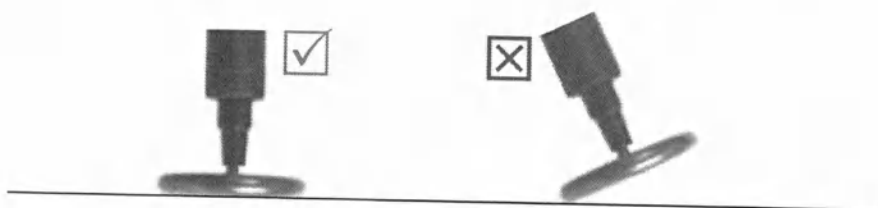
Когда время лечения закончится (таймер покажет 0), аппарат подаст звуковой сигнал, сообщающий об окончании лечения, и прекратит подачу выходной мощности. Индикатор возле кнопки «Reset» (17) будет информировать о том, что необходимо нажать эту кнопку, чтобы начать следующий сеанс лечения. После нажатия кнопки «Reset» (17) аппарат сбрасывает ранее установленные значения.

Всегда держите электрод плотно прижатым к коже (применяйте аппарат для лечения пациентов только после прочтения этого руководства и прохождения курсов обучения). Более высокую мощность можно применять с помощью больших по размеру электродов. Во время лечения электрод нужно постоянно двигать. Используйте круговые или линейные движения в зависимости от указаний по лечению.



Двигайтесь широкими круговыми движениями с умеренным давлением.

Во время лечения электрод должен полностью прилегать к коже. Если только часть электрода будет соприкасаться с кожей, края электрода могут преждевременно изнашиваться, повысится риск получения ожогов и уменьшится эффективность лечения.



Три самых важных фактора для получения оптимальных результатов лечения:

ДАВЛЕНИЕ

Давление во время применения должно быть таким же, как и при использовании большого ластика. При таких условиях электрическое сопротивление сводится к минимуму и устанавливается лучший физический контакт.

СКОРОСТЬ

В каждом круге движения электрод должен передвигаться на расстояние, равное 50% его диаметра. Движение должно быть постоянным, приблизительно один круг в секунду.

ТЕМПЕРАТУРА

Выберите комфортную температуру лечения. В течение всего времени лечения пациент должен ощущать тепло без какого-либо дискомфорта.

Диаметр электрода / минимальное и максимальное полезное время применения на поверхности, площадью 100 см²

Диаметр (мм)	Минимальное время (мин)	Максимальное время (мин)
30	10	20
40	5	10
55	2,5	5
65	1,5	3
80	1	2

Время указано приблизительно. Точное значение определяет специалист.

Эта таблица может быть использована для соотношения диаметра электродов со временем лечения.

Некоторые из этих электродов могут не использоваться с Вашим аппаратом. См. список дополнительного оборудования.

ВАЖНО!

Если покрытие на емкостном электроде повреждено, электрод необходимо заменить. Иначе электрод может стать причиной возникновения ожогов на коже пациента.

Лечение в резистивном режиме («RES»)

Аппарат **INDIBA®** после запуска по умолчанию начинает работу в режиме «CAP» (передача емкостного тока). Чтобы установить режим работы «RES» (передача резистивного электричества), аппарат нужно перевести в состояние «Stopped». Если он не находится в этом режиме, нажмите кнопку «Start/Stop» (18).

Нажмите кнопку резистивного режима работы «RES» (16). Возле кнопки «RES» загорится зеленый индикатор.

На экране аппарата отображаются следующие параметры работы:

- Время лечения: время лечения можно увеличить или уменьшить с помощью кнопок увеличения (19) и уменьшения (20) времени. Минимальное время составляет 30 секунд, а максимальное – 99 минут. Время можно увеличить или уменьшить с интервалом в 30 секунд, от 30 секунд до 5 минут; с интервалом в 1 минуту, от 5 минут до 20 минут; с интервалом в 5 минут, от 20 минут до 99 минут.
- Индикация рабочего режима: RES.
- Выходящий ток (I): мгновенное значение тока, проходящего через электрод и ткани; измеряется в амперах (А). На графике показано изменение количества в зависимости от продолжительности лечения.
- Выбранный уровень мощности (%): уровень мощности можно изменить с помощью ручки регулировки мощности (21).
- Подаваемая активная мощность: мгновенное значение подаваемой резистивной мощности (активной или реальной) в ваттах (Вт).
- Электрическое сопротивление, измеряется в Омах (Ω): мгновенное значение сопротивления тканей человека. Если появляются черточки («---»), значение либо слишком большое и потому выходит за пределы шкалы, либо выходная мощность слишком маленькая. На графике показано изменение количества в зависимости от

продолжительности лечения.



Чтобы начать лечение:

1. Правильно расположите возвратный электрод или нейтральную пластину на теле пациента.
2. Правильно вставьте резистивный электрод в держатель (или проверьте, чтобы он был вставлен правильно).
3. С помощью кнопок увеличения (19) и уменьшения (20) отрегулируйте продолжительность лечения.
4. Используйте ручку регулировки мощности (21), чтобы отрегулировать начальную мощность до нужного уровня.
5. Чтобы подготовиться к сеансу, нанесите проводниковый крем на кожу и электроды (активный и возвратный).
6. Нажмите кнопку «Start/Stop» (18), чтобы перейти к статусу «Ready for Contact». Возле кнопки загорится зеленый индикатор. В этом режиме аппарат ожидает обнаружения контакта электрода с пациентом. Отсчет времени лечения еще не начался.
7. Начните лечение с помощью электрода. После того как аппарат обнаруживает, что электрод коснулся пациента, он переходит к состоянию «Treatment in Progress», подавая выбранную мощность и отсчитывая время лечения. Индикатор возле кнопки «Start/Stop» (18) будет гореть. На экране отображается оставшееся время лечения, мгновенная мощность, показатели тока и электрического сопротивления тканей и электрода. История значений тока и электрического сопротивления показывается на графиках.

Если во время лечения контакт между электродом и пациентом потеряется, аппарат это обнаружит и вернется к состоянию «Ready for Contact», приостановив отсчет времени лечения. Когда электрод будет снова помещен на тело пациента, аппарат вернется к состоянию «Treatment in Progress».

Во время лечения можно увеличивать или уменьшать уровень мощности с помощью ручки регулировки мощности или беспроводного пульта ДУ.

Чтобы остановить лечение, нажмите кнопку «Start/Stop» (18) на аппарате или пульте ДУ. Индикатор возле этой кнопки погаснет, и аппарат перейдет к статусу «Stopped».

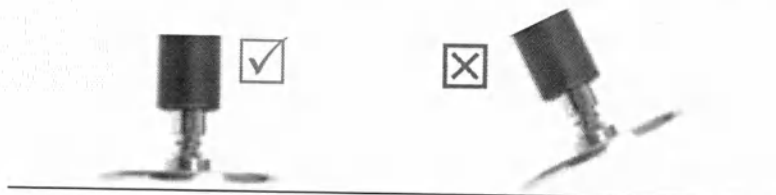
Когда время лечения закончится (таймер покажет 0), аппарат подаст звуковой сигнал, сообщающий об окончании лечения, и прекратит подачу выходной мощности. Индикатор возле кнопки «Reset» (17) будет информировать о том, что необходимо нажать эту кнопку, чтобы начать следующий сеанс лечения. После нажатия кнопки «Reset» (17) аппарат сбрасывает ранее установленные значения.

КОММЕНТАРИИ

- Перед началом лечения в резистивном режиме рекомендуется сначала провести лечение в емкостном режиме.
- Цилиндрический нейтральный электрод можно использовать для лечения кожи лица.

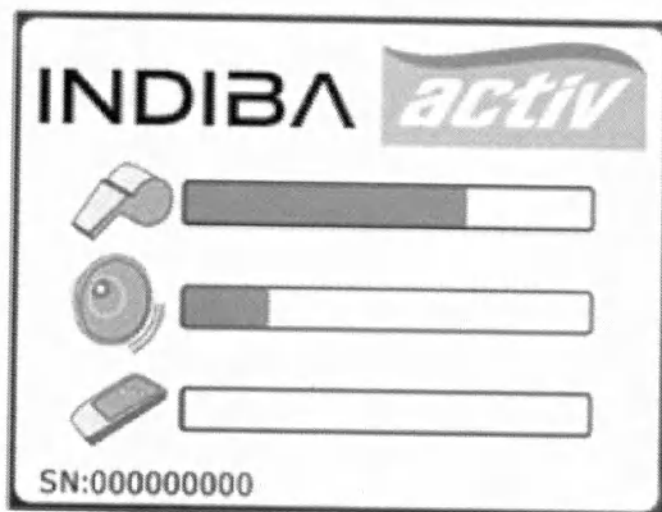
- **Время лечения:** определяется специалистом на основании патологии, подлежащей лечению, и массы ткани. Продолжительность лечения варьируется от 20 минут для кожи лица до 50 минут для лечения тела.
- **Эффективность лечения** зависит от двух основных факторов: продолжительности и уровня применяемой мощности. Если область, нуждающаяся в лечении, покрыта густым волосатым покровом, его необходимо удалить.
- В некоторых случаях лечение в резистивном режиме может вызвать у пациента внутренний дискомфорт в месте применения. Уменьшите уровень мощности до значения, при котором пациент почувствует тепло, но не дискомфорт.

Во время лечения электрод должен полностью прилегать к коже. Использование электрода под углом с частичным контактом с кожей повышает риск ожогов и уменьшает эффективность лечения.



Меню конфигурации

Чтобы войти в меню конфигурации, нажмите кнопку «Menu» (14), когда аппарат находится в режиме ожидания (лечение не проводится).



В этом окне можно изменить громкость звукового сигнала и посмотреть уровень зарядки батареек беспроводного пульта ДУ.

На верхней шкале показана громкость текущего звукового сигнала. Ее можно отрегулировать с помощью ручки регулировки мощности (21) или кнопок увеличения/уменьшения мощности на беспроводном пульте ДУ (22 и 23).

На средней шкале показан уровень громкости звукового сигнала, сигнализирующего об окончании сеанса лечения. Его можно изменить с помощью кнопок увеличения и уменьшения времени (19 и 20).

На нижней шкале показан уровень зарядки батареек беспроводного пульта ДУ. Чтобы отобразить на шкале уровень зарядки в данное время, нажмите любую кнопку на беспроводном пульте ДУ. Если шкала пустая, значит, батарейки разрядились и их необходимо заменить. Беспроводным пультом ДУ можно продолжать пользоваться, пока аппарат не прекратит получение сигналов.

Информационные значки

В верхней части экрана могут отображаться следующие информационные значки:



Соответствующий активный электрод («RES» или «CAP») не подключен.



Нейтральный электрод не подключен.



Обнаруженный емкостный электрод слишком большой для этого аппарата.



В емкостном режиме («CAP») этот значок появляется тогда, когда аппарат изменяет внутренние параметры для установки обнаруженного электрода и оптимизации производительности.



Батарейки в пульте ДУ разрядились, их необходимо заменить.



Слишком низкое напряжение в сети электропитания.

Дополнительное оборудование

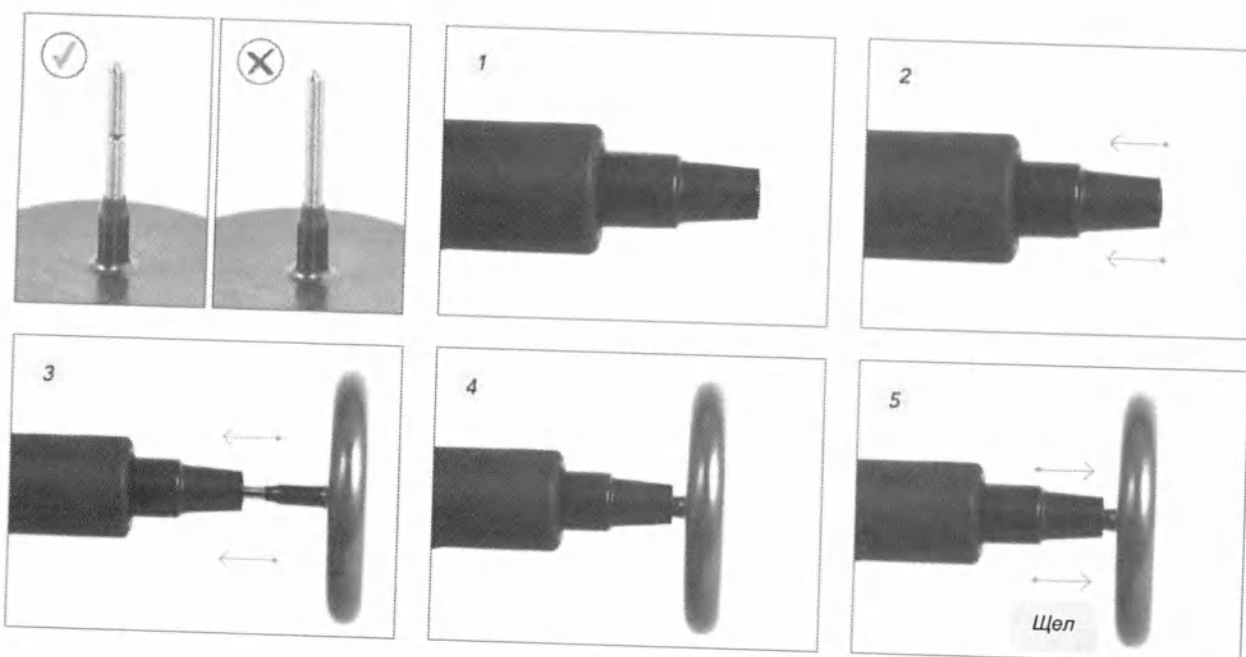
Держатель для емкостных электродов («CAP»)

Разрешается использовать только емкостные электроды со стержнем диаметром 3 мм и пазом на стержне. С помощью паза электрод крепится к держателю.

На рисунках 1–5 показана последовательность действий для вставки емкостного электрода в держатель. Необходимо выполнить следующие действия:

- Вдавите защитную гильзу в держатель.
- Вставьте стержень электрода в отверстие, насколько это возможно.
- Отпустите защитную гильзу в начальное положение.
- Аккуратно потяните электрод наружу до щелчка. Щелчок означает, что паз на стержне правильно закреплен внутри держателя.

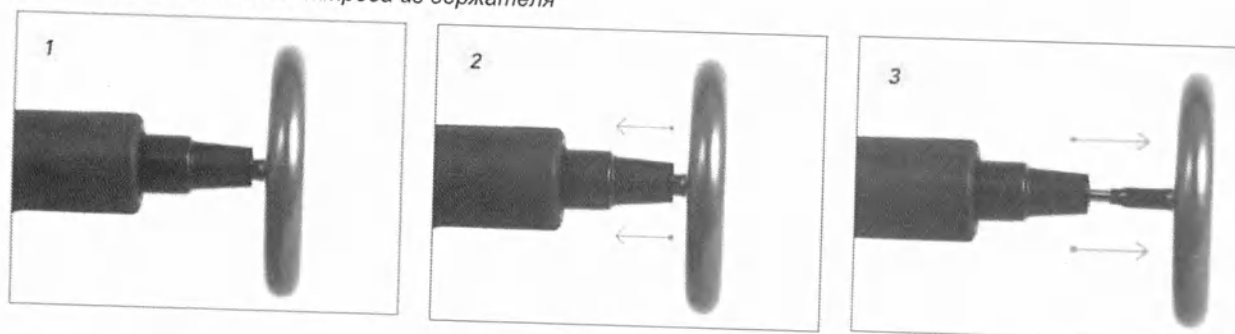
Вставка емкостного электрода в держатель



На рисунках 1–3 показана последовательность действий для извлечения емкостного электрода. Необходимо выполнить следующие действия:

- Вдавите защитную гильзу в держатель.
- Извлеките емкостный электрод из держателя.
- Отпустите защитную гильзу в начальное положение.

Извлечение емкостного электрода из держателя



ВАЖНО!

Чтобы вставить, извлечь или заменить электрод, лечение необходимо приостановить (индикатор возле кнопки «Start/Stop» должен погаснуть).

Не начинайте лечение, не услышав щелчок, который означает, что электрод зафиксирован на месте. В противном случае электрод может упасть во время сеанса лечения и сломаться.

Держатель для резистивных электродов («RES»)

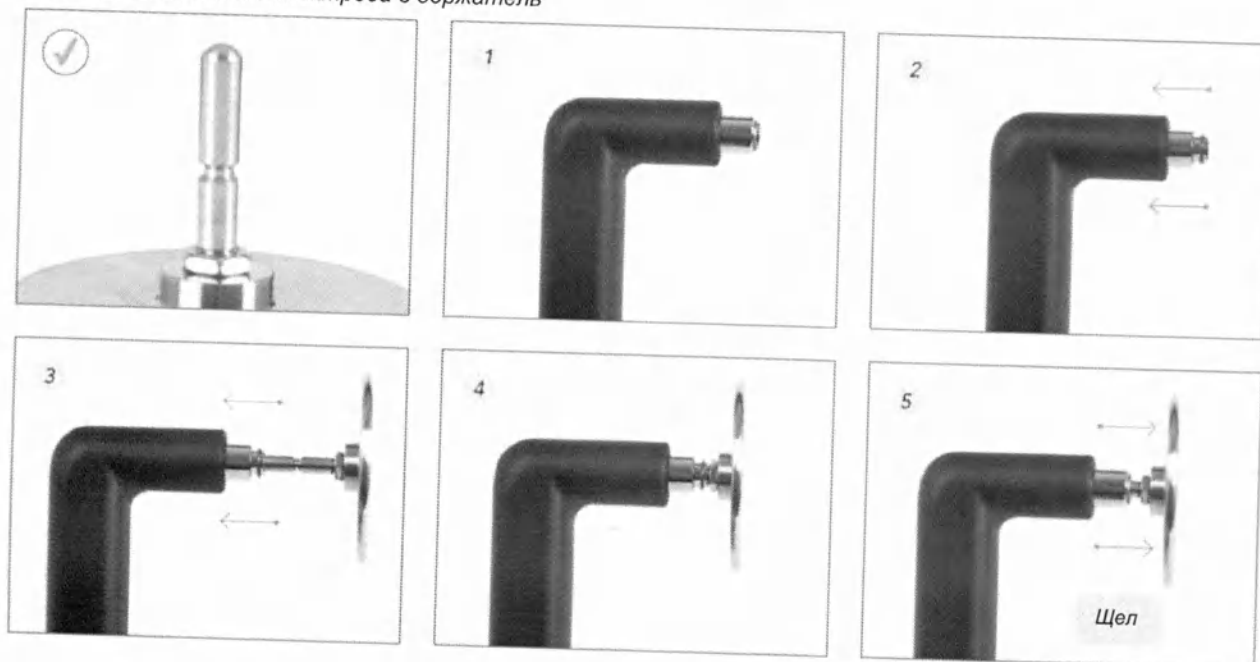
Разрешается использовать только резистивные электроды со стержнем диаметром 6 мм и пазом на стержне. С помощью паза электрод крепится к держателю.

На рисунках 1–5 показана последовательность действий для вставки резистивного электрода в держатель. Необходимо выполнить следующие действия:

- Вдавите защитную гильзу в держатель.
- Вставьте стержень электрода в отверстие, насколько это возможно.
- Отпустите защитную гильзу в начальное положение.
- Аккуратно потяните электрод наружу до щелчка. Щелчок означает, что паз на стержне правильно закреплен

внутри держателя.

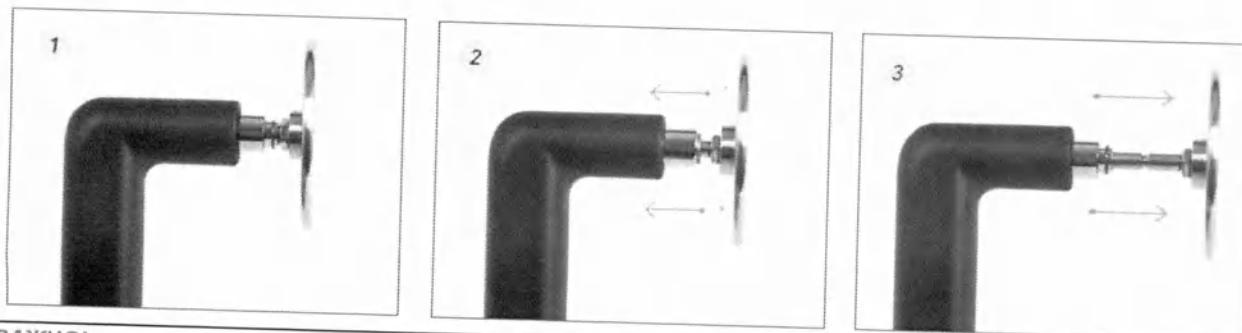
Вставка резистивного электрода в держатель



На рисунках 1–3 показана последовательность действий для извлечения резистивного электрода. Необходимо выполнить следующие действия:

- Вдавите защитную гильзу в держатель.
- Извлеките резистивный электрод из держателя.
- Отпустите защитную гильзу в начальное положение.

Извлечение резистивного электрода из держателя



ВАЖНО!

Чтобы вставить, извлечь или заменить электрод, лечение необходимо приостановить (индикатор возле кнопки «Start/Stop» должен погаснуть).

Не начинайте лечение, не услышав щелчок, который означает, что электрод зафиксирован на месте. В противном случае электрод может упасть во время сеанса лечения и сломаться.

Возвратный электрод / нейтральная пластина

Существует два типа электродов, которые действуют как возвратный или нейтральный электрод:

- Цилиндрический металлический электрод или нейтральный цилиндр.
- Нейтральная пластина или возвратная пластина.

Нейтральная пластина должна использоваться, если диаметр активного электрода («CAP» или «RES») больше 40 мм. При использовании активного электрода («CAP» или «RES») с меньшим диаметром можно использовать либо нейтральную пластину, либо цилиндрический металлический электрод, в зависимости от удобства пациента, области, подлежащей лечению, и т. д.

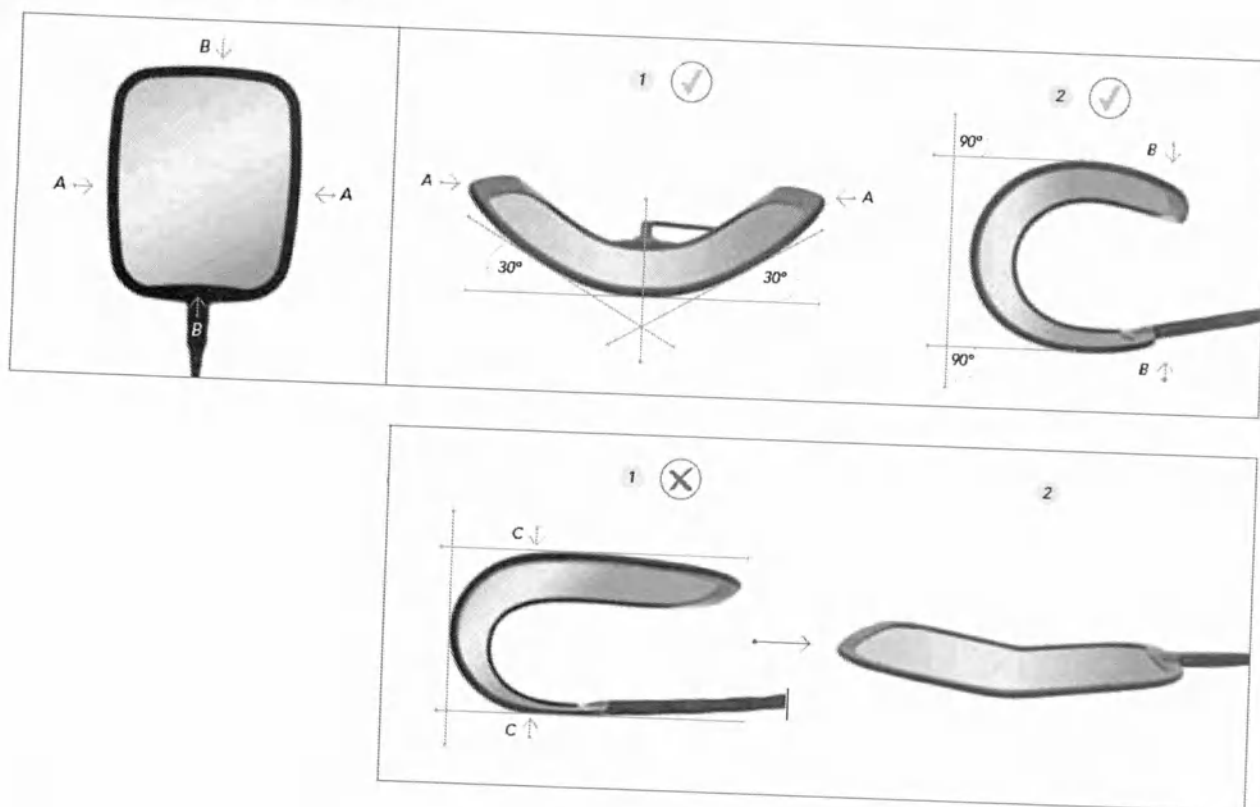
ВАЖНО!

Использование возвратного электрода (нейтральной пластины или цилиндрического возвратного электрода) необходимо, чтобы ток мог циркулировать.

Нейтральная пластина гибкая, потому ее легко приспособить к особенностям строения тела пациента. Однако следует учесть следующие ограничения в отношении сгибания:

- Поперек (A) ее нельзя сгибать больше чем на 30° .
- Вдоль ее нельзя сгибать больше чем на 90° ; при условии, что давление направлено на края пластины (B).
- НИКОГДА не сгибайте пластину вдоль, если давление направлено близко к линии сгиба (C), потому что это навсегда деформирует пластину, и она не сможет вернуться в начальную плоскую форму.

Сгибание нейтральной пластины

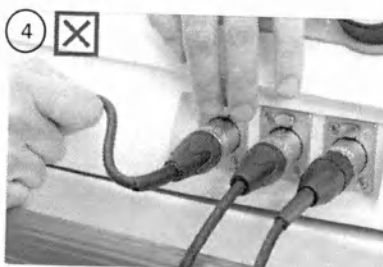


Рекомендации по использованию

1. Кабели должны находиться отдельно, один рядом с другим, свисая или изгибаясь без применения внешней силы.
2. Не натягивайте, не сгибайте кабели и не применяйте к ним чрезмерную силу. Кабели не должны переплетаться или запутываться, потому что вследствие этого они могут преждевременно износиться и повредиться.



3. Чтобы извлечь кабель из разъема, нажмите на фиксатор и извлеките кабель.
4. Не тяните за кабель, чтобы извлечь его.



Кремы INDIBA® PROIONIC® Creams

Кремы **INDIBA® PROIONIC® Creams** специально разработаны для использования с аппаратами **INDIBA®**. Нанесите крем на электрод или на область применения, распределяя его толщиной не менее 1 мм. Если Вы видите, что первоначальные рабочие характеристики снизились, добавьте крема во время сеанса лечения.

Перед началом лечения нанесите крем на нейтральный электрод.

Кремы **INDIBA® PROIONIC® Creams** обладают двумя преимуществами для пациента:

- Уменьшают электрическое сопротивление контакта, улучшая передачу тока через тело.
- Минимизируют трение между кожей и электродом. Создают условия для передвижения электрода по коже.

На упаковке указан состав крема, партия и срок годности.

Техническое обслуживание, чистка и гигиена

Проверка перед использованием

- Перед использованием аппарата проверьте состояние дополнительного оборудования. Уделите особое внимание изолирующему слою на электродах, убедитесь в отсутствии повреждений.
- Не используйте неисправные или поврежденные инструменты и дополнительное оборудование. В случае необходимости обратитесь в компанию **INDIBA, S.A.** или к своему уполномоченному представителю по поводу ремонта или замены.

Меры предосторожности

- Не бейте электроды и не царапайте их острыми предметами. Не используйте емкостный электрод, если его поверхность оторвалась, отклеилась от металлической части или износилась.
- Емкостные электроды («CAP») не предназначены для стерилизации. В процессе стерилизации разрушается покрытие.

- Чтобы снять остатки крема с электродов и поверхности нейтральной пластины, используйте салфетку или полотенце без ворса.
- Не давите и не применяйте чрезмерную силу к стержням электродов; ненадлежащее обращение может привести к смещению или трещинам на поверхности электрода.
- Емкостный электрод покрыт пластмассой из полиамида. Не подвергайте его воздействию температур выше 90°C.
- Всегда держите аппарат в хорошем рабочем состоянии. Периодически чистите его. Не используйте коррозионные или окисляющие вещества, такие как отбеливатель или аммиак.

Электроды, нейтральная пластина и держатели

До и после каждого сеанса лечения:

- Всегда чистите дополнительное оборудование до и после каждого использования.
- Чтобы вытереть излишки крема с электродов, нейтральной пластины и держателей, используйте салфетку или полотенце.
- Чистите каждый предмет дополнительного оборудования с помощью полотенца, пропитанного дезинфицирующим раствором, подходящим для неинвазивных медицинских инструментов (например, спиртом), или водой с нейтральным мылом. Дайте ему высохнуть перед использованием.
- Для каждого элемента рекомендуется использовать отдельное полотенце.

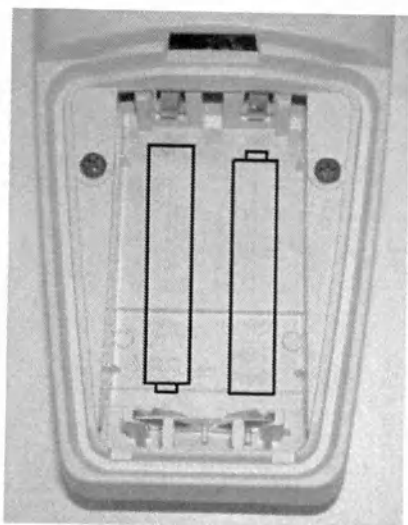
Техническое обслуживание пульта ДУ

Если аппарат не отвечает на сигналы пульта ДУ, то, возможно, необходимо заменить батарейки. Извлеките батарейки из пульта ДУ, если он не будет использоваться в течение длительного времени. Тип батареек описан в разделе «Технические данные».

Когда уровень заряда батареек в пульте ДУ понижается, на экран аппарата выводится предупреждение (соответствующий значок). Для замены батареек следуйте следующим инструкциям:

- Снимите крышку батарейного отсека, нажав на язычок.
- Извлеките использованные батарейки.
- Вставьте две новые щелочные батарейки AA 1,5 В (LR6), как показано на рисунке.
- Установите на место крышку батарейного отсека.
- Сдайте использованные батарейки в пункт переработки.

По истечении срока годности аппарата, перед его утилизацией, извлеките батарейки из пульта ДУ и сдайте их в пункт переработки для безопасной и экологичной утилизации.



Технические данные

Классификация аппарата

В соответствии с международным стандартом безопасности медицинского электрического оборудования IEC 60601-1 аппарат INDIBA® имеет следующую классификацию:

- Класс электрической защиты: **Оборудование класса I**
- Уровень электрической защиты: **Оборудование класса BF**
- Уровень защиты от попадания воды: **Обычное оборудование**
- Метод стерилизации: **Не применяется**
- Уровень безопасности при наличии горючих анестетиков: **Неподходящее оборудование**
- Режим использования: **Оборудование для непрерывной эксплуатации**

Символы на табличках

Символы, напечатанные на аппарате или клейких ярлыках, имеют следующие значения:



Standard symbol that indicates waste collection of electrical and electronic equipment.



Warning: Refer to the user manual.



BF type part applicable to the patient.



Equipotential terminal.

Технические стандарты

Аппарат INDIBA® соответствует стандарту по электрической безопасности и электромагнитной совместимости.

Для соответствия требованиям по электромагнитной совместимости и гарантирования их исполнения следует обратить внимание на следующее:

- Используйте только кабели, поставляемые производителем. Использование других кабелей (например, более длинных) может изменить излучение аппарата или его уровень невосприимчивости к другому излучению.
- Аппарат нельзя использовать возле оборудования микроволновой терапии или другого оборудования коротковолновой терапии, так как излучение от этого оборудования может повлиять на аппарат.
- Обязанностью производителя является разработка и производство аппарата, который соответствует нормам электромагнитной совместимости, и предоставление пользователю всей необходимой информации для поддержания электромагнитной среды, способствующей надлежащему функционированию аппарата. Дополнительную информацию можно найти в сертификате соответствия.

Технические характеристики аппарата INDIBA[®] ACTIV

	<i>activ9₀₂</i>	<i>activ8₀₁</i>
Размеры	460 мм x 440 мм x 175 мм (длина) (ширина) (высота)	363 мм x 400 мм x 175 мм (длина) (ширина) (высота)
Вес	14 кг	10 кг
ЖК-экран	320 x 240 пикселей	

Выход аппарата защищен от случайных коротких замыканий между нейтральной возвратной пластиной и активным электродом.

Аппарат оборудован различными средствами безопасности, такими как ограничение перегрузки на выходе, ограничение выходного чрезмерного тока и ограничение входной мощности электропитания. Аппарат оборудован датчиком внутренней температуры, посредством которого в случае превышения допустимого значения лечение останавливается и на экран выводится соответствующее сообщение. Аппарат INDIBA[®] также защищен от внезапных перебоев с электропитанием.

Условия среды применения

Условия среды использования:

Средняя температура: от +10°C до +40°C.

Условия среды только для хранения и транспортировки:

- Средняя температура: от -20°C до +50°C.

Перед включением аппарата подождите, пока его температура достигнет средней температуры.

Питание аппарата INDIBA[®] ACTIV

Аппарат питается от обычной электрической сети, напряжение в которой зависит от страны использования:

	<i>activ9₀₂</i>	<i>activ8₀₁</i>
Напряжение электропитания	2 разные модели: (220 – 240) В~ или (100 – 130) В~	
Частота электропитания	50 Гц/60 Гц	
Максимальная входная мощность	400 В·А	220 В·А
Входные плавкие предохранители	Плавкие предохранители постепенного действия 2 x T4 A L 250 В для модели (220–240) В~ Плавкие предохранители постепенного действия 2 x T5 A L 250 В для модели (100–130) В~	Плавкие предохранители постепенного действия 2 x T2,5 A L 250 В для модели (220–240) В~ Плавкие предохранители постепенного действия 2 x T5 A L 250 В для модели (100–130) В~
Электроэнергия, потребляемая в режиме ожидания	1,1 Вт	
Электроэнергия, потребляемая в нерабочем режиме	12 Вт (аппарат включен, но без выходной мощности)	

Питание пульта ДУ

Пульт ДУ питается от двух щелочных батареек AA 1,5 В (LR6).
Новых щелочных батареек хватает примерно на 700 000 нажатий кнопок.

Выходные данные аппарата INDIBA[®] ACTIV

	Резистивный режим («RES»)		Емкостный режим («CAP»)	
	<i>activ9₀₂</i>	<i>activ8₀₁</i>	<i>activ9₀₂</i>	<i>activ8₀₁</i>
Форма волны:	Синусоидальная			
Общее гармоническое искажение:	< 2,5 %			
Выходная частота:	448 кГц		Автоматическая синхронизация в соответствии с выходной нагрузкой, между 390 кГц и 449 кГц	
Максимальное выходное напряжение:	120 В~ (среднеквадратичное)	100 В~ (среднеквадратичное)	630 В~ (среднеквадратичное)	
Максимальная полная выходная мощность:	200 В·А	100 В·А	450 В·А	350 В·А
Максимальная активная выходная мощность:	200 Вт	100 Вт	Зависит от электрода и выходной нагрузки	
Допустимая погрешность выходной частоты:	± 2 кГц			
Допустимая погрешность выходной мощности:	± 10% или ± 2 Вт, большая из двух			

Предостережения относительно безопасности

- Проверьте правильность напряжения в источнике электропитания, к которому подключен аппарат. Диапазон допустимого напряжения источника электропитания указан в табличке на задней панели аппарата.
- В конструкцию аппарата ни при каких условиях нельзя вносить какие-либо изменения.
- Не открывайте и не разбирайте аппарат. В аппарате нет деталей, которые пользователь может отремонтировать самостоятельно. Аппарат может ремонтироваться только квалифицированным персоналом, уполномоченным компанией INDIBA[®].
- В случае утечки жидкости ЖК-экрана аппарата избегайте любого контакта с жидкостью.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание поражения электрическим током этот аппарат следует подключать только к источнику электропитания с заземлением.

Предупреждение относительно возможного проливания жидкости

Этот аппарат нельзя подвергать воздействию воды и других жидкостей, которые могут повлиять на состояние корпуса и его содержимое. Не ставьте какие-либо контейнеры с жидкостями, лосьонами, суспензиями, гелями или кремами на верхнюю часть аппарата. Коррозия, ржавчина и любое другое воздействие, причиненное при вышеперечисленных обстоятельствах, аннулируют гарантию на изделие.

Замена плавких предохранителей в аппарате INDIBA® ACTIV

Во время подготовки к замене плавких предохранителей аппарат следует отключить от источника электропитания, а выключатель на задней панели устройства должен быть в положении выключения. Тип и характеристики плавких предохранителей должны соответствовать значениям, указанным на табличке возле коробки плавких предохранителей.

АППАРАТ INDIBA® ACTIV	Для электропитания в диапазоне 100–130 В	Для электропитания в диапазоне 220–240 В	Тип плавкого предохранителя
<i>activ902</i>	5 A (T 5A L 250B)	4 A (T 4A L 250B)	Размер предохранителя 5 x 20 мм Плавкий предохранитель замедленного действия (T), с низкой отключающей способностью (L), соответствующий стандарту IEC 60127-2
<i>activ801</i>	5 A (T 5A L 250B)	2,5 A (T 2,5A L 250B)	

Гарантия

Компания **INDIBA, S.A.** гарантирует отсутствие в аппарате дефектов материалов и производства.

Изделие состоит из двух отдельных частей: аппарата и дополнительного оборудования (кабелей, электродов, держателей и т. д.).

Гарантия на аппарат действует в течение 2 (двух) лет с момента покупки изделия квалифицированным пользователем и также распространяется на любого владельца изделия в течение гарантийного срока в отношении дефектов материалов и производства.

Гарантия на дополнительное оборудование зависит от частоты использования и ухода за ним. Поэтому гарантийный срок на электроды («CAP» и «RES»), возвратные электроды, держатели и кабели составляет один год.

Аппараты и дополнительное оборудование проходили испытания только с кремами **INDIBA® PROIONIC® Creams**, поэтому гарантия действительна только при условии использования этих кремов.

Гарантия не покрывает:

- 1 Любую поломку или технические неполадки в изделии, если целостность защитной пломбы была нарушена.
- 2 Любую поломку или технические неполадки в изделии, не связанные с дефектами материалов и производства, а связанные с ненадлежащим использованием аппарата.
- 3 Любые запасные детали или работы, выполненные не компанией **INDIBA, S.A.**, дистрибьютором или уполномоченным сервисным агентом.
- 4 Дефекты или повреждения, причиненные вследствие работ, выполненных не представителями компании **INDIBA, S.A.**, дистрибьютором или уполномоченным сервисным агентом.
- 5 Транспортировку аппарата или поврежденных деталей.

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ УСЛУГ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ от компании **INDIBA, S.A.**, дистрибьютора или уполномоченного сервисного агента в течение гарантийного срока владелец обязан:

- 1 В течение гарантийного срока по почте (электронной или обычной) отправить компании **INDIBA, S.A.**, дистрибьютору или уполномоченному сервисному агенту документ, в котором будет описываться проблема с изделием.
- 2 Если представляется необходимым отправить само изделие для проверки или ремонта, в прилагаемом письме следует указать серийный номер аппарата (указанный в табличке на задней панели аппарата), полное имя заказчика, полный адрес, номер телефона и счета-фактуры и, если необходимо, название дистрибьютора или уполномоченного сервисного агента, у которых покупался аппарат.

ВАЖНО:

Гарантия не покрывает поломки любого аппарата, целостность которого была нарушена или в который вносились изменения лицами или ремонтными мастерскими, не уполномоченными компанией **INDIBA, S.A.**

Уполномоченный по всем вопросам обращения изделия в России:

ООО "Агентство "ГОСТАР", ОГРН 1137746566913, ИНН 7733847129, КПП 773301001,

Юридический адрес: 125424, г. Москва, Волоколамское ш, дом № 92, тел.: (495) 778-41-

78, 716-15-34, факс: (495) 716-15-34.

Продление гарантии (действительно только для Испании)

За дополнительную плату заказчик может получить продление гарантийного срока на 3 года.

Такое продление может быть оговорено в течение первых шести месяцев после покупки аппарата.

Эта гарантия содержит те же условия, что и стандартная гарантия, но она продляет начальное покрытие на 5 лет с момента покупки аппарата.

Несмотря на это, дополнительное оборудование, такое как держатели, электроды и возвратные электроды не покрываются в таком продлении, так как они считаются расходными материалами.

Для получения такого продления заказчик должен отправить письменный запрос (электронное письмо или обычное письмо) компании, дистрибьютору или уполномоченному сервисному агенту, указав серийный номер и номер счета-фактуры на аппарат.

Для получения более детальной информации отправьте электронное письмо на адрес garantia@indiba.com или позвоните по телефону (+34) 932 655 522.

Серийный номер

Табличка со спецификациями, в которой содержится идентифицирующая информация от производителя и серийный номер аппарата, находится на задней панели аппарата. Формат серийного номера следующий: YY S XXXX MM

YY: год производства	S: идентификация модели	XXXX: заводской номер	MM: месяц производства
----------------------	-------------------------	-----------------------	------------------------

Устранение неполадок

ПРОБЛЕМА	РЕШЕНИЕ
Аппарат не греет.	- Проверьте правильность подключения всего оборудования и правильность расположения нейтральной пластины. - Если индикатор возле кнопки «Start/Stop» не горит, значит, кнопка еще не была нажата. - Если индикатор возле кнопки «Start/Stop» мигает и отсчет времени не остановился, значит аппарат ожидает контакта электрода с кожей пациента. - Если индикатор возле кнопки «Start/Stop» горит и отсчет времени продолжается, значит аппарат обнаружил контакт с кожей пациента. - Если проблема не связана ни с чем вышеуказанным, обратитесь в техническую службу.
Емкостный электрод причиняет дискомфорт (острая боль).	- Проверьте поверхность электрода на отсутствие повреждений, трещин или маленьких отверстий. Если они присутствуют, замените электрод. - Во время сеанса лечения вся поверхность электрода должна соприкасаться с кожей. Если только часть электрода соприкасается с кожей, весь ток проходит через эту маленькую область и потому причиняет дискомфорт. - Если область, подлежащая лечению, очень неровная, используйте меньший электрод. - Убедитесь, что нанесено достаточное количество крема. - Если проблема не связана ни с чем вышеуказанным, обратитесь в техническую службу.
Индикатор режима ожидания не загорается, когда включается выключатель на задней панели.	- Убедитесь, что сетевой кабель питания не поврежден и правильно подключен к сетевой розетке. - Убедитесь, что электрическая розетка находится в исправном состоянии (чтобы проверить это, подключите другое оборудование или аппарат в эту розетку). - Проверьте, что два входных плавких предохранителя не перегорели. Если они перегорели, замените их новыми с теми же характеристиками (см. раздел «Технические данные»). - Если проблема не связана ни с чем вышеуказанным, обратитесь в техническую службу.
Пульт ДУ не работает (его индикатор не горит, когда кнопка нажата).	- Батарейки разрядились. Замените их новыми. - Если пульт ДУ все еще не работает после замены батареек (его индикатор не горит, когда кнопка нажата), проверьте, правильно ли вставлены батарейки. - Если проблема не связана ни с чем вышеуказанным, обратитесь в техническую службу.

Иногда аппарат не отвечает на нажатие кнопок пульта ДУ, даже когда индикатор пульта ДУ горит при нажатии кнопки.	• Приблизьте пульт ДУ к аппарату, потому что в зоне действия могут присутствовать помехи (зона действия пульта ДУ – 4–5 метров). • Проверьте уровень заряда батареек в окне конфигурации. Если уровень низкий, замените батарейки. • Если проблема не связана ни с чем вышеуказанным, обратитесь в техническую службу.
--	--

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ

Когда аппарат обнаруживает аварийную ситуацию, он останавливает лечение и показывает сообщение об ошибке. Каждая аварийная ситуация находится под номером. Аппарат показывает номер ошибки, ее краткое описание и, если это возможно, дополнительную информацию.

Чтобы защитить пользователя, пациента и сам аппарат, единственно возможный вариант действий для пользователя в большинстве ошибок – это принять их. Аппарат затем выключится автоматически.

Существует только несколько ошибок, после принятия которых, пользователь может продолжать использование аппарата.

В случае ошибки запишите всю информацию, которая появится на экране, и сообщите об этом технической службе.

№ ошибки	Описание	Возможные действия
35	Внутренняя температура слишком высокая.	• Если ошибка появляется при первом лечении после включения аппарата, и аппарат был холодным до включения, проблема может быть связана с одним из температурных датчиков. • Убедитесь, что вентиляционная решетка на задней панели аппарата не загорожена полотенцами или одеждой. • Убедитесь, что вентиляционные отверстия на задней панели аппарата не загорожены полотенцами или одеждой. • Проверьте, работает ли вентилятор на задней панели. - Если он работает, оставьте аппарат включенным, но не используйте его в течение нескольких минут, чтобы вентилятор охладил внутренние детали. - Если вентилятор не работает, обратитесь в техническую службу. Аппарат можно использовать периодически, пока он снова не нагреется и не появится ошибка. Дайте ему остыть и возобновите использование.
40	Напряжение в источнике электропитания слишком низкое для работы аппарата.	Проверьте правильность напряжения в источнике электропитания, к которому подключен аппарат. Если ошибка появляется часто, причиной этому может быть низкое качество напряжения в источнике электропитания в данном районе. Возможно, понадобится установить регулятор напряжения электросети.
51	Кнопка на передней панели не использовалась во время последнего выключения аппарата.	Примите ошибку, нажав кнопку с мигающим зеленым индикатором, и продолжайте работу в обычном режиме. Помните, что аппарат следует выключать с помощью кнопки на передней панели, а затем через несколько секунд, когда экран полностью погаснет, с помощью выключателя на задней панели.
53	В последний раз аппарат был выключен из-за обнаружения	Примите ошибку, нажав кнопку с мигающим зеленым индикатором, и продолжайте работу в обычном режиме. Если это предупреждение появляется часто, возможно, понадобится

	перенапряжения в электросети.	установить регулятор напряжения электросети.
Другие ошибки	Проблема с внутренними электронными деталями	Ошибки таких типов не могут быть исправлены пользователем. Единственное, что пользователь может предпринять, – это полностью отключить аппарат и включить его снова, чтобы посмотреть, появляется ли ошибка снова. Повторите эти действия 3 или 4 раза. Если ошибка остается, обратитесь в техническую службу и укажите номер ошибки.

Утилизация

В данном изделии могут содержаться вещества, которые при неправильной утилизации могут оказывать негативное воздействие на окружающую среду и здоровье человека.

- Изделие подлежит утилизации отдельно от бытового мусора, через специальные пункты приема отходов.
- Утилизация должна выполняться в соответствии с местным законодательством.

Словарь технических терминов

Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Способность электронного прибора не оказывать влияние на работу других приборов и не быть восприимчивым к помехам, вызываемым другими приборами.

Электрическая безопасность

Набор условий, которым прибор должен отвечать, чтобы быть безопасным для пользователей в обычном режиме использования.

Частота

Количество раз повторения определенного цикла за одну секунду. Относится к частоте переменного тока. Единица измерения: Герц (Гц)

Электрическое напряжение

Электрическая характеристика прибора или электрической системы. Разность электрических потенциалов между 2 точками цепи. Единица измерения: Вольт (В)

Электрический ток

Физическая величина, выражающая количество электричества, проходящего через проводник за определенную единицу времени. Единица измерения: Ампер (А).

Электрическое сопротивление

Сопротивление материала или детали электрическому току. Это единственная характеристика, которая отражает расход электричества. Единица измерения: Ом (Ω)

Полное электрическое сопротивление

Отношение между переменным напряжением в цепи и током, вырабатываемым, когда нагрузка не

представляет собой чистое сопротивление, а содержит конденсатор. Единица измерения: Ом (Ω).

Конденсатор

Система проводников, разделенных диэлектрической (изолирующей) мембраной, которые сохраняют электрический заряд. В идеальных условиях он не рассеивает энергию, а просто сохраняет ее, а затем передает.

Полная мощность

Выработка напряжения, распространяющегося на полное электрическое сопротивление и циркулирующий ток. Применяется, когда нагрузка представляет собой не чистое сопротивление, а полное электрическое сопротивление.

Активная мощность

Количество энергии, потребляемой за единицу времени, которая рассеивается в тканях пациента.

Активный электрод

Электрод, который создает наибольшее повышение температуры благодаря плотности тока.

Металлический активный электрод (резистивный)

Металлический активный электрод без изоляционного слоя.

Металлический активный электрод (емкостный)

Металлический активный электрод с изоляционным слоем.

Нейтральная пластина

Это тоже электрод, но с гораздо большей поверхностью, чем активный электрод. Поэтому плотность тока в ней меньше, а температура контактирующих с ней тканей повышается незначительно.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

INDIBA® Activ801.

Принадлежности:

1. Экранированный кабель питания – 1шт.
2. Держатель «RES» с кабелем – 2шт.
3. Изогнутый держатель «CAP» с кабелем – 2шт.
4. Прямой держатель «CAP» с кабелем – 1шт.
5. Возвратная пластина - 1шт.
6. Цилиндрический нейтральный электрод с кабелем – 1шт.
7. Электрод «RES» Ø 35 мм – 1шт.
8. Электрод «RES» Ø 65 мм – 1шт.
9. Электрод «CAP» Ø 30 мм – 1шт.
1. Электрод «CAP» Ø 40 мм – 1шт.
11. Электрод «CAP» Ø 55 мм – 1шт.
12. Электрод «CAP» Ø 65 мм – 1шт.
13. Пульт ДУ – 1шт.
14. Флеш-память USB с ПО и руководством пользователя -1шт.
15. Устройство URC для связи с аппаратом INDIBA® ACTIV.
16. Крем проводящий INDIBA PROIONIC ACTIV CREAM 1000 mL – 2 шт.
17. USB-кабель для подключения устройства URC к компьютеру -1шт.
18. Руководство по эксплуатации -1шт.
19. Руководство по программному обеспечению INDIBA® ACTIV Monitoring Software – 1шт.
20. Инструкция об оплате по мере использования – 1шт.

INDIBA® Activ902.

Принадлежности:

1. Экранированный кабель питания – 1шт.
2. Держатель «RES» с кабелем – 2шт.
3. Изогнутый держатель «CAP» с кабелем – 2шт.
4. Прямой держатель «CAP» с кабелем – 1шт.
5. Возвратная пластина - 1шт.
6. Цилиндрический нейтральный электрод с кабелем – 1шт.
7. Электрод «RES» Ø 35 мм – 1шт.
8. Электрод «RES» Ø 65 мм – 1шт.
9. Электрод «RES» Ø 90 мм – 1шт.
10. Электрод «CAP» Ø 30 мм – 1шт.
11. Электрод «CAP» Ø 40 мм – 1шт.
12. Электрод «CAP» Ø 55 мм – 1шт.
13. Электрод «CAP» Ø 65 мм – 1шт.
14. Электрод «CAP» Ø 80 мм – 1шт.
15. Пульт ДУ – 1шт.
16. Флеш-память USB с ПО и руководством пользователя -1шт.
17. Устройство URC для связи с аппаратом INDIBA® ACTIV.
18. Крем проводящий INDIBA PROIONIC ACTIV CREAM 1000 mL – 2 шт.
19. USB-кабель для подключения устройства URC к компьютеру -1шт.
20. Руководство по эксплуатации -1шт.
21. Руководство по программному обеспечению INDIBA® ACTIV Monitoring Software– 1шт.
22. Инструкция об оплате по мере использования – 1шт.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

INDIBA S.A.

Адрес:



C/ Moianès, 13
Pol. Ind. Casablanques
08192 Sant Quirze del Vallès
Барселона (Испания)
Тел.: +34 93 265 55 22
Факс: +34 93 231 38 75
www.indiba.com

ACC0216 V3-2013.10.01-UK(RU)

Copyright © 2013 Indiba, S.A. Все права защищены.

Страница 34

INDIBA®
C/ Molente, 13
Pol. Ind. Can Casades
08192 Sant Quirze del Valler
Barcelona



TESTIMONIO DE AUTENTIFICACIÓN

Yo, **ALFONSO CARBONELL AGUILAR**, Notario con residencia en Sant Quirze del Vallès, DOY FE: Que la presente fotocopia expedida en este folio de papel timbrado de uso exclusivamente notarial, refleja bien y fielmente el original que he tenido a la vista y he devuelto. -----

Ha causado el asiento número **CINCO**, Sección 2ª de mi Libro Indicador del año 2014. -----

En Sant Quirze del Vallès, a ocho de enero de dos mil catorce. DOY FE. -----



Alfonso Carbonell



B08869048

04/2013



El presente folio es el agregado al documento en el que figura la firma de DON ALFONSO CARBONELL AGUILAR, Notario de SANT QUIRZE DEL VALLÈS, Colegio Notarial de Cataluña, en testimonio de exhibición de certificado expedido a favor de INDIBA, S.A., libro indicador número 8, de 8 de enero de 2014 exclusivo para documentos notariales.

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Pais: España
Country / Pays:

El presente documento público

This public document / Le présent acte public

2. ha sido firmado por DON ALFONSO CARBONELL AGUILAR
has been signed by
a été signé par

3. quien actúa en calidad de NOTARIO
acting in the capacity of
agissant en qualité de

4. y está revestido del sello/timbre de la Notaría
bears the seal / stamp of
est revêtu du sceau/timbre de

Certificado

Certified / Attesté

5. en BARCELONA
at / à

6. el día 10 de enero de 2014
the / le

7. por: DON JOAN CARLES FARRÉS USTRELL, TESORERO DEL COLEGIO NOTARIAL DE CATALUÑA
By par

8. bajo el número 784/2014
Nº / sous nº

9. Sello / timbre:
Seal / stamp:
Sceau / timbre:

10. Firma:
Signature / Signature:



Joan Carles Farrés Ustrell
Tesorero

Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esté revestido.
Esta Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.
This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.
Cette Apostille ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

/Подпись/

/Печать/

/ИНДИБА

ул. Мойанес, 13

Пром. зона Кан Касабланка

08192 г.Сант-Кирсе-дель-Валлес

Барселона/

СВИДЕТЕЛЬСТВО ПОДЛИННОСТИ

Я, **АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛ АГИЛАР**, Нотариус города Сант-Кирсе-дель-Валлес, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮ, что настоящая копия, исполненная на данном листе со штампом только для нотариального использования, верна оригиналу, который был мной просмотрен и возвращен.-----

ЗАРЕГИСТРИРОВАНО ЗА НОМЕРОМ ПЯТЬ В РАЗДЕЛЕ 2^а НОТАРИАЛЬНОГО РЕЕСТРА 2014 ГОДА.

Город Сант-Кирсе-дель-Валлес, восьмого января две тысячи четырнадцатого года.
УДОСТОВЕРЯЮ.

(подпись)

Печать: **АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛ АГИЛАР**
Нотариус города Сант-Кирсе-дель-Валлес

Печать: **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ НОТАРИАТА ИСПАНИИ**
НОТАРИАТ ЕВРОПЫ
0192999000

Печать: **Печать легализации и удостоверения**
A051333396

ГЕРБОВЫЙ
ЗНАК

04/2013

Данный лист является приложением к документу, на котором стоит подпись ГОСПОДИНА АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛА АГИЛАРА, Нотариуса города САНТ-КИРСЕ-ДЕЛЬ-ВАЛЛЕС нотариального округа Каталонии, свидетельствующая верность сертификата, выданного компании ИНДИБА, С.А. Зарегистрировано в реестре за номером 5 от 8 января 2014 года.

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция 5 октября 1961 года)

1. Страна:

Настоящий официальный документ

2. подписан ГОСПОДИНОМ АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛОМ АГИЛАРОМ

3. действующим в качестве НОТАРИУСА

4. и заверен печатью/штемпелем Нотариальной конторы

УДОСТОВЕРЕН

5. в БАРСЕЛОНЕ

6. дата 10 января 2014 года

7. удостоверяющий ГОСПОДИН ХУАН КАРЛОС ФАРРЕС УСТРЕЛЛ, КАЗНАЧЕЙ НОТАРИАЛЬНОЙ ПАЛАТЫ КАТАЛОНИИ

8. за номером 784/2014

9. Печать/штамп:

Печать: НОТАРИАЛЬНАЯ ПАЛАТА КАТАЛОНИИ

10. Подпись:

/Подпись/

Хуан Карлос Фаррес Устрелл
Казначей

Настоящий Апостиль свидетельствует только подлинность подписи, статус подписавшего документ, и при необходимости подлинность печати или герба, стоящего на официальном документе.
Данный Апостиль не свидетельствует содержание документа, для которого он был выдан.

Печать: ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ НОТАРИАТА ИСПАНИИ
НОТАРИАТ ЕВРОПЫ
0199477703

Печать: Печать легализации и удостоверения
A271887776

Перевела Стенина Инна Анатольевна И. Стенина -

Город Москва.

Тридцатое мая две тысячи четырнадцатого года

Я, **Глухов Сергей Иванович**, нотариус города Москвы, свидетельствую
Подлинность подписи, сделанной переводчиком **Степиной Инны Анатольевны**
в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № Ин - 722

Взыскано по тарифу: 100 руб.

Нотариус: *С.И. Глухов* **Глухов С.И.**

Всего прошнуровано, пронумеровано и
скреплено печатью 39 (тридцать девять) листов
Нотариус: *С.И. Глухов*



07 ИЮЛ 2014

Я, Румянцев М.В.,
нотариус Люберецкого нотариального округа
Московской области, свидетельствую верность
этой копии с подлинником документа. В
последнем подчисток, приписок, зачеркнутых
слов и иных неоговоренных исправлений или
каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за № 17К-49407

Взыскано по тарифу 40.0 руб.

Нотариус



ВСЕГО ПРОШНУРОВАНО И
СКРЕПЛЕНО ПЕЧАТЬЮ 40
НОТАРИУС:



INDIBA® ACTIV

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ

Руководство по

INDIBA®

C/ Moianès, 13
Pol. Ind. Can Casablanques
08192 Sant Quirze del Valls
Barcelona

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name, possibly "J. M. Casablanques", written over the company address.

Содержание

05	СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ INDIBA® ACTIV MONITORING SOFTWARE
06	СИСТЕМНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ
07	УСТАНОВКА
07	· Установка программного обеспечения INDIBA® ACTIV Monitoring Software
11	· Установка драйвера для устройства URC
12	· Установка устройства URC
13	КОНФИГУРАЦИЯ
20	ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ INDIBA® ACTIV MONITORING SOFTWARE
20	· Обзор
24	· Пациенты
24	· Добавление нового пациента
27	· Изменение данных пациента
28	· Предупреждение о добавлении или изменении данных пациента
28	· Удаление пациента
29	· Поиск пациента
31	· Медицинская история
32	· Добавление медицинской истории
33	· Изменение медицинской истории
33	· Добавление патологии
34	· Изменение патологии
35	· Удаление патологии
36	· Добавление одного или более сеансов
39	· Просмотр сеанса
39	· Удаление сеанса
41	· Перечень
42	· Экран аппарата
42	· Виртуальный экран
47	· Печать
47	· Печать из медицинской истории
49	· Настройка печати
52	· Печать двух фаз
54	· Печать патологии
55	· Экспорт
56	· Меню
58	ВОССТАНОВЛЕНИЕ РЕЗЕРВНОЙ КОПИИ
60	ВОССТАНОВЛЕНИЕ РЕЗЕРВНОЙ КОПИИ НА ДРУГОМ КОМПЬЮТЕРЕ
61	КОПИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИИ ИЗ БАЗЫ ДАННЫХ

ВАЖНО! Директива Европейского парламента и Европейского совета 95/46/ЕС от 24 октября 1995 года гарантирует защиту физических лиц в отношении обработки личных данных и их свободного передвижения. Соответствие этой директиве в Европейском Союзе обязательно.

Государство, в котором Вы находитесь, независимо от того, входит ли оно в Европейский Союз, возможно, имеет в этом отношении собственное законодательство. В этом случае точно следуйте данному законодательству.

INDIBA® и INDIBA ACTIV® ProRecovery® являются зарегистрированными товарными знаками INDIBA S.A. в Испании и/или других международных юрисдикциях.

Содержание программного обеспечения INDIBA® ACTIV Monitoring Software

Программное обеспечение INDIBA® ACTIV Monitoring Software поставляется в комплекте с такими компонентами:

1. Флеш-память USB с ПО и руководством пользователя.
2. Устройство URC для связи с аппаратом INDIBA® ACTIV.
3. USB-кабель для подключения устройства URC к Вашему компьютеру.



1 Флеш-память USB



2 Устройство URC



3 USB-кабель

Системные требования

Программное обеспечение **INDIBA® ACTIV Monitoring Software** имеет минимальные системные требования. Перед установкой убедитесь, что используемая система соответствует этим требованиям.

- Персональный компьютер
- Операционные системы Windows XP, Windows Vista или Windows 7.
- Экран с разрешением 1024x768 или выше.
- Один свободный USB-порт.
- Требования к центральному процессору, оперативной памяти, жесткому диску и т. д. такие же, как и к операционной системе.

Для хранения данных о большом количестве пациентов может понадобиться больше свободного места на жестком диске. На жестком диске рекомендуется иметь 10 Гб свободного места, хотя программное обеспечение **INDIBA® ACTIV Monitoring Software** может использоваться и с меньшим количеством свободного места.

Установка

УСТАНОВКА ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ INDIBA® ACTIV MONITORING SOFTWARE

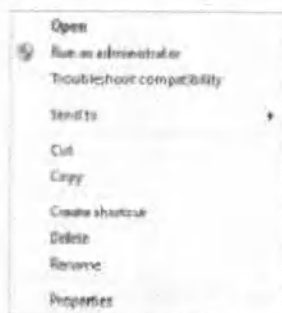
ПРИМЕЧАНИЕ: перед переходом от одного окна к другому необходимо убедиться, что выбраны те же опции, которые описаны в этом документе. Окна показаны одно за другим в таком же порядке, в котором они появляются во время установки.

В некоторых компьютерах антивирусное ПО вызывает проблемы при установке нового ПО. В таком случае отключите антивирусное ПО, установите программное обеспечение **INDIBA® ACTIV Monitoring Software** и снова включите антивирусное ПО.

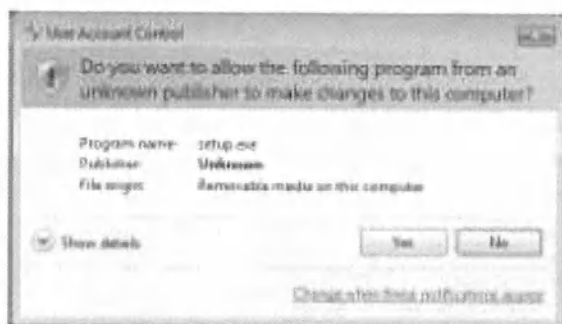
Изображения окон операционной системы были сделаны с использованием англоязычной версии операционной системы. При отображении опций будет несложно определить, какую опцию выбрать для операционной системы не на английском языке, окно которой отличается от показанного изображения.

1. Дважды нажмите на файл `setup.exe` в папке Disk1 флеш-памяти USB. Для этого сначала подключите флеш-память USB к компьютеру и перейдите на диск, назначенный для флеш-памяти операционной системой. Если флеш-память USB не появляется, обратитесь к руководству операционной системы.

ВАЖНО! Во время установки на Windows Vista или Windows 7 вместо двойного нажатия на файл `setup.exe` нажмите правой кнопкой на файл `setup.exe`. Появится следующее меню:

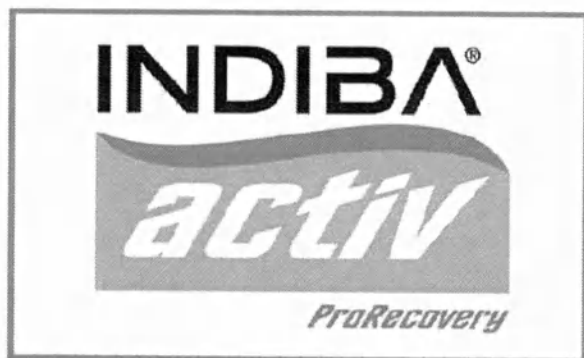


Выберите опцию «**Запуск от имени администратора**». Появится окно, похожее на это:

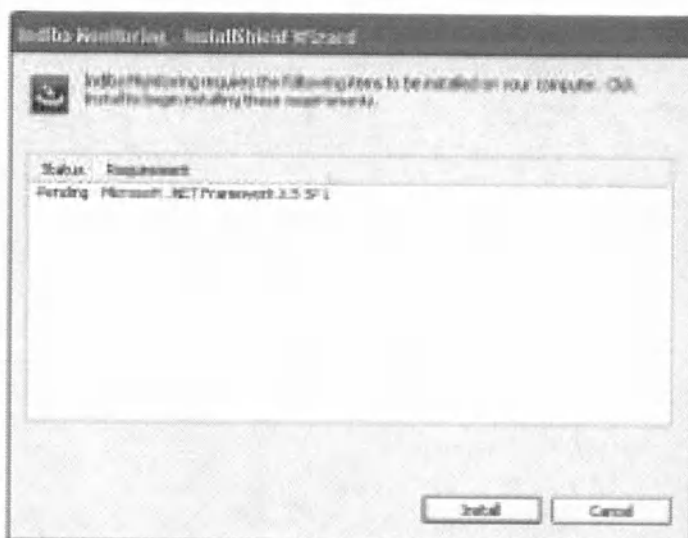


Нажмите «**Да**» или «**Разрешить**» в зависимости от операционной системы.

Появится следующее окно:



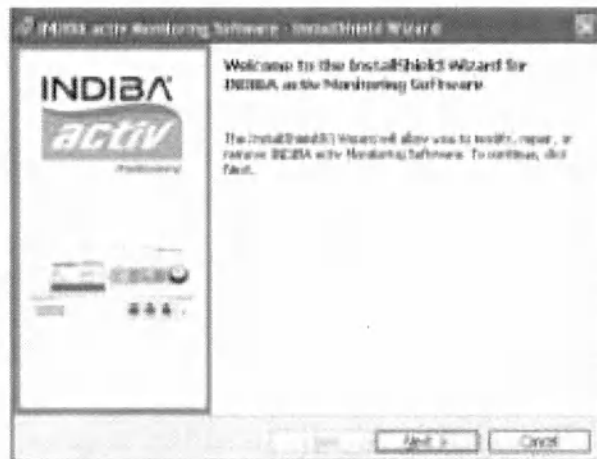
2. В зависимости от состояния системы и установленных обновлений может появиться следующее окно (если нет, перейдите к пункту 4).



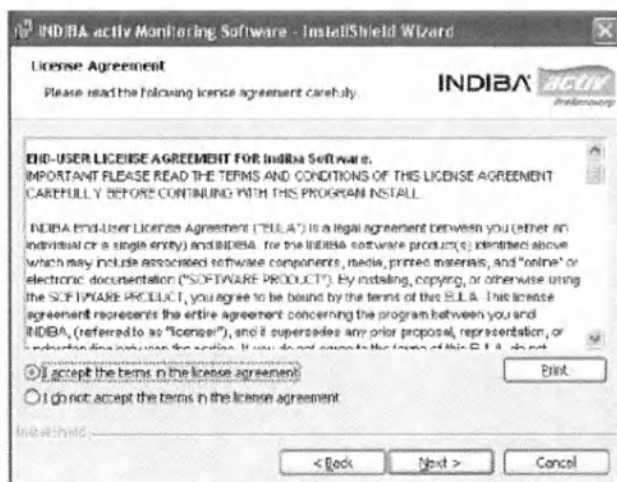
Список отображаемых пунктов (изображение отображает один пункт) может варьироваться в зависимости от системы. Нажмите «Install».

3. Если компьютер рекомендует перезагрузить систему в конце установки, сделайте это. Если установка не продолжилась автоматически после перезагрузки компьютера, вернитесь к пункту 1 и начните сначала.

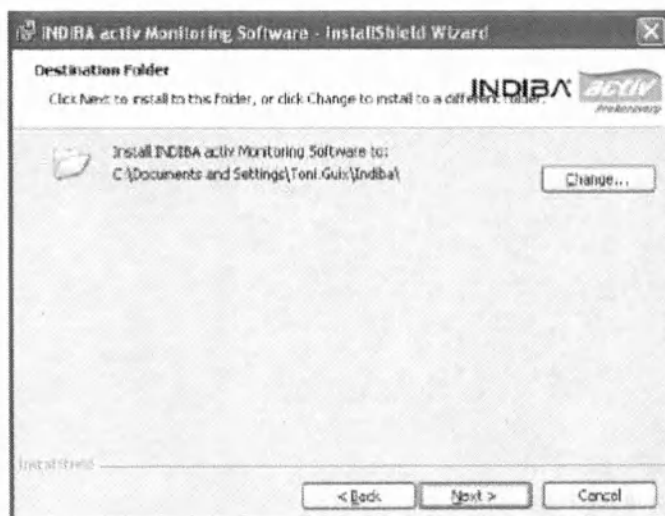
4. Появится следующее окно:



5. Нажмите «Next >».



6. Убедитесь, что выбрана опция «I accept the terms in the license agreement». Нажмите «Next >». Появится следующее окно:



7. При необходимости инсталляционную папку можно изменить. Нажмите **«Next >»**. Появится следующее окно:



8. Нажмите **«Install»**. В следующем окне будет показан процесс установки:



9. После его завершения нажмите **«Next >»**. Появится следующее окно:

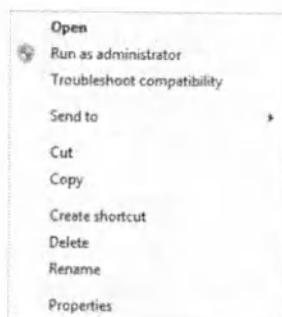


10. Нажмите **«Finish»**. ПО было успешно установлено на компьютер. Выполните установку драйвера устройства URC, как описано в следующем разделе.

УСТАНОВКА ДРАЙВЕРА ДЛЯ УСТРОЙСТВА URC

1. Дважды нажмите на файл **CDM20814_Setup.exe** в папке **Disk1** флеш-памяти USB.

ВАЖНО! Во время установки приложения в Windows Vista или Windows 7 нажмите правой кнопкой на файл **CDM20814_Setup.exe** в папке **Disk1** флеш-памяти USB. Появится следующее меню: (Изображения окон операционной системы были сделаны с использованием англоязычной версии операционной системы. При отображении опций будет несложно определить, какую опцию выбрать для операционной системы не на английском языке, окно которой отличается от показанного изображения).



Выберите опцию «**Запуск от имени администратора**».

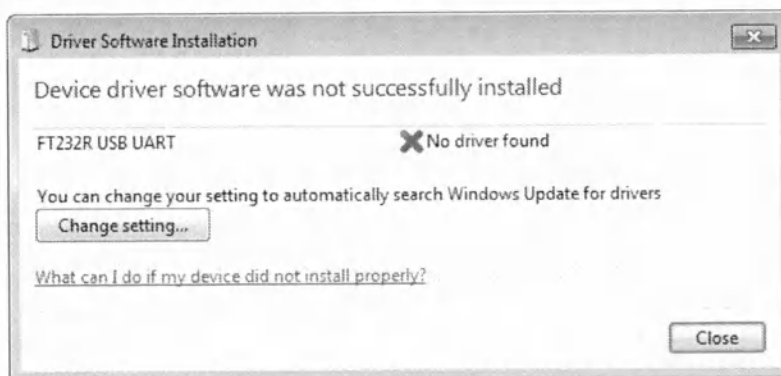
2. Появится следующее окно:



3. После завершения окно автоматически закроется. Установка ПО завершена.

УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА URC

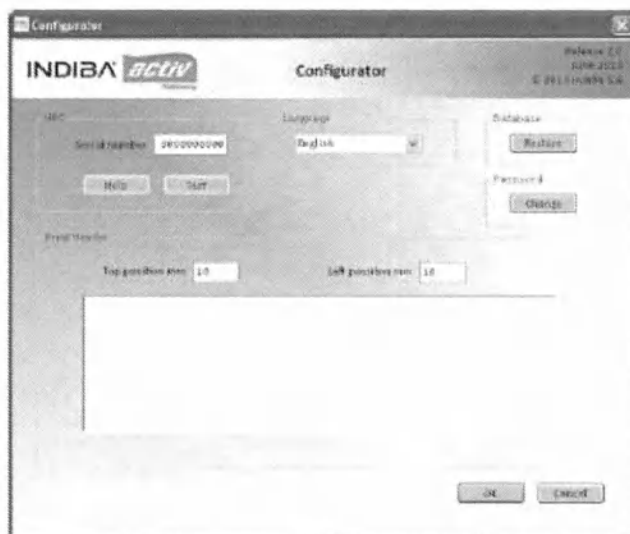
1. Подключите прилагаемый кабель к устройству URC. На устройстве URC есть только один внешний разъем. Убедитесь, что кабель вставлен правильно.
2. Подключите другой конец кабеля к компьютеру. Найдите свободный USB-порт и вставьте кабель соответствующим образом. Если USB-порты на компьютере найти трудно, обратитесь к руководству по эксплуатации компьютера.
3. Если все работает правильно, сообщения об ошибках не появятся. Если появилось сообщение об ошибке конфигурации устройства URC (сообщается о необходимости установить новое аппаратное обеспечение), нажмите «Cancel» в сообщении и отсоедините USB-кабель от компьютера. Повторите действия, описанные в предыдущем разделе, и повторно подключите устройство URC. В следующем окне показано это сообщение в Windows 7 и Windows Vista.



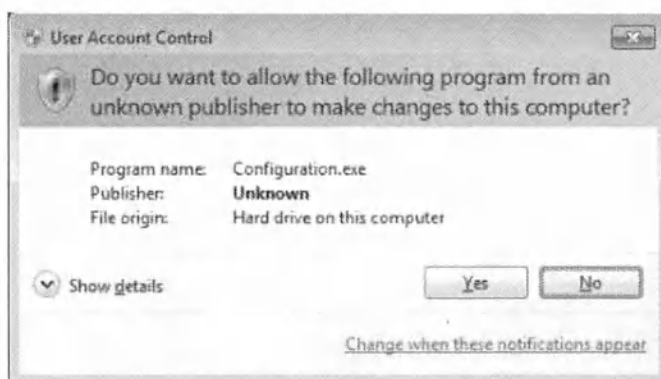
Конфигурация

Убедитесь, что ПО и устройство URC были установлены правильно.

Перейдите к меню «Пуск» (как правило, в левом нижнем углу экрана). Когда появится меню, выберите опцию «Все программы». В следующем меню выберите «Indiba», а затем «Config». Появится следующее окно:

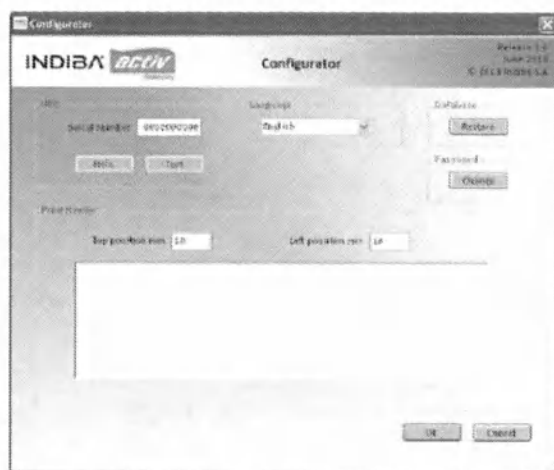


ВАЖНО! Если приложение запущено в Windows Vista или Windows 7, появится следующее окно: (Изображения окон операционной системы были сделаны с использованием англоязычной версии операционной системы. При отображении опций будет несложно определить, какую опцию выбрать для операционной системы не на английском языке, окно которой отличается от показанного изображения).

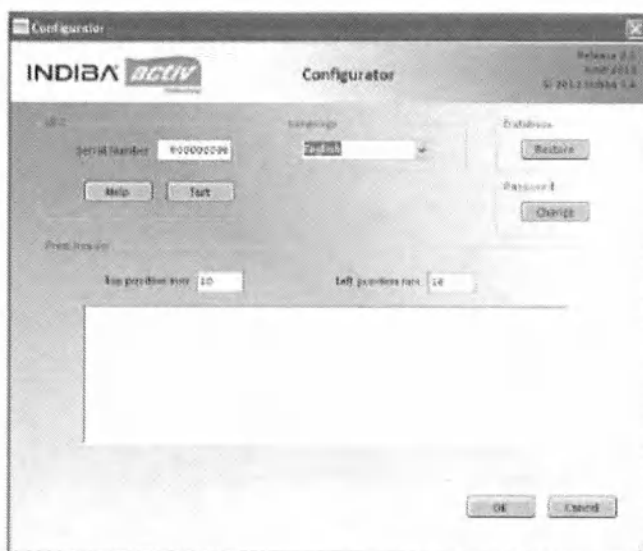


Нажмите «Yes»

Появится следующее окно:

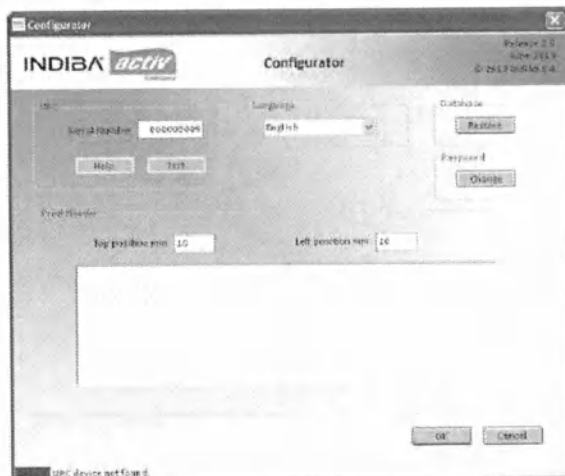


Обратите внимание, что когда программа запускается впервые, окна отображаются на английском языке. Сначала выберите необходимый язык. Для этого в поле «**Language**» (вверху экрана) откройте раскрывающийся список и выберите язык. В данном случае сохраните **English**, как показано в следующем окне.



Обратите внимание, что в случае изменения языка он изменяется для всех меню.

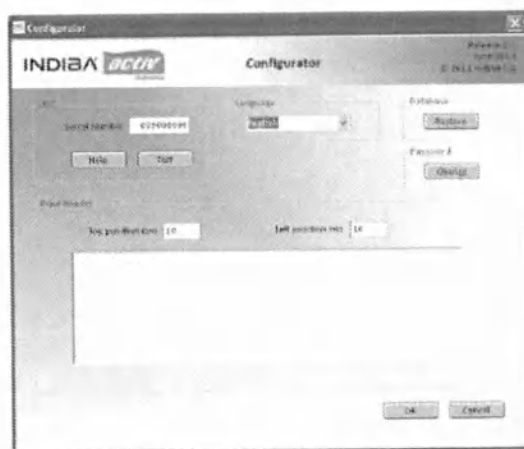
В случае ошибки устройства URC появится следующее окно (обратите внимание на красный прямоугольник в левом нижнем углу):



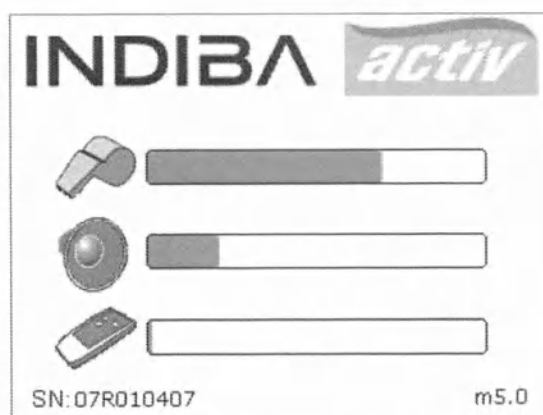
ВАЖНО! Расположите устройство URC возле оборудования (на расстоянии не более двух метров). Убедитесь, что отсутствуют преграды, которые могут помешать связи.

Как правило, такая ошибка не возникает. В случае отображения такой ошибки закройте программу и убедитесь, что устройство URC правильно подключено к компьютеру. Если оно уже подключено, отключите его, подключите снова и запустите программу. Если проблема остается, убедитесь, что драйвер установлен правильно и устройство подключено к компьютеру. Если не уверены, перейдите к соответствующему разделу и повторите установку драйвера.

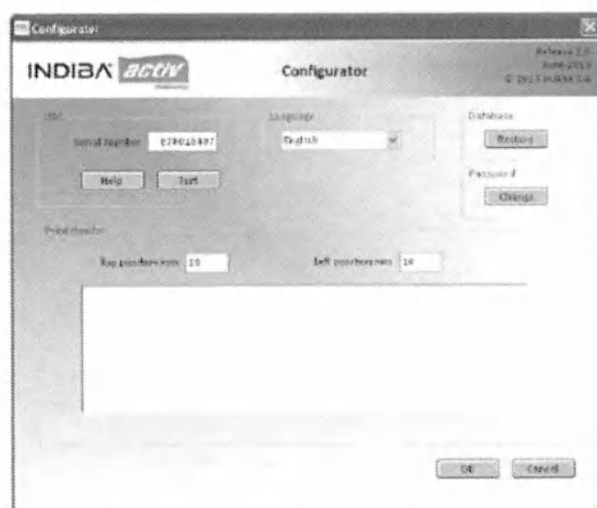
Как показано выше, окно без ошибок выглядит следующим образом:



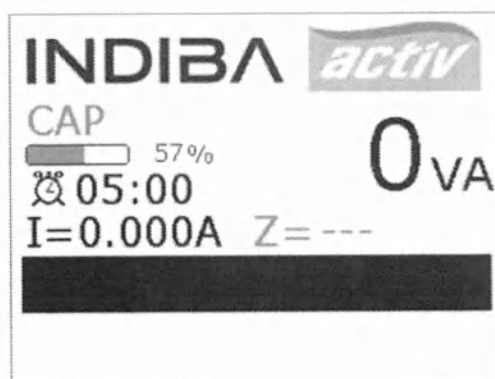
Далее введите серийный номер аппарата INDIBA® ACTIV. Для этого нажмите кнопку «MENU» на аппарате INDIBA® ACTIV. В левом нижнем углу экрана аппарата INDIBA® ACTIV отображается код из цифр и букв; это серийный номер аппарата (на следующем изображении показан серийный номер 07R010407).



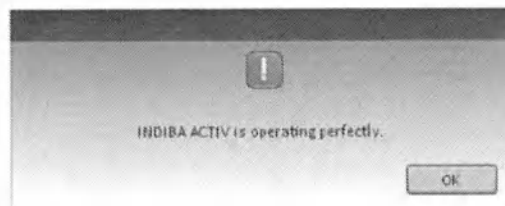
Скопируйте серийный номер оборудования и введите его в соответствующее поле (верхняя левая часть окна «Configurator»).



Нажмите кнопку «MENU» на аппарате INDIBA® ACTIV. Вы вернетесь к главному окну.



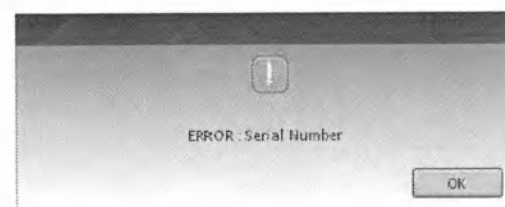
Затем нажмите кнопку «**Test**» в «**Configurator**»; появится следующее сообщение:



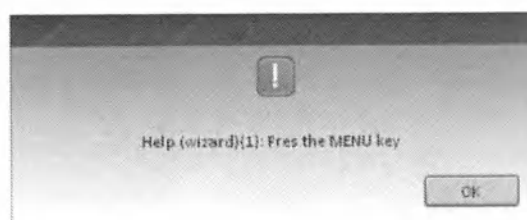
В случае если введенный код не соответствует аппарату, после нажатия **Test** появляется следующее сообщение:



Если введенный код слишком длинный, появляется следующее сообщение:



Если Вы не можете ввести серийный номер или возникают трудности, система предоставляет Вам помощь мастера. Нажмите кнопку «**Help**». Появится следующее сообщение:



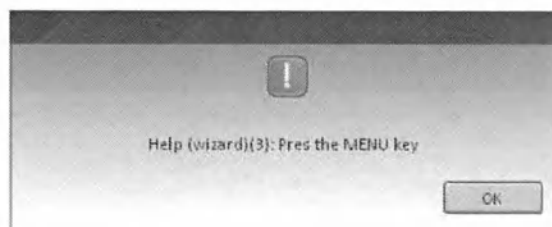
Мастер предложит Вам нажать кнопку «MENU» на аппарате INDIBA® ACTIV. Сделайте это, а потом нажмите «ОК». Появится следующее сообщение:



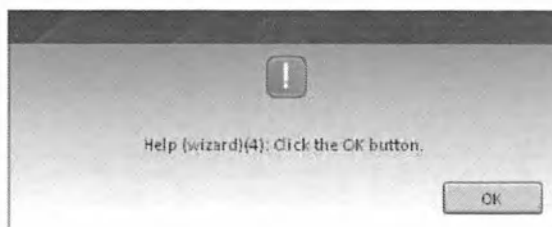
Это сообщение указывает на успешное завершение работы мастера. В противном случае появится следующее сообщение:



В любом случае нажмите «ОК». Появится следующее сообщение:



Нажмите кнопку «MENU» на аппарате INDIBA® ACTIV. Нажмите «ОК».



Затем введите секретный пароль для доступа к программе. Нажмите кнопку «**CHANGE**» в меню «**PASSWORD**» в верхней правой части окна программы. Появится следующее окно:



The image shows a standard Windows-style dialog box titled "Password". It has a close button (X) in the top right corner. Inside the dialog, there are three text input fields. The first is labeled "Enter the current password:", the second "Enter the new password:", and the third "Re-enter the new password:". At the bottom of the dialog, there are two buttons: "OK" and "Cancel".

Введите секретный пароль для доступа к программе в поле «**Enter the new password**». Введите тот же пароль в поле «**Re-enter the new password**». Убедитесь, что клавиша CAPS LOCK находится в правильном положении. Чтобы вернуться к главному окну, нажмите «**OK**».

ВАЖНО! Необходимо ввести секретный пароль. Иначе главное окно программы будет недоступно.

Чтобы позже изменить пароль, прежде чем вводить новый пароль, необходимо будет ввести действующий пароль в верхнем поле. Обратите внимание, что программа не запрашивает действующий пароль при первом запуске, потому что он еще не существует.

Нажмите «**OK**» в главном окне, и изменения будут сохранены.

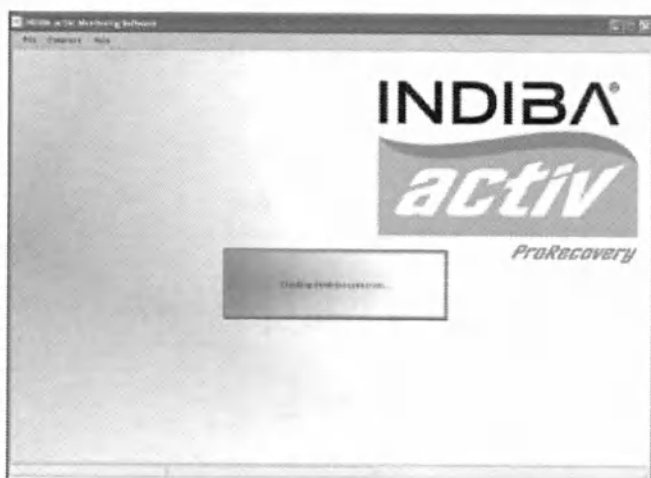
Далее будут описаны опции «**Print header**» и «**Database**».

Программное обеспечение INDIBA® ACTIV Monitoring Software

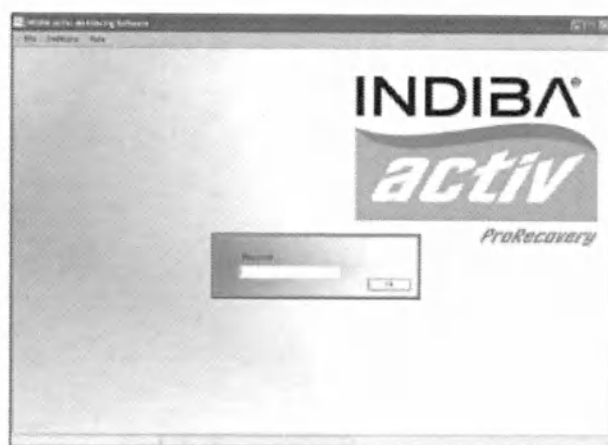
ОБЗОР

Чтобы запустить программу, выберите меню «Пуск» (как правило, в левом нижнем углу экрана компьютера). Когда появится меню, выберите «Все программы». В следующем меню выберите «Indiba», а затем «Indiba Monitoring».

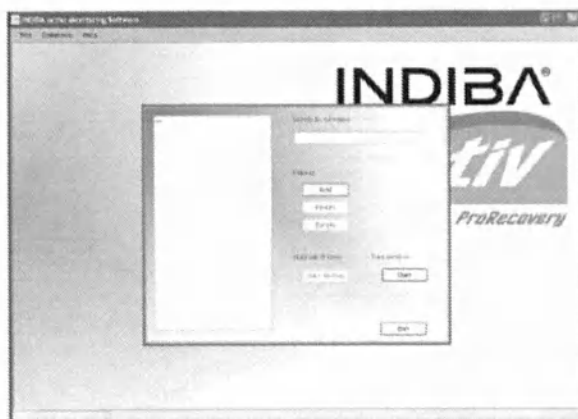
Если действия в разделе конфигурации были выполнены правильно, на несколько секунд появится следующее окно (время его появления зависит от компьютера; это окно может не появиться совсем, а вместо него появится окно, в котором потребуется ввести пароль доступа):



Потом появится следующее окно:



Введите пароль доступа. Этот пароль был назначен во время выполнения конфигурации. Введите пароль и нажмите «ОК». Появится следующее окно::



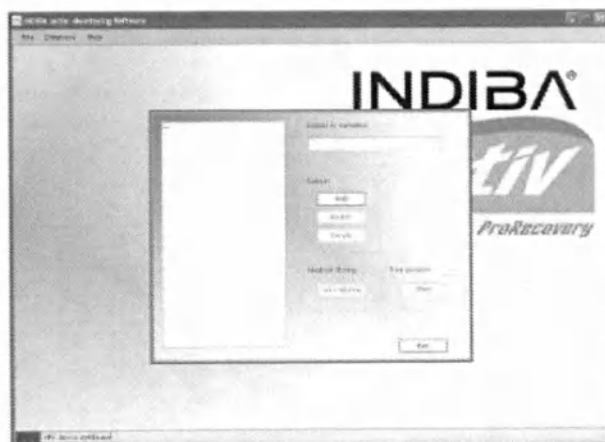
Внизу экрана отображается следующая информация: модель аппарата INDIBA® ACTIV, серийный номер, версия ПО, установленного на аппарате INDIBA® ACTIV, серийный номер устройства URC, используемый радиоканал (по умолчанию это 0) и версия ПО устройства URC (в таком же порядке).

Если введен неправильный пароль, появляется следующее сообщение:



Обязательно правильно наберите введенный ранее пароль доступа. Обратите внимание на положение клавиши CAPS LOCK и убедитесь, что оно правильное.

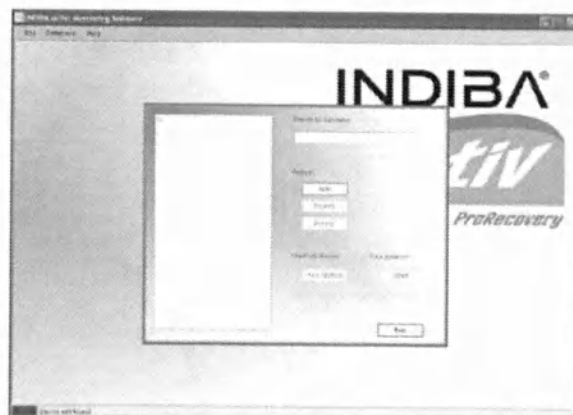
Если устройство URC не подключено к компьютеру или установка была выполнена неправильно, появится следующее окно:



Обратите внимание на сообщение в нижнем левом углу экрана, указывающее на причину ошибки и предупреждение в красном прямоугольнике.

Закройте программу и выполните действия, описанные в соответствующем разделе.

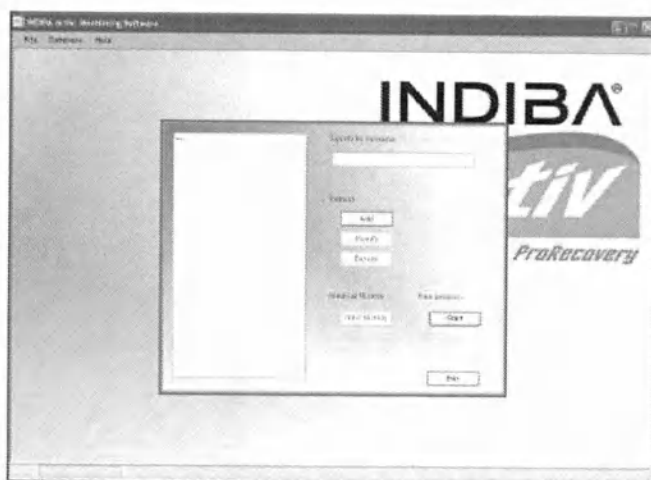
Если же устройство URC установлено правильно, но аппарат INDIBA® ACTIV не найден, потому что он не подключен, неправильно установлен или по любой другой причине, появится следующее окно:



Если аппарат включен, перезапустите программу. Если ошибка не устраняется, убедитесь в правильности серийного номера аппарата. Для этого перейдите в соответствующий раздел в этом руководстве, чтобы проверить правильность установки. Если аппарат выключен, включите его.

Наиболее частые ошибки были описаны в предыдущем разделе. В следующем разделе описана работа программы.

Появляется следующее окно:



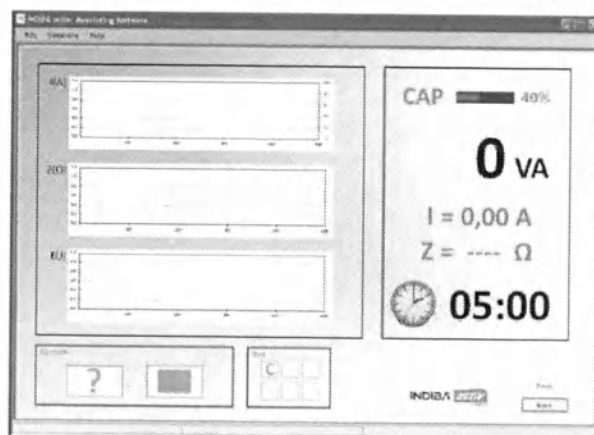
Меню программы отображается вверху. Опции этого меню будут показаны позже в соответствующем разделе.

В центре находятся четыре информационные группы:

- Поиск по фамилии
- Пациент
- Медицинская история
- Свободный сеанс

В правом нижнем углу находится кнопка «Exit» для выхода из программы.

Чтобы выполнить сеанс с помощью аппарата INDIBA® ACTIV без ввода каких-либо данных, нажмите кнопку в поле «Free session», обозначенном «Start». Появится следующее окно:

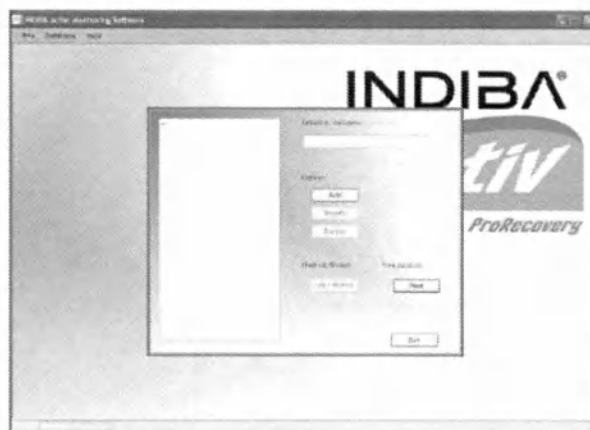


Обратите внимание, что это экран аппарата INDIBA® ACTIV. Если лечение с помощью аппарата началось, на экране появятся изменения. Чтобы вернуться к предыдущему окну, нажмите «BACK» (в нижнем правом углу).

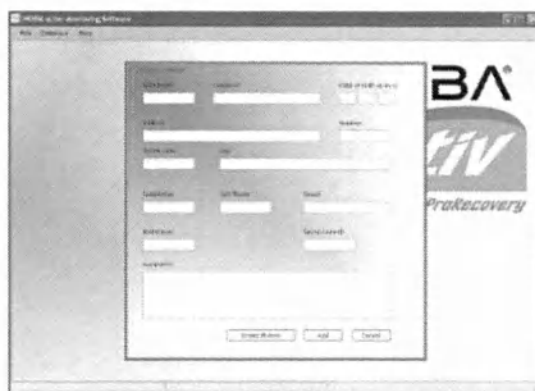
ПАЦИЕНТЫ

Добавление нового пациента

Это начальное окно:

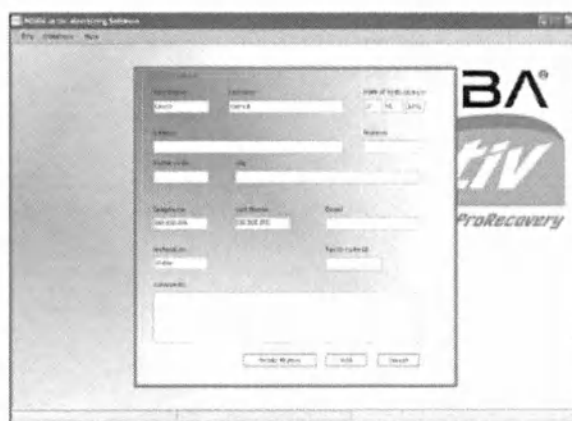


Теперь пациента можно добавить в базу данных системы. Для этого нажмите кнопку «**Add**» в поле «**Patient**». Появится следующее окно:

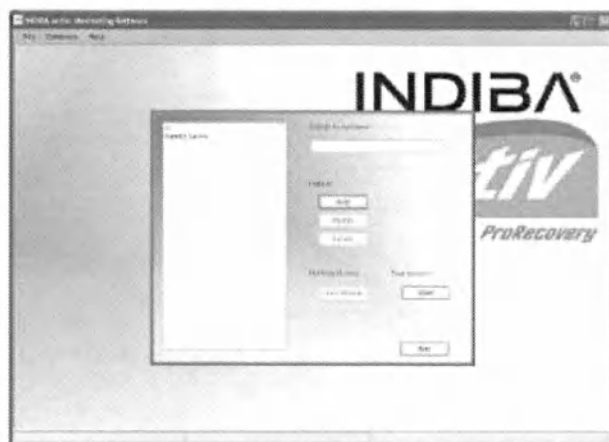


Данные добавляемого пациента можно ввести в этом окне.

В качестве примера:



После завершения этого шага нажмите кнопку «Add» (внизу окна). После нажатия «Cancel» все сделанные изменения будут отменены. После нажатия «Add» появится следующее окно:



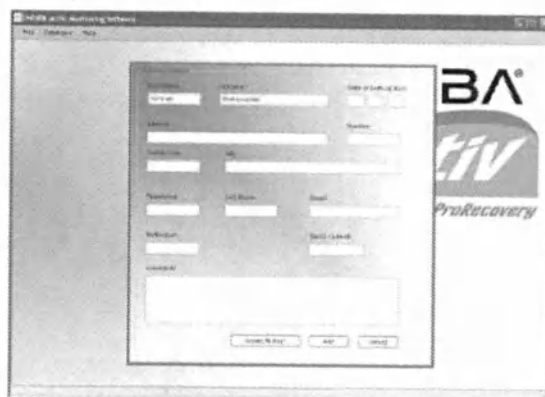
В поле в левой части окна появится список пациентов. Только что был введен пациент Lewis Carroll.

Для введения нового пациента на этой стадии нажмите кнопку «Add», чтобы отобразить окно для ввода нового пациента:

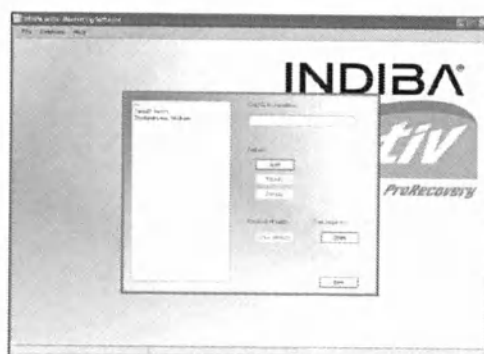


Обратите внимание, что рядом с полем «Surnames» есть звездочка. Это означает, что эти данные должны быть введены обязательно. Рядом с остальными полями нет звездочек, потому что эти данные необязательны.

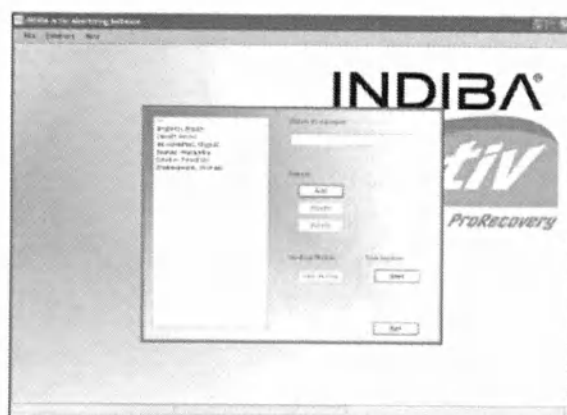
Например, введите:



Необязательно вводить в систему всю информацию. В этом примере были введены «First Name» и одна «Surname» («Имя» и «Фамилия»). Нажмите «Add». Появится следующее окно:



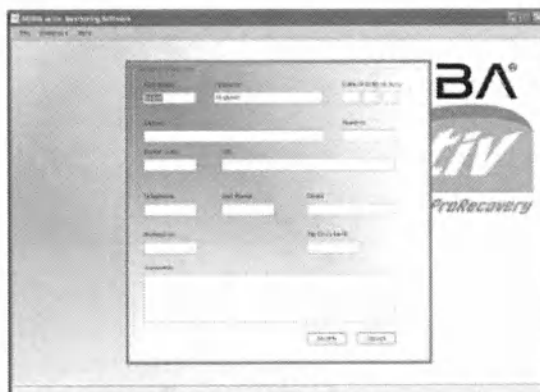
Обратите внимание, что в базу данных были введены два пациента. Большее количество пациентов можно ввести тем же способом. Например, отображается окно, похожее на следующее (с шестью пациентами):



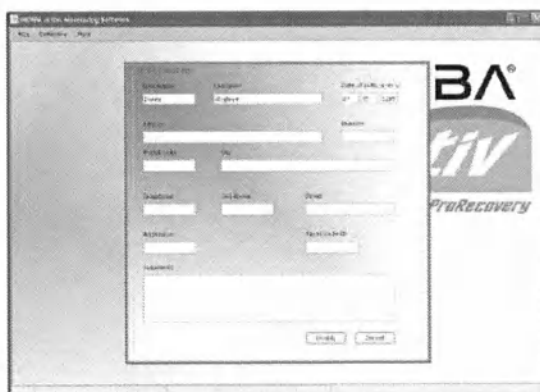
Изменение данных пациента

Например, если выбрать пациента Dante Alighieri, кнопки, которые были неактивными, станут активными.

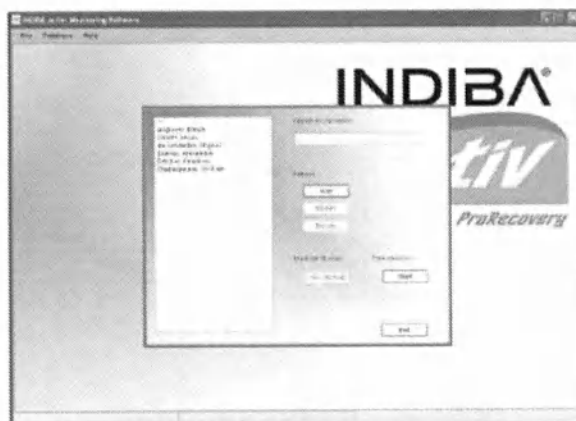
Нажмите кнопку «**Modify**» в поле «**Patient**». Появится следующее окно:



Отображаются данные этого пациента. Теперь можно ввести, например, дату рождения:

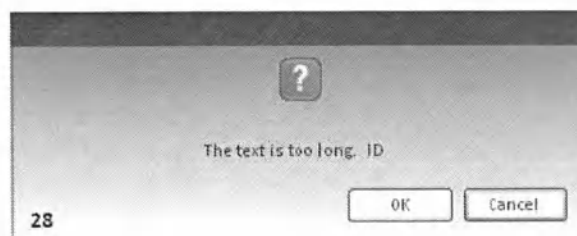


Нажмите «Modify» (внизу окна), чтобы внести изменения в базу данных по пациенту Dante Alighieri. Обратите внимание, что изменить информацию о пациенте очень просто. Теперь доступна следующая информация:



Предупреждение о добавлении или изменении данных пациента

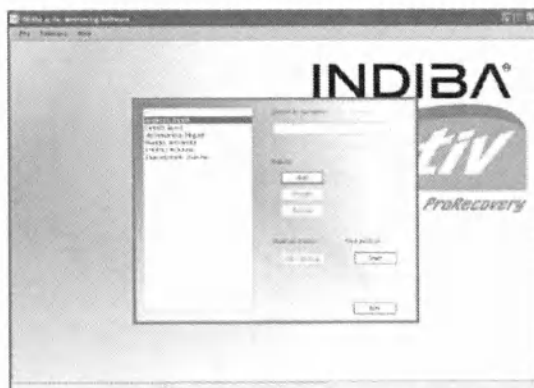
При добавлении или изменении данных пациентов может появляться окно, похожее на следующее:



Таким образом показывается, что текст, введенный в поле ID, содержит слишком много символов. Программа укажет на поля, содержащие слишком длинный текст. Это необходимо исправить, чтобы позднее «**Add**» («Добавить») или «**Modify**» («Изменить») информацию о пациенте.

Удаление пациента

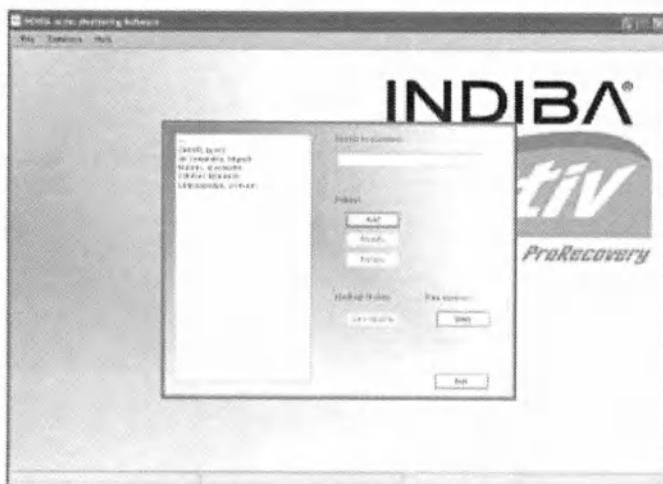
Чтобы удалить пациента, сначала выберите его имя:



Был выбран Dante Alighieri. Нажмите кнопку **Delete** в поле **Patient**. Появится следующее окно:



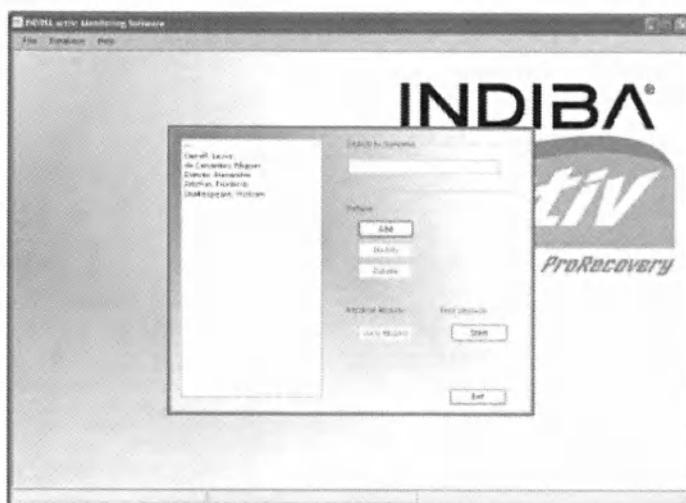
После нажатия «Cancel» программа вернется к начальному окну. В случае нажатия «OK» появляется следующее:



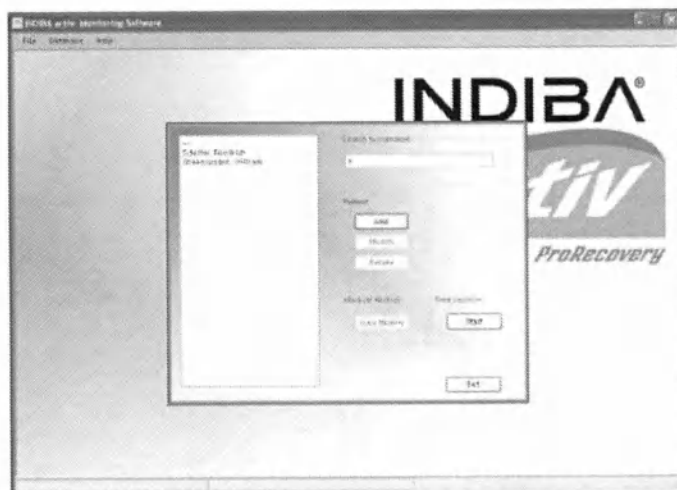
Здесь обратите внимание, что пациент был удален из списка пациентов.

Поиск пациента

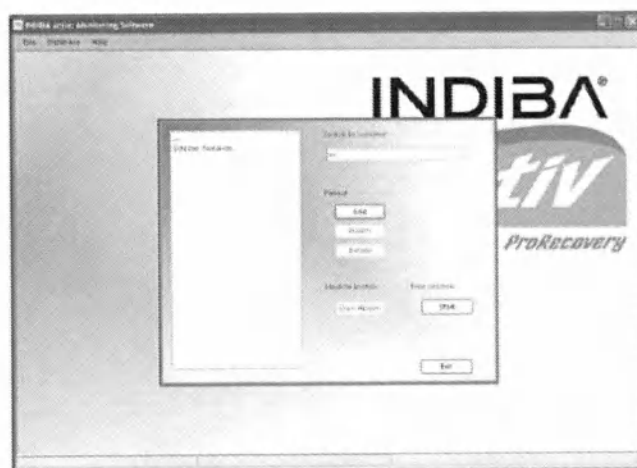
Если программа используется долгое время, список пациентов может стать очень длинным. Поле программы «Search by surname» поможет найти пункт в списке. Обратите внимание на следующее окно:



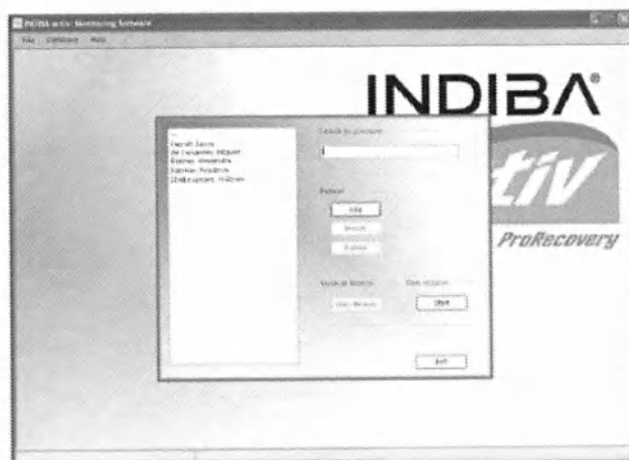
Если ввести «S» (букву «S») в поле «Search by surname», будут выведены только фамилии, которые начинаются на «S», как Schiller и Shakespeare в примере:



Ограничения количества вводимых символов нет. Будут отображены пациенты, чьи имена начинаются на введенные последовательности букв. Это очень удобно, если список пациентов длинный. Например, если ввести «SC», отобразится Schiller.

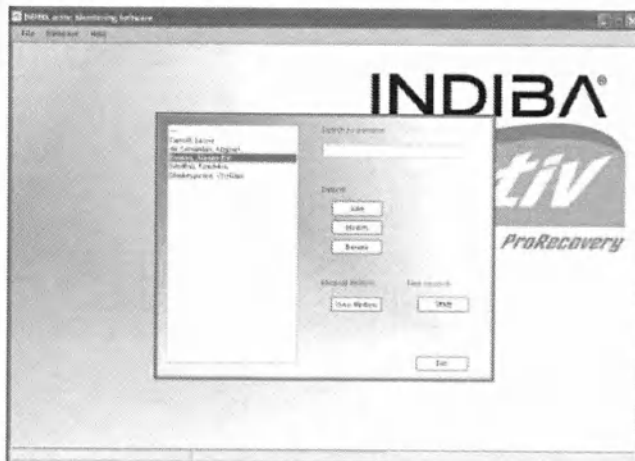


Чтобы снова просмотреть полный список пациентов, удалите текст в поле «Search by surname».

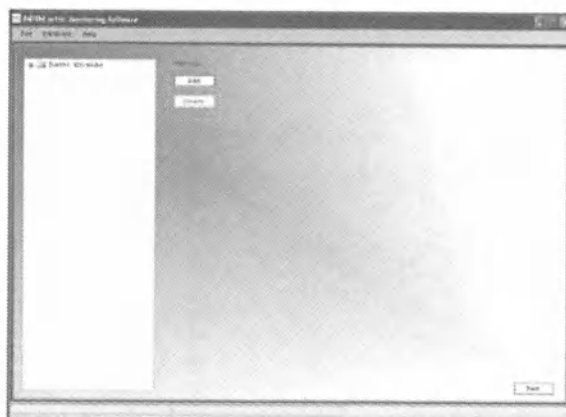


МЕДИЦИНСКАЯ ИСТОРИЯ

Это начальное окно: Выберите пациента по имени Alexandre Dumas:

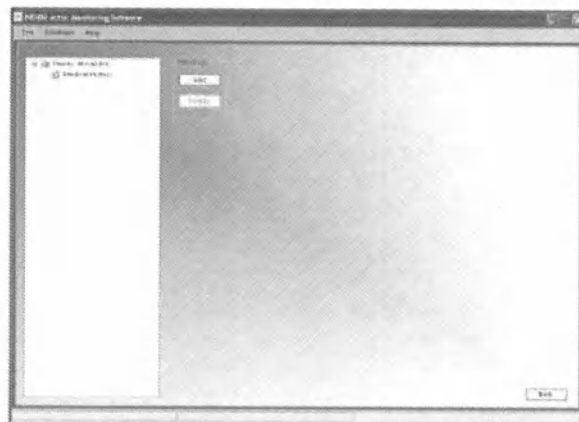


Нажмите кнопку «**View History**» в поле «**Medical History**». Появится следующее окно:



Нажатие «**BACK**» (в нижнем правом углу) вернет Вас к предыдущему окну. Не делайте так.

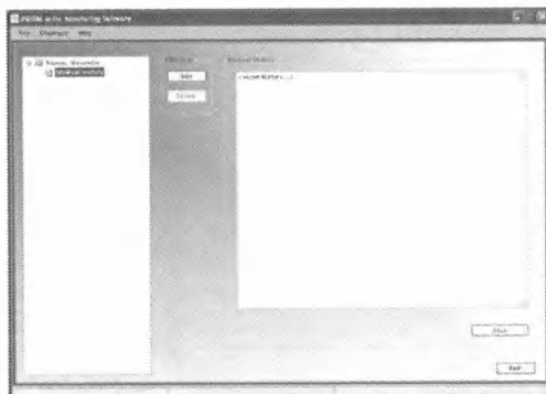
Обратите внимание на поле с именем пациента в левой части окна. Нажмите значок «+» слева от имени, чтобы отобразить следующее:



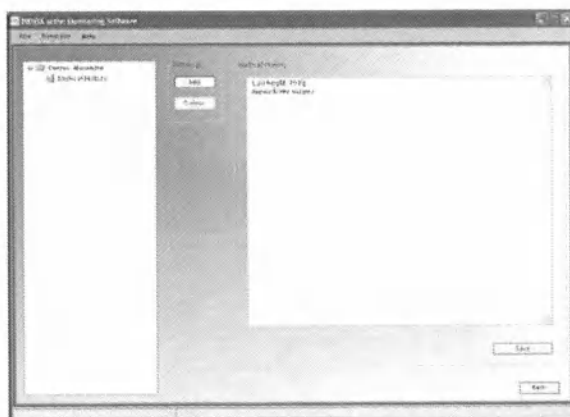
Обратите внимание, что теперь здесь по умолчанию находится медицинская история пациента.

Добавление медицинской истории

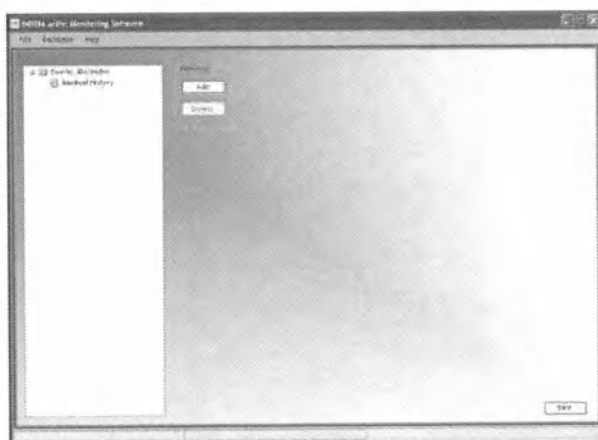
Если выбрать «**Medical History**» из списка слева, то появится следующее:



Для ввода медицинской истории открылось пустое поле. Наиболее важные медицинские данные пациента можно ввести здесь.

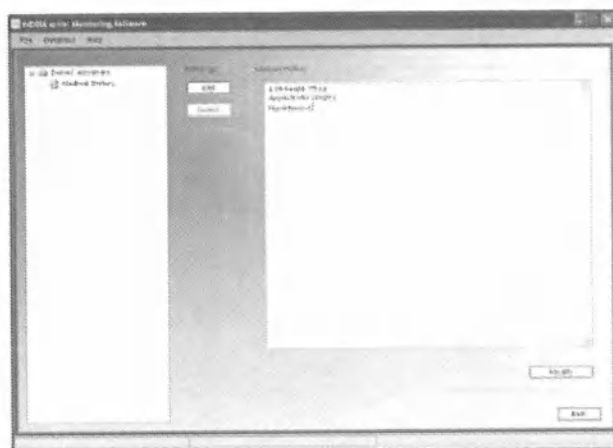


После завершения этого шага нажмите кнопку «**Save**» в поле «Medical History».



Изменение медицинской истории

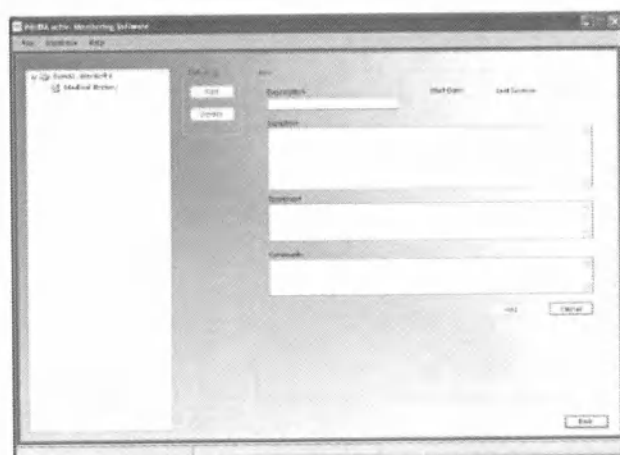
После добавления медицинскую историю можно изменить. Для этого выберите «**Medical History**».



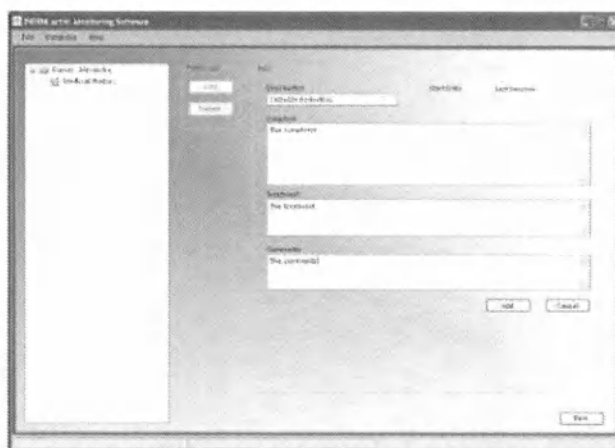
Появится «**Medical History**». Внесите необходимые исправления, изменения или добавления. Чтобы сохранить изменения, нажмите кнопку «**Modify**». Изменения будут сохранены в базе данных.

Добавление патологии

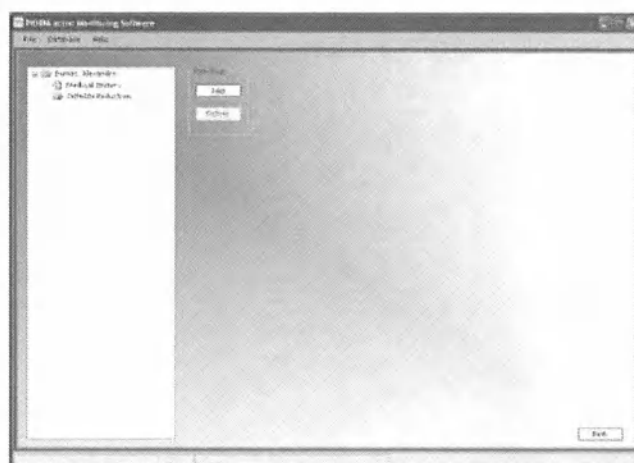
Теперь можно добавить записи по пациенту, загруженному на данный момент. Для этого нажмите кнопку **Add** в поле **Pathology**. Появится следующее окно:



Отображается новое поле «**New**». В этом поле можно увидеть разделы для классификации записей о пациенте. Их можно заполнить, как показано в примере ниже:



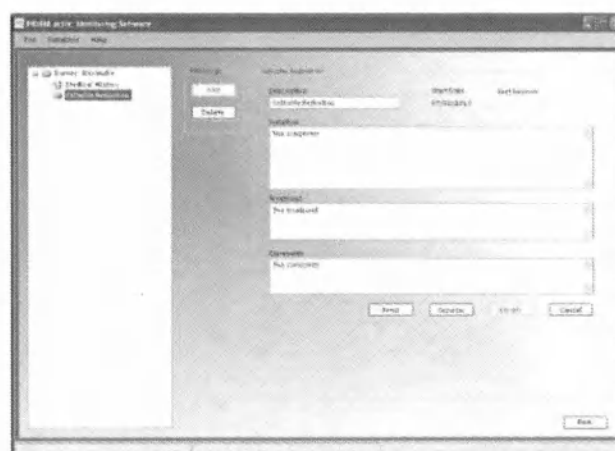
Вся введенная информация будет утеряна, если нажать кнопку «Cancel» в поле «Pathology». В случае нажатия кнопки «Add» данная информация будет сохранена в базе данных. Нажмите «Add». Появится следующее окно:



Обратите внимание, что в поле слева отображается только что введенная патология.

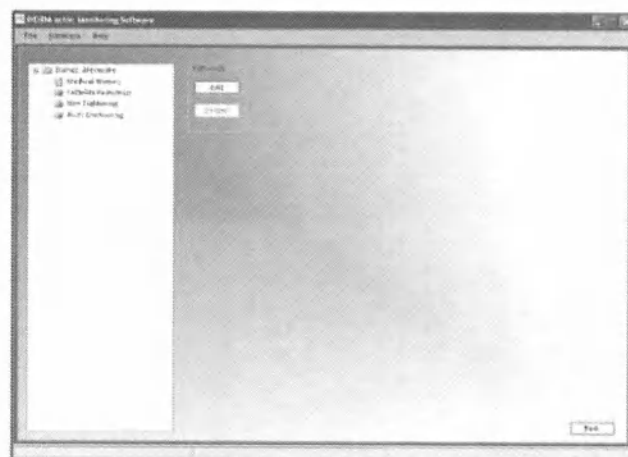
Изменение патологии

Сначала выберите патологию. Появится следующее окно:



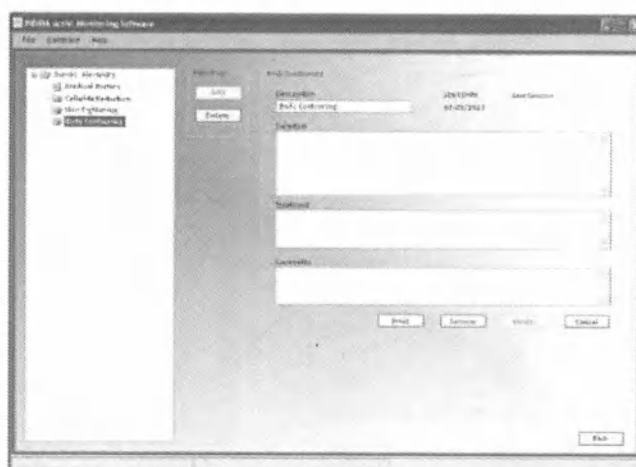
Обратите внимание, что в данный момент активны три кнопки. Подробнее это будет описано ниже. Теперь внесите необходимые изменения в информацию о патологии и сохраните изменения, нажав кнопку «**Modify**».

После введения патологий для этого пациента экран будет выглядеть следующим образом:

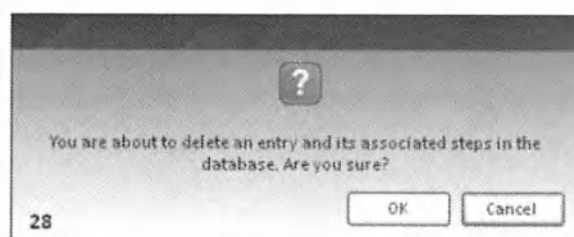


Удаление патологии

Выберите патологию для удаления.



Нажмите «**Delete**» в окне «**Pathology**». Появится следующее окно:

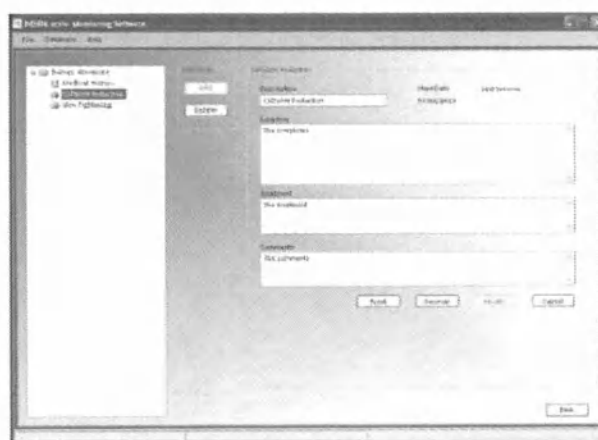


Нажатием кнопки «**Cancel**» запись не удаляется. Чтобы удалить запись из базы данных, нажмите «**OK**». Нажмите «**OK**». Появится следующее окно, на котором будет показано, что запись была удалена.

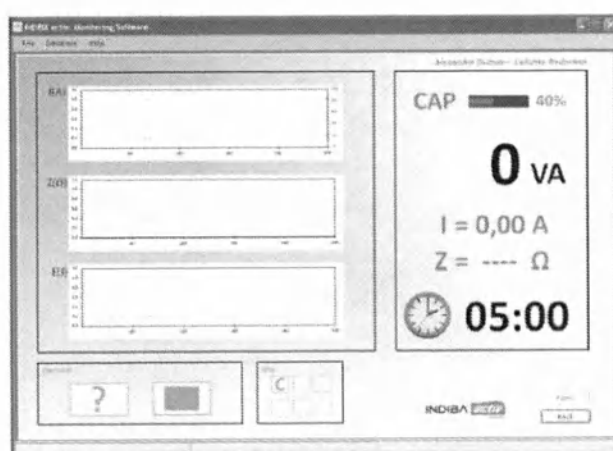


Добавление одного или более сеансов

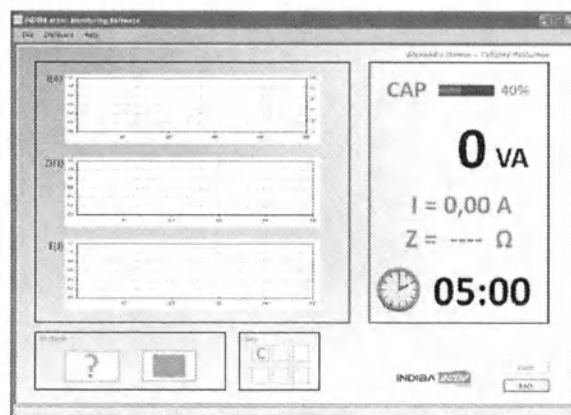
Чтобы добавить один или более сеансов и привязать их к определенной патологии, сначала необходимо выбрать патологию, с которой будет связан сеанс. В этом случае «Cellulite Reduction»:



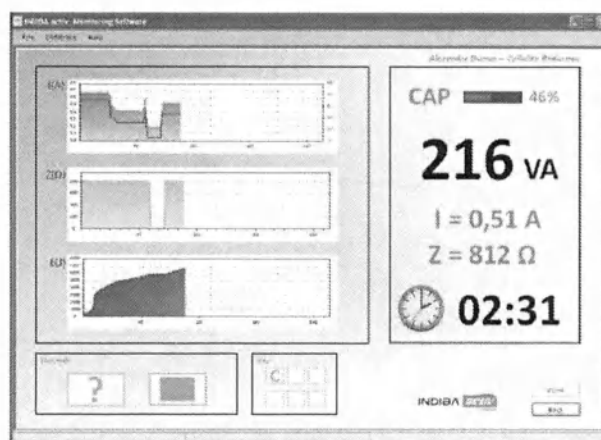
Теперь нажмите кнопку «Session» в поле с описанием патологии. Появится следующее окно:



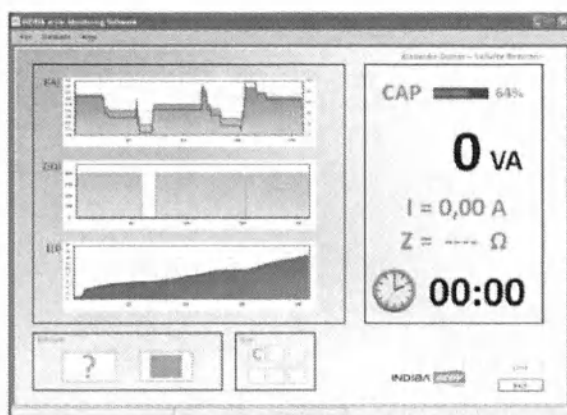
Чтобы отрегулировать параметры сеанса (продолжительность, мощность и т. д.), используйте клавиатуру аппарата INDIBA® ACTIV в обычном режиме (в случае возникновения сомнений обратитесь к руководству по эксплуатации аппарата INDIBA® ACTIV). В данном примере сеанс выполняется в емкостном режиме в течение 5 минут с мощностью 40%, как показано ниже:



Начните сеанс лечения пациента. На экране отображается течение сеанса. (Примеры течения сеанса, показанные в данном руководстве, являются вымышленными, и в них используются данные, загруженные службой технической поддержки INDIBA®. Они не показывают настоящее лечение.)



Здесь необязательно понимать всю информацию, показанную на экране. Каждый элемент на этом экране будет объяснен позже.



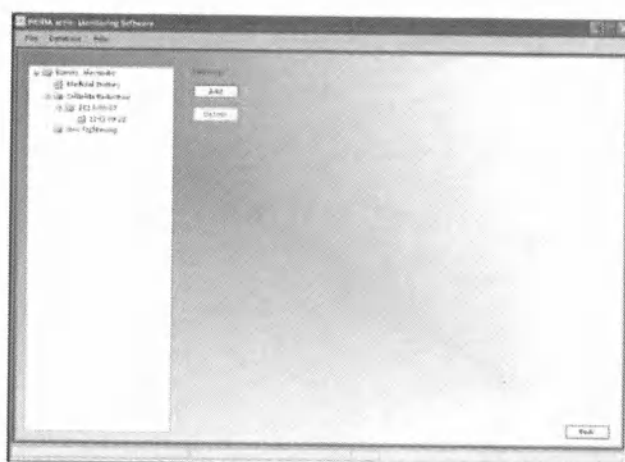
После завершения сеанса нажмите кнопку «**Back**». Появится окно для ввода комментариев о сеансе.



Введите нужные комментарии.



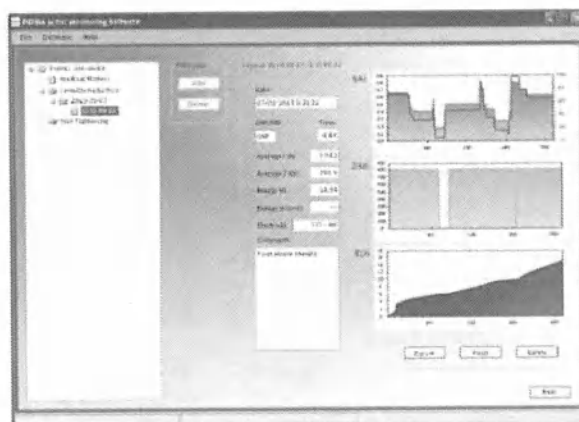
Чтобы не вводить комментарии, нажмите «**Cancel**». Чтобы добавить комментарии к сеансу и сохранить информацию в базе данных, нажмите «**OK**». Появится следующее:



Патология «Cellulite Reduction» привязана к сеансу.

Просмотр сеанса

При выборе этого сеанса отображаются связанные с ним параметры:

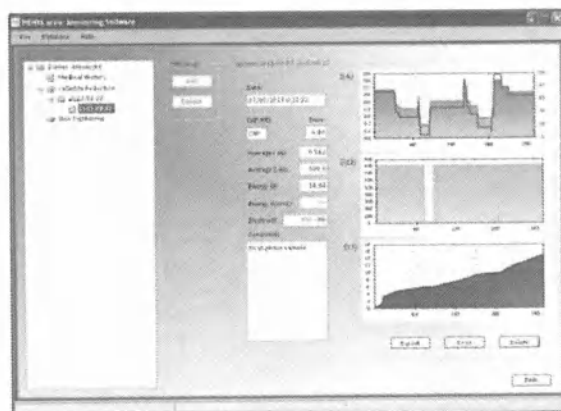


В поле «**Session**» отображается дата, емкостный или резистивный («**CAP**»/«**RES**») режим, оставшееся время, средняя мощность, среднее сопротивление, подаваемая энергия (в числовых значениях), используемые электроды, мощность, сопротивление и графики энергии, а также введенные комментарии.

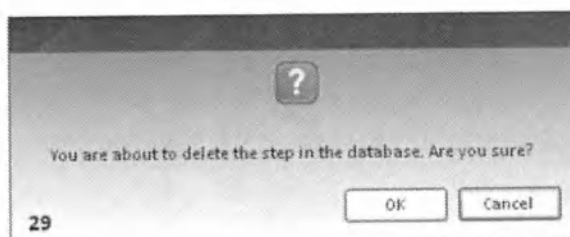
Кнопка «**Print**» описана ниже, как и другая отображаемая информация.

Удаление сеанса

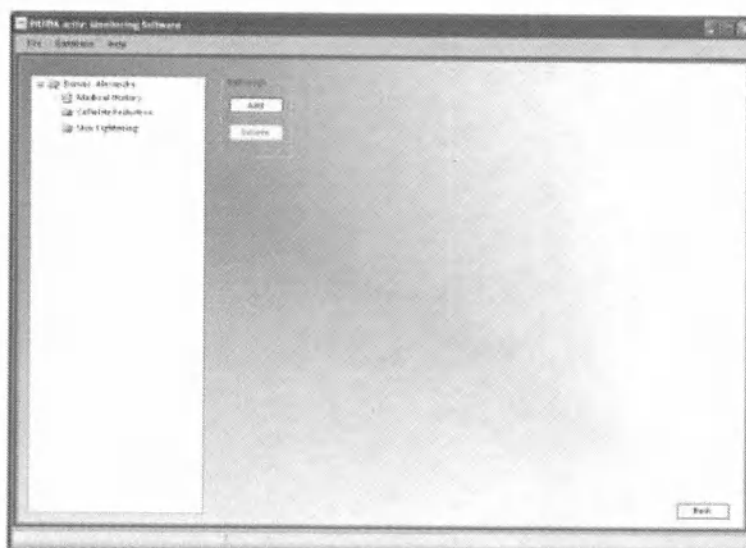
Выберите сеанс для удаления.



Чтобы отобразить следующее окно, нажмите кнопку «Delete»:



Нажатием «**OK**» сеанс будет удален из базы данных. После нажатия «**Cancel**» система останется в прежнем состоянии. Нажмите «**OK**».



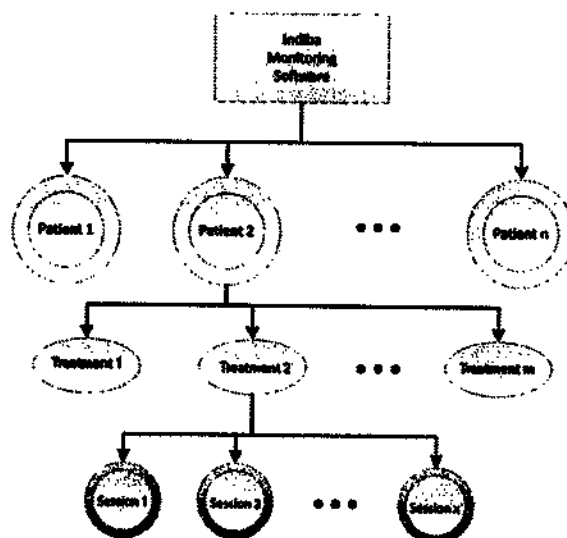
Обратите внимание, что сеанс был удален.

Перечень

В следующем кратком перечне перечисляются действия, описанные ранее:

- Добавление пациента
- Изменение данных существующего пациента в базе данных
- Удаление пациента
- Добавление медицинской истории пациента
- Изменение медицинской истории пациента
- Добавление патологии
- Изменение патологии
- Удаление патологии
- Добавление сеанса для определенной патологии
- Просмотр сеанса
- Удаление сеанса

На следующем графике отображены отношения между различными элементами программы:



В систему вводятся различные пациенты; с каждым пациентом может быть связано более одной патологии, и каждая запись, в свою очередь, может иметь более одного связанного сеанса.

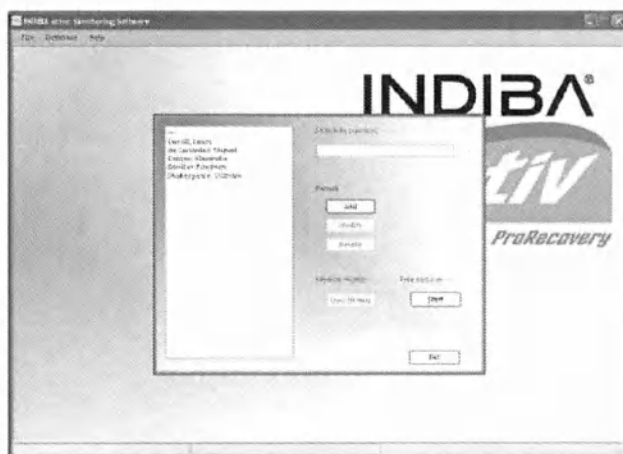
ЭКРАН АППАРАТА

Как получить доступ к экрану просмотра аппарата INDIBA® ACTIV, было объяснено выше. Для этого существуют два способа:

1. Из окна выбора пациента, нажав на кнопку «**Start**» в поле «**Free session**».
2. Из окна медицинской истории пациента, выбрав патологию и нажав на кнопку «**Session**».

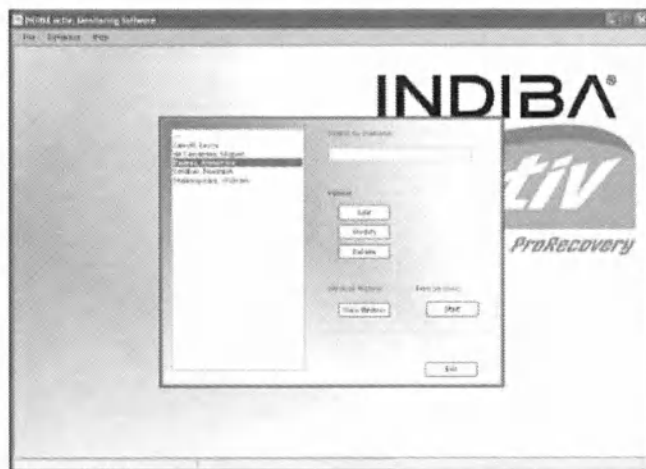
В обоих этих случаях будет отображен экран аппарата.

Это начальное окно:

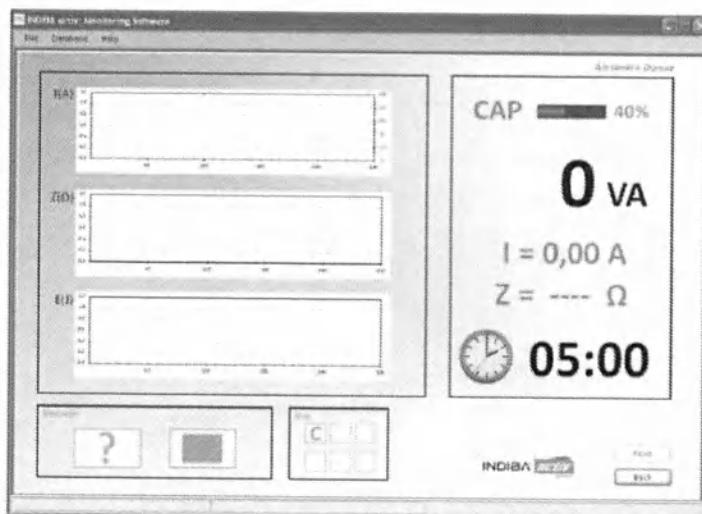


Виртуальный экран

Выберите пациента по имени Alexandre Dumas:



В поле «Free session» нажмите кнопку «Start».



Обратите внимание, что в верхнем правом углу появляется имя пациента. В этом режиме можно выполнить сеанс без привязки к записи и без идентификации пациента (пациент не выбран или в списке пациентов выбрано «----» [первый пункт в списке пациентов]) или после настройки.

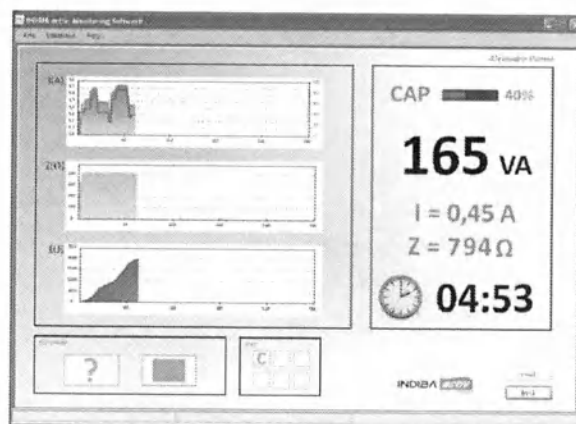
ВАЖНО! Фазы, завершённые в этом режиме, не сохраняются в базе данных.

Обратите внимание, что окно разделено на две области.

Область справа очень похожа на экран аппарата INDIBA® ACTIV. В этом окне отображается следующее (сверху вниз):

- Производительность в резистивном или емкостном режиме («CAP» в примере)
- Выбранный уровень мощности (в %) (40% в примере)
- Выходная мощность (0 В·А в примере)
- Сила тока (0 А в примере)
- Полное электрическое сопротивление (--- в примере)
- Оставшееся время лечения (5 минут в примере)

В следующем окне показано течение лечения (чтобы выполнить сеанс лечения, следуйте инструкциям в руководстве пользователя аппарата INDIBA® ACTIV):



В примере показана следующая информация:

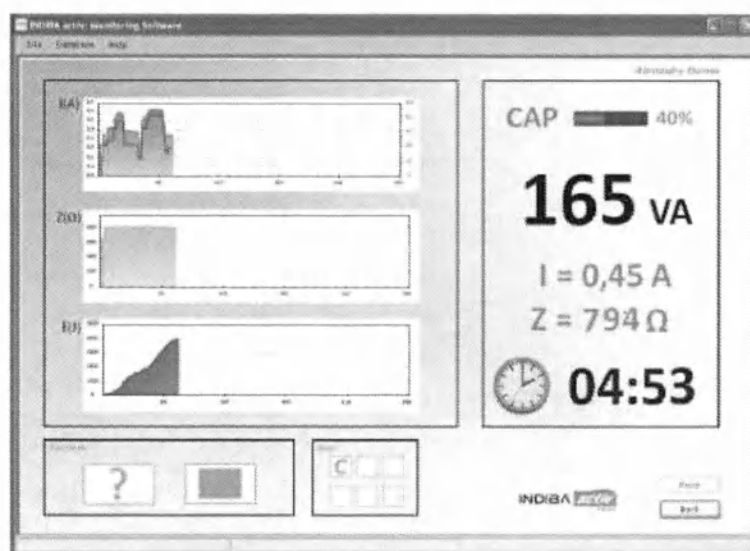
- Выходная мощность 165 В·А
- Выбранная мощность 40%
- Лечение в емкостном режиме
- Выходная сила тока 0,45 А
- Полное электрическое сопротивление 794 Ω
- В сеансе осталось 4 минуты и 53 секунды

Область слева предназначена для записей.

В этом окне видны три графика (сверху вниз): Мощность, сопротивление и энергия в резистивном режиме или сила тока, полное электрическое сопротивление и энергия в емкостном режиме.

Графики создаются в процессе сеанса лечения.

Например:



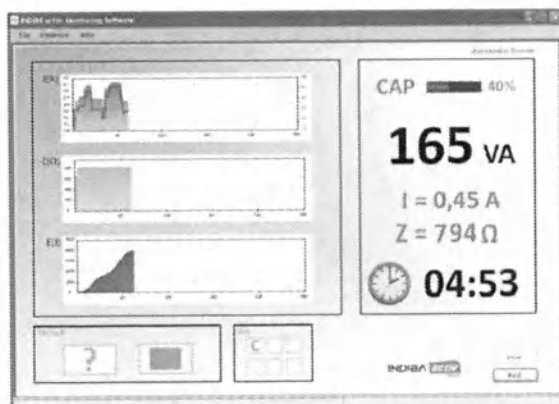
На каждом отображаются различные характеристики.

Время (в секундах), в течение которого будет длиться сеанс, можно увидеть внизу каждого графика. В примере он длится 300 секунд (5 минут).

На графике мощности зеленой линией отображается выходная мощность в каждый момент времени (или график силы тока для емкостного режима). Таким образом, пользователь может проследить, постоянна ли мощность, изменяется ли она в зависимости от области, лечение которой проводится, и т. д.

Обратите внимание на красную линию на графике мощности. Она показывает выбранную выходную мощность. В правой части графика есть шкала от 0 до 100% для определения выбранных значений.

Например:



Обратите внимание, что красная линия показывает, что настройки выходной мощности (или сила тока в емкостном режиме) были изменены.

На следующем графике показано сопротивление (или полное электрическое сопротивление в емкостном режиме). График показывает значение сопротивления тканей пациента в каждый момент времени. Таким образом, пользователь может видеть, как сопротивление изменяется в зависимости от части тела, которая подвергается лечению, места расположения возвратной пластины и т. д.

На третьем графике показана энергия. Это возрастающая функция. Применяемая энергия всегда возрастает. В одно время она возрастает меньше; в другое время она возрастает больше, но всегда возрастает. В конце сеанса будет показано значение общей энергии, примененной к пациенту.

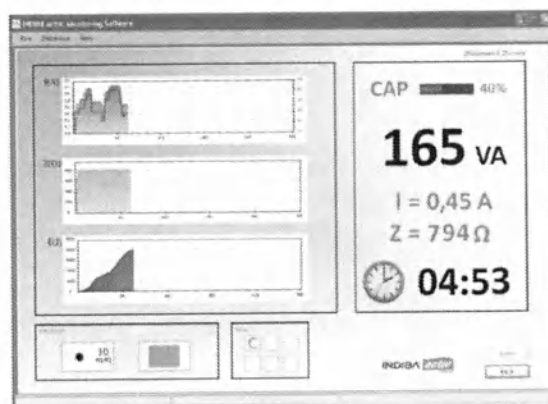
В правом нижнем углу можно увидеть кнопки «Print» (ее функция будет описана позже) и «Back» (возвращение к предыдущему окну).

Помните, что сеанс автоматически сохраняется в базе данных, если он связан с **патологией**. Если сеанс выполнялся без идентификации пациента и **патологии**, он не будет сохранен в базе данных, а потому его нельзя будет просмотреть позже.

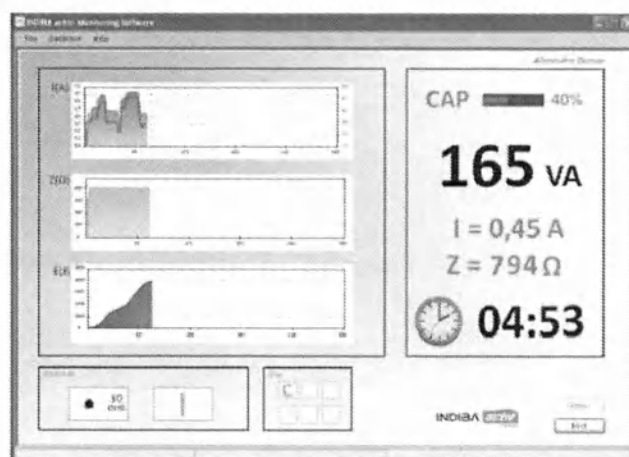
Чтобы привязать сеанс к патологии, перейдите к разделу «Добавление одного или нескольких сеансов».

Наконец, обратите внимание на нижний левый угол. Здесь можно определить тип используемых электродов и возвратной пластины.

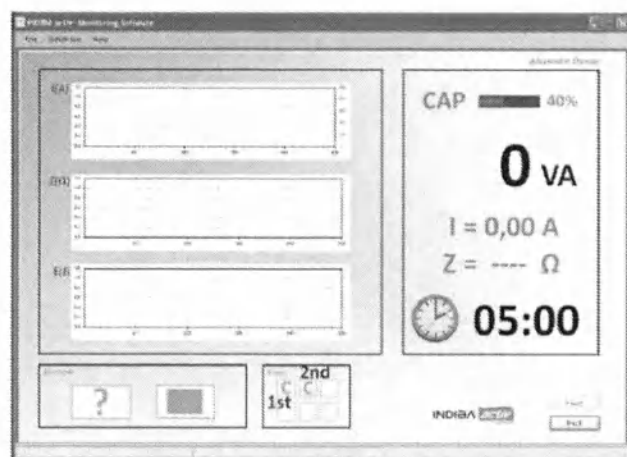
Значок электрода изменяется с помощью нажатия «?».



В резистивном режиме с помощью первого нажатия отображается электрод 35 мм. С каждым последующим нажатием размер электрода увеличивается. После самого большого электрода (90 мм) снова появляется электрод 35 мм. Так же и с емкостными электродами. Справа от электрода находится возвратная пластина. По умолчанию используется прямоугольная пластина. При использовании цилиндрической возвратной пластины нажмите на пластину и значок изменится на:



Справа от поля электрода находится индикатор фазы. Программа может сохранить до 6 фаз. Каждый раз при смене фазы на экране отображается такое окно:



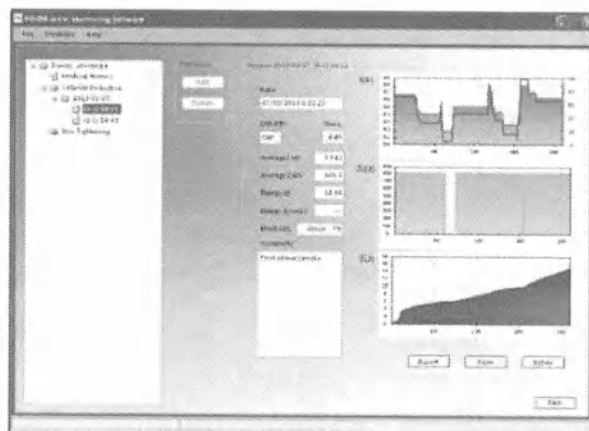
На этом экране вторая фаза будет выполнена в емкостном режиме. Первая фаза также была в емкостном режиме.

Помните, что фазы сохраняются программой в базе данных автоматически, если они связаны с патологией. В противном случае после выхода из экрана фазы теряются.

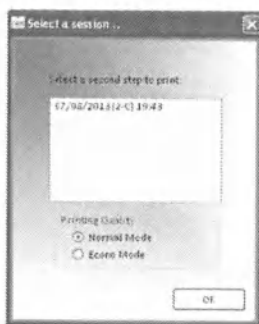
ПЕЧАТЬ

Печать из медицинской истории

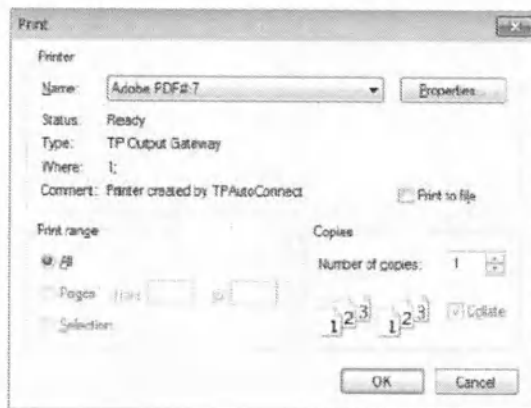
Перейдите к экрану медицинской истории и выберите фазу определенного сеанса:



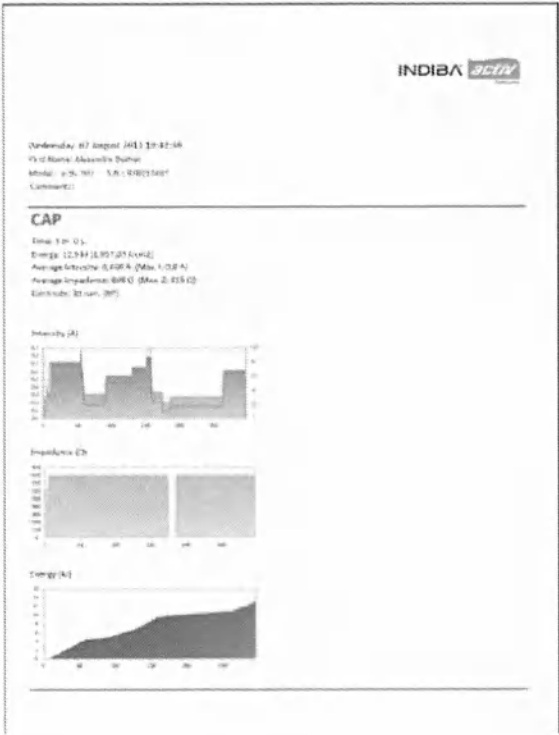
Затем нажмите кнопку «Print». Появится следующее окно:



Нажмите «OK». Появится следующее окно:



Появится обычное диалоговое окно выбора принтера в Windows. Выберите необходимый принтер или используйте принтер по умолчанию. Нажмите «ОК». Будет напечатана страница, как показано ниже:



Теперь выберите «**Economy Mode**» (вместо «**Normal Mode**», выбранного ранее). Напечатанная страница выглядит следующим образом:

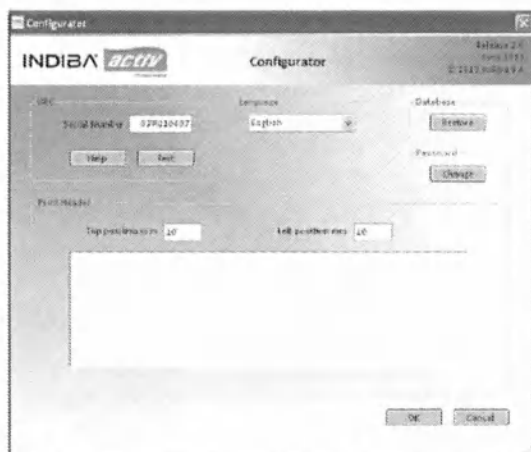


Обратите внимание, что в последнем примере было использовано гораздо меньше краски.

В примере использовался цветной принтер. Если используется черно-белый принтер, напечатанные страницы будут черно-белыми.

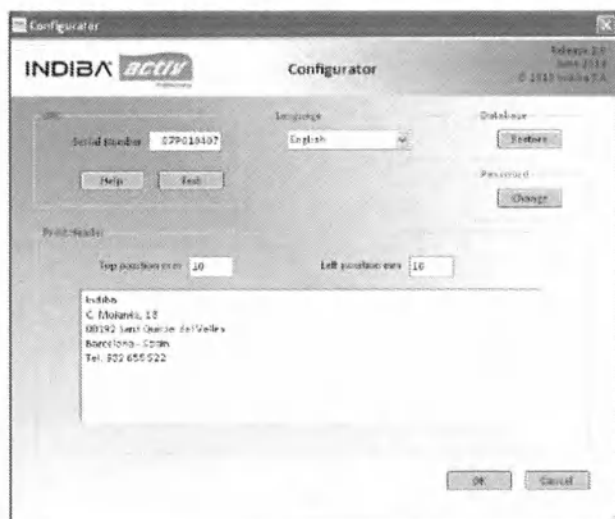
Настройка печати

Обратите внимание, что верхний левый угол напечатанной страницы пустой. Это сделано с той целью, чтобы иметь возможность использовать логотип, адрес и т. д. центра или компании. Чтобы их напечатать, закройте программу INDIBA® ACTIV Monitoring Software. Откройте программу «Config». Появится следующее окно:



Используйте поле внизу, чтобы написать печатаемый заголовок (который появится на напечатанной странице в верхнем левом углу).

Эта опция позволяет ввести что угодно: от текста до изображений, сочетаемых с текстом. Следует придерживаться границ поля. Не вводите то, что не будет видно в этом поле. Например, если добавлен такой текст:

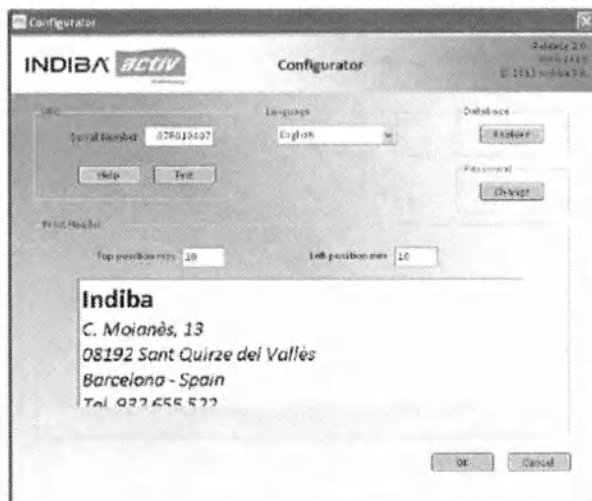


Он напечатается правильно. Весь текст виден, ничего не обрезано.

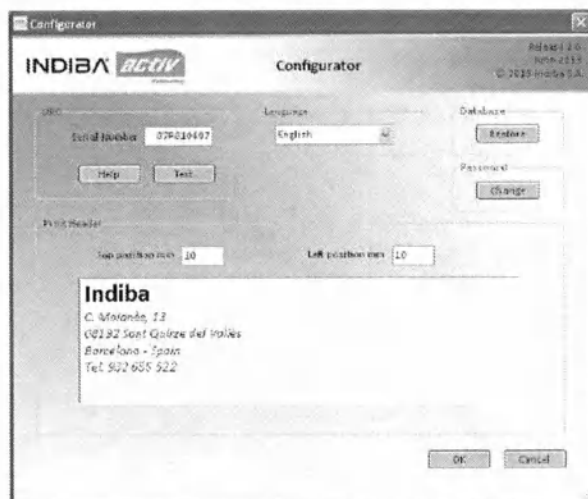
Можно использовать любой шрифт, установленный на компьютере. Например:



Теперь это выглядит более профессионально. Теперь предположим, что размер шрифта был увеличен:



Этот пример НЕПРАВИЛЬНЫЙ. В частности, обрезан номер телефона. Текст слишком большой. Благодаря цветному принтеру в заголовке можно использовать разные цвета:



В заголовок можно добавить логотипы и изображения:

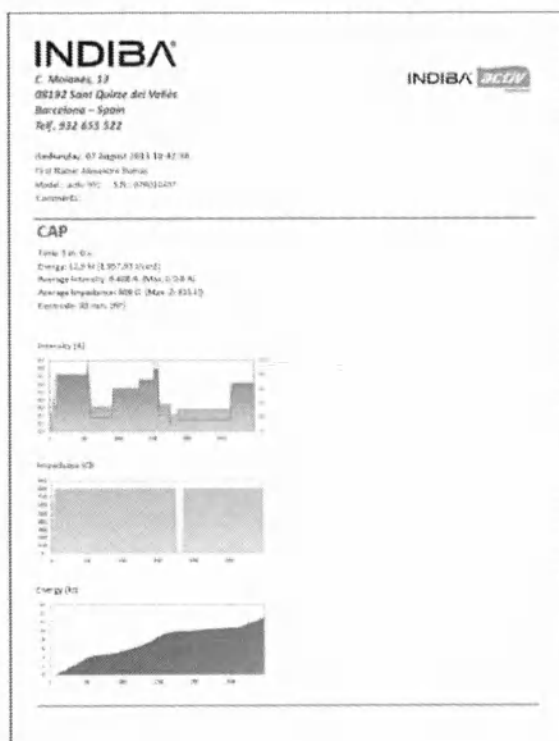


Чтобы составить композицию заголовка, мы рекомендуем использовать программу, созданную для этих целей, Microsoft Word, OpenOffice или другое похожее ПО. После создания композиции выделите ее, скопируйте в буфер обмена («Ctrl» + «C») и вставьте в поле заголовка («Ctrl» + «V»). Таким же способом был создан заголовок в предыдущем изображении.

Наконец, введите верхнее и левое поля, которые программа должна оставлять между краем бумаги и заголовком. Значение по умолчанию обычно подходит для большинства случаев.

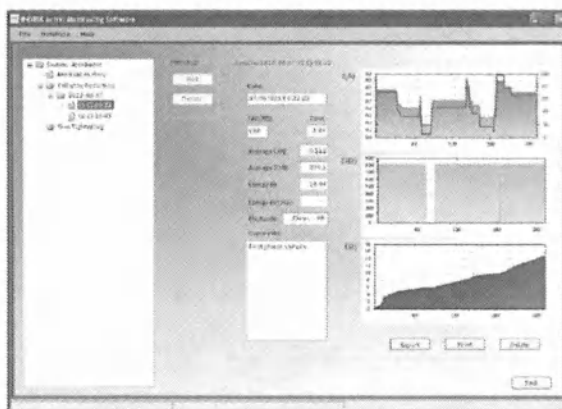
По завершении этого шага нажмите «OK».

Теперь можно открыть программное обеспечение INDIBA® ACTIV Monitoring Software. Напечатанная страница выглядит следующим образом:

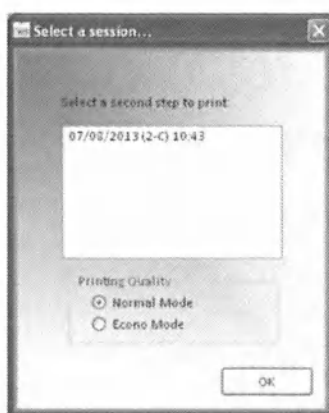


Печать двух фаз

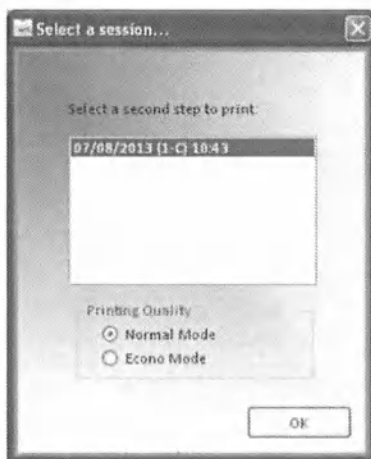
Программа позволяет пользователю одновременно напечатать две фазы. Для этого перейдите к окну медицинской истории, выберите патологию и фазу:



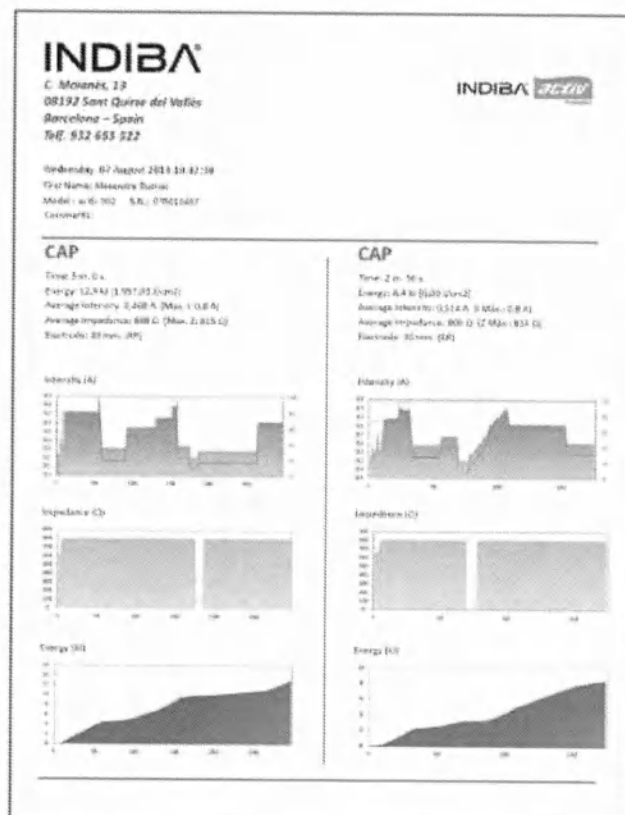
Нажмите кнопку «Print». Появится следующее окно:



Выберите для печати вторую фазу. В примере только две фазы, поэтому больше не показано.



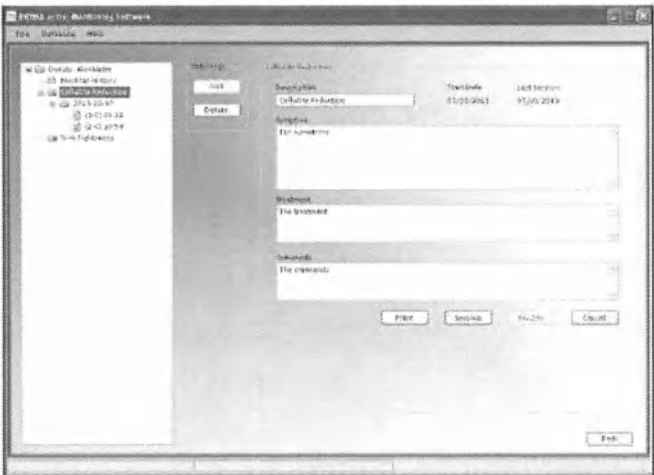
После выбора нажмите «ОК». Появится следующая страница:



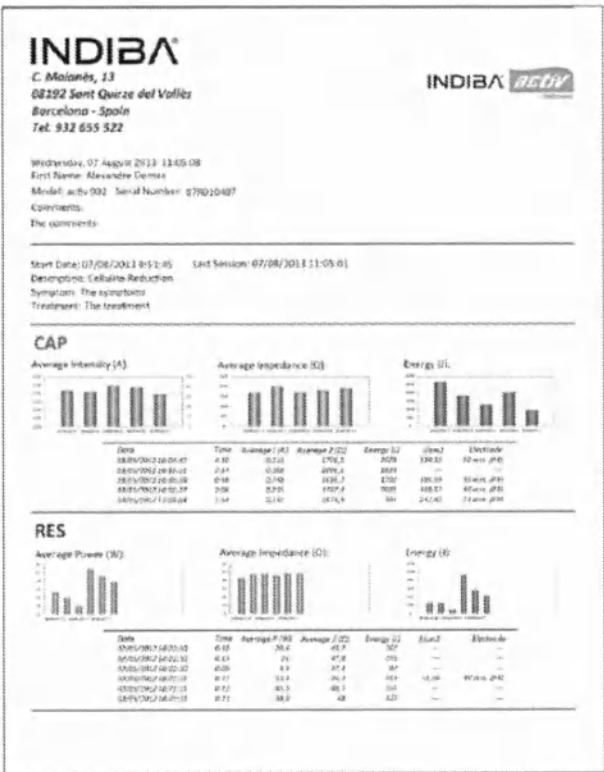
Обратите внимание, что на одной и той же странице появились две фазы.

Печать патологии

Сначала выберите пациента, перейдите к медицинской истории и выберите патологию.



В примере выбрана патология «Cellulite Reduction» для пациента Alexandre Dumas. Нажмите кнопку «Print». Появляется ранее описанное диалоговое окно «Print». Напечатанная страница выглядит следующим образом:

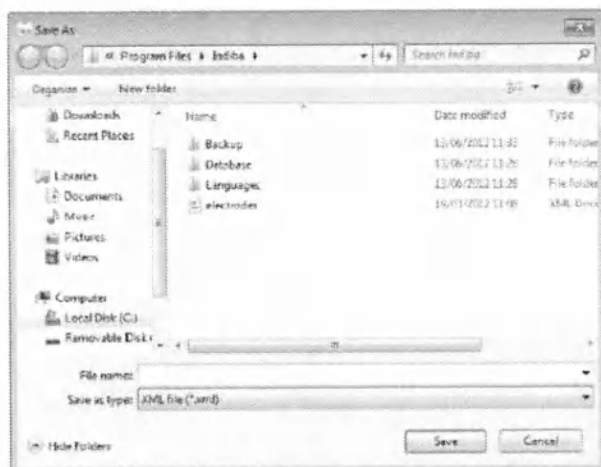


На ней показан перечень всех фаз сеансов, привязанных к этой патологии, которые были выполнены на определенную дату, сгруппированные в емкостные и резистивные фазы. Это позволяет пользователю сравнить среднюю мощность фаз (график слева с зелеными столбцами), среднее сопротивление (график посередине с фиолетовыми столбцами) и подаваемую энергию (график справа с темно-красными столбцами). Под графиками находится список всех фаз, рассортированных по дате со значениями параметров для каждой фазы.

ЭКСПОРТ

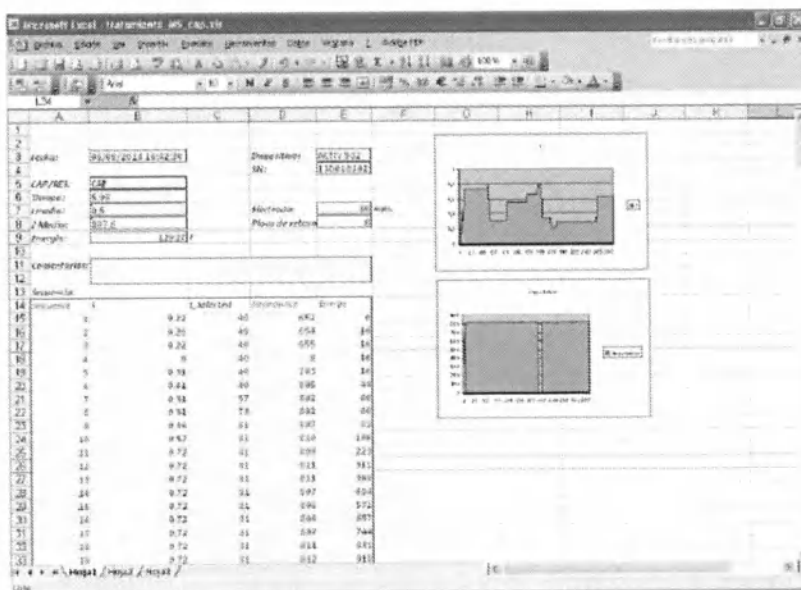
В программе также есть опция экспорта определенной фазы. Экспорт производится в файл XML.

Для этого выберите фазу **Pathology**, которая была предварительно сохранена в базе данных. Нажмите «**Export**». Появится диалоговое окно, похожее на нижнее, в котором можно указать папку и имя файла для копирования файла XML.



Чтобы создать файл XML, нажмите «**Save**».

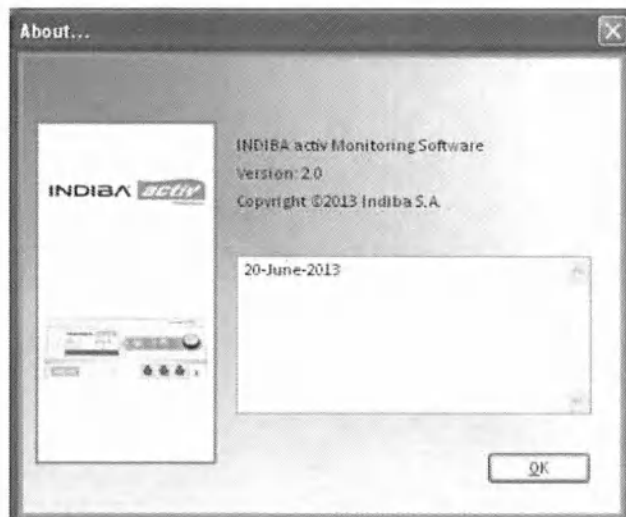
Формат XML является стандартным. Многие программы принимают формат XML для импорта информации. Одним из примеров может быть Microsoft Excel. На следующем изображении показаны результаты импорта файла XML, созданного с помощью INDIBA® ACTIV Monitoring Software в Microsoft Excel.



МЕНЮ

Программа включает три меню.

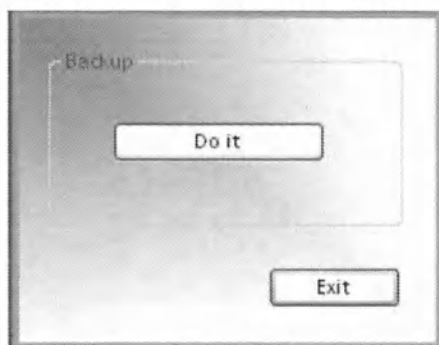
Справа налево первое меню «**Help**». В нем есть подменю «**About...**», при выборе которого отображается:



В нем отображается версия программы и другая полезная информация. Чтобы вернуться к главному окну, нажмите «**OK**».

Меню посередине называется «**Database**». В нем есть подменю «**Maintenance**». Эта опция используется для создания резервной копии.

В обычных условиях создавать резервную копию необязательно. Программа автоматически позаботится об этом. Если резервная копия нужна по каким-то причинам, выберите подменю «**Maintenance**».



Для создания резервной копии используется кнопка «**Do it**». Нажмите ее.



Если все работает правильно, появится приведенное выше сообщение. В противном случае в сообщении об ошибке будет содержаться информация о произошедшем сбое.

По завершении этого шага нажмите «**Close**».

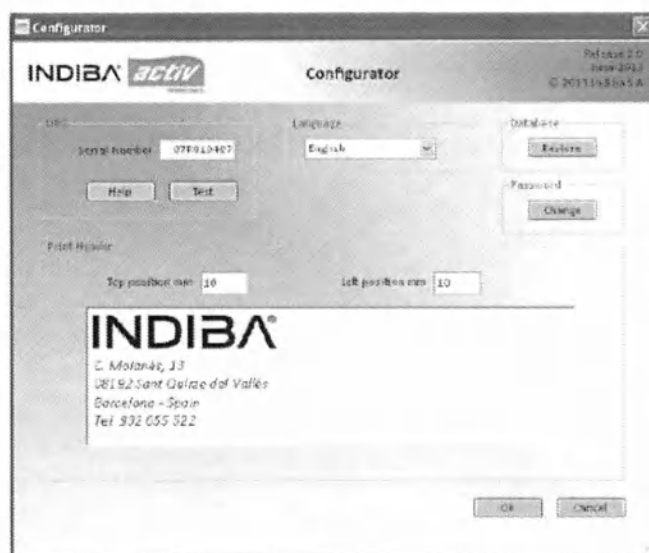
Меню слева называется «**File**». В нем есть два подменю: «**Start**» и «**Exit**». Подменю «**Start**» используется для запуска программы и доступа к окну выбора пациента. После запуска программы оно автоматически отображается по умолчанию. Запуск вручную необходим только тогда, когда пользователь использовал предыдущее окно («**Database**» -> «**Maintenance**»).

Подменю «**Exit**» используется для выхода из программы.

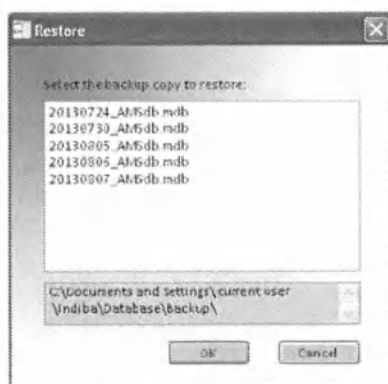
Восстановление резервной копии

Если по каким-либо причинам необходимо восстановить резервную копию, выполните следующие действия:

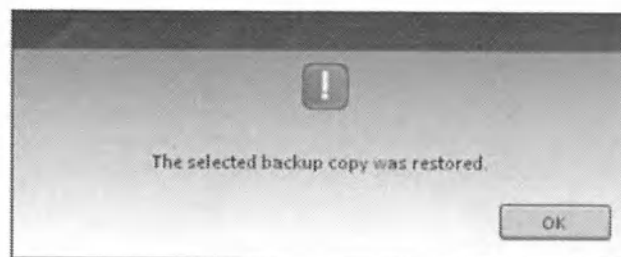
1. Закройте программное обеспечение INDIBA® ACTIV Monitoring Software, если оно открыто.
2. Откройте программу «Configurator». Появится следующее окно:



3. Нажмите кнопку «Restore» в группе «Database». Появится следующее окно:



4. Выберите версию базы данных для восстановления. Если поле пустое, значит, для восстановления нет резервных копий. Резервные копии отображаются по порядку по дате. В именах файлов используется формат YYYYMMDD_AMSdb.mdb, где YYYY обозначает год, MM – месяц, а DD – день. После выбора копии нажмите кнопку «OK». Если восстановление прошло успешно, появится следующее окно:



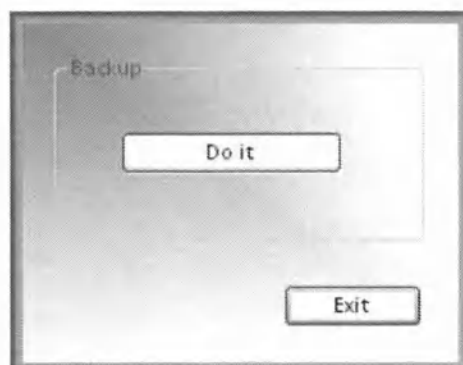
5. Нажмите «ОК». В системе была восстановлена резервная копия. Закройте программу «Configurator» и запустите программное обеспечение INDIBA® ACTIV Monitoring Software. Сохраненные в резервной копии данные будут доступны.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ! Операция восстановления удаляет все данные в текущей базе данных и заменяет их данными из выбранной копии. Перед восстановлением резервной копии убедитесь, что данные в текущей базе данных Вам не нужны; после операции восстановления информация в текущей базе данных будет утеряна.

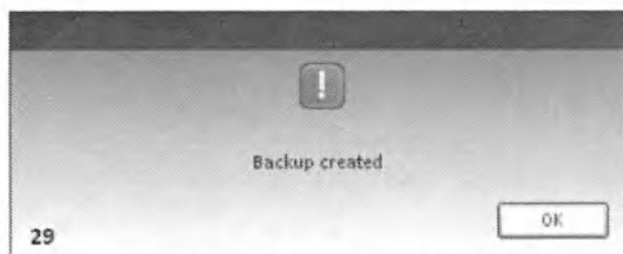
Восстановление резервной копии на другом компьютере

Чтобы установить программу на другом компьютере и скопировать информацию в новую базу данных, выполните следующие действия:

1. Убедитесь, что у Вас есть последняя резервная копия. Если не уверены, сделайте новую копию. Для этого откройте программное обеспечение **INDIBA® ACTIV Monitoring Software** и перейдите в меню «**Database**». Выберите «**Maintenance**». Появится следующее окно:



2. Нажмите кнопку «Do it». Если операция прошла успешно, появится следующее окно:

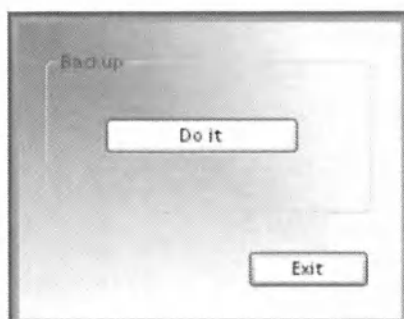


3. Резервная копия будет сделана в резервном каталоге, расположенном в папке, выбранной для установки (обычно это C:\Documents and settings\ Current user\Indiba\backup, но путь может быть другой). Этот каталог содержит предыдущие копии, сделанные программой, а также только что сделанную новую копию. Скопируйте нужный файл (в предыдущем разделе объясняется формат имен файлов) и сохраните его.
4. Установите приложение на новый ПК. Для этого следуйте инструкциям в соответствующем разделе.
5. Скопируйте предварительно сохраненную копию файла в резервный каталог на другом ПК, который расположен внутри папки, в которую была установлена программа (в пункте 3 описано, как найти эту папку).
6. Запустите программу «**Configurator**» и следуйте инструкциям в разделе «**Восстановление резервной копии**».

Копирование информации из базы данных

Очень важно хранить копию базы данных вне компьютера, на котором используется приложение, чтобы предотвратить любую возможную потерю информации в случае неполадок компьютера.

1. Убедитесь, что у Вас есть последняя резервная копия. Если не уверены, сделайте новую копию. Для этого откройте программное обеспечение INDIBA® ACTIV Monitoring Software и перейдите в меню «Database». Выберите «Maintenance». Появится следующее окно:



2. Нажмите кнопку «Do it». Если операция прошла успешно, появится следующее окно:



3. Резервная копия будет сделана в резервном каталоге, расположенном в папке, выбранной для установки (обычно это C:\Documents and settings\ Current user\Indiba\backup, но путь может быть другой). Этот каталог содержит предыдущие копии, сделанные программой, а также только что сделанную новую копию. Скопируйте нужный файл (в предыдущем разделе объясняется формат имен файлов) и сохраните его. Избегайте копирования файлов на другое устройство на том же компьютере. Чтобы избежать потери информации в случае повреждения, важно хранить обновленную копию данных на одном или более устройствах, при этом хранить все эти устройства в разных местах.

The difference is[®] Indiba

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

INDIBA, S.A.

Адрес:

Moianès, 13

08192 Sant Quirze del Vallès

Барселона (Испания)

Тел.: +34 93 265 55 22

Факс: +34 93 231 38 75

Copyright © 2013 INDIBA S.A. Все права защищены. ACC0412 V1-2013.09.09-UK(RU)



C/ Mònès, 13
Pol. Ind. Casablanca
08192 S. Quirze del Vallès
Barcelona

TESTIMONIO DE AUTENTIFICACIÓN

Yo, ALFONSO CARBONELL AGUILAR, Notario con residencia en Sant Quirze del Vallès, DOY FE: Que la presente fotocopia expedida en este folio de papel tintrado de uso exclusivamente notarial, refleja bien y fielmente el original que he tenido a la vista y he devuelto. -----

Ha causado el asiento número CINCO, Sección 2ª de mi Libro Indicador del año 2014. -----

En Sant Quirze del Vallès, a ocho de enero de dos mil catorce. DOY FE. -----



Alfonso Carbonell

A000808506

0192109900

B06959089

1/2013

El presente folio es el agregado al documento en el que figura la firma de DON ALFONSO CARBONELL AGUILAR, Notario de SANT QUIRZE DEL VALLÈS, Colegio Notarial de Cataluña, en testimonio de exhibición de certificado expedido a favor de INDIBA, S.A., libro indicador número 12, de 8 de enero de 2014 exclusivo para documentos notariales.

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País: España
Country / Pays:

El presente documento público

This public document / Le présent acte public

2. ha sido firmado por DON ALFONSO CARBONELL AGUILAR
has been signed by
a été signé par

3. quien actúa en calidad de NOTARIO
acting in the capacity of
agissant en qualité de

4. y está revestido del sello/timbre de la Notaria
bears the seal / stamp of
est revêtu du sceau/timbre de

Certificado

Certified / Attesté

5. en BARCELONA
at / à

6. el día 10 de enero de 2014
the / le

7. por: DON JOAN CARLES FARRÉS USTRELL, TESORERO DEL COLEGIO NOTARIAL DE CATALUÑA
By / par

8. bajo el número 1804/2014
Nº / sous n°

9. Sello / timbre:
Seal / stamp:
Sceau / timbre:

10. Firma:
Signature / Signature:



Joan Carles Farrés Ustrell
Tesorero

Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esté revestido.
Esta Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.
This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.
Cette Apostille ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

/Подпись/

/Печать/

/ИНДИБА

ул. Мойанес, 13

Пром. зона Кан Касабланка

08192 г. Сант-Кирсе-дель-Валлес

Барселона/

СВИДЕТЕЛЬСТВО ПОДЛИННОСТИ

Я, АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛ АГИЛАР, Нотариус города Сант-Кирсе-дель-Валлес, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮ, что настоящая копия, исполненная на данном листе со штампом только для нотариального использования, верна оригиналу, который был мной просмотрен и возвращен.-----

ЗАРЕГИСТРИРОВАНО ЗА НОМЕРОМ ПЯТЬ В РАЗДЕЛЕ 2^о НОТАРИАЛЬНОГО РЕЕСТРА 2014 ГОДА.

Город Сант-Кирсе-дель-Валлес, восьмого января две тысячи четырнадцатого года. УДОСТОВЕРЯЮ.

(подпись)

Печать: АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛ АГИЛАР
Нотариус города Сант-Кирсе-дель-Валлес

Печать: ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ НОТАРИАТА ИСПАНИИ
НОТАРИАТ ЕВРОПЫ
0192109900

Печать: Печать легализации и удостоверения
A000808506

ГЕРБОВЫЙ
ЗНАК

04/2013

Данный лист является приложением к документу, на котором стоит подпись ГОСПОДИНА АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛА АГИЛАРА. Нотариуса города САНТ-КИРСЕ-ДЕЛЬ-ВАЛЛЕС нотариального округа Каталонии, свидетельствующая верность сертификата, выданного компании ИНДИБА, С.А. Зарегистрировано в реестре за номером 5 от 8 января 2014 года.

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция 5 октября 1961 года)

1. Страна:

Настоящий официальный документ

2. подписан ГОСПОДИНОМ АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛОМ АГИЛАРОМ

3. действующим в качестве НОТАРИУСА

4. и заверен печатью/штемпелем Нотариальной конторы

УДОСТОВЕРЕН

5. в БАРСЕЛОНЕ

6. дата 10 января 2014 года

7. удостоверяющий ГОСПОДИН ХУАН КАРЛОС ФАРРЕС УСТРЕЛЛ, КАЗНАЧЕЙ НОТАРИАЛЬНОЙ ПАЛАТЫ КАТАЛОНИИ

8. за номером 1804/2014

9. Печать/штамп:

Печать: НОТАРИАЛЬНАЯ ПАЛАТА КАТАЛОНИИ

10. Подпись:

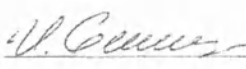
/Подпись

Хуан Карлос Фаррес Устрелл
Казначей

Настоящий Апостиль свидетельствует только подлинность подписи, статус подписавшего документ, и при необходимости подлинность печати или герба, стоящего на официальном документе.
Данный Апостиль не свидетельствует содержание документа, для которого он был выдан.

Печать: ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ НОТАРИАТА ИСПАНИИ
НОТАРИАТ ЕВРОПЫ
0199772727

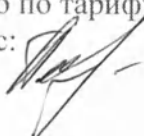
Печать: Печать легализации и удостоверения
A271888982

Перевела Стенина Инна Анатольевна 

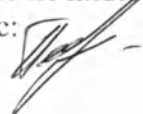
Город Москва.

Тридцатое июля две тысячи четырнадцатого года

Я, Пестрецова Татьяна Андреевна, нотариус города Москвы, свидетельствую
Подлинность подписи, сделанной переводчиком Стениной Инной Анатольевной в моем
присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 27-18/4.
Взыскано по тарифу: 200 руб.
Нотариус:  Пестрецова Т.А.



Всего прошнуровано, пронумеровано и
скреплено печатью 67 (Шестьдесят семь) листов
Нотариус: 

07 НОЯ 2014

Я, Румянцев М.В.,
нотариус Люберецкого нотариального округа
Московской области, свидетельствую верность
этой копии с подлинником документа. В
последнем подчисток, приписок, зачеркнутых
слов и иных неоговоренных исправлений или
каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за № 174-53243

Взыскано по тарифу 800 руб.

Нотариус



ЕСЕТО ПРОШНУРОВАНО И
СКРЕПЛЕНО ПЕЧАТЬЮ
НОТАРИУС: 68